叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火箭系统详情(the Details Of The Rocket System) 000001

2. 火箭系统详情(the Details Of The Rocket System) 000002

3. 火箭系统详情(the Details Of The Rocket System) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火箭系统详情(The Details of the Rocket System)
第1/3页

[ðə; ði]	['di:teɪlz]
THE	**DETAILS**
这	细节

细节

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]	['rɒkɪt]	['sɪstəm]	:
THE	**ROCKET**	**SYSTEM**	**:**
这	火箭	系统	:

火箭系统:

[drɔ:n]	[ʌp]	[baɪ]
DRAWN	**UP**	**BY**
绘制	向上	经过

由.....绘制

['kɜ:n(ə)l]	CONGREVE1814	.
COLONEL	**CONGREVE1814**	**.**
上校	CONGREVE1814	.

康格里夫上校1814。

[ˌri:prə'dju:st]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Reproduced	**from**	**an**	**original**	**edition**	**made**	**available**	**by**	**the**	**Library**	**of**	**the**
复制品	从	一个	原来的	版	制成	可用的	经过	这	图书馆	的	这

['rɔɪəl]	[ɑ:'tɪləri]	['ɪnstɪtju:t]	,
Royal	**Artillery**	**Institute**	**,**
皇家	炮兵	研究所	,

摘自皇家炮兵学会图书馆提供的原版资料。

['wʊlɪtʃ]	,	[tu:; tə]	[hu:m]	['brɪtɪʃ]	['eəkrɑ:ft]	[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[ɪk'spres]	[ðeə(r)]	[əˌpri:ʃi'eɪʃn]	.
Woolwich	**,**	**to**	**whom**	**British**	**Aircraft**	**Corporation**	**wish**	**to**	**express**	**their**	**appreciation**	**.**
伍尔维奇	,	到	谁	英国	飞机	公司	希望	到	表达	他们的	欣赏	.

英国飞机公司谨向伍尔维奇表示感谢。

['brɪtɪʃ]	['eəkrɑ:ft]	[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]	['gaɪdɪd]	['wepənz]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
BRITISH	**AIRCRAFT**	**CORPORATION**	**GUIDED**	**WEAPONS**	**DIVISION**
英国的	飞机	公司	引导	武器	分配

英国飞机公司制导武器部

[ðə; ði]	['di:teɪlz]
THE	**DETAILS**
这	细节

细节

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]	['rɒkɪt]	['sɪstəm]	:
THE	**ROCKET**	**SYSTEM**	**:**
这	火箭	系统	:

火箭系统:

[ʃəu]
SHEWING
显示

休林

[ðə; ði] ['veəriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] , [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [ænd; ənd] [lænd]
THE VARIOUS APPLICATIONS OF THIS WEAPON , BOTH FOR SEA AND LAND
这 各种各样的 应用程序 的 这 武器 , 两个都 为了 海 和 土地
['sɜ:vɪs] ,
SERVICE ,
服务 ,

这种武器在海陆两军中都有多种应用。

[ænd; ənd] [ɪts] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ɪn] ['si:dʒɪz] ;
AND ITS DIFFERENT USES IN THE FIELD AND IN SIEGES ;
和 它是 不同的 用途 在 这 场地 和 在 围攻 ;

及其在战场和围城战中的不同用途;

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪkw'ɪpmənts] , ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl]
PLATES OF THE PRINCIPAL EQUIPMENTS , EXERCISES , AND CASES OF ACTUAL
盘子 的 这 主要的 设备 , 练习 , 和 案例 的 实际的
['sɜ:vɪs] ,
SERVICE ,
服务 ,

主要设备、练习和实际使用案例的图版

[wɪð]
WITH
和

和

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz]
GENERAL INSTRUCTIONS
一般的 指示

一般说明

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
FOR ITS APPLICATION ,
为了 它是 应用 ,

就其应用而言,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
AND A DEMONSTRATION OF THE COMPARATIVE ECONOMY OF THE SYSTEM .
和 一个 示范 的 这 比较 经济 的 这 系统 .

以及对该系统相对经济性的演示。

[drɔ:n] [ʌp] [baɪ]
DRAWN UP BY
绘制 向上 经过

由.....绘制

['kɜ:n(ə)l] ['kɒŋgri:v] ,
COLONEL CONGREVE ,
上校 康格里夫 ,

康格里夫上校

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]
INFORMATION **OF** **THE** **OFFICERS** **OF** **THE** **ROCKET** **CORPS** **,** **AND** **OTHERS** **WHOM** **IT**
信息 的 这 警官 的 这 火箭 兵团 , 和 其他的 谁 它
[meɪ] [kənˈsɜːn] .
MAY **CONCERN** **.**
可能 忧虑 .

致火箭兵团军官及其他相关人员。

[ˈlʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwaɪtɪŋ] , [ˈfɪnzbəri] [pleɪs] . - .
PRINTED **BY** **J** **.** **WHITING** **,** **FINSBURY** **PLACE** **.** **1814** **.**
打印 经过 J . 白鳕 , 芬斯伯里 地方 . - .

由 J. WHITING 印刷，芬斯伯里广场，1814 年。

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] , [tuː; tə] [huːz] [ˈgreɪʃəs] [ˈpætrənɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt]
His **Royal** **Highness** **the** **Prince** **Regent** **,** **to** **whose** **gracious** **patronage** **the** **Rocket**
他的 皇家 高度 这 王子 摄政 , 到 谁 亲切 赞助 这 火箭
[ˈsɪstəm] [əʊz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
System **owes** **its** **existence** **,**
系统 欠款 它是 存在 ,

正是由于摄政王殿下的慷慨赞助，火箭系统才得以存在。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [kɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] 1st
having **been** **pleased** **to** **command** **the** **formation** **of** **a** **Rocket** **Corps** **,** **on** **the** **1st**
拥有 到过 高兴 到 命令 这 形成 的 一个 火箭 兵团 , 在 这 1st
[ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
of **January** **,**
的 一月 ,

1月1日，他欣然下令组建火箭军团。

- , [baɪ] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] , [æz; əz] [prəˈpəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
1814 **,** **by** **augmentation** **to** **the** **Regiment** **of** **Artillery** **,** **as** **proposed** **by** **his**
- , 经过 增强 到 这 团 的 炮兵 , 作为 建议的 经过 他的
[ˈlɔːdʃɪp] ,
Lordship **,**
领主 ,

1814年，根据阁下的提议，炮兵团扩充了兵力。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈmʌlˌgreɪv] , [ˈmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdnəns] ;
the **Earl** **of** **Mulgrave** **,** **Master** **General** **of** **the** **Ordnance** **;**
这 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 掌握 一般的 的 这 军械 ;

军械总监穆尔格雷夫伯爵;

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

I	have	thought	it	my	duty	to	draw	up	the	following	details	of	the	System	,
我	有	想法	它	我的	责任	到	画	向上	这	下列的	细节	的	这	系统	,

我认为我有责任详细阐述该系统的以下细节：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] ,

for	the	Instruction	of	the	Officers	of	the	Corps	,
为了	这	操作说明	的	这	警官	的	这	兵团	,

致军团军官的指示

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,

for	the	information	of	the	General	Officers	of	the	British	Army	,
为了	这	信息	的	这	一般的	警官	的	这	英国	军队	,

供英国陆军将领知悉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'pɑ:rtmənts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

and	that	of	such	departments	as	it	is	important	for	the	good	of
和	那	的	这样的	部门	作为	它	是	重要的	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

以及其他对服务有益的部门，

[tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]

to	make	acquainted	with	the	principles	of	this	new	branch	of	our	naval
到	制作	熟人	和	这	原则	的	这	新的	分支	的	我们的	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

and	military	means	of	offence	and	defence	.
和	军队	方法	的	罪行	和	防御	.

使之熟悉我国海军和陆军这一新的攻防手段的原则。

[ai][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,

I	have	,	indeed	,
我	有	,	的确	,

我确实有。

[kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][fɔ:(r); fə(r)]

conceived	it	the	more	incumbent	upon	me	to	prepare	such	a	document	for
构思	它	这	更多的	现任	之上	我	到	准备	这样的	一个	文档	为了

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɔ:(r)] ,

the	use	of	the	Rocket	Corps	,
这	使用	的	这	火箭	兵团	,

因此，我更加觉得有责任为火箭军团准备这样一份文件。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ɒn][maɪ][pɑ:t]

with	as	much	expedition	as	possible	,	that	nothing	might	be	wanting	on	my	part
和	作为	很多	远征	作为	可能的	,	那	没有什么	可能	是	想要	在	我的	部分

[tə'wɔ:dz] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

towards	its	completion	,
向	它是	完成	,

以尽可能快的速度，确保我在完成这项工作的过程中没有任何疏漏。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['greɪʃəsli] [meɪd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

having	been	induced	to	decline	the	offer	graciously	made	me	of	commanding	it
拥有	到过	诱导	到	衰退	这	提供	亲切地	制成	我	的	指挥	它

,

,
,

既然我已经婉拒了对方的提议，那么.....

[wɪð] [ræŋk][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ; [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

with	rank	in	the	Regiment	of	Artillery	;	a	decision	,
和	秩	在	这	团	的	炮兵	;	一个	决定	,

在炮兵团中拥有军衔；一项决定，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntlɪ] [pruːvd] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]

in	which	I	trust	I	have	sufficiently	proved	myself	to	have	been	actuated	by
在	哪个	我	相信	我	有	足够	已证实	我	到	有	到过	驱动	经过

[ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)]

the	most	sincere
这	最多	真诚

我相信我已经充分证明，我的行动是出于最真诚的动机。

[θriː]

iii
三、

三、

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['redʒɪmənt] ; [æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ['flætərɪŋ]

desire	of	manifesting	my	attachment	to	that	Regiment	;	as	,	however	flattering
欲望	的	显现	我的	依恋	到	那	团	;	作为	,	然而	奉承

[ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

the	offer	,
这	提供	,

我想要表达我对该团的忠诚；尽管这份邀请多么令人受宠若惊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə]

it	was	sufficient	gratification	to	me	to	have	brought	my	labours	to
它	曾是	充足的	满足感	到	我	到	有	带来	我的	劳动	到

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

a	consummation	,
一个	圆房	,

能够完成我的劳动成果，对我来说已是莫大的满足。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [kɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)]

which	enabled	me	to	leave	the	undivided	benefit	of	this	new	Corps	in	their
哪个	已启用	我	到	离开	这	未分割的	益处	的	这	新的	兵团	在	他们的

[pə'zeʃ(ə)n] :

possession	:
拥有	:

这使我能够将这支新部队的全部利益留给他们：

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] ['wepən] ,

and	to	have	succeeded	in	putting	into	their	hands	a	weapon	,
和	到	有	成功了	在	推杆	进入	他们的	双手	一个	武器	,

并且成功地将武器交到了他们手中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [praɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [siːn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] ,

which	it	is	my	greatest	pride	to	have	already	seen	adding	to	their	laurels	,
哪个	它	是	我的	最	自豪	到	有	已经	已见	添加	到	他们的	月桂树	,

令我无比自豪的是，我已经看到他们不断增添新的荣誉。

[ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]['laɪpsɪk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'duə] ; [ə; eɪ] ['wepən] ,

in	the	Plains	of	Leipsic	,	and	on	the	Banks	of	the	Adour	;	a	weapon	,
在	这	平原	的	莱比锡	,	和	在	这	银行	的	这	阿杜尔	;	一个	武器	,

在莱比锡平原和阿杜尔河畔；一种武器，

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['ɜːli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pledʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [sək'sesɪz] ,

which	has	so	early	given	them	pledges	of	future	and	greater	successes	,
哪个	有	所以	早期的	给定	他们	承诺	的	未来	和	更大的	成功	,

这让他们很早就看到了未来更大的成功前景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ɪ'vɪns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [brɔ:t]

and	which	I	hope	the	following	pages	will	evince	to	have	already	been	brought
和	哪个	我	希望	这	下列的	页面	将要	表明	到	有	已经	到过	带来

[tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,

to	a	state	of	organization	and	perfection	,
到	一个	状态	的	组织	和	完美	,

我希望接下来的篇幅能够证明，这些内容已经组织得井然有序、臻于完美。

[æt; ət] [li:st] [kə'menʃərət] [wɪð] [ɪts] [eɪdʒ] .

at	least	commensurate	with	its	age	.
在	至少	相称的	和	它是	年龄	.

至少与其年龄相符。

[ai] [wɪl] [həʊp] , ['ɔ:lsəʊ] ,

I	will	hope	,	also	,
我	将要	希望	,	还	,

我也希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm]

that	the	further	progress	and	extension	of	the	powers	of	the	Rocket	System
那	这	更远	进步	和	扩大	的	这	权力	的	这	火箭	系统

[wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:nmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prɪns] ,

will	be	such	as	not	to	discredit	the	discernment	of	the	enlightened	Prince	,
将要	是	这样的	作为	不是	到	诋毁	这	辨别力	的	这	开明	王子	,

火箭系统能力的进一步发展和扩展，不应辜负这位开明君主的远见卓识。

[hu:] [fɜ:st] ['pætrənaiz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,

who	first	patronized	it	,	or	that	of	his	Lordship	,	the	Master	General	,
WHO	第一的	受惠	它	,	或者	那	的	他的	领主	,	这	掌握	一般的	,

是最初赞助它的人，还是总司令阁下?

[baɪ] [hu:z] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

by	whose	protection	it	is	now	placed	on	a	permanent	establishment	.
经过	谁	保护	它	是	现在	放置	在	一个	永恒的	建立	.

在其保护下，它现在被置于一个常设机构的保护之下。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ,

It	is	almost	needless	to	add	,
它	是	几乎	不必要	到	添加	,

几乎无需赘言，

[ðæt] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]

that	this	volume	is	intended	only	for	the	use	and	instruction	of	such	as
那	这	体积	是	故意的	仅有的	为了	这	使用	和	操作说明	的	这样的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:n] ,

it	may	concern	,
它	可能	忧虑	,

本书仅供相关人员使用和指导。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	not	in	any	way	for	publication	.
和	不是	在	任何	方式	为了	发布	.

绝不用于任何形式的出版。

['wɪljəm] ['kɒŋgri:v] .

WILLIAM	CONGREVE	.
威廉	康格里夫	.

威廉·康格里夫。

[ˌaɪ 'vi:]

iv
四

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE **OF** **CONTENTS** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] .
General **Instructions** **.**
一般的 指示 .

一般说明。

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [truːp] .
Formation **of** **a** **Rocket** **Troop** **.**
形成 的 一个 火箭 部队 .

火箭部队的编队。

[pleɪt] [wʌn] . —
Plate **1** **.** **—**
盘子 1 . —

图版1.—

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['truːpə(r)] .
The **Equipment** **of** **a** **Rocket** **Trooper** **.**
这 设备 的 一个 火箭 骑警 .

火箭兵的装备。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] . —
Plate **2** **.** **—**
盘子 2 . —

图版 2.—

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːs] .
The **Equipment** **of** **a** **Rocket** **Ammunition** **Horse** **.**
这 设备 的 一个 火箭 弹药 马 .

火箭弹药运输车的装备。

[pleɪt] [θriː] . — [fɪg] .
Plate **3** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 3 . — 如图 .

图版 3.— 图

[wʌn] . — [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
1 **.** **—** **A** **Sub** **-** **division** **of** **Rocket** **Cavalry** **,** **in** **Line** **of** **March** **.**
1 . — 一个 子 - 分配 的 火箭 骑兵 , 在 线 的 行进 .

1.—火箭骑兵的一个分队，在行军路线中。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['kæv(ə)lri] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
2 **.** **—** **A** **Sub** **-** **division** **of** **Rocket** **Cavalry** **,** **in** **Action** **.**
2 . — 一个 子 - 分配 的 火箭 骑兵 , 在 行动 .

2.—火箭骑兵的一个分队，正在作战。

[pleɪt] [fɔːr] . — [fɪg] .
Plate **4** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 4 . — 如图 .

图版 4.— 图

[wʌn] . — ['rɒkɪt] [kɑːz] , [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
1 . **—** **Rocket** **Cars** , **in** **Line** **of** **March** .
1 . — 火箭 汽车 , 在 线 的 行进 .

1.—火箭汽车，在三月队伍中。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['rɒkɪt] [kɑːz] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
2 . **—** **Rocket** **Cars** , **in** **Action** .
2 . — 火箭 汽车 , 在 行动 .

2.—火箭车，正在运行。

[pleɪt] [faɪv] . — [fɪg] .
Plate **5** . **—** **Fig** .
盘子 5 . — 如图 .

图版 5.— 图

[wʌn] . — ['rɒkɪt] ['ɪnfəntri] , [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
1 . **—** **Rocket** **Infantry** , **in** **Line** **of** **March** .
1 . — 火箭 步兵 , 在 线 的 行进 .

1.—火箭步兵，行军队。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['rɒkɪt] ['ɪnfəntri] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
2 . **—** **Rocket** **Infantry** , **in** **Action** .
2 . — 火箭 步兵 , 在 行动 .

2.—火箭步兵实战。

[pleɪt] [sɪks] . — [fɪg] . [wʌn] . — [ðə; ði]
Plate **6** . **—** **Fig** . **1** . **—** **The**
盘子 6 . — 如图 . 1 . — 这

图版 6.—图 1.—

[kənˈveɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmˈbɑːdmənt] .
Conveyance **of** **the** **Apparatus** **and** **Rocket** **Ammunition** **for** **Bombardment** .
输送 的 这 设备 和 火箭 弹药 为了 轰击 .

运输轰炸用装置和火箭弹药。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði]
Fig . **2** . **—** **The**
如图 . 2 . — 这

图 2.—

['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [ɪn] [bɒmˈbɑːdmənt] .
Firing **of** **Rockets** , **in** **Bombardment** .
射击 的 火箭 , 在 轰击 .

轰炸中发射火箭弹。

[pleɪt] ['sɛvən] . — [fɪg] . [wʌn] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði][prəˈdʒektɪŋ][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm]
Plate **7** . **—** **Fig** . **1** , **and** **2** . **—** **The** **Projecting** **of** **Rockets** **from**
盘子 7 . — 如图 . 1 , 和 2 . — 这 投影 的 火箭 从
['dɪfrənt] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜːks] , [ɪn] [bɒmˈbɑːdmənt] .
different **Descriptions** **of** **Earth** **Works** , **in** **Bombardment** .
不同的 描述 的 地球 作品 , 在 轰击 .

图 7.—图 1 和图 2.—从不同土方工程描述中发射火箭进行轰炸。

['sɪksθ]
vi
六

六

[pleɪt] [eit] . — [fɪg] . [wʌn] . — [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ˌæmbə'skeɪd] .
Plate **8** **.** **—** **Fig** **.** **1** **.** **—** **A** **Rocket** **Ambuscade** **.**
盘子 8 . — 如图 . 1 . — 一个 火箭 伏击 .

图 8.— 图 1.—火箭伏击。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] .
2 **.** **—** **The** **Use** **of** **Rockets** **for** **the** **Defence** **of** **a** **Post** **.**
2 . — 这 使用 的 火箭 为了 这 防御 的 一个 邮政 .

2.—利用火箭进行哨所防御。

[pleɪt] [naɪn] . — [fɪg] . [wʌn] . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .
Plate **9** **.** **—** **Fig** **.** **1** **.** **—** **The** **Use** **of** **Rockets** **,** **in** **the** **Attack** **of** **a** **Fortress** **.**
盘子 9 . — 如图 . 1 . — 这 使用 的 火箭 , 在 这 攻击 的 一个 堡垒 .

图版 9.— 图 1.—火箭在要塞攻击中的应用。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .
2 **.** **—** **The** **Use** **of** **Rockets** **,** **in** **the** **Defense** **of** **a** **Fortress** **.**
2 . — 这 使用 的 火箭 , 在 这 防御 的 一个 堡垒 .

2.火箭在要塞防御中的应用。

[pleɪt] - . — [fɪg] . [wʌn] . — [ə; eɪ]
Plate **10** **.** **—** **Fig** **.** **1** **.** **—** **A**
盘子 - . — 如图 . 1 . — 一个

图版 10.— 图 1.—A

[rɪ'pʌls] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][baɪ] ['ɪnfəntri] , [wɪð] ['rɑːkɪts] .
Repulse **of** **Cavalry** **by** **Infantry** **,** **with** **Rockets** **.**
击退 的 骑兵 经过 步兵 , 和 火箭 .

步兵用火箭击退骑兵。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] .
2 **.** **—** **Preparation** **for** **storming** **,** **by** **Means** **of** **Rockets** **.**
2 . — 准备 为了 暴风雨 , 经过 方法 的 火箭 .

2.—利用火箭进行突袭的准备。

[pleɪt] - . —
Plate **11** **.** **—**
盘子 - . —

图版 11.—

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm][men][ɒv; əv] [wɔːrz] [boʊts] .
The **Throwing** **of** **Rockets** **from** **Men** **of** **War's** **Boats** **.**
这 投掷 的 火箭 从 男人 的 战争的 船 .

从战舰上发射火箭。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 12 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 12.— 图

[wʌn] . — [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪn]['faɪə(r)] [ʃɪps] .
1 . — The Use of Rockets in Fire Ships .
1 . — 这 使用 的 火箭 在 火 船舶 .

1.—火箭在火船上的应用。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] . — [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , [wɪð] ['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)]
2 , 3 , and 4 . — The Equipment of a Rocket Ship , with Scuttles for
2 , 3 , 和 4 . — 这 设备 的 一个 火箭 船 , 和 冲刷 为了
['θrəʊɪŋ] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] .
throwing Rockets from her Broadside .
投掷 火箭 从 她 舷侧 .

2、3 和 4.—火箭飞船的设备，以及从舷侧发射火箭的舷窗。

[pleɪt] - . —
Plate 13 . —
盘子 - . —

图版13.—

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
The different Natures of Rocket Ammunition , and the Implements used for
这 不同的 自然 的 火箭 弹药 , 和 这 实施 用过的 为了
['fɪksɪŋ][ðə; ðɪ] [stɪks] .
fixing the Sticks .
定影 这 棍子 .

火箭弹药的不同性质，以及用于固定弹杆的工具。

[kən'kluːʒn] — [kən'teɪnɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kəm'pærətɪv] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Conclusion — containing Calculations , proving the great comparative Economy of the
结论 — 包含 计算 , 证明 这 伟大的 比较 经济 的 这
['rɒkɪt] ['sɪstəm] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] . [wʌn]
Rocket System in all its Branches . 1
火箭 系统 在 全部它是 分支 . 1

结论——包含计算结果，证明了火箭系统在其所有分支中都具有巨大的相对经济性。[1]

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn]
General Instructions for the Use of Rockets , both in the Field and in
一般的 指示 为了 这 使用 的 火箭 , 两个都 在 这 场地 和 在
[bɒm'bɑːdmənt] ,
Bombardment ,
轰击 ,

火箭弹野战及轰炸使用通用说明

[ʃəu] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pærətɪv] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .
shewing the Spirit of the System , and its comparative Powers and Facilities .
显示 这 精神 的 这 系统 , 和 它是 比较 权力 和 设施 .

展现了该系统的精神及其相对能力和便利性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] ,
It must be laid down as a maxim ,
它 必须 是 铺设 向下 作为 一个 格言 ,

必须将其确立为一条准则。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][fə'sɪləti][ɒv; əv]

that	“	the	very	essence	and	spirit	of	the	Rocket	System	is	the	facility	of
那	“	这	非常	本质	和	精神	的	这	火箭	系统	是	这	设施	的

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

firing	a	great	number	of	rounds	in	a	short	time	,
射击	一个	伟大的	数字	的	回合	在	一个	短的	时间	,

“火箭系统的精髓和精神在于能够在短时间内发射大量炮弹，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [wɪð] [smɔ:l] [mi:nz] , ” [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,

or	even	instantaneously	,	with	small	means	,	”	arising	from	this	circumstance	,
或者	甚至	瞬间	,	和	小的	方法	,	”	产生	从	这	环境	,

或者甚至立即以少量手段，”由此情况而来，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['ɔ:dnəns]

that	the	Rocket	is	a	species	of	fixed	ammunition	which	does	not	require	ordnance
那	这	火箭	是	一个	物种	的	固定的	弹药	哪个	做	不是	要求	军械

[tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] ;

to	project	it	;
到	项目	它	;

火箭是一种固定弹药，不需要火炮发射；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [weə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	which	,	where	apparatus	is	required	,
和	哪个	,	在哪里	设备	是	必需的	,

并且，在需要设备的情况下，

[əd'mit][ɒv; əv] [ðæt] [ˌæpə'reɪtəs] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['pɔ:təb(ə)l][kaɪnd] .

admits	of	that	apparatus	being	of	the	most	simple	and	portable	kind	.
承认	的	那	设备	存在	的	这	最多	简单的	和	便携的	种类	.

承认该装置是最简单、最便携的类型。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

An	officer	,	therefore	,	having	the	use	of	this	weapon	under	his	direction	,
一个	官	,	所以	,	拥有	这	使用	的	这	武器	在下面	他的	方向	,

因此，一名军官在其指挥下使用该武器，

[mʌst; məst]['evə(r)][beə(r)] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

must	ever	bear	this	maxim	in	mind	—	and	his	first	consideration	must
必须	曾经	熊	这	格言	在	头脑	—	和	他的	第一的	考虑	必须

[bi:; bi] — [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [vɑ:li:z] [æz; əz]

be	—	to	make	his	discharges	against	the	enemy	in	as	powerful	vollies	as
是	—	到	制作	他的	排放	反对	这	敌人	在	作为	强大的	截击	作为

[hi:; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

he	possibly	can	.
他	可能	能	.

必须始终牢记这一格言——并且他的首要考虑必须是——尽可能以最强有力的齐射向敌人开火。

[ðʌs] — [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

Thus	—	if	the	defence	of	a	post	be	entrusted	to	him	,	and	the	ground
因此	—	如果	这	防御	的	一个	邮政	是	受托	到	他	,	和	这	地面

[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['feɪvərəb(ə)l] ,

be	at	all	favourable	,
是	在	全部	有利	,

因此——如果将守卫哨所的任务委托给他，而且形势对他有利，

[hi:; hi] [wɪl] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	will	,	independent	of	the	regular	apparatus	he	may	have	at	his
他	将要	,	独立的	的	这	常规的	设备	他	可能	有	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他将不依赖他所拥有的常规手段，

[prɪ'peə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['rɒkɪt] ['bætəris] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [im'breiʒə]

prepare	what	may	be	called	Rocket	Batteries	,	consisting	of	as	many	embrasures
准备	什么	可能	是	称为	火箭	电池	,	由	的	作为	许多	射击孔

[æz; əz][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪl] [əd'mɪt] ;

as	his	ground	will	admit	;
作为	他的	地面	将要	承认	;

准备所谓的火箭炮阵地，炮位数量应尽可能多，以他的阵地为限；

[ðiːz] [im'breiʒə] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɒd] ,

these	embrasures	being	formed	by	turning	up	the	sod	,
这些	射击孔	存在	形成	经过	转弯	向上	这	草皮	,

这些射击孔是通过翻开草皮形成的，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt]

so	as	to	give	channels	of	direction	four	or	five	feet	long	,	and	three	feet
所以	作为	到	给	频道	的	方向	四	或者	五	脚	长的	,	和	三	脚

[ə'pɑːt] :

apart	:
除	:

这样就能形成长四五英尺、间距三英尺的定向通道：

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] [meɪ] ['evɪdəntli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

by	which	a	great	number	of	Rockets	in	a	volley	may	evidently	be	arranged	to
经过	哪个	一个	伟大的	数字	的	火箭	在	一个	截击	可能	显然	是	安排	到

[dɪ'fend] ['eni] [ə'seiləbl] [pɔɪnt] .

defend	any	assailable	point	.
保卫	任何	可攻击的	观点	.

显然，可以安排大量火箭进行齐射，以防御任何可攻击的点。

[ɪn] [ðiːz] [im'breiʒə] , [ɪf] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'praɪz] ,

In	these	embrasures	,	if	liable	to	surprise	,
在	这些	射击孔	,	如果	容易	到	惊喜	,

在这些射击孔中，如果容易受到惊吓，

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] [vents] [nɒt] [ʌn'kʌvəd] ; [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli]

the	Rockets	may	be	placed	in	readiness	the	vents	not	uncovered	;	though	generally
这	火箭	可能	是	放置	在	准备就绪	这	通风口	不是	裸露	;	尽管	一般来说

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

火箭可以放置在未加盖的通风口处，做好发射准备；但总的来说，

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [æz; əz][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] — [hɪə(r)]

this	is	not	necessary	,	as	so	short	a	time	is	required	to	place	them	—	here
这	是	不是	必要的	,	作为	所以	短的	一个	时间	是	必需的	到	地方	他们	—	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] ,

and	there	one	,
和	那里	一	,

这没有必要，因为放置它们所需的时间非常短——这里放一个，那里放一个，

['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪm'breɪʒə(r)] .

only	being	in	its	embrasure	.
仅有的	存在	在	它是	炮眼	.

仅仅身处它的巢穴之中。

[ɪn]['bæt(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

In	battle	also	,	where	there	is	not	,	of	course	,	time	to	prepare	the	ground	as
在	战斗	还	,	在哪里	那里	是	不是	,	的	课程	,	时间	到	准备	这	地面	作为

[ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

above	stated	,
多于	声明	,

在战斗中，当然没有时间像上面所说的那样做好场地准备，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɒlərəbli] ['lev(ə)l] , [hi:; hi] [meɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hi:; hi]

but	where	it	is	tolerably	level	,	he	may	,	in	addition	to	the	apparatus	he
但	在哪里	它	是	勉强可以接受	等级	,	他	可能	,	在	添加	到	这	设备	他

[pə'zesɪz] ,

possesses	,
拥有	,

但如果地面足够平坦，除了他所拥有的设备外，他还可以

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][baɪ] [dis'tʃa:dʒiŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪmz] [ɔ:(r)]

add	to	his	fire	by	discharging	,	from	the	intervals	of	his	frames	or
添加	到	他的	火	经过	出院	,	从	这	间隔	的	他的	框架	或者

[kɑ:z] ,

cars	,
汽车	,

他从车架或车厢的间隙发射炮弹，以增强火力。

['rɑ:kɪts] ['mɪəli] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] : [ænd; ənd] ,

Rockets	merely	laid	on	the	ground	in	the	direction	required	:	and	,
火箭	仅仅	铺设	在	这	地面	在	这	方向	必需的	:	和	,

火箭只需按要求的方向放置在地面上即可：

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [bi:; bi] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

if	an	enemy	be	advancing	upon	him	,	there	is	,	in	fact	,
如果	一个	敌人	是	前进	之上	他	,	那里	是	,	在	事实	,

如果敌人正向他逼近，实际上，

[nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɒli] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [ðʌs] [tu:; tə] [gɪv] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ]

no	limit	to	the	volley	he	may	be	prepared	thus	to	give	,	when	at	a
不	限制	到	这	截击	他	可能	是	准备	因此	到	给	,	什么时候	在	一个

['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,

proper	distance	,
恰当的	距离	,

只要保持合适的距离，他就能毫不犹豫地发起猛攻，没有次数限制。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pə'zesɪz] , [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	the	quantity	of	ammunition	he	possesses	,	the	extension	of	his	own
但	这	数量	的	弹药	他	拥有	,	这	扩大	的	他的	自己的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但他拥有的弹药数量，他所占据的阵地范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd][æt; ət] .

and	the	importance	of	the	object	to	be	fired	at	.
和	这	重要性	的	这	目的	到	是	被解雇	在	.

以及被射击目标的重要性。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['lɪmɪts] , [hi:; hi] [meɪ] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] ['vɒli] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - — [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ]

Under	these	limits	,	he	may	chuse	his	volley	from	50	to	500	—	a	fire	which
在下面	这些	限制	,	他	可能	选择	他的	截击	从	-	到	-	—	一个	火	哪个

,

,

,

在这些限制条件下，他可以选择发射50到500发子弹——这是一场火力全开的战斗。

[ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [leɪd][ɪn] , [mʌst; məst] ['nɪəli] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [treɪnz]

if	judiciously	laid	in	,	must	nearly	annihilate	his	enemy	:	for	this	purpose	trains
如果	谨慎地	铺设	在	,	必须	几乎	歼灭	他的	敌人	:	为了	这	目的	火车

[ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .

are	provided	.
是	假如	.

如果部署得当，几乎可以彻底消灭敌人：为此，人们配备了火车。

[ðɪs] ['præktɪs] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [men] ,

This	practice	also	requires	the	exposure	of	only	one	or	two	men	,
这	实践	还	需要	这	接触	的	仅有的	一	或者	二	男人	,

这种做法也只需要暴露一到两名男子。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['vɒli] , [æz; əz][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [wɪð] the3

who	are	to	fire	the	volley	,	as	the	remainder	,	with	the3
WHO	是	到	火	这	截击	,	作为	这	余	,	和	the3

其余的人将负责齐射，与3人一起。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bi:; bi]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

ammunition	,	may	be	under	cover	.
弹药	,	可能	是	在下面	覆盖	.

弹药可能藏在掩体下。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['reɪndʒɪz] ,

And	here	it	should	be	remarked	,	that	the	length	of	ranges	,
和	这里	它	应该	是	评论	,	那	这	长度	的	范围	,

这里需要指出的是，射程的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ,

and	the	height	of	the	curve	of	the	recochét	,	in	this	mode	of	firing	,
和	这	高度	的	这	曲线	的	这	-	,	在	这	模式	的	射击	,

在这种发射模式下，弹丸反弹弧线的高度

[dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] — [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['gɪvɪŋ]

depend	on	the	length	of	the	stick	—	the	stick	of	the	full	length	giving
依赖	在	这	长度	的	这	戳	—	这	戳	的	这	满的	长度	给予

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [reɪndʒ] ,

the	longest	range	,
这	最长	范围	,

取决于棍子的长度——全长的棍子射程最远。

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ][ðə; ði] [haɪɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

but	rising	the	highest	from	the	ground	;
但	上升	这	最高	从	这	地面	;

但却是从地面升起的最高处；

[ðə; ði] [rɪ'dju:st] [stɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	reduced	stick	giving	a	shorter	range	,	but	keeping	closer	to	the	ground	.
这	减少	戳	给予	一个	较短	范围	,	但	保持	更近	到	这	地面	.

缩短的杆身虽然缩短了射程，但能使杆身更贴近地面。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [weə(r)] ['præktɪkəbl] ,

From	this	application	,	therefore	,	where	practicable	,
从	这	应用	,	所以	,	在哪里	切实可行的	,

因此，根据本申请，在可行的情况下，

[baɪ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['paʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

by	carrying	a	certain	number	of	the	12	-	pounder	pouches	in	the	ammunition
经过	携带	一个	肯定	数字	的	这	-	-	重锤	小袋	在	这	弹药

['wægən] ,

waggon	,
车皮	,

通过在弹药车上携带一定数量的12磅弹药袋，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [,dis'maunt] [brɪ'geɪd] ,

an	officer	,	even	with	a	dismounted	brigade	,
一个	官	,	甚至	和	一个	下马	旅	,

一名军官，即使是带领一支下马作战的部队，

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] ['eni]

may	always	manœuvre	and	detach	parties	to	get	upon	the	flanks	of	any
可能	总是	演习	和	分离	各方	到	得到	之上	这	侧翼	的	任何

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] [fɪkst] ['kɒləm] ,

approaching	or	fixed	column	,
接近	或者	固定的	柱子	,

可以随时调动和分离部队，到达任何逼近或固定纵队的侧翼，

[skweə(r)] , [ɔː(r)] [bə'tæliən] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevɪə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

square	,	or	battalion	,	while	he	himself	remains	with	the	heavier	ammunition	and
正方形	,	或者	营	,	尽管	他	他自己	遗迹	和	这	较重	弹药	和

[kɑːz] [ɪn] [frʌnt] .

cars	in	front	.
汽车	在	正面	.

他自己则留在前面，负责运送较重的弹药和车辆，而他自己则留在方阵或营级单位内。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'plaɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdərət]

This	mode	of	firing	from	the	ground	of	course	applies	only	for	moderate
这	模式	的	射击	从	这	地面	的	课程	适用	仅有的	为了	缓和

['dɪstənsɪz] ;

distances	;
距离	;

当然，这种地面射击方式只适用于中等距离；

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

the	limits	of	which	,	with	the	smaller	natures	of	Rockets	,	may	be	considered
这	限制	的	哪个	,	和	这	较小的	自然	的	火箭	,	可能	是	经过考虑的

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [wʌn] ,

from	800	to	1	,
从	-	到	1	,

考虑到火箭的较小特性，其极限可以考虑在 800 到 1 之间。

- [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] , - [tuː; tə] [wʌn] , - ;

000	yards	,	and	for	the	larger	from	1	,	000	to	1	,	200	;
-	码	,	和	为了	这	更大的	从	1	,	-	到	1	,	-	;

000码，较大的码数为1000至1200码；

[weə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtə(r)] ['reɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [riˈzɔːt]

where	therefore	greater	ranges	are	required	,	the	apparatus	must	be	resorted
在哪里	所以	更大的	范围	是	必需的	,	这	设备	必须	是	复原

[tuː; tə] .

to	.
到	.

因此，当需要更远的测量范围时，就必须借助该装置。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

And	here	it	is	proper	to	remark	,	that	in	the	use	of	the	Rocket	,
和	这里	它	是	恰当的	到	评论	,	那	在	这	使用	的	这	火箭	,

在此有必要指出，在使用火箭炮时，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

at	least	in	the	present	state	of	the	system	,
在	至少	在	这	展示	状态	的	这	系统	,

至少在系统目前的状态下，

[nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz]

no	certain	increase	of	range	can	be	depended	upon	by	increasing	the	elevations
不	肯定	增加	的	范围	能	是	取决于	之上	经过	增加	这	海拔

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] - ['reɪndʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] 15° ,

from	the	ground	-	ranges	up	to	15°	,
从	这	地面	-	范围	向上	到	15°	,

通过将仰角从地面射程提高到 15°，并不能保证射程一定会增加。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['rɑːkɪts] ; [ænd; ənd] - [tuː; tə] 25° [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

for	the	smaller	Rockets	;	and	20	to	25°	for	the	larger	;	for	in
为了	这	较小的	火箭	;	和	-	到	25°	为了	这	更大的	;	为了	在

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['æŋglz] ,

the	intermediate	angles	,
这	中间的	角度	,

对于较小的火箭；对于较大的火箭，角度为 20 至 25°；对于中间角度，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə][drɒp][ɪn]['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [greɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [freɪm] ;

the	Rocket	is	apt	to	drop	in	going	off	,	and	graze	near	the	frame	;
这	火箭	是	易于	到	降低	在	去	离开	,	和	轻擦	靠近	这	框架	;

火箭发射时容易掉落，并擦过框架；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['æŋglz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːv] [tuː; tə] ['veri]

but	at	the	above	angles	it	will	always	proceed	in	a	single	curve	to	very
但	在	这	多于	角度	它	将要	总是	继续	在	一个	单身的	曲线	到	非常

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['reɪndʒɪz][frɒm; frəm][wʌn] ,

greatly	increased	ranges	from	1	,
非常	增加	范围	从	1	,

但在上述角度下，它将始终沿单一曲线进行，范围从 1 大幅增加，

- [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] .

500	to	2	,	000	yards	.
-	到	2	,	-	码	.

500 至 2000 码。

[ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['faɪə(r)]

In	bombardment	,	as	well	as	in	the	field	,	the	quantity	of	instantaneous	fire
在	轰击	,	作为	出色地	作为	在	这	场地	,	这	数量	的	瞬间	火

[ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

is	equally	important	,
是	同样地	重要的	,

在炮火轰炸中，以及在野战中，瞬间火力输出的数量同样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] , [nɒt]['əʊnli] [ɪn'kriːs]

and	the	greater	number	of	Rockets	that	can	be	thrown	,	not	only	increase
和	这	更大的	数字	的	火箭	那	能	是	抛掷	,	不是	仅有的	增加

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪərz] ,

the	number	of	fires	,
这	数字	的	火灾	,

可投掷的火箭数量越多，不仅会增加火灾的数量，

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .

but	,	by	distracting	the	enemy's	attention	,	prevent	their	extinction	.
但	,	经过	分散注意力	这	敌人的	注意力	,	防止	他们的	灭绝	.

但是，通过分散敌人的注意力，防止他们灭绝。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] ['meni] ['bɔmbaːdiŋ]

To	this	end	,	therefore	,	an	officer	should	always	employ	as	many	bombarding
到	这	结尾	,	所以	,	一个	官	应该	总是	采用	作为	许多	轰炸

[freɪmz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

frames	as	possible	;
框架	作为	可能的	;

因此，为此，军官应该尽可能多地使用轰炸框架；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	here	again	he	will	find	,	that	in	bombardment	,	as	well	as	in	the	field	,
和	这里	再次	他	将要	寻找	,	那	在	轰击	,	作为	出色地	作为	在	这	场地	,

在这里他会再次发现，无论是在炮火轰炸中，还是在战场上，

[ðə; ði] ['wepən] [ə'fɔ:dz] [hɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

the	weapon	affords	him	the	means	of	extending	his	fire	beyond	the	compass
这	武器	提供	他	这	方法	的	扩展	他的	火	超过	这	罗盘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

of	his	apparatus	.
的	他的	设备	.

这种武器使他能够将火力范围扩展到其装备射程之外。

[ðʌs] , [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['bætri] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] [e'pɔ:lmənt] ,

Thus	,	he	may	form	a	Rocket	Battery	of	any	common	epaulement	,
因此	,	他	可能	形式	一个	火箭	电池	的	任何	常见的	肩部	,

因此，他可以组建一支任何常见肩甲的火箭炮兵连。

['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɒm'bɑ:dɪd] ,

parallel	to	the	face	of	the	town	to	be	bombarded	,
平行线	到	这	脸	的	这	镇	到	是	轰炸	,

与即将被轰炸的城镇正面平行，

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [stɪk] ,

by	digging	a	trench	in	the	rear	of	it	to	admit	the	stick	,
经过	挖掘	一个	沟	在	这	后部	的	它	到	承认	这	戳	,

通过在后面挖一条沟渠来插入木棍，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [e'pɔ:lmənt] ,

so	as	to	lay	the	Rocket	and	stick	against	the	slope	of	the	epaulement	,
所以	作为	到	躺	这	火箭	和	戳	反对	这	坡	的	这	肩部	,

[ðæt] [sləʊp] being4

that	slope	being4
那	坡	being4

以便将火箭和棍子放置在肩胛骨的斜坡上，该斜坡为4

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɔ:(r)][baɪ] ['bɔ:rɪŋ] [həʊlz]

brought	to	the	desired	elevation	for	projecting	the	Rocket	,	or	by	boring	holes
带来	到	这	想要的	海拔	为了	投影	这	火箭	,	或者	经过	无聊的	孔

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [stɪk] ;

to	receive	the	stick	;
到	收到	这	戳	;

将火箭提升到所需的发射高度，或者钻孔以插入火箭杆；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɪk'spresli] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['bætri] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

or	he	may	construct	a	slope	expressly	as	a	Rocket	Battery	;	and	as	,
或者	他	可能	构造	一个	坡	明确地	作为	一个	火箭	电池	;	和	作为	,

或者他可以专门建造一个斜坡作为火箭炮阵地；并且，

[ɪn]['faɪərɪŋ] [ði:z] [vɑ:li:z] , [hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪts] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ə'pɑ:t] ,

in	firing	these	vollies	,	his	Rockets	need	not	be	more	than	three	feet	apart	,
在	射击	这些	截击	,	他的	火箭	需要	不是	是	更多的	比	三	脚	除	,

在发起这些轮番进攻时，他的火箭队员之间无需超过三英尺的距离。

[ˌaɪ 'ti:] [fʻɒləʊz] , [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən] [e'pɔ:lmənt] [ɔ:(r)] ['bætri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['fɪfti]

it	follows	,	that	from	an	epaulement	or	battery	of	this	description	,	fifty
它	跟随	,	那	从	一个	肩部	或者	电池	的	这	描述	,	五十

[jɑ:rdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

yards	in	length	,
码	在	长度	,

由此可知，从这种描述的肩甲或炮台，长五十码，

[hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [bɒm'bɑ:dmənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['rɑ:kɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] ,

he	may	keep	up	this	bombardment	by	a	discharge	of	fifty	Rockets	in	a	volley	,
他	可能	保持	向上	这	轰击	经过	一个	释放	的	五十	火箭	在	一个	截击	,

他可能会继续这种轰炸，一次性发射五十枚火箭弹。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðiːz] [vɑ:li:z] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

and	repeat	these	vollies	every	five	minutes	if	desirable	;
和	重复	这些	截击	每一个	五	分钟	如果	理想	;

如果需要，每隔五分钟重复这些轮次；

[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['bæf(ə)l][ɔ:l] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv]

a	rate	of	firing	which	must	inevitably	baffle	all	attempts	of	the	most	active
一个	速度	的	射击	哪个	必须	不可避免地	挡板	全部	尝试	的	这	最多	积极的

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['enəmi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'fekt] .

and	numerous	enemy	to	prevent	its	effect	.
和	很多的	敌人	到	防止	它是	影响	.

这种射速必然会使最活跃、数量最多的敌人的所有阻止其效果的努力都功亏一篑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	is	obvious	,	therefore	,
它	是	明显的	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪn] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

that	in	any	comparison	made	of	the	powers	of	the	Rocket	with	those	of
那	在	任何	比较	制成	的	这	权力	的	这	火箭	和	那些	的

['kɒmən] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

common	artillery	,
常见的	炮兵	,

在将火箭的威力与普通火炮的威力进行比较时，

['weðə(r)] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn] ['mɪəli] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] [p'aʊəz] ,

whether	an	officer	be	called	on	merely	to	demonstrate	its	powers	,
无论	一个	官	是	称为	在	仅仅	到	证明	它是	权力	,

是否应该仅仅为了展示权力而传唤一名官员？

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['mæksɪm][mʌst; məst][bi:; bi]

or	to	carry	it	actually	against	an	enemy	,	the	foregoing	maxim	must	be
或者	到	携带	它	实际上	反对	一个	敌人	,	这	前文	格言	必须	是

[hɪz; ɪz] [ru:l] ;

his	rule	;
他的	规则	;

或者，要真正对敌人实施这一策略，上述格言必须成为他的准则；

[ɪn][fækt] , ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts][ju:z] ;

in	fact	,	every	thing	should	be	demonstrated	according	to	the	spirit	of	its	use	;
在	事实	,	每一个	事物	应该	是	已证明	根据	到	这	精神	的	它是	使用	;

事实上，任何事物都应该按照其使用的精神来展示；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɒkɪt] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] [ʃɒt] ,

a	single	Rocket	is	not	to	be	compared	with	a	single	gun	shot	,
一个	单身的	火箭	是	不是	到	是	比较的	和	一个	单身的	枪	射击	,

一枚火箭弹不能与一发子弹相提并论。

[baɪ]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .

by	firing	it	at	a	target	.
经过	射击	它	在	一个	目标	.

通过向目标发射。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:vɪs] ,

But	the	consideration	is	,	whether	for	general	service	,
但	这	考虑	是	,	无论	为了	一般的	服务	,

但需要考虑的是，是否用于一般用途，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kwɒntəti][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [dʌz] [nɒt][æt; ət] [liːst] ['kaʊntəbæləns]

the	power	of	quantity	in	the	fire	of	Rockets	does	not	at	least	counterbalance
这	力量	的	数量	在	这	火	的	火箭	做	不是	在	至少	抗衡

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ?

the	greater	accuracy	of	the	gun	?
这	更大的	准确性	的	这	枪	?

火箭弹火力上的数量优势难道不能至少抵消枪支更高的精度吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt]

and	for	this	purpose	the	spirit	of	the	demonstration	of	the	Rocket
和	为了	这	目的	这	精神	的	这	示范	的	这	火箭

['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fjuː] [men][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

system	is	to	shew	how	few	men	are	required	to	produce	the	most	powerful
系统	是	到	展示	如何	很少	男人	是	必需的	到	生产	这	最多	强大的

[vɑːliːz] [wɪð] [ðɪs] [ɑːm] .

vollies	with	this	arm	.
截击	和	这	手臂	.

为此，火箭系统演示的精神在于表明，使用这种武器进行最强大的齐射只需要很少的人员。

[nəʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] ;

No	demonstration	should	be	made	with	less	than	twenty	rounds	in	a	volley	;
不	示范	应该	是	制成	和	较少的	比	二十	回合	在	一个	截击	;

任何示威表演的齐射次数都不得少于二十发;

[tuː; tə][meɪn'teɪn] [wɪtʃ] , [ɪn]['eni] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	maintain	which	,	in	any	fixed	position	,
到	维持	哪个	,	在	任何	固定的	位置	,

保持其在任何固定位置，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] [vɑːliːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

at	the	rate	of	two	or	even	three	vollies	a	minute	,
在	这	速度	的	二	或者	甚至	三	截击	一个	分钟	,

以每分钟两到三发的频率，

['twenti] [men] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] ['rɑːkɪts] [prə'dʒektɪŋ]

twenty	men	may	be	said	to	be	sufficient	,	and	this	with	Rockets	projecting
二十	男人	可能	是	说	到	是	充足的	,	和	这	和	火箭	投影

['koʊhɔːrn] ,

cohorn	,
科霍恩	,

可以说二十个人就足够了，再加上火箭发射的喇叭，

[ɔː(r)] 5½ - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] [ʃelz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)]['sɒlɪd] [ʃɒt] .

or	5½	-	inch	howitzer	shells	,	or	even	18	and	24	-	pounder	solid	shot	.
或者	5½	-	英寸	榴弹炮	贝壳	,	或者	甚至	-	和	-	-	重锤	坚硬的	射击	.

或者 5½ 英寸榴弹炮弹，甚至是 18 磅和 24 磅实心炮弹。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	first	point	of	comparison	,	therefore	,
这	第一的	观点	的	比较	,	所以	,

因此，第一个比较点是:

[ɪz] — [haʊ] ['meni] [raʊndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] ['twenti] [men]

is	—	How	many	rounds	of	such	ammunition	in	the	minute	could	twenty	men
是	—	如何	许多	回合	的	这样的	弹药	在	这	分钟	可以	二十	男人

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ?

project	by	the	ordinary	means	of	artillery	?
项目	经过	这	普通的	方法	的	炮兵	?

也就是说——二十名士兵用普通的火炮手段，一分钟能发射多少发这种弹药?

— [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][də; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd] ?

—	or	how	many	in	a	volley	,	even	if	they	had	all	the	means	at	hand	?
—	或者	如何	许多	在	一个	截击	,	甚至	如果	他们	有	全部	这	方法	在	手	?

——或者说，即使他们拥有所有必要的手段，一轮齐射能击毙多少人？

— [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fə'sɪlətiz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [miːnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

—	And	the	next	point	is	—	what	are	the	comparative	facilities	in	bringing	these	different	means	into	action	,
—	和	这	下一个	观点	是	—	什么	是	这	比较	设施	在	带来	这些	不同的	方法	进入	行动	,

——下一个问题是——在运用这些不同手段方面，它们的相对便利程度如何？

[weə(r)] [ðə; ði][wʌn] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

where	the	one	system	requires	only	the	transport	of	the	ammunition	—	the	other	,
在哪里	这	一	系统	需要	仅有的	这	运输	的	这	弹药	—	这	其他	,

其中一种系统只需要运输弹药——另一种系统，

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mæsɪv] ['ɔːdnəns] ,

not	only	that	of	the	ammunition	,	but	of	the	most	massive	ordnance	,
不是	仅有的	那	的	这	弹药	,	但	的	这	最多	大量的	军械	,

不仅是弹药，而且是威力最大的军械，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] ?

without	which	it	is	entirely	useless	?
没有	哪个	它	是	完全	无用	?

没有它就完全没用了？

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['kwɒntəti] ,

But	independent	of	this	comparison	as	to	quantity	,
但	独立的	的	这	比较	作为	到	数量	,

但撇开数量上的比较不谈，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪts] [əʊn] :

there	are	others	in	which	the	Rocket	has	advantages	exclusively	its	own	:
那里	是	其他的	在	哪个	这	火箭	有	优势	只	它是	自己的	:

火箭战车在其他方面也拥有独有的优势：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] [ɑː'tɪləri] ['kænɒt] [baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

there	are	situations	where	artillery	cannot	by	any	means	be	brought	into	action	,
那里	是	情况	在哪里	炮兵	不能	经过	任何	方法	是	带来	进入	行动	,

有些情况下，火炮无论如何都无法投入使用。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ,

while	there	is	no	situation	,	no	nature	of	ground	,
尽管	那里	是	不	情况	,	不	自然	的	地面	,

虽然没有情况，也没有地面的性质，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːsəbl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

which	is	passable	to	an	infantry	soldier	with	his	musket	in	his	hand	,
哪个	是	及格	到	一个	步兵	士兵	和	他的	滑膛枪	在	他的	手	,

对于一名手持火枪的步兵来说，这是可以接受的。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

that	is	not	equally	to	be	passed	by	the	Rocketteer	with	his	arm	and	ammunition	.
那	是	不是	同样地	到	是	通过了	经过	这	-	和	他的	手臂	和	弹药	.

但这并非火箭兵凭借其武器和弹药就能轻易通过的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:vɪs] , [hi:; hi][meɪ] [dɪ'spens] [ɪn'taɪəli] [wɪð]

For	the	accomplishment	of	any	particular	service	,	he	may	dispense	entirely	with
为了	这	成就	的	任何	特别的	服务	,	他	可能	分配	完全	和

[wi:l] ['kærɪdʒɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['hɔ:sɪz] ;

wheel	carriages	or	even	horses	;
车轮	马车	或者	甚至	马匹	;

为了完成某项特定服务，他可以完全不用轮式马车甚至马匹；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ['kænɒt] ['trænspɔ:t][ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ;

there	is	nothing	which	the	men	themselves	cannot	transport	and	bring	into	action	;
那里	是	没有什么	哪个	这	男人	他们自己	不能	运输	和	带来	进入	行动	;

没有什么东西是他们自己运不走、用不上的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɒm'bɑ:dmənt] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [ku:] [di:][meɪn] , [wʌn] , - [men]

and	if	any	bombardment	were	required	by	a	coup	de	main	,	1	,	000	men
和	如果	任何	轰击	是	必需的	经过	一个	政变	德	主要的	,	1	,	-	男人

[wʊd] [nɒt] only5

would	not	only5
会	不是	only5

如果突袭需要进行任何炮击，1000人不仅会5

[kən'veɪ] [wʌn] , - [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['kɑ:kəs] ['rɑ:kɪts] ,

convey	1	,	000	rounds	of	the	heaviest	Carcass	Rockets	,
传达	1	,	-	回合	的	这	最重	尸体	火箭	,

运送1000发最重的卡卡斯火箭弹，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][reɪndʒ] ,

a	number	sufficient	to	destroy	any	place	within	the	compass	of	their	range	,
一个	数字	充足的	到	破坏	任何	地方	之内	这	罗盘	的	他们的	范围	,

数量足以摧毁其射程范围内的任何地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [pə'fɔ:m] [ðæt] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['bætəris] [ɔ:(r)] ['plætfɔ:ms]

but	would	perform	that	service	in	a	few	hours	,	having	neither	batteries	or	platforms
但	会	履行	那	服务	在	一个	很少	小时	,	拥有	两者都不	电池	或者	平台

[tu:; tə] [ɪ'rekt] ,

to	erect	,
到	直立	,

但他只需几个小时就能完成这项服务，因为他既没有电池也没有搭建平台。

[nɔ:(r)]['mɔ:rtərz][tu:; tə] [kən'veɪ] .

nor	mortars	to	convey	.
也不	迫击炮	到	传达	.

也没有迫击炮来运送。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ,

Such	are	the	true	principles	of	this	new	system	of	artillery	,
这样的	是	这	真的	原则	的	这	新的	系统	的	炮兵	,

这就是这种新型火炮系统的真正原理。

[fɔ:(r); fə(r)] ([prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]) [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	(	projecting	the	same	ammunition	)	so	it	may	be	called	,	and	the
为了	(	投影	这	相同的	弹药	)	所以	它	可能	是	称为	,	和	这

['greɪtə(r)][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

greater	the	scale	of	equipment	,
更大的	这	规模	的	设备	,

对于（发射相同弹药的）来说，可以这样称呼它，而且装备规模越大，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [ɪts] [p'aʊəz] [ə'pɪə(r)] ; [ðʌs] ,

the	greater	in	proportion	will	its	powers	appear	;	thus	,
这	更大的	在	部分	将要	它是	权力	出现	;	因此	,

它的力量越大，其表现就越明显；因此，

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,

if	an	establishment	were	formed	on	the	strength	of	a	cavalry	regiment	,
如果	一个	建立	是	形成	在	这	力量	的	一个	骑兵	团	,

如果一个机构是以一个骑兵团的兵力为基础建立的，

[ɪf] - ['maʊntɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

if	600	mounted	men	were	equipped	on	the	principles	of	the	present
如果	-	安装	男人	是	配备	在	这	原则	的	这	展示

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

如果按照现有分遣队的原则装备600名骑兵，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [wi:l] ['kærɪdʒɪz] , [ˌtu:'tu:] , -

they	would	take	into	action	,	without	ammunition	horses	or	wheel	carriages	,	2	,	400
他们	会	拿	进入	行动	,	没有	弹药	马匹	或者	车轮	马车	,	2	,	-

[raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

rounds	of	ammunition	,
回合	的	弹药	,

他们将携带2400发子弹投入战斗，但既没有弹药，也没有马匹或轮式战车。

[ænd; ənd] - - [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt]

and	200	abouches	a	féu	;	and	if	100	ammunition	horses	were	attached
和	-	-	一个	-	;	和	如果	-	弹药	马匹	是	随附的

[tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:(r)] ,

to	this	corps	,
到	这	兵团	,

以及200个火炮；如果该部队配属100匹弹药马，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɜ:ðə(r)] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌtu:'tu:] , - [raʊndz] [mɔ:(r)] :

it	would	further	possess	a	reserve	of	nearly	2	,	000	rounds	more	:
它	会	更远	具有	一个	预订	的	几乎	2	,	-	回合	更多的	:

此外，它还将拥有近2000发子弹的储备弹药：

[ðə; ði] [həʊl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] ['præktɪkəbl] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)]

the	whole	capable	of	every	movement	and	service	practicable	by	any	other
这	所有的	有能力的	的	每一个	移动	和	服务	切实可行的	经过	任何	其他

['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['hevi] ['kæv(ə)lri] ;

regiment	of	heavy	cavalry	;
团	的	重的	骑兵	;

整个部队能够执行任何其他重骑兵团所能执行的所有行动和任务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃənət] ['paʊə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]

and	the	same	proportionate	power	would	be	found	to	attach	to	every	other
和	这	相同的	成比例的	力量	会	是	成立	到	附	到	每一个	其他

[məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

mode	of	equipment	.
模式	的	设备	.

所有其他类型的设备也都具有相同的比例功率。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə]

In	addition	to	this	view	of	the	powers	of	the	weapon	,	it	is	important	to
在	添加	到	这	看法	的	这	权力	的	这	武器	,	它	是	重要的	到

[steɪt] ,

state	,
状态	,

除了对这种武器威力的这种看法之外，还有一点需要指出：

[ðæt] [ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz][məʊst] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['sɪmp(ə)l] ;

that	the	detail	of	the	service	is	most	extraordinarily	simple	;
那	这	细节	的	这	服务	是	最多	非常	简单的	;

这项服务的细节极其简单；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

that	there	are	but	a	few	points	to	be	attended	to	in	its	application	;
那	那里	是	但	一个	很少	积分	到	是	参加	到	在	它是	应用	;

在应用过程中，只有几个要点需要注意；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ,

and	those	such	as	may	be	most	easily	acquired	;	the	principal	ones	are	,
和	那些	这样的	作为	可能	是	最多	容易地	获得	;	这	主要的	一个	是	,

而其中最容易获得的，主要有：

[ðæt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [stɪks] ['veri] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

that	care	must	be	taken	to	fix	the	sticks	very	firmly	to	the	Rocket	,
那	关心	必须	是	已采取	到	使固定	这	棍子	非常	牢牢	到	这	火箭	,

必须小心地将支架牢固地固定在火箭上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truː] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	in	the	true	direction	of	the	axis	of	the	Rocket	,	to	prevent
和	在	这	真的	方向	的	这	轴	的	这	火箭	,	到	防止

[ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] .

aberration	of	flight	.
像差	的	航班	.

并且沿火箭轴线的真实方向，以防止飞行偏差。

[ðæt] , [æt; ət] [haɪ] ['æŋglz] ,

That	,	at	high	angles	,
那	,	在	高的	角度	,

在高角度下，

[ðə; ði] [freɪm] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] 5° [tuː; tə]

the	frame	must	always	be	elevated	for	the	large	Rockets	from	5°	to
这	框架	必须	总是	是	升高	为了	这	大的	火箭	从	5°	到

10° [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektɪd]

10°	more	than	the	elevation	at	which	the	Rocket	is	intended	to	be	projected
10°	更多的	比	这	海拔	在	哪个	这	火箭	是	故意的	到	是	预计

,

,

,

对于大型火箭，框架必须始终比火箭预定发射高度高出 5° 到 10°。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] 2½° [tuː; tə] 5° ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	in	the	small	Rockets	from	2½°	to	5°	;	for	,
和	在	这	小的	火箭	从	2½°	到	5°	;	为了	,

以及在2½°至5°的小型火箭中；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [liːvz] [ðə; ði] [freɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] ,

as	the	Rocket	leaves	the	frame	before	it	has	obtained	its	full	force	,
作为	这	火箭	树叶	这	框架	前	它	有	获得	它是	满的	力量	,

火箭在达到全部威力之前就离开了画面。

[ˌaɪ 'tiː][drɒps][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] [æt; ət]['gəʊɪŋ] [ɒf]

it	drops	a	certain	number	of	degrees	in	proportion	to	its	weight	at	going	off
它	滴	一个	肯定	数字	的	学位	在	部分	到	它是	重量	在	去	离开

.

:

.

它爆炸时会根据自身的重量下降一定的角度。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['kɑ:kəs] ['rɑ:kɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət]

Thus	the	longest	ranges	of	the	32	-	pounder	Carcass	Rockets	are	obtained	at
因此	这	最长	范围	的	这	-	-	重锤	尸体	火箭	是	获得	在

[ə'baʊt] 55° ,

about	55°	,
关于	55°	,

因此，32磅重的卡卡斯火箭在55°左右的入射角下射程最远。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [meɪd] .

or	rather	more	,	if	the	Rockets	have	been	long	made	.
或者	相当	更多的	,	如果	这	火箭	有	到过	长的	制成	.

或者说，如果火箭队早已组建完成，那就更多了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,

An	officer	,	however	,	being	prepared	for	this	circumstance	,
一个	官	,	然而	,	存在	准备	为了	这	环境	,

然而，一名警官对此情况早有准备，

[wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['mæksɪməm][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]

will	soon	discover	the	maximum	range	of	the	Rockets	he	may	have	to
将要	很快	发现	这	最大限度	范围	的	这	火箭	他	可能	有	到

[dɪs'tʃɑ:dʒ] .

discharge	.
释放	.

他很快就会发现他可能需要发射的火箭的最大射程。

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Some	allowance	in	elevation	also	must	be	made	for	the	direction	of
一些	津贴	在	海拔	还	必须	是	制成	为了	这	方向	的

[ðə; ði][wɪnd] :

the	wind	:
这	风	:

此外，还必须考虑风向对海拔高度的影响：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['paʊəf(ə)l] ,

if	it	is	powerful	,
如果	它	是	强大的	,

如果它很强大，

[ænd; ənd] [bləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz][prə'dʒektɪd] ,

and	blows	in	a	contrary	direction	to	that	in	which	the	Rocket	is	projected	,
和	打击	在	一个	相反	方向	到	那	在	哪个	这	火箭	是	预计	,

并且吹向与火箭发射方向相反的方向，

[ðə; ði] [freɪm] [rɪ'kweɪəz] [mɔ:(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

the	frame	requires	more	elevation	;
这	框架	需要	更多的	海拔	;

框架需要抬高；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] ['æktɪŋ] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [stɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

for	the	wind	acting	more	on	the	stick	than	the	body	of	the	Rocket	,
为了	这	风	表演	更多的	在	这	戳	比	这	身体	的	这	火箭	,

因为风对火箭杆的作用比对火箭本体的作用更大。

[di'pres] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['raɪzɪŋ] .

depresses	the	elevation	in	its	rising	.
抑郁	这	海拔	在	它是	上升	.

降低其上升过程中的高度。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [flaɪt] ,

If	,	on	the	contrary	,	it	blows	in	the	direction	of	the	Rocket's	flight	,
如果	,	在	这	相反	,	它	打击	在	这	方向	的	这	火箭的	航班	,

相反，如果风向与火箭的飞行方向一致，

[les] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , the6

less	elevation	is	required	;	for	,	in	this	case	,	the6
较少的	海拔	是	必需的	;	为了	,	在	这	案件	,	the6

所需的海拔高度较小；因为，在这种情况下，6

['rɒkɪt] [maʊnts] [baɪ][ðə; ði] [wɪndz] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [stɪk] .

Rocket	mounts	by	the	wind's	action	on	the	stick	.
火箭	安装	经过	这	风的	行动	在	这	戳	.

火箭借助风力作用于杆子上而升空。

[səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

So	,	from	the	same	cause	,	if	the	wind	be	strong	,	and	across	the	range	,
所以	,	从	这	相同的	原因	,	如果	这	风	是	强的	,	和	穿过	这	范围	,

所以，同样的原因，如果风力强劲，并且席卷整个山脉，

[ðəʊ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] , [stɪl] [æn; ən] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi]

though	no	difference	of	elevation	is	necessary	,	still	an	allowance	must	be
尽管	不	不同之处	的	海拔	是	必要的	,	仍然	一个	津贴	必须	是

[meɪd] [tuː; tə] ['liːwəd] ;

made	to	leeward	;
制成	到	背风面	;

虽然不需要高程差，但还是必须考虑下风向；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'dʒektɪl] , [hæz; həz][ə; eɪ]

for	the	Rocket	,	contrary	to	the	course	of	ordinary	projectiles	,	has	a
为了	这	火箭	,	相反	到	这	课程	的	普通的	抛射物	,	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] ['wɪndwəd] :

tendency	to	draw	to	windward	:
趋势	到	画	到	迎风	:

与普通弹丸的飞行轨迹相反，火箭往往会向迎风面偏转：

[ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ,

a	few	rounds	,	however	,	in	all	these	cases	,
一个	很少	回合	,	然而	,	在	全部	这些	案例	,

然而，在所有这些情况下，都经历了几轮比赛。

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['ɒfɪsə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ə'laʊəns] .

will	immediately	point	out	to	the	observant	officer	what	is	the	required	allowance	.
将要	立即地	观点	出去	到	这	观察者	官	什么	是	这	必需的	津贴	.

会立即向细心的官员指出所需的津贴是多少。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks][rɪ'fɜː(r)]['əʊnli][tuː; tə] [haɪ] ['æŋglz] ;

These	remarks	refer	only	to	high	angles	;
这些	评论	参考	仅有的	到	高的	角度	;

这些评论仅指高角度；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['reɪndʒɪz] :

for	no	effect	whatever	is	produced	by	the	wind	in	the	ground	-	ranges	:
为了	不	影响	任何	是	生产	经过	这	风	在	这	地面	-	范围	:

地面靶场中风力产生的任何影响都不存在：

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪz] ,

in	these	the	only	caution	necessary	to	be	attended	to	is	,
在	这些	这	仅有的	警告	必要的	到	是	参加	到	是	,

其中唯一需要注意的事项是：

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [smuːð] [ænd; ənd]['levə(l)] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt]

to	chuse	the	most	smooth	and	level	spot	for	the	first	100	yards	in	front
到	选择	这	最多	光滑的	和	等级	点	为了	这	第一的	-	码	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiːz] ['rɑːkɪts] ,

of	the	point	from	which	it	is	intended	to	discharge	these	Rockets	,
的	这	观点	从	哪个	它	是	故意的	到	释放	这些	火箭	,

选择发射火箭点前方100码范围内最平坦、最光滑的地面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

as	they	generally	travel	in	contact	with	the	surface	for	this	distance	,
作为	他们	一般来说	旅行	在	接触	和	这	表面	为了	这	距离	,

由于它们通常会与表面接触移动这段距离，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

not	having	acquired	their	full	force	,	and	are	therefore	more	liable	to
不是	拥有	获得	他们的	满的	力量	,	和	是	所以	更多的	容易	到

[dɪ'flekʃn] ;

deflection	;
偏转	;

由于尚未达到全部威力，因此更容易发生偏转；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn]

but	having	at	this	point	acquired	a	velocity	not	much	less	than	the	mean
但	拥有	在	这	观点	获得	一个	速度	不是	很多	较少的	比	这	意思是

[və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

velocity	of	a	cannon	ball	,
速度	的	一个	大炮	球	,

但此时它的速度已经不低于炮弹的平均速度，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'flektɪd] :

they	are	not	to	be	more	easily	deflected	:
他们	是	不是	到	是	更多的	容易地	偏转	:

它们并非易于转移的：

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [raɪz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	this	distance	also	they	rise	a	few	feet	from	the	ground	,
在	这	距离	还	他们	上升	一个	很少	脚	从	这	地面	,

在这个距离上，它们也离地几英尺高。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ,

so	as	to	clear	any	ordinary	obstacles	that	may	occur	;	insomuch	that	,
所以	作为	到	清除	任何	普通的	障碍	那	可能	发生	;	就此而言	那	,

以便清除可能出现的任何普通障碍；以至于，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪəd][tuː; tə]['faɪə(r)] ['rɑːkɪts] [æt; ət] [ləʊ] ['æŋglz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] ,

if	it	were	desired	to	fire	Rockets	at	low	angles	into	a	besieged	town	,
如果	它	是	想要的	到	火	火箭	在	低的	角度	进入	一个	被围困	镇	,

如果需要以低角度向被围困的城镇发射火箭，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['pærəlel] , [ðiːz] ['rɑːkɪts] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)]

from	the	third	parallel	,	these	Rockets	,	having	a	clear	space	to	acquire	their
从	这	第三	平行线	,	这些	火箭	,	拥有	一个	清除	空间	到	获得	他们的

[və'lɒsəti] ,

velocity	,
速度	,

从第三纬线出发，这些火箭拥有充足的空间来获得速度，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] , [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]['glæsɪs] , [klɪə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

in	front	of	the	parallel	,	would	run	up	the	glacis	,	clear	the	ditch	,
在	正面	的	这	平行线	,	会	跑步	向上	这	冰川	,	清除	这	沟	,

在平行线前方，沿着冰川向上攀登，清除沟渠，

[ænd; ənd] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;

and	skim	over	the	parapet	into	the	town	;
和	撇去	超过	这	栏杆	进入	这	镇	;

然后越过城垛进入城镇；

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ,

and	would	no	doubt	be	of	great	use	in	a	variety	of	cases	,
和	会	不	怀疑	是	的	伟大的	使用	在	一个	种类	的	案例	,

毫无疑问，它在各种情况下都将发挥巨大作用。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [dis'kʌmfit] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'stedi] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] vollies7

particularly	in	discomfiting	and	rendering	the	enemy	unsteady	,	by	pouring	in	vollies7
特别	在	令人不安的	和	渲染	这	敌人	不稳定	，	经过	浇注	在	vollies7

尤其是在通过倾泻弹雨来扰乱敌人、使其动摇方面[7]

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['priːviəs] [tuː; tə][æn; ən]

of	some	hundreds	or	even	thousands	on	this	principle	,	previous	to	an
的	一些	数百	或者	甚至	数千	在	这	原则	，	以前的	到	一个

[ə'sɔːlt] [ɔː(r)] [ˌeskə'leɪd] :

assault	or	escalade	:
突击	或者	凯雷德	：

根据这一原则，在发动攻击或升级行动之前，会有数百甚至数千人这样做：

[ɪn'diːd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [aɪ][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðɪs] ,

indeed	,	knowing	the	effect	,	I	do	not	hesitate	to	affirm	that	this	manœuvre	,
的确	，	会心	这	影响	，	我	做	不是	犹豫	到	确认	那	这	演习	，

的确，鉴于其效果，我毫不犹豫地断言，这一举动，

['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] , [wʊd] [ɪn'fæləbli] [dɪs'lɒdʒ] ['eni] ['enəmi] ['pəʊstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

practised	on	the	great	scale	,	would	infallibly	dislodge	any	enemy	posted	for	the
已实践	在	这	伟大的	规模	，	会	绝对正确	松动	任何	敌人	发布	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] .

protection	of	a	breach	.
保护	的	一个	违反	.

如果大规模实施，必定能彻底清除任何部署在缺口保护点的敌人。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] , [aɪ] [kən'siːv] , [naʊ] [biːn] ['steɪtɪd] ,

Sufficient	has	,	I	conceive	,	now	been	stated	,
充足的	有	，	我	构想	，	现在	到过	声明	，

我认为现在已经说得足够多了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

to	give	the	officer	such	a	general	view	of	the	power	and	spirit	of	the
到	给	这	官	这样的	一个	一般的	看法	的	这	力量	和	精神	的	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	，

让军官对武器的威力和精神有一个大致的了解，

[æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

as	may	enable	him	to	apply	it	in	all	possible	cases	to	the	best	advantage	;
作为	可能	使能够	他	到	申请	它	在	全部	可能的	案例	到	这	最好的	优势	；

以便他能够在所有可能的情况下最大限度地利用它；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [beə(r)][ɪn] [vjuː] [ðæt] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][leɪd]

and	if	he	will	but	constantly	bear	in	view	that	maxim	which	I	have	laid
和	如果	他	将要	但	不断地	熊	在	看法	那	格言	哪个	我	有	铺设

[daʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

down	as	the	fundamental	principle	of	this	system	,
向下	作为	这	基本的	原则	的	这	系统	，

如果他能始终牢记我所确立的这套体系的基本原则，

[ai] [wɪl] ['kɒnfɪdəntli] [pledʒ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] ,

I	will	confidently	pledge	myself	that	it	will	never	disappoint	him	,
我	将要	自信地	保证	我	那	它	将要	绝不	辜负	他	，

我自信地向自己保证，这绝不会让他失望。

['aɪðə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɒn] [prə'dju:sɪŋ]
either as to the physical or moral effect which he may calculate on producing
任何一个 作为 到 这 身体的 或者 道德 影响 哪个 他 可能 计算 在 生产
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
upon his enemy ;
之上 他的 敌人 ;

无论是他计划对敌人造成的身体上的影响还是精神上的影响;

[sɪns] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'fekt] ,
since , he must recollect , that for this latter effect ,
自从 , 他 必须 追忆 , 那 为了 这 后者 影响 ,

他必须记住，为了达到后一种效果，

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ɔ:l][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv]
it adds all the terrors of visibility to every species of that destructive
它 添加 全部 这 恐怖 的 能见度 到 每一个 物种 的 那 破坏性的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ,
ammunition introduced by the use of gunpowder ,
弹药 介绍 经过 这 使用 的 火药 ,

它给所有因火药使用而产生的这种破坏性弹药都增添了可见性带来的恐怖。

[bʌt; bət]
but
但

但

[baɪ] ['evri] [wʌn] [əd'mɪtɪd] [ˌhɪðə'tu:] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['kwɒlɪfaɪd] , [æz; əz][tu:; tə]['mɒrəl] [ɪ'fekt] , [baɪ]
by every one admitted hitherto to have been qualified , as to moral effect , by
经过 每一个 一 承认 迄今为止 到 有 到过 合格的 , 作为 到 道德 影响 , 经过
[ɪts][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .
its invisibility .
它是 隐形 .

迄今为止，所有被公认为因其不可见性而在道德上受到限制的人都认同这一点。

25th [ɒk'təʊbə(r)] , - .
25th October , 1813 .
25th 十月 , - .

1813年10月25日。

['dʌblju:] . ['kɒŋgri:v] .
W . CONGREVE .
W . 康格里夫 .

W.康格里夫。

[nəʊt] . — [ɔ:l][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Note . — All the cases of service referred to in the above instructions ,
笔记 . — 全部 这 案例 的 服务 指 到 在 这 多于 指示 ,

注：以上说明中提及的所有服务案例，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [pə'tɪkjələli] ['di:teɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪts] . [eit]
will be found particularly detailed in the following plates . 8
将要 是 成立 特别 详细的 在 这 下列的 盘子 . 8

以下图版将对此进行更详细的描述。8

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [hɔ:s] [ɑ:'tɪləri] .
CONSTITUTION AND STRENGTH OF A TROOP OF ROCKET HORSE ARTILLERY .
宪法 和 力量 的 一个 部队 的 火箭 马 炮兵 .

火箭骑炮兵部队的编制和实力。

[ə; eɪ] [tru:p] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] .
A Troop is proposed to consist of three divisions .
一个 部队 是 建议的 到 由 的 三 部门 .

建议一个部队由三个师组成。

[iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] .

Each	division	to	be	divided	into	two	sub	-	divisions	.
每个	分配	到	是	分割	进入	二	子	-	部门	.

每个部门将分为两个小组。

[iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][faɪv] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [θriː] [men] [iːtʃ] ,

Each	sub	-	division	to	consist	of	five	sections	of	three	men	each	,
每个	子	-	分配	到	由	的	五	部分	的	三	男人	每个	,

每个小组由五个班组成，每班三人。

[ænd; ənd] [tuː] ['draɪvəz] ['liːdɪŋ] [fɔː(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['hɔːsɪz] ,

and	two	drivers	leading	four	ammunition	horses	,
和	二	司机	领导	四	弹药	马匹	,

两名车夫牵着四匹弹药马，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [mæn] ['kærɪɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][fɔː(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]

each	mounted	man	carrying	into	action	four	rounds	of	12	-	pounder	Rocket	ammunition
每个	安装	男人	携带	进入	行动	四	回合	的	-	-	重锤	火箭	弹药

,

,

,

每名骑兵携带四发12磅火箭弹投入战斗，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hɔːs] [ˌeɪˈtiːn] [raʊndz] ; [ðʌs] :

and	each	ammunition	horse	eighteen	rounds	;	thus	:
和	每个	弹药	马	十八	回合	;	因此	:

每匹弹药马有十八发子弹；因此：

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['kæriz] - [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [buːʃ] [ə; eɪ] -

Each	section	carries	12	rounds	of	ammunition	into	action	,	and	one	bouche	a	feù
每个	部分	携带	-	回合	的	弹药	进入	行动	,	和	一	博切	一个	-

,

,

,

每个小队携带 12 发弹药投入战斗，以及一枚口径火炮。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][faɪv] [buːʃɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] -

and	,	consequently	,	each	sub	-	division	will	have	five	bouches	a	feù	,	and	140
和	,	最后	,	每个	子	-	分配	将要	有	五	口香糖	一个	-	,	和	-

[raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] :

rounds	of	ammunition	:
回合	的	弹药	:

因此，每个小组将有五支火枪和 140 发子弹：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [həʊl] [truːp] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] , [wɪl] [əˈmaʊnt]

so	that	the	whole	troop	,	consisting	of	six	of	those	sub	-	divisions	,	will	amount
所以	那	这	所有的	部队	,	由	的	六	的	那些	子	-	部门	,	将要	数量

[tuː; tə] - ['maʊntɪd] [men] ,

to	102	mounted	men	,
到	-	安装	男人	,

因此，由这六个分队组成的整个部队，共有102名骑兵。

[ænd; ənd] - [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [wiːl] ['kærɪdʒ]

and	24	ammunition	horses	,	and	will	take	into	action	,	without	any	wheel	carriage
和	-	弹药	马匹	,	和	将要	拿	进入	行动	,	没有	任何	车轮	运输

,

,

,

还有24匹弹药马，将投入战斗，没有任何轮式运输车。

- [buːʃɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
30 bouches a feù , and 840 rounds of ammunition .
- 口香糖 一个 - , 和 - 回合 的 弹药 .

30 bouches a feù，以及 840 发子弹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfɜːðə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː] [ˈrɒkɪt] [kɑːz] ,
It is , however , further proposed to attach to each division two Rocket cars ,
它 是 , 然而 , 更远 建议的 到 附 到 每个 分配 二 火箭 汽车 ,

然而，另有提议是为每个师配备两辆火箭车。

[wʌn] [ˈhevi] [ænd; ənd] [wʌn] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈkæriɪŋ] [fɔː(r)] [men] [wɪð] - [raʊndz] [ɒv; əv] - -
one heavy and one light , the first carrying four men with 40 rounds of 24 -
一 重的 和 一 光 , 这 第一的 携带 四 男人 和 - 回合 的 - -
[ˈpaʊndə(r)] [ˈrɑːkɪts] ,
pounder Rockets ,
重锤 火箭 ,

一辆重型坦克和一辆轻型坦克，重型坦克载有四名士兵和 40 发 24 磅火箭弹。

[ɑːmd] [wɪð] [ˈkoʊhɔːrn] [ʃelz] , [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [men] , [ænd; ənd] - [raʊndz] [ɒv; əv] - -
armed with cohorn shells , the latter carrying two men , and 60 rounds of 12 -
武装 和 科霍恩 贝壳 , 这 后者 携带 二 男人 , 和 - 回合 的 - -
[ˈpaʊndə(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
pounder ammunition .
重锤 弹药 .

装备有科霍恩炮弹，后者可搭载两人，以及 60 发 12 磅炮弹。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːz] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [tuː] [ˈrɑːkɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɒli] .
Each of these cars is capable of discharging two Rockets in a volley .
每个 的 这些 汽车 是 有能力的 的 出院 二 火箭 在 一个 截击 .

每辆汽车都能一次性发射两枚火箭弹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪkəl] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]
It is proposed , also , to attach to each sub - division a curricle ammunition
它 是 建议的 , 还 , 到 附 到 每个 子 - 分配 一个 库里克 弹药
[kɑːt] ,
cart ,
大车 ,

此外，还建议为每个分队配备一辆双轮弹药车。

[ɔː(r)][ˈtʌmbrəl] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhɔːsɪz] , [tuː; tə] [ˈkæri] , [ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
or tumbril , for two horses , to carry , in line of march ,
或者 粪车 , 为了 二 马匹 , 到 携带 , 在 线 的 行进 ,

或双马驮车，用于行军时驮运

[θriː] [raʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmaʊntɪd] [mænz] [ˈrɑːkɪts] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ] [hɔːs] :
three rounds out of four of each mounted man's Rockets , to ease the horse :
三 回合 出去 的 四 的 每个 安装 男人的 火箭 , 到 舒适 这 马 :

每名骑兵四轮火箭炮射击三轮，以减轻马匹疲劳：

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [wen] [ˈevri] [mæn] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɒn]
and , in action , when every man carries his full complement of ammunition on
和 , 在 行动 , 什么时候 每一个 男人 携带 他的 满的 补充 的 弹药 在
[ˈhɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

在实战中，每个人都骑在马上，携带全部弹药。

[ðiːz] [kɑːz] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] - [raʊndz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
these cars may contain a reserve of 60 rounds more for each sub - division ,
这些 汽车 可能 包含 一个 预订 的 - 回合 更多的 为了 每个 子 - 分配 ,

这些车辆可能为每个细分市场额外储备 60 发子弹，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - [raʊndz] .

making	the	whole	amount	of	ammunition	,	for	each	sub	-	division	,	200	rounds	.
制作	这	所有的	数量	的	弹药	,	为了	每个	子	-	分配	,	-	回合	.

每个小组的弹药总量为 200 发。

[wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [truːp] [wɪl] [stænd] [ðʌs]

With	this	addition	,	therefore	,	the	whole	strength	of	the	Rocket	troop	will	stand	thus
和	这	添加	,	所以	,	这	所有的	力量	的	这	火箭	部队	将要	站立	因此

: -

: 10

: -

因此，加上这批兵力后，火箭队的总兵力将如下：10

['ɒfɪsəz] [faɪv]

Officers	5
警官	5

警官 5

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] -

Non	-	commissioned	Officers	15
非	-	委托	警官	-

士官 15

['truːpə] -

Troopers	90
骑警	-

90名骑警

['draɪvəz] -

Drivers	60
司机	-

司机 60

[ɑː'tifisə] [eit]

Artificers	8
工匠	8

工匠 8

[kɑːz] , ['hevi] [θriː]

Cars	,	heavy	3
汽车	,	重的	3

汽车，重型 3

[kɑːz] , [lait] [θriː]

Cars	,	light	3
汽车	,	光	3

汽车，灯光 3

['kʌrɪkəl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːts] , [ɔː(r)] ['tʌmbrəl] [sɪks]

Curricle	ammunition	carts	,	or	tumbrils	6
库里克	弹药	购物车	,	或者	墓碑	6

课程弹药车，或称弹药车 6

[buːʃɪz] [ə; eɪ] - -

Bouches	a	feù	42
布歇斯	一个	-	-

Bouches a feù 42

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['hevi] [ʃel] -

Ammunition	,	heavy	shell	260
弹药	,	重的	壳	-

弹药，重型炮弹 260

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [lait] [ʃel] , [ɔː(r)] [keɪs] [ʃɒt] -
Ammunition , light shell , or case shot 1200
弹药 , 光 壳 , 或者 案件 射击 -

弹药、轻型炮弹或弹壳 1200

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
Making a total of
制作 一个 全部的 的

总计

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] - [raʊndz] .
Ammunition of all sorts 1460 rounds .
弹药 的 全部 排序 - 回合 .

各种弹药共1460发。

['bætri] [ɒv; əv] - [buːʃɪz] [ə; eɪ] - .
Battery of 42 bouches a feù .
电池 的 - 口香糖 一个 - .

Battery of 42 bouches a feù.

[kɑːz] , ['tʌmbrəl] , [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [kɑːt] -
Cars , tumbrils , and forge cart 13
汽车 , 墓碑 , 和 锻造 大车 -

汽车、篷车和锻造车 13

['ɒfɪsəz] , [stɑːf] [ɑː'tifisə] , ['truːpə] , [ænd; ənd]['draɪvəz] -
Officers , staff artificers , troopers , and drivers 172
警官 , 职员 工匠 , 骑警 , 和 司机 -

军官、参谋人员、骑兵和司机 172

[truːp] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][drɑːft] ['hɔːsɪz] -
Troop , ammunition , and draft horses 164
部队 , 弹药 , 和 草稿 马匹 -

部队、弹药和役用马匹 164

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sekʃənz] [ɪn][ə; eɪ][sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]
The number of sections in a sub - division may vary according to the actual
这 数字 的 部分 在 一个 子 - 分配 可能 各不相同 根据 到 这 实际的
[ɪ'fektɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
effective strength of the troop at any time ;
有效的 力量 的 这 部队 在 任何 时间 ;

一个分队的下辖班数可能会根据部队的实际有效兵力而变化;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ]
so that the distribution may be accommodated to the numbers , without departing
所以 那 这 分配 可能 是 已安排 到 这 数字 , 没有 离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
from this principle of constitution .
从 这 原则 的 宪法 .

这样，分配就可以适应人数，而又不违背宪法的这一原则。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
The number of men and horses above stated is precisely the same as that
这 数字 的 男人 和 马匹 多于 声明 是 恰恰 这 相同的 作为 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɑː'tɪlərɪ] .
of a troop of horse artillery .
的 一个 部队 的 马 炮兵 .

上述人员和马匹数量与一支骑兵炮兵部队的人数完全相同。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːk] . -
The reserve of ammunition is supposed to proceed with the park . 11
这 预订 的 弹药 是 据称 到 继续 和 这 公园 . -

弹药储备应该与公园一同进行。11

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['kæv(ə)lri] .

THE	EQUIPMENT	OF	ROCKET	CAVALRY	.
这	设备	的	火箭	骑兵	.

火箭骑兵的装备。

[pleɪt] 1st [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['rɑ:kɪts] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

Plate	1st	represents	the	mode	of	equipment	for	carrying	Rockets	on	horseback	,
盘子	1st	代表	这	模式	的	设备	为了	携带	火箭	在	马背	,

图1展示了骑马携带火箭的装备方式。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

as	it	was	arranged	during	the	course	of	experiments	,	which	were
作为	它	曾是	安排	期间	这	课程	的	实验	,	哪个	是

['kærid] [ɒn] ,

carried	on	,
携带	在	,

这是在进行的实验过程中安排的，

['ʌndə(r)] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət] ['bægˌʃɑ:t] , [ɪn] - ; [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['kærid]

under	my	direction	,	at	Bagshot	,	in	1811	;	as	it	was	subsequently	carried
在下面	我的	方向	,	在	巴格肖特	,	在	-	;	作为	它	曾是	随后	携带

['ɪntu:] ['æktʃuəl] ['sɜ:vɪs] ,

into	actual	service	,
进入	实际的	服务	,

在我的指导下，于1811年在巴格肖特；随后投入实际使用，

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [bəʊg] , [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ɪn] [ðə; ði] ['evə(r)] ['memərəb(ə)l]

under	Captain	Bogue	,	with	the	Allied	armies	in	Germany	,	in	the	ever	memorable
在下面	队长	博格	,	和	这	盟军	军队	在	德国	,	在	这	曾经	难忘

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ;

campaign	of	1813	;
活动	的	-	;

在博格上尉的指挥下，与盟军一起在德国参加了1813年那场令人难忘的战役；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [nju:] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['rɒkɪt]

and	as	it	is	at	present	proposed	to	equip	the	new	corps	of	Rocket
和	作为	它	是	在	展示	建议的	到	装备	这	新的	兵团	的	火箭

[hɔ:s] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

Horse	Artillery	,
马	炮兵	,

而目前计划为新组建的火箭骑炮兵部队配备.....

[ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [baɪ] [ɜ:l] ['mʌlˌgreɪv] , ['mɑ:stə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv]

established	on	the	1st	of	January	,	1814	,	by	Earl	Mulgrave	,	Master	General	of
已确立的	在	这	1st	的	一月	,	-	,	经过	伯爵	穆尔格雷夫	,	掌握	一般的	的

[ðə; ði] ['ɔ:dnəns] ,

the	Ordnance	,
这	军械	,

该机构由军械总监穆尔格雷夫伯爵于1814年1月1日设立。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [tru:ps] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] ['fɪʃə(r)]

and	composed	of	two	troops	,	under	the	command	of	Lieutenant	Colonel	Fisher
和	由	的	二	军队	,	在下面	这	命令	的	中尉	上校	费舍尔

, [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:'tɪlərɪ] .

,	of	the	Royal	Artillery	.
,	的	这	皇家	炮兵	.

由皇家炮兵中校费舍尔指挥的两个小队组成。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd]['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['tru:pə(r)] [kəm'pli:tli] [ɑ:md] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ɪn]
The **right** **hand** **figure** **represents** **a** **trooper** **completely** **armed** **and** **equipped** **,** **in**
这 正确的 手 数字 代表 一个 骑警 完全地 武装 和 配备 , 在
[rɪ'vju:] ['ɔ:də(r)] .
review **order** **.**
审查 命令 .

右侧人物代表一名全副武装、列队检阅的士兵。

[ðə; ði] [left] [hænd]['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃæ'bræk] [rɪ'mu:vd] ,
The **left** **hand** **figure** **is** **a** **delineation** **of** **the** **same** **,** **with** **the** **shabracque** **removed** **,**
这 左边 手 数字 是 一个 界定 的 这 相同的 , 和 这 沙布拉克 已移除 ,

左图是同一结构的简化版本，去掉了护颈部分。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['həʊlstəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'veɪd] .
to **shew** **the** **holsters** **in** **which** **the** **Rockets** **are** **conveyed** **.**
到 展示 这 枪套 在 哪个 这 火箭 是 传递 .

展示火箭筒的装弹器套。

[ði:z] ['həʊlstəz] [i:tʃ] [kən'teɪn] [tu:] - - ['paʊndə(r)] ['rɑ:kɪts] , [i:tʃ] ['rɒkɪt] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] -
These **holsters** **each** **contain** **two** **12** **-** **pounder** **Rockets** **,** **each** **Rocket** **armed** **with** **a** **6** **-**
['paʊndə(r)] [ʃel] ,
pounder **shell** **,**
重锤 壳 ,

这些枪套里各装有两枚12磅火箭弹，每枚火箭弹都配有一枚6磅炮弹。

[ɔ:(r)] [keɪs] [ʃɒt] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][tɒp] ,
or **case** **shot** **;** **they** **are** **connected** **together** **at** **top** **,**
或者 案件 射击 ; 他们 是 连接 一起 在 顶部 ,

或者案例照片；它们顶部连接在一起，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **are** **supported** **by** **the** **pummel** **of** **the** **saddle** **,** **which** **is** **made** **in** **the**
[hə'zɑ:(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
hussar **fashion** **,**
骠骑兵 时尚 ,

它们由鞍铧支撑，鞍铧采用骠骑兵式的制作工艺。

[ðəʊ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪt'self][ɪz] , [ɪn][fækt] , [fɔ:md] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
though **the** **saddle** **itself** **is** **,** **in** **fact** **,** **formed** **and** **stuffed** **the** **same** **as** **a**
尽管 这 鞍 本身 是 , 在 事实 , 形成 和 填充 这 相同的 作为 一个
['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] .
common **English** **saddle** **.**
常见的 英语 鞍 .

虽然马鞍本身的形状和填充物实际上与普通的英式马鞍相同。

[ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ki:ps] [ðə; ði]['həʊlstəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['wɪðəz] [ænd; ənd]
This **projection** **in** **front** **keeps** **the** **holsters** **clear** **of** **the** **horse's** **withers** **and**
这 投影 在 正面 保持 这 枪套 清除 的 这 马匹 威瑟斯 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

前面的这个凸起部分使枪套不会碰到马的肩胛和肩膀。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:; də] ; [fɔ:(r); fə(r)]
which **,** **from** **their** **size** **,** **it** **might** **otherwise** **be** **difficult** **to** **do** **;** **for**
哪个 , 从 他们的 尺寸 , 它 可能 否则 是 难的 到 做 ; 为了
[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [p'ɜ:pəsɪz] ,
the **latter** **of** **these** **purposes** **,**
这 后者 的 这些 目的 ,

考虑到它们的尺寸，否则可能很难做到；就后一种目的而言，

['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['kɒmz] ['fɜ:ðə(r)] ['fɔ:wəd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

also	**,**	**the**	**flap**	**of**	**the**	**saddle**	**comes**	**further**	**forward**	**than**	**usual**	**.**
还	,	这	瓣膜	的	这	鞍	来	更远	向前	比	通常	.

此外，鞍翼的位置也比平时更靠前。

[ðə; ði]['həʊlstəz] , [ðʌs] [kə'nektɪd] , [slɪp][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌml] [wɪð] [greɪt]

The	**holsters**	**,**	**thus**	**connected**	**,**	**slip**	**on**	**and**	**off**	**from**	**the**	**pummel**	**with**	**great**
这	枪套	,	因此	连接	,	滑	在	和	离开	从	这	揍	和	伟大的

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	**,**
设施	,

这样连接起来的枪套可以非常方便地从枪柄上滑入滑出。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]

which	**is**	**an**	**object**	**of**	**importance**	**,**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**service**	**of**
哪个	是	一个	目的	的	重要性	,	作为	一个	部分	的	这	服务	的

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tru:pə(r)][ɪz] ,

the	**Rocket**	**trooper**	**is**	**,**
这	火箭	骑警	是	,

这是一件非常重要的物品，因为它是火箭兵服役的一部分。

[wen] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] , [hi:; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əd'vɑ:ns] [ɒn]

when	**from**	**some**	**impassable**	**obstacle**	**,**	**he**	**can**	**no**	**longer**	**advance**	**on**
什么时候	从	一些	不可逾越	障碍	,	他	能	不	更长	进步	在

['hɔ:sbæk] ,

horseback	**,**
马背	,

当他因遇到无法逾越的障碍而无法继续骑马前进时

[tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['həʊlstəz] [ænd; ənd]

to	**dismount**	**and**	**pass**	**over**	**such**	**obstacle**	**,**	**with**	**his**	**ammunition**	**holsters**	**and**
到	下马	和	经过	超过	这样的	障碍	,	和	他的	弹药	枪套	和

['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn] [fʊt] .

chamber	**,**	**on**	**foot**	**.**
房间	,	在	脚	.

他下马，带着弹药包和弹膛，徒步越过这个障碍物。

[ðə; ði] [stɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	**sticks**	**,**	**which**	**are**	**seven**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**and**	**four**	**in**	**number**	**,**
这	棍子	,	哪个	是	七	脚	在	长度	,	和	四	在	数字	,

这些木棍长七英尺，共有四根。

['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] ,

answering	**to**	**the**	**number**	**of**	**Rockets**	**,**
回答	到	这	数字	的	火箭	,

回答火箭队的数量，

[ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stræp] [wɪð] [fɔ:(r)] [lu:ps] ,

are	**collected**	**in**	**a**	**bundle**	**by**	**means**	**of**	**a**	**strap**	**with**	**four**	**loops**	**,**
是	集	在	一个	捆	经过	方法	的	一个	带子	和	四	循环	,

用一条有四个环的带子将它们捆成一捆。

[kən'traɪvd] [ɒn] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [saɪd] , [ðə; ði] [θɪkə] [endz] ['bi:ɪŋ]

contrived	**on**	**purpose**	**,**	**and**	**are**	**carried**	**on**	**the**	**off**	**-**	**side**	**,**	**the**	**thicker**	**ends**	**being**
人为的	在	目的	,	和	是	携带	在	这	离开	-	边	,	这	较厚	结束	存在

[sə'pɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

supported	**in**	**a**	**bucket**	**,**
有	在	一个	桶	,

故意设计，并放置在船的外侧，较粗的一端用桶支撑。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði][streɪp] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

suspended	from	the	flap	of	the	saddle	,	the	strap	above	mentioned	,
暂停	从	这	瓣膜	的	这	鞍	,	这	带子	多于	提及	,

上面提到的那根带子悬挂在鞍翼上。

[æz; əz] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

as	confining	them	together	in	the	middle	,
作为	限制	他们	一起	在	这	中间	,

将它们限制在中间，

['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mænz] [θaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

leading	across	the	man's	thigh	to	the	peak	of	the	saddle	;
领导	穿过	这	男人的	大腿	到	这	顶峰	的	这	鞍	;

从男人的大腿一直延伸到马鞍的最高点；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [fɔːl]['nætʃ(ə)rəli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkə'məud]

by	this	means	they	fall	naturally	under	his	right	arm	,	without	at	all	incommoding
经过	这	方法	他们	落下	自然	在下面	他的	正确的	手臂	,	没有	在	全部	不便

[hɪm] ,

him	,
他	,

这样一来，它们自然而然地落在了他的右臂下，丝毫不会妨碍他。

['aɪðə(r)][ɪn] ['maʊntɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spɔːd] ['eksəsaɪz] .

either	in	mounting	or	dismounting	,	or	even	in	going	through	the	sword	exercise	.
任何一个	在	安装	或者	下车	,	或者	甚至	在	去	通过	这	剑	锻炼	.

无论是在上马、下马，还是在进行剑术练习时。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['daʊnwədz] ,

By	this	arrangement	also	,	they	are	easily	drawn	from	the	bundle	downwards	,
经过	这	安排	还	,	他们	是	容易地	绘制	从	这	捆	向下	,

[fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

for	fixing	to	the	Rocket	,
为了	定影	到	这	火箭	,

通过这种布置方式，它们也可以很容易地从捆扎物中向下取出，以便固定到火箭上。

['liːvɪŋ] ['eni]['nʌmbə(r)] [ðæt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)]

leaving	any	number	that	may	remain	as	securely	fixed	as	when	the	whole	are
离开	任何	数字	那	可能	保持	作为	安全地	固定的	作为	什么时候	这	所有的	是

[ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)] .

in	the	quiver	.
在	这	颤动	.

留下任何可能保持与全部箭矢都在箭筒中时一样牢固固定的数量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðæt][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ɒf] [ɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [θriːz] .

It	has	already	been	stated	,	that	the	men	are	told	off	in	sections	of	threes	.
它	有	已经	到过	声明	,	那	这	男人	是	讲述	离开	在	部分	的	三	.

前面已经说过，这些人会被分成三人一组进行训斥。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['nʌmbəd] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] .

They	are	accordingly	numbered	1	,	2	,	and	3	.
他们	是	因此	编号	1	,	2	,	和	3	.

因此它们分别编号为 1、2 和 3。

[naʊ] ['nʌmbəz] [wʌn][ænd; ənd][θriː][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [bʌt; bət][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Now	numbers	1	and	3	have	nothing	to	carry	but	their	proportion	of
现在	数字	1	和	3	有	没有什么	到	携带	但	他们的	部分	的

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

the	ammunition	,	viz	.
这	弹药	,	即	.

现在 1 号和 3 号车除了各自应携带的弹药比例外，没有其他东西需要携带，即：

[fɔ:(r)] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [stɪks] [i:tʃ] , [waɪl] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:][hæz; həz] in13

four	Rockets	and	four	sticks	each	,	while	No	.	2	has	in13
四	火箭	和	四	棍子	每个	,	尽管	不	.	2	有	in13

四名火箭队员和四名球员各有四名球员，而2号球员有13名球员。

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]

addition	to	carry	the	chamber	from	which	the	Rockets	of	his	section	are
添加	到	携带	这	房间	从	哪个	这	火箭	的	他的	部分	是

[dɪs'tʃɑ:dʒd] .

discharged	.
出院	.

此外，还要携带发射他所在分队火箭弹的发射室。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪən] [pleɪt] [trɒf] , [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	chamber	is	a	small	iron	plate	trough	,	about	one	foot	six	inches	in	length	,
这	房间	是	一个	小的	铁	盘子	槽	,	关于	一	脚	六	英寸	在	长度	,

这个腔室是一个小型铁板槽，长约一英尺六英寸。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][fɔ:(r)]['aɪən] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

capable	of	being	fixed	steadily	in	the	ground	by	four	iron	points	at	the	bottom
有能力的	的	存在	固定的	稳步	在	这	地面	经过	四	铁	积分	在	这	底部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

底部有四个铁钉，可以牢固地固定在地面上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə]

so	that	the	Rockets	may	be	discharged	parallel	to	the	surface	and	close	to
所以	那	这	火箭	可能	是	出院	平行线	到	这	表面	和	关闭	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这样火箭就可以平行于地面并靠近地面发射。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔ:(r)] [bu:ʃ] [ə; eɪ] - , [ɪz][ə'baʊt][sɪks]['ɛl'bi:'ɛs] .

The	weight	of	this	chamber	,	or	bouche	a	feù	,	is	about	six	lbs	.
这	重量	的	这	房间	,	或者	博切	一个	-	,	是	关于	六	磅	.

这个烟囱（或称烟斗）的重量约为六磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['leðə(r)] [keɪs] , [ʃəʊn] [ɪn][bəuθ] [ði:z] ['fɪgəz] ,

and	it	is	carried	in	a	small	leather	case	,	shewn	in	both	these	figures	,
和	它	是	携带	在	一个	小的	皮革	案件	,	展示	在	两个都	这些	数据	,

它装在一个小皮盒里，如图所示。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'li:z] .

just	at	the	back	of	the	valise	.
只是	在	这	后退	的	这	手提箱	.

就在行李箱的背面。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [sə'spendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l]

The	men	are	armed	with	a	sabre	,	which	is	in	action	suspended	to	the	saddle
这	男人	是	武装	和	一个	军刀	,	哪个	是	在	行动	暂停	到	这	鞍

,

,

,

这些人配备了军刀，军刀悬挂在马鞍上，随时准备投入战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ɪn'kʌmbə(r)] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] .

that	they	may	not	be	incumbered	in	mounting	and	dismounting	.
那	他们	可能	不是	是	负担	在	安装	和	下车	.

以免他们在上下车时受到阻碍。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [krɒs] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
Each **man** **has** **besides** **a** **pistol** **in** **his** **cross** **belt** **,** **and** **a** **spear** **head** **in** **his**
每个 男人 有 除了 一个 手枪 在 他的 叉 腰带 , 和 一个 矛 头 在 他的
['həʊlstə(r)] ,
holster **,**
枪套 ,

每人腰间斜挎着一把手枪，枪套里装着一个矛头，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [stɪks] ,
which **may** **be** **occasionally** **fixed** **at** **the** **end** **of** **one** **of** **the** **Rocket** **sticks** **,**
哪个 可能 是 偶尔 固定的 在 这 结尾 的 一 的 这 火箭 棍子 ,

有时可能会固定在火箭发射器的其中一根杆子的末端，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɑːns] .
so **as** **to** **give** **the** **further** **aid** **of** **a** **very** **formidable** **lance** **.**
所以 作为 到 给 这 更远 援助 的 一个 非常 强大 槊 .

为了进一步提供威力强大的长矛的援助。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sləʊ] [mætʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Instead **of** **carrying** **slow** **match** **,** **which** **would** **be** **dangerous** **as** **well** **as**
反而 的 携带 慢的 匹配 , 哪个 会 是 危险的 作为 出色地 作为
[ˌɪnkən'viːniənt] ,
inconvenient **,**
不方便 ,

与其携带慢燃火柴（这既危险又不方便），

[ðə; ði] ['pɔːtfaɪə] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
the **portfire** **is** **lighted** **in** **action** **by** **a** **flash** **of** **powder** **obtained** **from** **a** **pistol**
这 波特菲尔 是 照明 在 行动 经过 一个 闪光 的 粉末 获得 从 一个 手枪
[lɒk] [ænd; ənd][pæn] ,
lock **and** **pan** **,**
锁 和 平底锅 ,

手枪的火门是通过手枪枪机和火药池中火药的闪光点燃的。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [stɒk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['pɔːtfaɪə] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]
mounted **on** **a** **small** **stock** **;** **and** **a** **light** **portfire** **stick** **for** **discharging** **the**
安装 在 一个 小的 库存 ; 和 一个 光 波特菲尔 戳 为了 出院 这
['rɒkɪt] ,
Rocket **,**
火箭 ,

安装在小型枪托上；以及用于发射火箭弹的轻型发射杆。

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪən][tjuːb] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [ʌp] ,
about **three** **feet** **in** **length** **,** **is** **constructed** **of** **a** **thin** **iron** **tube** **,** **which** **shuts** **up** **,**
关于 三 脚 在 长度 , 是 建造 的 一个 薄的 铁 管子 , 哪个 关闭 向上 ,

大约三英尺长，由一根细铁管构成，可以闭口。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .
and **is** **carried** **in** **the** **holster** **.**
和 是 携带 在 这 枪套 .

并装在枪套里。

[ðə; ði] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [luːps] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [keɪs] ,
The **sticks** **are** **fastened** **in** **the** **loops** **on** **the** **Rocket** **case** **,**
这 棍子 是 系紧 在 这 循环 在 这 火箭 案件 ,

木棍固定在火箭筒外壳上的环扣里。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][greɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] [wɪð] [pɔɪnts] [ɪn][ðem; ðəm] ,
either **by** **the** **gripe** **of** **a** **pair** **of** **pincers** **with** **points** **in** **them** **,**
任何一个 经过 这 抱怨 的 一个 一对 的 钳 和 积分 在 他们 ,

要么用尖头钳子夹住，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

or	by	the	stroke	of	a	small	hammer	with	a	point	in	the	head	,
或者	经过	这	中风	的	一个	小的	锤	和	一个	观点	在	这	头	,

或者用尖头小锤敲击，

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] [tuːl] .

or	by	some	equally	simple	tool	.
或者	经过	一些	同样地	简单的	工具	.

或者用其他同样简单的工具。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [stɪks] , [ɪz][səʊ] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

Every	part	of	this	equipment	,	except	the	sticks	,	is	so	completely	concealed	by	the
每一个	部分	的	这	设备	,	除了	这	棍子	,	是	所以	完全地	暗	经过	这

[ʃæ'bræk] ,

shabracque	,
沙布拉克	,

除了棍子之外，这套装备的每个部分都被沙布拉克完全遮盖住了。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['truːpə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːnsə(r)] .

that	the	Rocket	trooper	has	the	appearance	merely	of	a	lancer	.
那	这	火箭	骑警	有	这	外貌	仅仅	的	一个	枪骑兵	.

火箭兵的外形与长矛兵并无二致。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [truːp] [hɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment]

The	weight	of	ammunition	carried	by	the	troop	horse	,	with	the	full	complement
这	重量	的	弹药	携带	经过	这	部队	马	,	和	这	满的	补充

['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

going	into	action	,
去	进入	行动	,

满员投入战斗时，运兵马所携带的弹药重量。

[ɪz] [θriː] [stəʊn] [sɪks]['ɛl'biː'ɛs] . ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

is	three	stone	six	lbs	.	;	to	which	the	horse	is	fully	equal	for	any	ordinary
是	三	石头	六	磅	.	;	到	哪个	这	马	是	完全	平等的	为了	任何	普通的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

重量为三英石六磅；马匹完全能够胜任任何日常工作。

[bʌt; bət][ɪn] [lɒŋ] ['maːtʃiz] ,

But	in	long	marches	,
但	在	长的	游行	,

但在长途行军中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɒt]['əʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət] [ɪm'prɒvɪdənt] [tuː; tə] ['bɜːðən] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ;

it	would	be	not	only	useless	but	improvident	to	burthen	him	to	this	extent	;
它	会	是	不是	仅有的	无用	但	不谨慎的	到	负担	他	到	这	程度	;

让他承担如此重担不仅毫无用处，而且不明智；

[smɔːl] ['tʌmbrəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz]

small	tumbrils	,	therefore	,	are	provided	to	convey	three	rounds	of	each	man's
小的	墓碑	,	所以	,	是	假如	到	传达	三	回合	的	每个	男人的

['rɑːkɪts] ,

Rockets	,
火箭	,

因此，配备了小型弹药箱，用于运送每位士兵的三发火箭弹。

[hiː; hi] [stɪl] ['kæriɪŋ] [wʌn] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] ,

he	still	carrying	one	round	on	the	near	side	,
他	仍然	携带	一	圆形的	在	这	靠近	边	,

他左侧腰间还带着一发子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] [saɪd][tu:; tə] ['bæləns] , [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

and	the	four	sticks	on	the	off	side	to	balance	,	which	leaves	the	horse	,
和	这	四	棍子	在	这	离开	边	到	平衡	,	哪个	树叶	这	马	,

另一侧的四根木棍用来保持平衡，这样马就.....

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , ['əʊnli][wʌn] [stəʊn] [fɔ:(r)]['ɛl'bi:'ɛs] .

in	travelling	,	only	one	stone	four	lbs	.
在	旅行	, 仅有的		一	石头	四	磅	.

旅行时，只有一英石四磅。

[weɪt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] ; [ə; eɪ] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv] [tu:] [stəʊn] [les] [ɒn][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ]

weight	of	ammunition	to	carry	;	a	burthen	of	two	stone	less	on	line	of	march
重量	的	弹药	到	携带	;	一个	负担	的	二	石头	较少的	在	线	的	行进

,

;

,

弹药携带重量；行军路线上负重减少两英石。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [ɔ:(r)] [ɑ:'tɪlərɪ] - [mænz] [hɔ:s] ;

than	that	of	the	heavy	dragoon's	or	artillery	-	man's	horse	;
比	那	的	这	重的	-	或者	炮兵	-	男人的	马	;

比重骑兵或炮兵的马还要好；

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

allowing	for	the	difference	of	the	weight	of	the	men	requisite	for	the
允许	为了	这	不同之处	的	这	重量	的	这	男人	必需品	为了	这

[rɪ'spektɪv] ['sɜ:vɪsɪz] .

respective	services	.
各自	服务	.

考虑到各兵种所需人员体重的差异。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tru:pə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['hevi] [weɪts] [tu:; tə][lɪft] — [nəʊ][gʌnz][tu:; tə] [spʌndʒ] ,

The	Rocket	trooper	has	no	heavy	weights	to	lift	—	no	guns	to	spunge	,
这	火箭	骑警	有	不	重的	重量	到	举起	—	不	枪支	到	海绵	,

火箭兵没有重物要举，也没有枪要扔。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['lɪmbə(r)][ʌp][ænd; ənd][ʌn'lɪmbə(r)] .

or	to	limber	up	and	unlimber	.
或者	到	柔韧	向上	和	解开	.

或者活动筋骨，然后放松。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]

He	is	required	merely	to	be	light	and	active	for	mounting	and
他	是	必需的	仅仅	到	是	光	和	积极的	为了	安装	和

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

dismounting	,
下车	,

他只需要身轻如燕，行动敏捷，能够方便上下马即可。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vɪŋ] ['nɪmbli] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɒkɪt] , [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] :

and	for	moving	nimbly	on	foot	with	a	single	Rocket	,	when	in	action	:
和	为了	移动	敏捷地	在	脚	和	一个	单身的	火箭	,	什么时候	在	行动	:

并且在作战时，能够灵活地携带单枚火箭弹进行徒步移动:

[səʊ] [ðæt] , [ˌweər'æz] [æn; ən] [ɑ:'tɪlərɪ] [mæn] ['kænɒt] ['ævərɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] - [stəʊn] ,

so	that	,	whereas	an	artillery	man	cannot	average	less	than	13	stone	,
所以	那	,	然而	一个	炮兵	男人	不能	平均的	较少的	比	-	石头	,

因此，一名炮兵的平均体重不能低于13英石，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tru:pə(r)] [ni:d] [nɒt] [ɪk'si:d] - [stəʊn] ,

the	Rocket	trooper	need	not	exceed	10	stone	,
这	火箭	骑警	需要	不是	超过	-	石头	,

火箭兵的体重不必超过10英石，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'maunt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
a **difference** **amounting** **within** **a** **few** **pounds** **to** **the** **whole** **weight** **of** **ammunition**
一个 不同之处 金额 之内 一个 很少 磅 到 这 所有的 重量 的 弹药
['kærid] [baɪ][ðə; ði][men] ,
carried **by** **the** **men** **,**
携带 经过 这 男人 ,

这与士兵们携带的全部弹药重量相差不过几磅。

['i:v(ə)n][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
even **in** **action** **.**
甚至 在 行动 .

即使在行动中也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][men][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [greɪt]
It **is** **needless** **to** **add** **that** **this** **difference** **in** **the** **men** **must** **also** **give** **great**
它 是 不必要 到 添加 那 这 不同之处 在 这 男人 必须 还 给 伟大的
[fə'sɪləti][ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [kɔ:(r)] . -
facility **in** **recruiting** **for** **a** **Rocket** **corps** **.** **14**
设施 在 招聘 为了 一个 火箭 兵团 . -

毋庸赘言，男性之间的这种差异也必然会极大地便利火箭军团的招募工作。14

[pleɪt] -
Plate **115**
盘子 -

图版 115

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔ:s] .
OF **THE** **EQUIPMENT** **OF** **THE** **AMMUNITION** **HORSE** **.**
的 这 设备 的 这 弹药 马 .

弹药马匹的装备。

[pleɪt] [ˌtu:'tu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔ:sɪz] .
Plate **2** **represents** **the** **mode** **of** **equipping** **the** **Ammunition** **Horses** **.**
盘子 2 代表 这 模式 的 装备 这 弹药 马匹 .

图 2 展示了弹药马的装备方式。

[ðə; ði][left][hænd]['fɪgə(r)] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
The **left** **hand** **figure** **shews** **that** **the** **whole** **of** **the** **ammunition** **,**
这 左边 手 数字 展示 那 这 所有的 的 这 弹药 ,

左侧的数字表明，全部弹药，

& [si:] . [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
& **c** **.** **may** **be** **completely** **covered** **and** **protected** **from** **the** **weather** **by** **a**
& c . 可能 是 完全地 涵盖 和 受保护 从 这 天气 经过 一个
['peɪntɪd] ['kænvəs] ;
painted **canvass** **;**
绘 帆布 ;

等等，可以用涂漆的画布完全覆盖并保护其免受天气影响；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [ðɪs] ['kʌvə(r)] [ɒf] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]
and **the** **other** **has** **this** **cover** **off** **,** **to** **shew** **the** **particular** **distribution** **of**
和 这 其他 有 这 覆盖 离开 , 到 展示 这 特别的 分配 的
[ðə; ði][ləʊd] ,
the **load** **,**
这 加载 ,

而另一台则拆掉了盖子，以显示载荷的具体分布情况。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [stɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which **consists** **of** **eighteen** **Rockets** **and** **Rocket** **sticks** **,** **and** **a** **proportion** **of**
哪个 由 的 十八 火箭 和 火箭 棍子 , 和 一个 部分 的
[smɔːl] [stɔːz] ,
small **stores** **,**
小的 商店 ,

它由十八家火箭餐厅和火箭餐厅的摊位，以及一定比例的小商店组成。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [sləʊ] [mætʃ] , & [siː] .
such **as** **portfires** **,** **slow** **match** **,** **&** **c** **.**
这样的 作为 港口火灾 , 慢的 匹配 , & c .

例如火炬、慢燃火柴等。

[ðɪs] [ləʊd] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [bæt] ['sæd(ə)l] , [meɪd] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [lait] [æz; əz]
This **load** **is** **carried** **on** **a** **bat** **saddle** **,** **made** **as** **small** **and** **as** **light** **as**
这 加载 是 携带 在 一个 蝙蝠 鞍 , 制成 作为 小的 和 作为 光 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

这件重物是用一种尽可能小巧轻便的鞍架承载的。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['krʌpə(r)] .
with **a** **pad** **at** **the** **back** **part** **of** **it** **,** **extending** **towards** **the** **crupper** **.**
和 一个 软垫 在 这 后退 部分 的 它 , 扩展 向 这 后颈 .

后部有一个垫子，一直延伸到臀部。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [tuː] ['aɪən] [fɔːrks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] ,
The **saddle** **is** **furnished** **on** **the** **top** **with** **two** **iron** **forks** **to** **receive** **a** **leather** **case** **,**
这 鞍 是 提供 在 这 顶部 和 二 铁 叉子 到 收到 一个 皮革 案件 ,

马鞍顶部有两个铁叉，用来放置皮套。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] [hɑːf] [leŋθs] , [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [iːtʃ] ,
in **which** **the** **sticks** **are** **carried** **in** **half** **lengths** **,** **of** **three** **feet** **six** **inches** **each** **,**
在 哪个 这 棍子 是 携带 在 一半 长度 , 的 三 脚 六 英寸 每个 ,

其中，木棍以半长的形式携带，每根长三英尺六英寸。

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'raɪzɪz] ; ['biːɪŋ] [kən'traɪvd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
a **length** **from** **which** **no** **inconvenience** **arises** **;** **being** **contrived** **so** **that** **the** **two**
一个 长度 从 哪个 不 不便 出现 ; 存在 人为的 所以 那 这 二
[pɑːts] [meɪ] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] ,
parts **may** **be** **united** **,**
部分 可能 是 团结的 ,

长度适中，不会造成任何不便；设计巧妙，使得两部分可以连接在一起。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [stɪk] [kəm'pliːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
to **form** **the** **stick** **complete** **in** **a** **moment** **,**
到 形式 这 戳 完全的 在 一个 片刻 ,

瞬间就能把棍子做成完整的形状，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feruːl] [fɪkst] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
by **means** **of** **a** **ferule** **fixed** **to** **one** **end** **and** **receiving** **the** **other** **;**
经过 方法 的 一个 箍圈 固定的 到 一 结尾 和 接收 这 其他 ;

通过一端固定、另一端容纳的套圈；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
in **which** **situation** **they** **are** **firmly** **fixed** **and** **connected** **,** **either** **by** **a** **pair** **of**
在 哪个 情况 他们 是 牢牢 固定的 和 连接 , 任何一个 经过 一个 一对 的
['pɔɪntɪd] ['pɪnsəz] ,
pointed **pincers** **,**
尖 钳 ,

在这种情况下，它们会被牢牢固定和连接起来，例如通过一对尖钳。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [rentʃ] .

by	a	hammer	with	a	point	in	the	head	,	or	by	a	wrench	.
经过	一个	锤	和	一个	观点	在	这	头	,	或者	经过	一个	扳手	.

用尖头锤子或扳手。

[wen] [ðiːz] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːs] , [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

When	these	sticks	are	taken	from	the	Ammunition	Horse	,	to	replenish	the
什么时候	这些	棍子	是	已采取	从	这	弹药	马	,	到	补充	这

[stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] ,

stock	of	the	mounted	men	,
库存	的	这	安装	男人	,

当这些木棍从弹药马匹上取下，用来补充骑兵的弹药储备时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd]

they	are	to	be	joined	at	that	time	by	the	simple	,	secure	,	and
他们	是	到	是	加入	在	那	时间	经过	这	简单的	,	安全的	,	和

['məʊmənt(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

momentary	operation	just	mentioned	.
瞬间	手术	只是	提及	.

届时，它们将通过刚才提到的简单、安全、短暂的操作连接起来。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sæd(ə)l][bægz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ,

The	Rockets	are	carried	in	a	sort	of	saddle	bags	,	as	they	may	be	termed	,
这	火箭	是	携带	在	一个	种类	的	鞍	包	,	作为	他们	可能	是	称为	,

火箭弹装在一种可以称之为鞍袋的容器里。

[stɪtʃt] ['ɪntuː] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['rɒkɪt] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][flæp][æt; ət][wʌn]

stitched	into	separate	compartments	for	each	Rocket	,	covered	by	a	flap	at	one
缝合	进入	分离	隔间	为了	每个	火箭	,	涵盖	经过	一个	瓣膜	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

每个火箭都被缝制成独立的隔层，一端用翻盖盖住。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] a17

and	secured	by	a17
和	安全	经过	a17

并由 a17 保护

[tʃeɪn] , ['steɪplz] , [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['laɪɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .

chain	,	staples	,	and	padlocks	,	the	Rocket	lying	horizontally	.
链	,	主食	,	和	挂锁	,	这	火箭	说谎	水平方向	.

链条、订书钉和挂锁，火箭横卧在地。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][ləʊd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst][kəm'pækt] [fɔːm] ['pɒsəb(ə)l] ,

By	this	arrangement	the	load	lies	in	the	most	compact	form	possible	,
经过	这	安排	这	加载	谎言	在	这	最多	袖珍的	形式	可能的	,

通过这种布置方式，负载可以以最紧凑的形式放置。

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] , ['kænɒt]

and	close	to	the	horse's	side	,	while	the	Rockets	,	being	thus	separated	,	cannot
和	关闭	到	这	马匹	边	,	尽管	这	火箭	,	存在	因此	分开	,	不能

[biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['kærɪdʒ] .

be	injured	by	carriage	.
是	受伤	经过	运输	.

火箭靠近马匹的侧面，这样一来，火箭就不会被马车撞伤。

[ðə; ði][ləʊd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [stɪks] ,

The	load	is	divided	into	three	parts	,	the	case	or	bundle	of	eighteen	sticks	,
这	加载	是	分割	进入	三	部分	,	这	案件	或者	捆	的	十八	棍子	,

负载分为三部分，即装有十八根木棍的箱子或捆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['sæd(ə)l][bæg][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hʊk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	a	separate	saddle	bag	on	each	side	,	contrived	to	hook	on	to	the	saddle
和	一个	分离	鞍	包	在	每个	边	,	人为的	到	钩	在	到	这	鞍

,

,

,

两侧各有一个独立的鞍袋，设计成可以挂在鞍座上。

['kæriɪŋ] [naɪn] ['rɑːkɪts] [ɪn] [iːtʃ] [bæg] .

carrying	nine	Rockets	in	each	bag	.
携带	九	火箭	在	每个	包	.

每个袋子里装九个火箭筒。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

By	this	means	there	is	no	difficulty	in	loading	and	unloading	the	horse	.
经过	这	方法	那里	是	不	困难	在	加载中	和	卸货	这	马	.

这样一来，装卸马匹就没有任何困难了。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ðʌs] ['kærid] [baɪ][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːs] [ɪz][ə'baʊt] - [stəʊn] ,

The	whole	weight	thus	carried	by	an	Ammunition	Horse	is	about	19	stone	,
这	所有的	重量	因此	携带	经过	一个	弹药	马	是	关于	-	石头	,

一匹弹药马所携带的总重量约为19英石。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt] 6½ [stəʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [stɪks] ,

consisting	of	about	6½	stone	for	the	saddle	,	sticks	,
由	的	关于	6½	石头	为了	这	鞍	,	棍子	,

包括大约6.5英石的鞍具、木棍，

& [siː] . [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][sɪks][stəʊn][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz] .

&	c	.	and	almost	six	stone	in	each	of	the	saddle	bags	.
&	c	.	和	几乎	六	石头	在	每个	的	这	鞍	包	.

等等，每个鞍袋里都装了将近六英石的重量。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

From	which	it	is	evident	,
从	哪个	它	是	明显	,

由此可见，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] ['sweɪgɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

that	there	is	no	fear	of	the	load	swagging	the	horse	in	travelling	,
那	那里	是	不	害怕	的	这	加载	炫耀	这	马	在	旅行	,

这样就不用担心马匹在行进过程中被驮物压垮了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [bəʊn] .

because	the	centre	of	gravity	is	very	considerably	below	his	back	bone	.
因为	这	中心	的	重力	是	非常	相当	以下	他的	后退	骨	.

因为他的重心远低于他的脊椎骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ]

It	is	evident	also	,	that	as	the	weight	of	the	Rockets	diminishes	by	supplying
它	是	明显	还	,	那	作为	这	重量	的	这	火箭	减少	经过	供应

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] ,

the	mounted	men	,
这	安装	男人	,

显而易见的是，随着火箭炮为骑兵提供补给，其重量逐渐减轻，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] [meɪ]

the	weight	of	the	sticks	also	is	diminished	,	and	the	centre	of	gravity	may
这	重量	的	这	棍子	还	是	减少	,	和	这	中心	的	重力	可能

,

,

,

木棍的重量也减轻了，重心可能会发生变化。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [biː; bi] [brɔːt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ləʊd] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ,

if	desired	,	be	brought	lower	and	lower	,	as	the	load	diminishes	,
如果	想要的	,	是	带来	降低	和	降低	,	作为	这	加载	减少	,

如果需要，可以随着负荷的减轻而逐渐降低高度。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [tɪəz] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɒn] [iːtʃ]

by	taking	the	ammunition	from	the	upper	tiers	gradually	and	equally	on	each
经过	采取	这	弹药	从	这	上	层级	逐步地	和	同样地	在	每个

[saɪd] ['daʊnwədz] .

side	downwards	.
边	向下	.

将上层弹药从两侧逐渐均匀地向下转移。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['speɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][naɪn] ['rɑːkɪts] [ɪn]

It	is	further	evident	,	that	although	spaces	are	provided	for	nine	Rockets	in
它	是	更远	明显	,	那	虽然	空间	是	假如	为了	九	火箭	在

[iːtʃ] [bæg] ,

each	bag	,
每个	包	,

显然，虽然每个袋子里都预留了九个火箭筒的位置，

[ðæt] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)][ðə; ði]

that	number	may	be	diminished	,	should	the	difficulty	of	the	country	,	or	the
那	数字	可能	是	减少	,	应该	这	困难	的	这	国家	,	或者	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

length	of	the	march	,
长度	的	这	行进	,

如果考虑到该国的困难局势或行军路途的漫长，这个数字可能会减少。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [les] [ləʊd] .

or	other	circumstances	,	render	it	advisable	to	carry	a	less	load	.
或者	其他	情况	,	使成为	它	建议	到	携带	一个	较少的	加载	.

或者其他情况，使得减轻负重更为明智。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] . -

The	mode	of	leading	these	horses	will	be	explained	in	the	next	Plate	.	18
这	模式	的	领导	这些	马匹	将要	是	解释	在	这	下一个	盘子	.	-

这些马匹的牵引方式将在下一图版18中解释。

[pleɪt] -

Plate	219
盘子	-

图版 219

['rɒkɪt] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

ROCKET	CAVALRY	IN	LINE	OF	MARCH	,	AND	IN	ACTION	.
火箭	骑兵	在	线	的	行进	,	和	在	行动	.

火箭骑兵列队行进，并投入战斗。

[pleɪt] [θriː] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['kæv(ə)lri] , [ɔː(r)] ['rɒkɪt] [hɔːs]

Plate	3	,	Fig	.	1	,	represents	a	sub	-	division	of	Rocket	Cavalry	,	or	Rocket	Horse
盘子	3	,	如图	.	1	,	代表	一个	子	-	分配	的	火箭	骑兵	,	或者	火箭	马

[ɑː'tɪləri] ,

Artillery	,
炮兵	,

图版 3，图 1，展示了火箭骑兵或火箭骑炮兵的一个分支。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [θriːz] .

marching	in	column	of	threes	.
行军	在	柱子	的	三	.

三人一列行进。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sɪks] ['sekʃənz] , [ɒv; əv] [θriː] [men] [ɪn] [iːtʃ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

It	consists	of	six	sections	,	of	three	men	in	each	,	or	a	less	number	of
它	由	的	六	部分	,	的	三	男人	在	每个	,	或者	一个	较少的	数字	的

['sekʃənz] ,

sections	,
部分	,

它由六个小组组成，每个小组三人，或者小组数量更少。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] , ['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔːsɪz]

according	to	the	whole	strength	of	the	troop	,	followed	by	four	ammunition	horses
根据	到	这	所有的	力量	的	这	部队	,	随后	经过	四	弹药	马匹

,

,

,

根据部队总兵力，后面跟着四匹弹药马，

[iːtʃ] [peə(r)][led][baɪ][ə; eɪ]['draɪvə(r)]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [skeɪl] ,

each	pair	led	by	a	driver	riding	between	them	;	on	the	full	scale	,
每个	一对	引领	经过	一个	司机	骑术	之间	他们	;	在	这	满的	规模	,

每对车夫由一名司机驾驶，司机坐在车夫中间；全面来看，

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] - [men] ,

therefore	,	a	sub	-	division	will	consist	of	24	horses	and	20	men	,
所以	,	一个	子	-	分配	将要	由	的	-	马匹	和	-	男人	,

因此，一个分队将由24匹马和20名士兵组成。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] - [raʊndz] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] [ɔː(r)] [keɪs] [ʃɒt] ['rɑːkɪts] ,

and	will	carry	into	action	152	rounds	of	12	-	pounder	Shell	or	Case	Shot	Rockets	,
和	将要	携带	进入	行动	-	回合	的	-	-	重锤	壳	或者	案件	射击	火箭	,

并将携带152发12磅炮弹或弹壳火箭弹投入战斗。

[ænd; ənd][sɪks] [buːʃɪz] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['tʃeɪmbəz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)][men][ɒv; əv] [iːtʃ]

and	six	bouches	a	feù	or	chambers	,	carried	by	the	centre	men	of	each
和	六	口香糖	一个	-	或者	房间	,	携带	经过	这	中心	男人	的	每个

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

以及六个火锅或房间，由每个部门的中心人员携带。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

2	represents	this	division	in	action	,
2	代表	这	分配	在	行动	,

2 代表了这种划分的实际应用，

[weə(r)] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hɔːltɪd][ɪn][laɪn] ,

where	the	division	may	be	supposed	to	have	been	halted	in	line	,
在哪里	这	分配	可能	是	据称	到	有	到过	停止	在	线	,

该部门可能本应在队列中停止运作，

[ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] — “ [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] — [dɪs'maʊnt] ” — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd]

on	the	words	—	“	Prepare	for	action	in	front	—	dismount	”	—	Nos	.	1	and
在	这	字	—	“	准备	为了	行动	在	正面	—	下马	”	—	编号	.	1	和

[θriː] ['hævɪŋ] [ˌdis'maunt] ,

3	having	dismounted	,
3	拥有	下马	,

听到“准备向前行动——下马”的口令后，1号和3号队员已经下马。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] [reɪnz][tuː; tə][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [huː] [rɪ'meɪnz] ['maʊntɪd] ,

and	given	their	leading	reins	to	No	.	2	,	who	remains	mounted	,
和	给定	他们的	领导	缰绳	到	不	.	2	,	WHO	遗迹	安装	,

并将缰绳交给了2号，2号仍然骑在马上。

[nəʊ] . [wʌn] [rʌnz] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - ['peɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

No	.	1	runs	forward	about	15	or	20	paces	with	the	chamber	,
不	.	1	跑步	向前	关于	-	或者	-	步幅	和	这	房间	,

1号带着枪膛向前跑了大约15到20步，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][nəʊ] . - [və'liːz] ;

which	he	draws	from	the	leather	case	at	the	back	of	No	.	2's	valise	;
哪个	他	平局	从	这	皮革	案件	在	这	后退	的	不	.	-	手提箱	;

他从2号行李箱后面的皮套里取出它；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

and	while	Nos	.	2	and	3	are	preparing	a	Rocket	,
和	尽管	编号	.	2	和	3	是	准备	一个	火箭	,

当2号和3号选手正在准备火箭时，

[drɔːn] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊlstəz][məʊst] [kən'viːniənt] , [nəʊ] . [wʌn]['fɪksɪz][ðə; ði]

drawn	from	any	one	of	the	holsters	most	convenient	,	No	.	1	fixes	the
绘制	从	任何	一	的	这	枪套	最多	方便的	,	不	.	1	修复	这

['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

chamber	into	the	ground	,
房间	进入	这	地面	,

从最方便的枪套中拔出1号枪，将枪膛固定在地面上。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] ['pɔːtfaɪə] ['redi]

pointing	it	to	the	desired	object	,	and	lights	his	portfire	ready
指向	它	到	这	想要的	目的	,	和	灯	他的	波特菲尔	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] ,

for	the	first	round	,
为了	这	第一的	圆形的	,

他将枪口对准目标，点燃左轮手枪，准备进行第一轮射击。

[wɪtʃ] [nəʊ] . [θriː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

which	No	.	3	by	this	time	will	have	brought	to	him	,	and	laid	into	the
哪个	不	.	3	经过	这	时间	将要	有	带来	到	他	,	和	铺设	进入	这

['tʃeɪmbə(r)] ;

chamber	;
房间	;

这时，3号应该已经把这些东西带到他面前，放进了房间里；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt]

there	remains	,	then	,	only	for	No	.	1	to	touch	the	vent	of	the	Rocket
那里	遗迹	,	然后	,	仅有的	为了	不	.	1	到	触碰	这	发泄	的	这	火箭

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːtfaɪə] ,

with	his	portfire	,
和	他的	波特菲尔	,

那么，接下来只需要1号用他的左手炮触碰火箭的排气口即可。

[nəʊ] . [θriː] ['hævɪŋ] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] ,

No	.	3	having	run	back	for	another	round	,
不	.	3	拥有	跑步	后退	为了	其他	圆形的	,

3号选手再次参赛，

[wɪtʃ] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] .

which	No	.	2	will	have	been	able	to	prepare	in	the	mean	time	.
哪个	不	.	2	将要	有	到过	有能力的	到	准备	在	这	意思是	时间	.

而2号球员则可以利用这段时间做好准备。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈhʌri] , [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð] [sɪks] [buːʃɪz]
In this way the sub - division will , without hurry , come into action with six bouches
在 这 方式 这 子 - 分配 将要 , 没有 匆忙 , 来 进入 行动 和 六 口香糖
[ə; eɪ] - ,
a feù ,
一个 - ,

这样，该部门就可以不慌不忙地投入工作，每人六口火腿。

[ɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [ˈfaɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
in one minute's time , and may continue their fire , without any extraordinary
在 一 分钟 时间 , 和 可能 继续 他们的 火 , 没有 任何 非凡的
[ɪgˈzɜːʃn] ,
exertion ,
用力 ,

一分钟之内，他们就能继续开火，无需付出任何特别的努力。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [raʊndz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
at the rate of from two to three rounds from each chamber in a
在 这 速度 的 从 二 到 三 回合 从 每个 房间 在 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

每分钟每个弹膛发射两到三发子弹，

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r)] [wɪð] [gʊd] [ɪgˈzɜːʃn] ;
or even four with good exertion ;
或者 甚至 四 和 好的 用力 ;

甚至用力的话可以做到四次；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] [buːʃɪz] [ə; eɪ] - [wʊd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] - [raʊndz] [ɒv; əv] [sɪks] - [ˈpaʊndə(r)]
so that the six bouches a feù would discharge 80 rounds of 6 - pounder
所以 那 这 六 口香糖 一个 - 会 释放 - 回合 的 6 - 重锤
[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
ammunition in three minutes .
弹药 在 三 分钟 .

这样，六门火炮就能在三分钟内发射 80 发 6 磅炮弹。

[twelv] [lait] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪərɪŋ] [ðə; ði] - - [ˈpaʊndə(r)] [ˈrɑːkɪts] [æt; ət] [haɪ] [ˈæŋglz] [ɑː(r); ə(r)]
Twelve light frames for firing the 12 - pounder Rockets at high angles are
十二 光 框架 为了 射击 这 - - 重锤 火箭 在 高的 角度 是
[ˈfɜːðə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtʃeɪmbəz] ,
further provided in addition to the ground chambers ,
更远 假如 在 添加 到 这 地面 房间 ,

除了地面发射室外，还提供了十二个用于以高角度发射12磅火箭的轻型发射架。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈhɔːsɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]
and each of the drivers of the ammunition horses has one in his charge
和 每个 的 这 司机 的 这 弹药 马匹 有 一 在 他的 收费
,
,
,

每个弹药马车夫都负责照看一只。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈækʃ(ə)n] .
in case of distant action .
在 案件 的 遥远 行动 .

远程作战的情况。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə]

The	preparation	of	the	Rocket	for	firing	is	merely	the	fixing	the	stick	to
这	准备	的	这	火箭	为了	射击	是	仅仅	这	定影	这	戳	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

火箭发射前的准备工作仅仅是将发射杆固定在上面。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɪnsəz] , ['pɔɪntɪd] ['hæmə(r)] , [ɔː(r)] [rentʃ] , [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

either	by	the	pincers	,	pointed	hammer	,	or	wrench	,	provided	for	joining	the
任何一个	经过	这	钳	,	尖	锤	,	或者	扳手	,	假如	为了	加入	这

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['ɔːlsəʊ] .

parts	of	the	stick	also	.
部分	的	这	戳	还	.

可以用钳子、尖头锤或扳手，这些工具也用于连接棍子的各个部分。

[ðiːz] [məʊdz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [dɪ'vaɪzd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

These	modes	I	have	lately	devised	,	as	being	more	simple	and	economical
这些	模式	我	有	最近	设计	,	作为	存在	更多的	简单的	和	经济

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skruː] ['fɔːməlɪ] [juːst] ;

than	the	screw	formerly	used	;
比	这	拧紧	以前	用过的	;

我最近设计的这些方法比以前使用的螺丝更简单、更经济;

[bʌt; bət] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'naʊns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ; [greɪt] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , -

but	cannot	at	present	pronounce	which	is	the	best	;	great	care	,	however	,	21
但	不能	在	展示	发音	哪个	是	这	最好的	;	伟大的	关心	,	然而	,	-

但目前尚无法断言哪种最好；不过，务必谨慎。21

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [stɪk] [sɪ'kjʊəlɪ] , [æz; əz] ['evrɪ] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

must	be	taken	to	fix	the	stick	securely	,	as	every	thing	depends	on	it	;
必须	是	已采取	到	使固定	这	戳	安全地	,	作为	每一个	事物	取决于	在	它	;

必须确保木棍牢固地固定好，因为一切都取决于它;

[ðə; ði] [vent] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['verɪ] ['keəfəlɪ] [ʌn'kʌvəd] , [æz; əz] , [ɪf] [nɒt] ['pɜːfɪktlɪ] [səʊ] ,

the	vent	also	must	be	very	carefully	uncovered	,	as	,	if	not	perfectly	so	,
这	发泄	还	必须	是	非常	小心	裸露	,	作为	,	如果	不是	完美	所以	,

通风口也必须非常小心地揭开，否则，即使没有完全揭开，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɜːst] ;

the	Rocket	is	liable	to	burst	;
这	火箭	是	容易	到	爆裂	;

火箭有爆炸的可能;

[ænd; ənd][ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['pɔːtfaɪə] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θrʌst] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

and	in	firing	the	portfire	must	not	be	thrust	too	far	into	the	Rocket	,
和	在	射击	这	波特菲尔	必须	不是	是	推力	也	远的	进入	这	火箭	,

发射时，炮口火力不能推入火箭内部过深。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] , ” [nəʊ] . [wʌn] [kʌts] [hɪz; ɪz] ['pɔːtfaɪə] , [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

On	the	words	“	Cease	firing	,	”	No	.	1	cuts	his	portfire	,	takes	up	his	chamber	,
在	这	字	“	停止	射击	,	”	不	.	1	削减	他的	波特菲尔	,	需要	向上	他的	房间	,

听到“停止射击”的口令，1号机枪手关闭了左舷火门，进入了自己的机膛。

[rʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɪ'miːdiətlɪ] .

runs	back	to	his	section	,	and	replaces	the	chamber	immediately	.
跑步	后退	到	他的	部分	,	和	替换	这	房间	立即地	.

跑回自己的岗位，立即将弹膛放回原位。

[nəʊ] . [θriː]['ɔːlsəʊ] [ɪ'miːdiətli] [rʌnz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

No	.	3	also	immediately	runs	back	;	and	having	no	other	operation	to	perform	,
不	.	3	还	立即地	跑步	后退	;	和	拥有	不	其他	手术	到	履行	,

3号也立即跑了回来；由于没有其他手术要做，

[rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ,

replaces	the	leading	reins	,	and	the	whole	are	ready	to	mount	again	,
替换	这	领导	缰绳	,	和	这	所有的	是	准备好	到	山	再次	,

换上牵引缰绳，一切准备就绪，可以再次上马了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] ,

for	the	performance	of	any	further	manœuvre	that	may	be	ordered	,
为了	这	表现	的	任何	更远	演习	那	可能	是	订购	,

为了执行任何可能接到的进一步机动动作，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] ” ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

in	less	than	a	minute	from	the	word	“	Cease	firing	”	having	been	given	.
在	较少的	比	一个	分钟	从	这	单词	“	停止	射击	”	拥有	到过	给定	.

从下达“停止射击”命令到发生这一切，不到一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

It	is	obvious	that	the	combined	celerity	and	quantity	of	the	discharge	of
它	是	明显的	那	这	合并	速度	和	数量	的	这	释放	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːkwəld] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt]

ammunition	of	this	description	of	artillery	cannot	be	equalled	or	even	approached
弹药	的	这	描述	的	炮兵	不能	是	等于	或者	甚至	接近

,

,

,

显而易见，这种火炮的弹药发射速度和数量是其他任何火炮都无法比拟的，甚至根本无法接近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火箭系统详情(The Details of the Rocket System)
第2/3页

['teɪkɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] , [baɪ]['eni]['ʌðə(r)]
taking **in** **view** **the** **means** **and** **nature** **of** **ammunition** **employed** **,** **by** **any** **other**
采取 在 看法 这 方法 和 自然 的 弹药 受雇 , 经过 任何 其他
[nəʊn] ['sɪstəm] ;
known **system** **;**
已知 系统 ;

考虑到任何其他已知体系所使用的弹药的手段和性质;

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbə(r)] [wɪð] [wiːl] ['kærɪdʒɪz] ,
the **universality** **also** **of** **the** **operation** **,** **not** **being** **incumbered** **with** **wheel** **carriages** **,**
这 普遍性 还 的 这 手术 , 不是 存在 负担 和 车轮 马车 ,
[mʌst; məst][biː; bi]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
must **be** **duly** **appreciated** **,**
必须 是 正式地 感谢 ,

此外，由于无需使用轮式货车，该操作的普适性也必须得到充分重视。

[æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'siːd] [nɒt]['əʊnli]
as **,** **in** **fact** **,** **it** **can** **proceed** **not** **only**
作为 , 在 事实 , 它 能 继续 不是 仅有的

事实上，它不仅可以继续进行，还可以继续进行。

[weər'evə(r)]['kæv(ə)lri][kæn; kən][ækt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][weər'evə(r)] ['ɪnfəntri] [kæn; kən][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;
wherever **cavalry** **can** **act** **,** **but** **even** **wherever** **infantry** **can** **get** **into** **action** **;**
无论 骑兵 能 行为 , 但 甚至 无论 步兵 能 得到 进入 行动 ;

骑兵可以行动的地方，甚至步兵可以投入战斗的地方;

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] ,
it **having** **been** **already** **mentioned** **that** **part** **of** **the** **exercise** **of** **these** **troops** **,**
它 拥有 到过 已经 提及 那 部分 的 这 锻炼 的 这些 军队 ,

前面已经提到过，这些部队演习的一部分是.....

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][wɔːlz] , [ɔː(r)] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][mə'ræs, mɔː-] ,
supposing **them** **to** **be** **stopped** **by** **walls** **,** **or** **ditches** **and** **morasses** **,**
假如 他们 到 是 停止 经过 墙壁 , 或者 沟渠 和 沼泽 ,
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['hɔːsɪz] ,
impassable **to** **horses** **,**
不可逾越 到 马匹 ,

假设它们被墙壁、沟渠和沼泽阻挡，马匹无法通行，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['həʊlstəz][ænd; ənd] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɒn] [fʊt]
is **to** **take** **the** **holsters** **and** **sticks** **from** **the** **horses** **,** **and** **advance** **on** **foot**
是 到 拿 这 枪套 和 棍子 从 这 马匹 , 和 进步 在 脚
.
:
.

就是从马身上取下枪套和棍棒，然后步行前进。

[ə'nʌðə(r)] [vɑːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [fjuː] [men] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sekʃ(ə)n] ,
Another **vast** **advantage** **is** **the** **few** **men** **required** **to** **make** **a** **complete** **section** **,**
其他 广阔的 优势 是 这 很少 男人 必需的 到 制作 一个 完全的 部分 ,

另一个巨大的优势是，完成一个完整的部门只需要很少的人员。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz][səʊ] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] ,
as **by** **this** **means** **the** **number** **of** **points** **of** **fire** **is** **so** **greatly** **multiplied** **,**
作为 经过 这 方法 这 数字 的 积分 的 火 是 所以 非常 乘以 ,

通过这种方式，火力点的数量大大增加。

[kəm'peəd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] .
compared to any other system of artillery .
比较的 到 任何 其他 系统 的 炮兵 .

与其他任何火炮系统相比。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bu:ʃɪz] [ə; eɪ] - ,
Thus it may be stated that the number of bouches a feù ,
因此 它 可能 是 声明 那 这 数字 的 口香糖 一个 - ,

因此可以说，bouches a feù 的数量，

[wɪtʃ] [meɪ] [kəm'pærətɪvli] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [baɪ]['i:kwəl] [mi:nz] ,
which may comparatively be brought into action , by equal means ,
哪个 可能 比较 是 带来 进入 行动 , 经过 平等的 方法 ,

可以通过同等手段相对地采取行动，

[ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ɑ:'tɪlərɪ] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [sɪks][tu:; tə][wʌn] ;
on the scale of a troop of horse artillery , would be at least six to one ;
在 这 规模 的 一个 部队 的 马 炮兵 , 会 是 在 至少 六 到 一 ;

如果以一支骑兵炮兵部队的规模来衡量，至少是六比一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['aɪðə(r)][bi:; bi] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv][laɪn] ,
and that they may either be spread over a great extent of line ,
和 那 他们 可能 任何一个 是 传播 超过 一个 伟大的 程度 的 线 ,

它们可能分布在很远的范围内，

[ɔ:(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['fəʊkəs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
or concentrated into a very small focus , according to the necessity of the
或者 集中 进入 一个 非常 小的 重点 , 根据 到 这 必要性 的 这
['sɜ:vɪs] ;
service ;
服务 ;

或者根据服务需要，集中到一个非常小的焦点；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kæv(ə)lri] , [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [spred] ['ɪntu:]
indeed the skirmishing exercise of the Rocket Cavalry , divided and spread into
的确 这 小规模冲突 锻炼 的 这 火箭 骑兵 , 分割 和 传播 进入
['seprət] ['sekʃənz] ,
separate sections ,
分离 部分 ,

事实上，火箭骑兵的遭遇战演习被分成若干个独立的小队进行。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['bju:gl] , [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and returning by sound of bugle , forms a very interesting part of the
和 返回 经过 声音 的 号角 , 表格 一个 非常 有趣的 部分 的 这
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

并以号角声作为返回信号，这是该系统中非常有趣的一部分。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and can be well imagined from the foregoing description and the
和 能 是 出色地 想象 从 这 前文 描述 和 这
['ænekst; ə'nekst] [pleɪt] . -
annexed Plate . 22
附件 盘子 . -

从前面的描述和附图22可以很好地想象出来。

[pleɪt] [θri:]
Plate 3
盘子 3

图3

[fɪg] . [wʌn]
Fig . **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig . **223**
如图 . -

图223

['rɒkɪt] [kɑːz] .
ROCKET **CARS** .
火箭 汽车 .

火箭车。

[pleɪt] [fɔːr] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [kɑː(r)][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Plate **4** , **Fig** . **1** , **represents** **a** **Rocket** **Car** **in** **line** **of** **march** .
盘子 4 , 如图 . 1 , 代表 一个 火箭 车 在 线 的 行进 .

图 4，图 1，表示一辆正在行进的火箭车。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːz] , [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [kən'strʌkʃn] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
There **are** **two** **descriptions** **of** **these** **cars** , **of** **similar** **construction** **—** **one** **for**
那里 是 二 描述 的 这些 汽车 , 的 相似的 建造 — 一 为了
- [ɔː(r)] - - ['paʊndə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
32 **or** **24** **-** **pounder** **ammunition** **,**
- 或者 - - 重锤 弹药 ,

这两种结构相似的车辆有两种描述——一种用于装载32磅或24磅弹药，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] - - ['paʊndə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːld] ['hevi]
the **other** **for** **18** **or** **12** **-** **pounder** **;** **and** **which** **are** **,** **therefore** **,** **called** **heavy**
这 其他 为了 - 或者 - - 重锤 ; 和 哪个 是 , 所以 , 称为 重的
[ɔː(r)] [laɪt] [kɑːz] :
or **light** **cars** **:**
或者 光 汽车 :

另一种是18磅或12磅的；因此，它们被称为重型车厢或轻型车厢：

[ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [wɪl] ['kæri] - [raʊndz] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] ['rɑːkɪts] , [ɑːmd] [wɪð] ['koʊhɔːrn]
the **heavy** **car** **will** **carry** **40** **rounds** **of** **24** **-** **pounder** **Rockets** **,** **armed** **with** **cohorn**
这 重的 车 将要 携带 - 回合 的 - - 重锤 火箭 , 武装 和 科霍恩
[ʃelz] ,
shells **,**
贝壳 ,

这辆重型汽车将携带40发24磅火箭弹，配备科霍恩弹壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [wɪl] [kən'veɪ] - [raʊndz] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] , [ɔː(r)] - [ɒv; əv] - -
and **the** **light** **one** **will** **convey** **60** **rounds** **of** **12** **-** **pounder** **,** **or** **50** **of** **18** **-**
和 这 光 一 将要 传达 - 回合 的 - - 重锤 , 或者 - 的 - -
['paʊndə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
pounder **ammunition** **,**
重锤 弹药 ,

轻型坦克可装载60发12磅炮弹，或50发18磅炮弹。

[wɪtʃ] [ɪz] [pækt] [ɪn]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['lɪmbə(r)] ,
which **is** **packed** **in** **boxes** **on** **the** **limber** **,**
哪个 是 包装 在 盒子 在 这 柔韧 ,

装在箱子里，放在运输车上。

[ðə; ði] [stɪks] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][hɑːf] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	sticks	being	carried	in	half	lengths	in	the	boxes	on	the	after	part	of	the
这	棍子	存在	携带	在	一半	长度	在	这	盒子	在	这	后	部分	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

木棍被截成两半，放在马车后部的箱子里。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] ['ɔːlsəʊ] [raɪd] [ɒn] [siːts] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

where	the	men	also	ride	on	seats	fixed	for	the	purpose	,
在哪里	这	男人	还	骑	在	座位	固定的	为了	这	目的	,

男人们也坐在为此专门设置的座位上，

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [stɔː(r)]['bɒksɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	answering	also	for	small	store	boxes	;	they	are	each	supposed
和	回答	还	为了	小的	店铺	盒子	;	他们	是	每个	据称

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

to	be	drawn	by	four	horses	.
到	是	绘制	经过	四	马匹	.

也适用于小型商店的箱子；每个箱子都应该由四匹马拉动。

[ðiːz] [kɑːz] [nɒt] ['əʊnli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

These	cars	not	only	convey	the	ammunition	,
这些	汽车	不是	仅有的	传达	这	弹药	,

这些车辆不仅运送弹药，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kən'traɪvd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [iːtʃ] [tuː] ['rɑːkɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	are	contrived	also	to	discharge	each	two	Rockets	in	a	volley	from	a
但	是	人为的	还	到	释放	每个	二	火箭	在	一个	截击	从	一个

['dʌb(ə)l] ['aɪən] [pleɪt] [trɒf] ,

double	iron	plate	trough	,
双倍的	铁	盘子	槽	,

但它们也被设计成可以从双层铁板槽中一次性发射两枚火箭。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd] ['trævlz]

which	is	of	the	same	length	as	the	boxes	for	the	sticks	,	and	travels
哪个	是	的	这	相同的	长度	作为	这	盒子	为了	这	棍子	,	和	旅行

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

它的长度与装木棍的盒子长度相同，并在它们之间移动；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['muːvəbl] , [meɪ] , [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [ˌʌn'lɪmbərd] ,

but	which	,	being	moveable	,	may	,	when	the	car	is	unlimbered	,
但	哪个	,	存在	活动	,	可能	,	什么时候	这	车	是	未舒展的	,

但由于它是可移动的，因此当汽车脱开时，它可能会

[biː; bi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['reɪndʒɪz] ,

be	shifted	into	its	fighting	position	at	any	angle	from	the	ground	ranges	,
是	转移	进入	它是	斗争	位置	在	任何	角度	从	这	地面	范围	,

可以从地面射程的任何角度切换到战斗姿势，

[ɔː(r)] [pɔɪnt] [blæŋk] [ʌp] [tuː; tə] 45° , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frʌnt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

or	point	blank	up	to	45°	,	without	being	detached	front	the	carriage	.
或者	观点	空白的	向上	到	45°	,	没有	存在	分离的	正面	这	运输	.

或者在不脱离托架的情况下，以高达 45° 的角度进行近距离射击。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ˌreprɪˈzents] [ðiːz] [ˈrɒkɪt] [kɑːz] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] :

2	**represents**	**these**	**Rocket**	**Cars**	**in**	**action**	**:**
2	代表	这些	火箭	汽车	在	行动	:

图2展示了这些火箭车的运行情况:

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left][hænd][hæz; həz][ɪts] [trɒf] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] [ˈfaɪərɪŋ] ,

the	**one**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**has**	**its**	**trough**	**in**	**the**	**position**	**for**	**ground**	**firing**	**,**
这	一	在	这	左边	手	有	它是	槽	在	这	位置	为了	地面	射击	,

左边那门炮的炮槽处于对地射击位置。

[ðə; ði] [trɒf] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæks(ə)l] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] ,

the	**trough**	**being**	**merely**	**lifted**	**off**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**axle**	**tree**	**on**	**which**	**it**	**travels**	**,**
这	槽	存在	仅仅	抬起	离开	这	床	的	这	轴	树	在	哪个	它	旅行	,

料槽只是从它所运行的车轴底座上抬起来,

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈtɜːnɪŋ] [baɪ] [tuː] [ˈaɪən] [steɪz] [ɒn][ə; eɪ][ˈsentə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈæks(ə)l] [triː] ;

and	**laid**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**turning**	**by**	**two**	**iron**	**stays**	**on**	**a**	**centre**	**in**	**the**	**axle**	**tree**	**;**
和	铺设	在	这	地面	,	转弯	经过	二	铁	停留	在	一个	中心	在	这	轴	树	;

放置在地面上，通过车轴树中心的两根铁杆转动;

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][kɑː(r)][ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæŋg(ə)l] ,

the	**right**	**hand**	**car**	**is**	**elevated**	**to**	**a**	**high**	**angle**	**,**
这	正确的	手	车	是	升高	到	一个	高的	角度	,

右侧的汽车被抬升到了一个很高的角度。

[ðə; ði] [trɒf] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪən] [steɪz] [bɪˈhaɪnd] ,

the	**trough**	**being**	**raised**	**and**	**supported**	**by**	**the**	**iron**	**stays**	**behind**	**,**
这	槽	存在	提高	和	有	经过	这	铁	停留	在后面	,

被铁架抬升和支撑的水槽留在了后面。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,

and	**in**	**front**	**by**	**the**	**perch**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**connected**	**to**	**it**	**by**	**a**	**joint**	**,**
和	在	正面	经过	这	栖息	的	这	运输	,	连接	到	它	经过	一个	联合的	,

在马车车厢前部，通过连接件与车厢相连,

[ðə; ði] [həʊl] [kept] [ˈstedi] [baɪ][ˈbəʊltɪŋ][ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] chain25

the	**whole**	**kept**	**steady**	**by**	**bolting**	**the**	**stays**	**,**	**and**	**by**	**tightening**	**a**	**chain25**
这	所有的	保留	稳定的	经过	螺栓连接	这	停留	,	和	经过	收紧	一个	chain25

整个结构通过螺栓固定支架和拉紧链条来保持稳定。25

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæks(ə)l] [triː] .

from	**the**	**perch**	**to**	**the**	**axle**	**tree**	**.**
从	这	栖息	到	这	轴	树	.

从栖木到车轴树。

[ðə; ði] [ˈlɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	**limbers**	**are**	**always**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**rear**	**.**
这	支腿	是	总是	据称	到	是	在	这	后部	.

弹药车应该始终位于车尾。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈfaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtfaɪə] [ænd; ənd] [lɒŋ] [stɪk] ;

The	**Rockets**	**are**	**fired**	**with**	**a**	**portfire**	**and**	**long**	**stick**	**;**
这	火箭	是	被解雇	和	一个	波特菲尔	和	长的	戳	;

火箭是用火炮和长棍发射的;

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [laɪt] [kɑː(r)] , [fɔː(r)][men][ðə; ði] [ˈhevi] [wʌn] .

and	**two**	**men**	**will**	**fight**	**the**	**light**	**car**	**,**	**four**	**men**	**the**	**heavy**	**one**	**.**
和	二	男人	将要	斗争	这	光	车	,	四	男人	这	重的	一	.

两个人对付轻型汽车，四个人对付重型汽车。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [təʊld] [ɒf] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,

The	exercise	is	very	simple	;	the	men	being	told	off	,	Nos	.	1	,	2	,
这	锻炼	是	非常	简单的	;	这	男人	存在	讲述	离开	,	编号	.	1	,	2	,

这项练习非常简单；被训斥的男人们，1号，2号，

[θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒ] .

3	,	and	4	,	to	the	heavy	carriage	.
3	,	和	4	,	到	这	重的	运输	.

3、4，到重型货车。

[ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌn'lɪmbə(r)] ,

On	the	words	,	"	Prepare	for	action	,	and	unlimber	,
在	这	字	,	"	准备	为了	行动	,	和	解开	,

关于"准备行动，舒展筋骨"这句话，

" [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)]['eksəsaɪz] .

"	the	same	process	takes	place	as	in	the	6	-	pounder	exercise	.
"	这	相同的	过程	需要	地方	作为	在	这	6	-	重锤	锻炼	.

"过程与6磅重物练习中的过程相同。"

[ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] ['faɪərɪŋ] ,

On	the	words	,	"	Prepare	for	ground	firing	,
在	这	字	,	"	准备	为了	地面	射击	,

关于"准备地面射击"这句话，

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][hænd]['aɪənz] , [prə'vaɪdɪd][ɒn] ['pɜːpəs] ,

"	Nos	.	2	and	3	take	hold	of	the	hand	irons	,	provided	on	purpose	,
"	编号	.	2	和	3	拿	抓住	的	这	手	熨斗	,	假如	在	目的	,

"2号和3号抓住了特意准备的手铐，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][nəʊ] . [fɔːr] , [reɪz] [ðə; ði] [trɒf] [frɒm; frəm][ɪts] ['trævəlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	,	with	the	aid	of	No	.	4	,	raise	the	trough	from	its	travelling	position	,
和	,	和	这	援助	的	不	.	4	,	增加	这	槽	从	它是	旅行	位置	,

然后，借助4号机车，将料槽从行进位置抬起。

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] "

and	lower	it	down	to	the	ground	under	the	carriage	;	or	on	the	words	"
和	降低	它	向下	到	这	地面	在下面	这	运输	;	或者	在	这	字	"

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['elɪveɪt] ,

Prepare	to	elevate	,
准备	到	提升	,

并将其降至车厢下方的地面；或者显示"准备提升"字样，

" [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['æŋglz] , [nəʊ] . [fɔːr]['bəʊltɪŋ][ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði]

"	raise	it	to	the	higher	angles	,	No	.	4	bolting	the	stays	,	and	fixing	the
"	增加	它	到	这	更高	角度	,	不	.	4	螺栓连接	这	停留	,	和	定影	这

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

将其抬升到更高的角度，用螺栓固定支架，并固定链条。

[nəʊ] . [wʌn] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɔːtfaɪə] ,

No	.	1	having	in	the	mean	time	prepared	and	lighted	his	portfire	,
不	.	1	拥有	在	这	意思是	时间	准备	和	照明	他的	波特菲尔	,

1号此时已经准备好并点燃了舷侧火堆。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] ,

and	given	the	direction	of	firing	to	the	trough	,	Nos	.	2	,	3	,
和	给定	这	方向	的	射击	到	这	槽	,	编号	.	2	,	3	,

[ænd; ənd][fɔːr] ,

and	4	,
和	4	,

并根据向料槽 2、3 和 4 号的射击方向进行判断，

[ðen] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmbə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [brɪŋz] [ʌp] ,

then	run	to	the	limber	to	fix	the	ammunition	,	which	No	.	2	brings	up	,
然后	跑步	到	这	柔韧	到	使固定	这	弹药	,	哪个	不	.	2	带来	向上	,

然后跑到弹药车那里修理弹药，2号士兵把弹药车抬了上来。

[tuː] [raʊndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɔː(r)] [wʌn] , [æz; əz] ['ɔːdəd] ,

two	rounds	at	a	time	,	or	one	,	as	ordered	,
二	回合	在	一个	时间	,	或者	一	,	作为	订购	,

一次两轮，或者按订单要求一轮。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [nəʊ] . [wʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði]

and	helping	No	.	1	to	place	them	in	the	trough	as	far	back	as	the
和	帮助	不	.	1	到	地方	他们	在	这	槽	作为	远的	后退	作为	这

[stɪk] [wɪl] [əd'mɪt] :

stick	will	admit	:
戳	将要	承认	:

并帮助1号将它们放入槽中，尽可能地放到棍子能塞进去的最深处：

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [nəʊ] . [wʌn] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

this	operation	is	facilitated	by	No	.	1	stepping	upon	the	lower	end	of	either	of
这	手术	是	促进	经过	不	.	1	步进	之上	这	降低	结尾	的	任何一个	的

[ðə; ði] [stɪk] ['bɒksɪz] ,

the	stick	boxes	,
这	戳	盒子	,

1号队员踩在其中一个棍状盒子的下端即可完成此操作。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kliːt] [ɪz] ['fɑːsənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [nəʊ] . [wʌn] [ðen] [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] [tuː]

on	which	a	cleat	is	fastened	for	this	purpose	;	No	.	1	then	discharges	the	two
在	哪个	一个	鞋钉	是	系紧	为了	这	目的	;	不	.	1	然后	排放	这	二

['rɑːkɪts] ['seprətli] ,

Rockets	separately	,
火箭	分别地	,

为此目的，在其上固定了一个系缆柱；然后1号火箭分别发射两枚火箭弹。

['faɪərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['liːwəd] [fɜːst] , [waɪl] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] : [ðɪs]

firing	that	to	leeward	first	,	while	No	.	2	returns	for	more	ammunition	:	this
射击	那	到	背风面	第一的	,	尽管	不	.	2	返回	为了	更多的	弹药	:	这

['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['djuːli] ,

being	the	hardest	duly	,
存在	这	最难	正式地	,

先向背风面射击，同时2号返回补充弹药：这是最难的，

[ðə; ði] [men] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'liːv] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːnz] .

the	men	will	,	of	course	,	relieve	No	.	2	in	their	turns	.
这	男人	将要	,	的	课程	,	缓解	不	.	2	在	他们的	转弯	.

当然，其他队员会轮流接替 2 号队员。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [freɪm] , [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ɔː(r)] [dɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fighting	the	light	frame	,	two	men	are	sufficient	to	elevate	or	depress	it	,
在	斗争	这	光	框架	,	二	男人	是	充足的	到	提升	或者	抑郁	它	,

在对抗轻型框架时，两个人就足以将其抬起或放下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [eɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk]

but	they	will	want	aid	to	fix	and	bring	up	the	ammunition	for	quick
但	他们	将要	想	援助	到	使固定	和	带来	向上	这	弹药	为了	快的

['faɪərɪŋ] . -

firing	.	26
射击	.	-

但他们需要援助来修理武器并运送弹药以便快速射击。26

[pleɪt] [fɔːr]
Plate **4**
盘子 4

图4

[fɪg] . [wʌn]
Fig **.** **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig **.** **227**
如图 . -

图227

['rɒkɪt] ['ɪnfəntri] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
ROCKET **INFANTRY** **IN** **LINE** **OF** **MARCH** **,** **AND** **IN** **ACTION** **.**
火箭 步兵 在 线 的 行进 , 和 在 行动 .

火箭步兵列队行进，并投入战斗。

[pleɪt] [faɪv] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['ɪnfəntri] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]
Plate **5** **,** **Fig** **.** **1** **,** **represents** **a** **sub** **-** **division** **of** **Rocket** **infantry** **in** **line** **of**
盘子 5 , 如图 . 1 , 代表 一个 子 - 分配 的 火箭 步兵 在 线 的
[mɑːtʃ] — [fɪg] .
march **—** **Fig** **.**
行进 — 如图 .

图 5，图 1 表示火箭步兵的一个分队行进的场景——图 1。

[ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
2 **,** **the** **same** **in** **action** **.**
2 , 这 相同的 在 行动 .

2，实际操作也一样。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪə(r)] [ʃəʊn] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [baɪ] ['ɪnfəntri] — [wʌn] [mæn] [ɪn] [ten] ,
The **system** **here** **shewn** **is** **the** **use** **of** **the** **Rockets** **by** **infantry** **—** **one** **man** **in** **ten** **,**
这 系统 这里 展示 是 这 使用 的 这 火箭 经过 步兵 — 一 男人 在 十 ,

这里展示的系统是步兵使用火箭筒——每十个人中配备一个，

[ɔː(r)] ['eni] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] , [ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] ,
or **any** **greater** **proportion** **,** **carrying** **a** **frame** **,** **of** **very** **simple** **construction** **,**
或者 任何 更大的 部分 , 携带 一个 框架 , 的 非常 简单的 建造 ,

或者更大比例的框架，结构非常简单。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] ['reɪndʒɪz] , [ɔː(r)]
from **which** **the** **Rockets** **may** **be** **discharged** **either** **for** **ground** **ranges** **,** **or**
从 哪个 这 火箭 可能 是 出院 任何一个 为了 地面 范围 , 或者
[æt; ət] [haɪ] ['æŋglz] ,
at **high** **angles** **,**
在 高的 角度 ,

火箭可以从该装置发射，既可以进行地面射击，也可以进行高角度射击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['kærɪɪŋ] [iːtʃ] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
and **the** **rest** **carrying** **each** **three** **rounds** **of** **ammunition** **,** **which** **,** **for** **this**
和 这 休息 携带 每个 三 回合 的 弹药 , 哪个 , 为了 这
['sɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

其余人员每人携带三发子弹，用于此次任务。

[ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] ['rɑ:kɪts] , [ɔ:(r)][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)]

is	proposed	to	be	either	the	12	-	-	pounder	Shell	Rockets	,	or	the	12	-	-	pounder
是	建议的	到	是	任何一个	这	-		-	重锤	壳	火箭	,	或者	这	-		-	重锤

['rɒkɪt] [keɪs] [ʃɒt] ,

Rocket	case	shot	,
火箭	案件	射击	,

建议采用12磅炮弹壳火箭或12磅火箭弹壳炮弹。

[i:tʃ] [raʊnd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ][ˌtu:'tu:] , - [jɑ:rdz] .

each	round	equal	to	the	6	-	pounder	case	,	and	ranging	2	,	500	yards	.
每个	圆形的	平等的	到	这	6	-	重锤	案件	,	和	范围	2	,	-	码	.

每轮射击的威力相当于 6 磅炮弹，射程为 2,500 码。

[səʊ] [ðæt] - [men] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['mʌskɪtri] [kæn; kən][bi:; bi]

So	that	100	men	will	bring	into	action	,	in	any	situation	where	musketry	can	be
所以	那	-	男人	将要	带来	进入	行动	,	在	任何	情况	在哪里	火枪	能	是

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

这样，在任何可以使用火枪的情况下，100名士兵都能投入战斗。

['nɪəli] - [raʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [wɪð] ['reɪndʒɪz][æt; ət] 45° ,

nearly	300	rounds	of	this	description	of	artillery	,	with	ranges	at	45°	,
几乎	-	回合	的	这	描述	的	炮兵	,	和	范围	在	45°	,

近300发这种类型的炮弹，射程为45°，

['dʌb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪt] [fi:ld] ['ɔ:dnəns] .

double	those	of	light	field	ordnance	.
双倍的	那些	的	光	场地	军械	.

是轻型野战炮的两倍。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] :

The	exercise	and	words	of	command	are	as	follow	:
这	锻炼	和	字	的	命令	是	作为	跟随	:

演练内容和指令如下：

[nəʊ] . [wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [freɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] , ['stændɪŋ] [ɒn][legz]

No	.	1	carries	the	frame	,	which	is	of	very	simple	construction	,	standing	on	legs
不	.	1	携带	这	框架	,	哪个	是	的	非常	简单的	建造	,	常设	在	腿

[laɪk][ə; eɪ] [θi'ɒdəlaɪt] ,

like	a	theodolite	,
喜欢	一个	经纬仪	,

1号机承载着框架，框架结构非常简单，像经纬仪一样立在支腿上。

[wen] [spred] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kləʊziz] ['sɪmələli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] .

when	spread	,	and	which	closes	similarly	for	carrying	.
什么时候	传播	,	和	哪个	关闭	相似地	为了	携带	.

展开后，其闭合方式与携带方式类似。

[ðɪs] [freɪm] [rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [spʌndʒ] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['bi:ɪŋ] ['faɪəd] ['mɪəli] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən]

This	frame	requires	no	spunging	,	the	Rocket	being	fired	merely	from	an	open
这	框架	需要	不	弹簧	,	这	火箭	存在	被解雇	仅仅	从	一个	打开

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

这个框架不需要弹簧，火箭只需从一个敞开的支架上发射即可。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtfaɪə] , [ɪn]

from	which	it	may	be	either	discharged	by	a	lock	or	by	a	portfire	,	in
从	哪个	它	可能	是	任何一个	出院	经过	一个	锁	或者	经过	一个	波特菲尔	,	在

[wɪtʃ] [keɪs] .

which	case	.
哪个	案件	.

它可以通过船闸或舷门火排放，在这种情况下。

[nəʊ] . [wʌn]['ɔːlsəʊ] ['kæriz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['pɔːtfaɪə] - ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tjuːb] [bɒks] .

No	.	1	also	carries	the	pistol	,	portfire	-	lighter	,	and	tube	box	.
不	.	1	还	携带	这	手枪	,	波特菲尔	-	打火机	,	和	管子	盒子	.

1号还携带手枪、打火机和管状盒。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [paʊtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [smɔːl] [stɔːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [speə(r)]

No	.	2	carries	a	small	pouch	,	with	the	requisite	small	stores	,	such	as	spare
不	.	2	携带	一个	小的	小袋	,	和	这	必需品	小的	商店	,	这样的	作为	空闲的

[tjuːbz] ,

tubes	,
管子	,

2号携带一个小袋子，里面装着必要的小物品，例如备用管。

, & [siː] . ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔːtfaɪə] [stɪk] .

portfires	,	&	c	.	;	and	a	long	portfire	stick	.
港口火灾	,	&	c	.	;	和	一个	长的	波特菲尔	戳	.

火把等；以及一根长长的火把杆。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] , & [siː] . [tuː; tə] - , ['kæri] [iːtʃ] , [kən'viːniəntli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

Nos	.	3	,	4	,	and	5	,	&	c	.	to	10	,	carry	each	,	conveniently	,	on	his	back
编号	.	3	,	4	,	和	5	,	&	c	.	到	-	,	携带	每个	,	方便	,	在	他的	后退

,

,

,

第3、4、5号等至第10号，各自方便地背在背上。

[ə; eɪ] [paʊtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['rɑːkɪts] ; [ænd; ənd] [θriː] [stɪks] , [sɪ'kjʊəd] [tə'geðə(r)] [baɪ][stræps]

a	pouch	,	containing	three	Rockets	;	and	three	sticks	,	secured	together	by	straps
一个	小袋	,	包含	三	火箭	;	和	三	棍子	,	安全	一起	经过	肩带

[ænd; ənd] ['bʌklz] .

and	buckles	.
和	扣环	.

一个小袋子，里面装着三枚火箭弹；还有三根棍子，用带子和扣环固定在一起。

[wɪð] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪlz] .

With	this	distribution	,	they	advance	in	double	files	.
和	这	分配	,	他们	进步	在	双倍的	文件	.

在这种分布下，他们以双列纵队前进。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] “ [hɔːlt] , ”

On	the	word	“	Halt	,	”
在	这	单词	“	停止	,	”

听到“停止”这个词，

“ [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , ” ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [nəʊ] . [wʌn] [spredz] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

“	Prepare	for	action	,	”	being	given	,	No	.	1	spreads	his	frame	,
“	准备	为了	行动	,	”	存在	给定	,	不	.	1	传播	他的	框架	,

“准备行动！”命令下达后，1号队员展开身形，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	the	assistance	of	No	.	2	,	fixes	it	firmly	into	the	ground	,
和	和	这	协助	的	不	.	2	,	修复	它	牢牢	进入	这	地面	,

在二号的协助下，将它牢牢地固定在土里。

[prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪəd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

preparing	**it**	**at**	**the**	**desired**	**elevation**	**.**
准备	它	在	这	想要的	海拔	.

将其调整至所需高度。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ðen] [hændz][ðə; ði]['pɔːtfaɪə] [stɪk] [tuː; tə][nəʊ] . [wʌn] , [huː] [prɪ'pɛəz] [ænd; ənd] [laɪts]

No	**.**	**2**	**then**	**hands**	**the**	**portfire**	**stick**	**to**	**No**	**.**	**1**	**,**	**who**	**prepares**	**and**	**lights**
不	.	2	然后	双手	这	波特菲尔	戳	到	不	.	1	,	WHO	准备	和	灯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后，2号将火把递给1号，1号准备好火把并点燃。

[waɪl] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [steps] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ]

while	**No**	**.**	**2**	**steps**	**back**	**to**	**receive**	**the**	**Rocket**	**;**	**which**	**has**	**been**	**prepared**	**by**
尽管	不	.	2	步骤	后退	到	收到	这	火箭	;	哪个	有	到过	准备	经过

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] ,

Nos	**.**	**3**	**,**
编号	.	3	,

2号选手退后一步接收火箭；火箭是由3号选手准备好的。

[fɔːr] , & [siː] . [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] [ə'baʊt] fifteen29

4	**,**	**&**	**c**	**.**	**who**	**have**	**fallen**	**back**	**about**	**fifteen29**
4	,	&	c	.	WHO	有	倒下	后退	关于	fifteen29

4，等等，他们已经落后了大约十五29

['peɪsɪz] , [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

paces	**,**	**on**	**the**	**word**	**being**	**given**	**to**	**"**	**Prepare**	**for**	**action**	**.**
步幅	,	在	这	单词	存在	给定	到	"	准备	为了	行动	.

步调，接到命令后说"准备行动"。

" [ðiːz] [men][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

"	**These**	**men**	**can**	**always**	**supply**	**the**	**ammunition**	**quicker**	**than**	**it**	**can**	**be**
"	这些	男人	能	总是	供应	这	弹药	更快	比	它	能	是

['faɪəd] ,

fired	**,**
被解雇	,

"这些人总能以比射击速度更快的速度提供弹药。"

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ədˈvɑːns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ] .

and	**one**	**or**	**other**	**must**	**therefore**	**advance**	**towards**	**the**	**frame**	**to**	**meet**	**No**	**.**
和	一	或者	其他	必须	所以	进步	向	这	框架	到	见面	不	.

[ˌtuː'tuː] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [prɪ'peəd] .

2	**with**	**the**	**round**	**prepared**	**.**
2	和	这	圆形的	准备	.

因此，其中一人必须向框架前进，与 2 号球员会合，并准备好子弹。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

No	**.**	**2**	**having**	**thus**	**received**	**the**	**Rocket**	**,**	**places**	**it**	**on**	**the**	**cradle**	**,**
不	.	2	拥有	因此	已收到	这	火箭	,	地方	它	在	这	摇篮	,

二号接过火箭后，将其放在支架上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [nəʊ] . [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [tjuːb] ['ɪntuː][ðə; ði] [vent] .

at	**the**	**same**	**instant**	**that**	**No**	**.**	**1**	**puts**	**a**	**tube**	**into**	**the**	**vent**	**.**
在	这	相同的	立即的	那	不	.	1	放置	一个	管子	进入	这	发泄	.

就在1号将管子插入通风口的那一刻。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ðen] [pɔɪnts] [ðə; ði] [freɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [trəˈvɜːs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

No	.	2	then	points	the	frame	,	which	has	an	universal	traverse	after	the
不	.	2	然后	积分	这	框架	,	哪个	有	一个	普遍的	横穿	后	这

[legz][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ;

legs	are	fixed	;
腿	是	固定的	;

2 号指向框架，框架在支腿固定后具有万向节；

[hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈredi] , ”

he	then	gives	the	word	“	Ready	,	”
他	然后	给予	这	单词	“	准备好	,	”

然后他喊了一声“准备好了”。

“ [ˈfaɪə(r)] , ” [tuː; tə][nəʊ] . [wʌn] ,

“	Fire	,	”	to	No	.	1	,
“	火	,	”	到	不	.	1	,

“火”荣登榜首

[huː] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtfaɪə] [ænd; ənd] [disˈtʃɑːdʒz] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] .

who	takes	up	his	portfire	and	discharges	the	Rocket	.
WHO	需要	向上	他的	波特菲尔	和	排放	这	火箭	.

他拿起左手炮，发射了一枚火箭弹。

[nəʊ] . [wʌn] [naʊ] [stɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtfaɪə] [stɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [əˈnʌðə(r)] [tjuːb]

No	.	1	now	sticks	his	portfire	stick	into	the	ground	,	and	prepares	another	tube
不	.	1	现在	棍子	他的	波特菲尔	戳	进入	这	地面	,	和	准备	其他	管子

;
;
;

1号现在把他的火枪棍插进土里，准备另一根枪管；

[waɪl] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [pʊts][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪm] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd]

while	No	.	2	,	as	before	,	puts	the	Rocket	into	the	frame	,	points	,	and
尽管	不	.	2	,	作为	前	,	放置	这	火箭	进入	这	框架	,	积分	,	和

[gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈredi] , ”

gives	the	word	“	Ready	,	”
给予	这	单词	“	准备好	,	”

而2号队员像之前一样，把火箭放进镜头里，指着镜头，然后说“准备好了”。

“ [ˈfaɪə(r)] , ” [əˈgen] .

“	Fire	,	”	again	.
“	火	,	”	再次	.

“着火了！”又来了。

[baɪ] [ðɪs] [ˈprəʊses] , [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈrɑːkɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [meɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

By	this	process	,	from	three	to	four	Rockets	a	minute	may	,	without	difficulty	,
经过	这	过程	,	从	三	到	四	火箭	一个	分钟	可能	,	没有	困难	,

通过这种方法，每分钟可以毫不费力地发射三到四枚火箭弹。

[biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm][wʌn] [freɪm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wɜːdz] “ [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] , ”

be	fired	from	one	frame	,	until	the	words	“	Cease	firing	,	”
是	被解雇	从	一	框架	,	直到	这	字	“	停止	射击	,	”

从一帧画面开始连发，直到出现“停止射击”字样为止。

“ [prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] ,

“	Prepare	to	advance	,
“	准备	到	进步	,

准备前进，

" [ɔː(r)] " [rɪˈtriːt] , " [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ; [wen] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['teɪkən][frɒm; frəm]

"	or	"	retreat	,	"	are	given	;	when	the	frame	is	in	a	moment	taken	from
"	或者	"	撤退	,	"	是	给定	;	什么时候	这	框架	是	在	一个	片刻	已采取	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

给出"或撤退"字样；当画面瞬间离开地面时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [meɪ] ['aɪðə(r)][rɪ'taɪə(r)][ɔː(r)] [əd'vɑːns] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [pres] [taɪm] , [ɪf]

and	the	whole	party	may	either	retire	or	advance	immediately	in	press	time	,	if
和	这	所有的	派对	可能	任何一个	退休	或者	进步	立即地	在	按	时间	,	如果

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

如有需要，整个政党可以在截稿时间前立即退出或晋级。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]

To	insure	which	,	and	at	the	same	time	to	prevent	any	injury	to	the
到	保证	哪个	,	和	在	这	相同的	时间	到	防止	任何	受伤	到	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

为了确保这一点，同时防止弹药受到任何损坏，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] , [fɔːr] , & [siː] . [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] ,

Nos	.	3	,	4	,	&	c	.	must	not	be	allowed	to	take	off	their	pouches	,
编号	.	3	,	4	,	&	c	.	必须	不是	是	允许	到	拿	离开	他们的	小袋	,

3号、4号等人员不得摘下他们的口袋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

as	they	will	be	able	to	assist	one	another	in	preparing	the	ammunition	,
作为	他们	将要	是	有能力的	到	协助	一	其他	在	准备	这	弹药	,

因为他们可以互相帮助准备弹药。

[baɪ]['əʊnli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [stɪks] ; [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [ə'gen] [nəʊ][taɪm][ɪz] [lɒst] .

by	only	laying	down	their	sticks	;	in	taking	up	which	again	no	time	is	lost	.
经过	仅有的	躺下	向下	他们的	棍子	;	在	采取	向上	哪个	再次	不	时间	是	丢失的	.

他们只需放下棍棒；重新拿起棍棒也不会耽误时间。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz]['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] , [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪz] [juːst] ,

If	the	frame	is	fired	with	a	lock	,	the	same	process	is	used	,
如果	这	框架	是	被解雇	和	一个	锁	,	这	相同的	过程	是	用过的	,

如果帧是通过锁定触发的，则采用相同的处理方法。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] . [wʌn] [praɪmz] [ænd; ənd] [kɒks] ,

except	that	No	.	1	primes	and	cocks	,
除了	那	不	.	1	素数	和	公鸡	,

除了第一名的引物和公鸡之外，

[ænd; ənd][nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['faɪərz][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn] .

and	No	.	2	fires	on	receiving	the	word	from	No	.	1	.
和	不	.	2	火灾	在	接收	这	单词	从	不	.	1	.

2 号接到 1 号的命令后开火。

[fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

For	ground	firing	,	the	upper	part	of	this	frame	,	consisting	of	the	chamber
为了	地面	射击	,	这	上	部分	的	这	框架	,	由	的	这	房间

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [stem] ,

and	elevating	stem	,
和	提升	干	,

对于地面射击，该框架的上部，包括弹膛和升降杆，

[teɪks] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][stem] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [laɪk]
takes **off** **from** **the** **legs** **,** **and** **the** **bottom** **of** **the** **stem** **being** **pointed** **like**
需要 离开 从 这 腿 , 和 这 底部 的 这 干 存在 尖 喜欢
[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [pəʊst] ,
a **picquet** **post** **,**
一个 哨兵 邮政 ,

从腿部发芽，茎的底部尖锐如尖桩，

[fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] [buːʃ] [ə; eɪ] - [wen] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;
forms **a** **very** **firm** **bouche** **a** **feù** **when** **stuck** **into** **the** **ground** **;**
表格 一个 非常 公司 博切 一个 - 什么时候 卡住 进入 这 地面 ;

插入土里后会形成非常坚固的火焰；

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] ,
the **chamber** **at** **point** **blank** **being** **at** **a** **very** **good** **height** **for** **this** **practice** **,**
这 房间 在 观点 空白的 存在 在 一个 非常 好的 高度 为了 这 实践 ,

近距离射击时，弹膛的高度非常适合这种练习。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['trævɜ-sɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
and **capable** **of** **traversing** **in** **any** **direction** **.**
和 有能力的 的 穿越 在 任何 方向 .

并且能够向任何方向移动。

[ðə; ði]['eksəsaɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət]
The **exercise** **,** **in** **this** **case** **,** **is** **,** **of** **course** **,** **in** **other** **respects** **similar** **to** **that** **at**
这 锻炼 , 在 这 案件 , 是 , 的 课程 , 在 其他 尊重 相似的 到 那 在
[haɪ] ['æŋglz] . -
high **angles** **.** **30**
高的 角度 . -

当然，在这种情况下，这项练习在其他方面与高角度练习类似。30

[pleɪt] [faɪv]
Plate **5**
盘子 5

图5

[fɪg] . [wʌn]
Fig **.** **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig **.** **231**
如图 . -

图231

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['rɑːkɪts] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] .
THE **MODE** **OF** **USING** **ROCKETS** **IN** **BOMBARDMENT** **.**
这 模式 的 使用 火箭 在 轰击 .

火箭轰炸的使用方式。

[pleɪt] [sɪks] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [freɪm] [ænd; ənd]
Plate **6** **,** **Fig** **.** **1** **,** **represents** **the** **mode** **of** **carrying** **the** **bombarding** **frame** **and**
盘子 6 , 如图 . 1 , 代表 这 模式 的 携带 这 轰炸 框架 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [baɪ][men] .
ammunition **by** **men** **.**
弹药 经过 男人 .

图 6，图 1 表示人员携带轰炸框架和弹药的方式。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædə(r)] , - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [tuː] ['aɪən]

The	apparatus	required	is	merely	a	light	ladder	,	12	feet	in	length	,	having	two	iron
这	设备	必需的	是	仅仅	一个	光	梯子	,	-	脚	在	长度	,	拥有	二	铁

['tʃeɪmbəz] ,

chambers	,
房间	,

所需的装置仅仅是一个轻便的梯子，长12英尺，有两个铁室。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)]

which	are	fixed	on	in	preparing	for	action	at	the	upper	end	of	the	ladder
哪个	是	固定的	在	在	准备	为了	行动	在	这	上	结尾	的	这	梯子

;

;
;

在准备在梯子顶端采取行动时，这些固定装置会被固定住；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃeɪmbəz] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt]

from	which	chambers	the	Rockets	are	discharged	,	by	means	of	a	musket
从	哪个	房间	这	火箭	是	出院	,	经过	方法	的	一个	滑膛枪

[lɒk] ;

lock	;
锁	;

火箭弹通过火枪枪机从这些弹膛发射出去；

[ðə; ði]['lædə(r)] ['biːɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə]['eni][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] [tuː] [legz][ɔː(r)][praɪ] - [pəulz] , [æz; əz]

the	ladder	being	reared	to	any	elevation	,	by	two	legs	or	pry	-	poles	,	as
这	梯子	存在	饲养	到	任何	海拔	,	经过	二	腿	或者	撬	-	杆子	,	作为

[ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

in	Fig	.	2	.
在	如图	.	2	.

如图 2 所示，梯子可以用两根腿或撬杆抬升到任何高度。

['evri] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [men] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['flɑːndəz] -

Every	thing	required	for	this	service	may	be	carried	by	men	;	or	a	Flanders	-
每一个	事物	必需的	为了	这	服务	可能	是	携带	经过	男人	;	或者	一个	弗兰德斯	-

['pæt(ə)n] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] ,

pattern	ammunition	waggon	,
图案	弹药	车皮	,

这项任务所需的一切物品都可以由人力搬运；或者使用一辆弗兰德斯式弹药车。

[wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪl] [kən'veɪ] - [raʊndz] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] ['kɑːkəsɪz] , [ɪn][ten]['bɒksɪz] ,

with	four	horses	,	will	convey	60	rounds	of	32	-	pounder	Carcasses	,	in	ten	boxes	,
和	四	马匹	,	将要	传达	-	回合	的	-	-	重锤	尸体	,	在	十	盒子	,

将用四匹马运送 60 轮 32 磅重的尸体，分装在十个箱子里。

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ['laɪɪŋ] [krɒs] - [weɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [tuː]

eight	of	the	boxes	lying	cross	-	ways	on	the	floor	of	the	waggon	,	and	two
八	的	这	盒子	说谎	叉	-	方式	在	这	地面	的	这	车皮	,	和	二

[leŋkθ; leŋθ] - [weɪz] , [æt; ət][tɒp] .

length	-	ways	,	at	top	.
长度	-	方式	,	在	顶部	.

八个箱子横放在货车地板上，两个箱子纵放在车顶上。

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [freɪm] , [kəm'pliːt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] [tuː] ['rɑːkɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [flaɪt] , [wɪð] [spʌndʒ]

On	these	the	frame	,	complete	for	firing	two	Rockets	at	a	flight	,	with	spunges
在	这些	这	框架	,	完全的	为了	射击	二	火箭	在	一个	航班	,	和	海绵

,

,
,

这些框架完整，可用于一次发射两枚火箭，配有海绵垫。

& [siː] . [ɪz][leɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

&	c	.	is	laid	;	and	the	sticks	on	each	side	,
&	c	.	是	铺设	;	和	这	棍子	在	每个	边	,

等等，都已摆放好；两边的木棍，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ]

to	complete	the	stowage	of	all	that	is	necessary	,	the	whole	being	covered	by
到	完全的	这	储物	的	全部	那	是	必要的	,	这	所有的	存在	涵盖	经过

[ðə; ði][tɪlt] .

the	tilt	.
这	倾斜	.

完成所有必需物品的存放，整个存放过程都被倾斜装置覆盖。

[fɔː(r)] [men]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wægən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Four	men	only	are	required	to	be	attached	to	each	waggon	,	who	are
四	男人	仅有的	是	必需的	到	是	随附的	到	每个	车皮	,	WHO	是

['nʌmbəd] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , & [fɔːr] .

numbered	1	,	2	,	3	,	&	4	.
编号	1	,	2	,	3	,	&	4	.

每辆货车只需要配备四名工人，编号分别为 1、2、3 和 4。

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætri] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni]

The	frame	and	ammunition	having	been	brought	into	the	battery	,	or	to	any
这	框架	和	弹药	拥有	到过	带来	进入	这	电池	,	或者	到	任何

['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

框架和弹药被运进炮兵阵地或其他任何地方后，

[kən'siːld] ['aɪðə(r)][baɪ] [triːz] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] ([fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fə'sɪlətɪ][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [njuː]

concealed	either	by	trees	or	houses	(	for	from	the	facility	of	taking	new
暗	任何一个	经过	树木	或者	房屋	(	为了	从	这	设施	的	采取	新的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

被树木或房屋遮蔽（以便于开垦新地），

['bætəris] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] [wɪð] ['mɔːrtərz]) , [ðə; ði] [wɜːdz] “ [prɪ'peə(r)]

batteries	are	not	so	indispensable	as	with	mortars	)	,	the	words	“	Prepare
电池	是	不是	所以	必不可少	作为	和	迫击炮	)	,	这	字	“	准备

[fɔː(r); fə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] ” [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ;

for	bombardment	”	are	given	;
为了	轰击	”	是	给定	;

虽然电池不像迫击炮那样必不可少），但屏幕上仍然显示着“准备轰炸”的字样；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪərɪŋ] ,

on	which	the	frame	is	prepared	for	rearing	,
在	哪个	这	框架	是	准备	为了	饲养	,

饲养架已准备就绪，可供饲养。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][fɜːst]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ;

Nos	.	1	and	2	first	fixing	the	chambers	on	the	ladder	;
编号	.	1	和	2	第一的	定影	这	房间	在	这	梯子	;

1号和2号先将房间固定在梯子上；

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][legz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ðə; ði]

Nos	.	3	and	4	attaching	the	legs	to	the	frame	as	it	lies	on	the
编号	.	3	和	4	连接	这	腿	到	这	框架	作为	它	谎言	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

第 3 和 4 步是将腿连接到平放在地面上的框架上。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [rɪə(r)] [freɪm] ” [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n] ; [wen] [ɔːl] [ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	words	“	Rear	frame	”	are	then	given	;	when	all	assist	in	raising	it	,
这	字	“	后部	框架	”	是	然后	给定	;	什么时候	全部	协助	在	提高	它	,

然后说出“后车架”几个字；当所有人都帮忙抬起它时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] “ ['elɪveɪt] [tuː; tə] 35° ”

and	the	proper	elevation	is	given	,	according	to	the	words	“	Elevate	to	35°	”
和	这	恰当的	海拔	是	给定	,	根据	到	这	字	“	提升	到	35°	”

[ɔː(r)] “ 45° ,

or	“	45°	,
或者	“	45°	,

并根据“抬升至 35°”或“45°”的字样给出正确的抬升角度，

” [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['æŋg(ə)l][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['nesəsəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]

”	or	whatever	angle	the	officer	may	judge	necessary	,	according	to	the	required
”	或者	任何	角度	这	官	可能	法官	必要的	,	根据	到	这	必需的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

”或者根据所需射程，由警官判断认为必要的任何角度，

[baɪ] ['spredɪŋ] [ɔː(r)]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

by	spreading	or	closing	the	legs	of	the	frame	,
经过	传播	或者	结束	这	腿	的	这	框架	,

通过展开或收拢框架的支腿，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [mɑːkt] [ɪn] [dɪ'griːz] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒərɪŋ] [teɪp] , [wɪtʃ]

agreeable	to	the	distances	marked	in	degrees	on	a	small	measuring	tape	,	which
同意	到	这	距离	标记	在	学位	在	一个	小的	测量	磁带	,	哪个

[ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ['kæriz] ,

the	non	-	commissioned	officer	carries	,
这	非	-	委托	官	携带	,

与士官携带的小卷尺上以度数标记的距离相符，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] — [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [laɪn] .

and	which	is	called	—	the	Elevating	Line	.
和	哪个	是	称为	—	这	提升	线	.

这条线路被称为——升降线。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [pɔɪnt] ” [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] : [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] ,

The	word	“	Point	”	is	then	given	:	which	is	done	by	means	of	a	plumb	-	line	,
这	单词	“	观点	”	是	然后	给定	:	哪个	是	完毕	经过	方法	的	一个	垂直	-	线	,

然后给出“点”这个词：这是通过铅垂线完成的。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːteks][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

hanging	down	from	the	vertex	of	the	triangle	,
绞刑	向下	从	这	顶点	的	这	三角形	,

从三角形顶点垂下来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)][nɒt] .

and	which	at	the	same	time	shews	whether	the	frame	is	upright	or	not	.
和	哪个	在	这	相同的	时间	展示	无论	这	框架	是	直立	或者	不是	.

同时还能显示框架是否竖直。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Things	being	thus	arranged	,	Nos	.	1	and	2	place	themselves	at	the	foot
事物	存在	因此	安排	,	编号	.	1	和	2	地方	他们自己	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

of	the	ladder	,
的	这	梯子	,

事情安排妥当后，1号和2号站在梯子底部。

[ænd; ənd][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	Nos	.	3	and	4	return	to	fix	the	ammunition	in	the	rear	,
和	编号	.	3	和	4	返回	到	使固定	这	弹药	在	这	后部	,

3号和4号返回后方修理弹药。

[ɪn] [ˈredinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ [ləʊd] .

in	readiness	for	the	word	“	Load	.
在	准备就绪	为了	这	单词	“	加载	.

准备迎接“加载”这个词。

” [wen] [ðɪs] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] , [nəʊ] . [θriː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,

” When	this	is	given	,	No	.	3	brings	a	Rocket	to	the	foot	of	the	ladder	,
” 什么时候	这	是	给定	,	不	.	3	带来	一个	火箭	到	这	脚	的	这	梯子	,

“当这种情况发生时，3号将火箭带到梯子底部，

[ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hænd] [ˈkeəfəli] [ˈteɪkən] [ɒf] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [vent] ,

having	before	hand	carefully	taken	off	the	circle	that	covered	the	vent	,
拥有	前	手	小心	已采取	离开	这	圆圈	那	涵盖	这	发泄	,

事先小心地取下了覆盖通风口的圆圈，

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] .

and	handing	it	to	No	.	2	,	runs	for	another	.
和	处理	它	到	不	.	2	,	跑步	为了	其他	.

然后把它交给2号，再跑一次。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[nəʊ] . [wʌn][hæz; həz] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈlædə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][fɜːst] [ˈrɒkɪt] [frɒm; frəm][nəʊ] .

No	.	1	has	ascended	the	ladder	to	receive	the	first	Rocket	from	No	.
不	.	1	有	上升	这	梯子	到	收到	这	第一的	火箭	从	不	.

[ˌtuːˈtuː] ,

2	,
2	,

排名第一的选手已经爬上梯子，从排名第二的选手手中接过第一枚火箭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ;

and	to	place	it	in	the	chamber	at	the	top	of	the	ladder	;
和	到	地方	它	在	这	房间	在	这	顶部	的	这	梯子	;

并将其放置在梯子顶端的房间里；

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɒkɪt] ,

by	the	time	this	is	done	,	No	.	2	is	ready	to	give	him	another	Rocket	,
经过	这	时间	这	是	完毕	,	不	.	2	是	准备好	到	给	他	其他	火箭	,

等这一切完成的时候，2号已经准备好再给他来一记火箭筒了。

[wɪtʃ] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʃeɪmbə(r)] :

which	in	like	manner	he	places	in	the	other	chamber	:
哪个	在	喜欢	方式	他	地方	在	这	其他	房间	:

他以同样的方式将它放置在另一个房间里：

[hiː; hi] [ðen] [praɪmz] [ðə; ði] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ][tjuːb][ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɒkɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

he	then	primes	the	locks	with	a	tube	and	powder	,	and	,	cocking	the	two
他	然后	素数	这	锁	和	一个	管子	和	粉末	,	和	,	上膛	这	二

[lɒks] ,

locks	,
锁	,

然后他用管子和火药给锁上膛，并将两把锁都扳了上膛。

['ɑːftə(r)] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] [dʌn] , [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [daʊn] ,
after **every** **thing** **else** **is** **done** **,** **descends** **from** **the** **ladder** **,** **and** **,** **when** **down** **,**
后 每一个 事物 别的 是 完毕 , 下降 从 这 梯子 , 和 , 什么时候 向下 ,

做完其他所有事情后，他从梯子上下来，下来后，

[gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['redi] ; ” [ɒn] [wɪtʃ] ,
gives **the** **word** **“** **Ready** **;** **”** **on** **which** **,**
给予 这 单词 “ 准备好 ; ” 在 哪个 ,

给出“准备就绪”一词；其中，

[hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪgə(r)] [laɪnz] ,
he **and** **No** **.** **2** **each** **take** **one** **of** **the** **trigger** **lines** **,**
他 和 不 . 2 每个 拿 一 的 这 扳机 线条 ,

他和2号各自负责一根触发线，

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['peɪsɪz] [ə'bliːkli] ,
and **retire** **ten** **or** **twelve** **paces** **obliquely** **,**
和 退休 十 或者 十二 步幅 斜向 ,

然后斜着后退十到十二步，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ ['faɪə(r)] ” [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]
waiting **for** **the** **word** **“** **Fire** **”** **from** **the** **officer** **or** **non** **-** **commissioned** **officer**
等待 为了 这 单词 “ 火 ” 从 这 官 或者 非 - 委托 官
, [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊl] ,
, **on** **which** **they** **pull** **,**
, 在 哪个 他们 拉 ,

等待军官或士官下达“开火”的指令，然后拉动拉机枪。

['aɪðə(r)] ['seprətli] [ɔː(r)][tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['ɔːdəd] . -
either **separately** **or** **together** **,** **as** **previously** **ordered** **.** **33**
任何一个 分别地 或者 一起 , 作为 之前 订购 . -

可以单独进行，也可以一起进行，如先前所命令的那样。33

[ɒn][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] ,
On **the** **Rockets** **leaving** **the** **frame** **,**
在 这 火箭 离开 这 框架 ,

火箭队离开镜头时，

[nəʊ] . [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [spʌndʒ] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [wet]
No **.** **1** **immediately** **runs** **up** **and** **spunges** **out** **the** **two** **chambers** **with** **a** **very** **wet**
不 . 1 立即地 跑步 向上 和 海绵 出去 这 二 房间 和 一个 非常 湿的
[spʌndʒ] ,
spunge **,**
海绵 ,

1号立刻跑上前去，用一块很湿的海绵擦拭两个腔室。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm]
having **for** **this** **purpose** **a** **water** **bucket** **suspended** **at** **the** **top** **of** **the** **frame**
拥有 为了 这 目的 一个 水 桶 暂停 在 这 顶部 的 这 框架
;
;
;

为此，在框架顶部悬挂了一个水桶；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ] . [θriː]
which **being** **done** **,** **he** **receives** **a** **Rocket** **from** **No** **.** **2** **,** **as** **before** **,** **No** **.** **3**
哪个 存在 完毕 , 他 接收 一个 火箭 从 不 . 2 , 作为 前 , 不 . 3
['hævɪŋ] ,
having **,**
拥有 ,

完成上述步骤后，他像之前一样从2号手中接过一枚火箭，而3号则拥有：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] ; [ɪn][ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

in	the	mean	time	,	brought	up	a	fresh	supply	;	in	doing	which	,	however	,
在	这	意思是	时间	,	带来	向上	一个	新鲜的	供应	;	在	正在做	哪个	,	然而	,

与此同时，又运来了一批新的货源；然而，这样做的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

he	must	never	bring	from	the	rear	more	than	are	wanted	for
他	必须	绝不	带来	从	这	后部	更多的	比	是	通缉	为了

[iːtʃ] [raʊnd] .

each	round	.
每个	圆形的	.

他从后方带回的弹药数量绝不能超过每轮所需的数量。

[ɪn] [ðɪs] [ruːˈtiːn] , [ˈeni][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊndz] [ɪz][ˈtaɪəd] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wɜːdz] “ [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] ”

In	this	routine	,	any	number	of	rounds	is	tired	,	until	the	words	“	Cease	firing	”
在	这	常规	,	任何	数字	的	回合	是	疲劳的	,	直到	这	字	“	停止	射击	”

[ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n] ;

are	given	;
是	给定	;

在此程序中，射击任意数量的子弹，直到发出“停止射击”的指令为止；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] , “ [prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

which	,	if	followed	by	those	,	“	Prepare	to	retreat	,
哪个	,	如果	随后	经过	那些	,	“	准备	到	撤退	,

如果随后出现这些情况，“准备撤退”，

” [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr][rʌn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlædə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ˈləʊə(r)]

”	Nos	.	3	and	4	run	forward	to	the	ladder	;	and	on	the	words	“	Lower
”	编号	.	3	和	4	跑步	向前	到	这	梯子	;	和	在	这	字	“	降低

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

3号和4号向前跑向梯子；在“下框架”字样上，

” [ðeɪ] [iːz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [reɪzd] ,

”	they	ease	it	down	in	the	same	order	in	which	it	was	raised	,
”	他们	舒适	它	向下	在	这	相同的	命令	在	哪个	它	曾是	提高	,

他们按照升起时的顺序慢慢放下它。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [rɪˈtaɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] :

take	it	to	pieces	,	and	may	thus	retire	in	less	than	five	minutes	:
拿	它	到	件	,	和	可能	因此	退休	在	较少的	比	五	分钟	:

把它拆开，这样可能不到五分钟就能退休：

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n]

or	if	the	object	of	ceasing	to	fire	is	merely	a	change	of	position
或者	如果	这	目的	的	停止	到	火	是	仅仅	一个	改变	的	位置

[tuː; tə][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

to	no	great	distance	,
到	不	伟大的	距离	,

或者，如果停止射击的目的仅仅是改变位置，而且距离并不远，

[ðə; ði][fɔː(r)][men] [meɪ] [wɪð] [iːz] [ˈkæri] [ðə; ði] [freɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

the	four	men	may	with	ease	carry	the	frame	,	without	taking	it	to	pieces	,
这	四	男人	可能	和	舒适	携带	这	框架	,	没有	采取	它	到	件	,

这四个人可以轻松地抬起这个框架，而无需将其拆卸。

[ðə; ði] ['wægən] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɔːn]
the **waggon** **following** **them** **with** **the** **ammunition** **,** **or** **the** **ammunition** **being** **borne**
这 车皮 下列的 他们 和 这 弹药 , 或者 这 弹药 存在 出生
[baɪ][men] ,
by **men** **,**
经过 男人 ,

弹药车跟在他们后面，或者弹药由人扛着。

[æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] ['rendə(r)][ɪk'spiːdiənt] .
as **circumstances** **may** **render** **expedient** **.**
作为 情况 可能 使成为 权宜 .

根据实际情况而定。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪm] [kən'sɪsts][ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] ['rɑːkɪts] ,
The **ammunition** **projected** **from** **this** **frame** **consists** **of** **32** **-** **pounder** **Rockets** **,**
这 弹药 预计 从 这 框架 由 的 - - 重锤 火箭 ,

从该炮架发射的弹药包括32磅火箭弹。

[ɑːmd] [wɪð] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɔːrts][ænd; ənd]['reɪndʒɪz] : —
armed **with** **carcasses** **of** **the** **following** **sorts** **and** **ranges** **:** **—**
武装 和 尸体 的 这 下列的 排序 和 范围 : —

装备以下种类和范围的动物尸体：—

1st . — [ðə; ði][smɔːl] ['kɑːkəs] , [kən'teɪnɪŋ] [eɪt]['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['kɑːkəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [θriː]
1st **.** **—** **The** **small** **carcass** **,** **containing** **8** **lbs** **.** **of** **carcass** **composition** **,** **being** **3**
1st . — 这 小的 尸体 , 包含 8 磅 . 的 尸体 作品 , 存在 3
['ɛl'biː'ɛs] .
lbs **.**
磅 .

1.—小胴体，含胴体成分 8 磅，重 3 磅。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] . — [reɪndʒ][θriː] , - [jɑːrdz] .
more **than** **the** **present** **10** **-** **inch** **spherical** **carcass** **.** **—** **Range** **3** **,** **000** **yards** **.**
更多的 比 这 展示 - - 英寸 球形 尸体 . — 范围 3 , - 码 .

比现在的 10 英寸球形尸体更大。——射程 3,000 码。

2nd . — [ðə; ði]['miːdiəm] ['kɑːkəs] , [kən'teɪnɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['kɑːkəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ]
2nd **.** **—** **The** **medium** **carcass** **,** **containing** **12** **lbs** **.** **of** **carcass** **composition** **,** **being**
2nd . — 这 中等的 尸体 , 包含 - 磅 . 的 尸体 作品 , 存在
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɪntʃ] . — [reɪndʒ][ˌtuː'tuː] ,
equal **to** **the** **present** **13** **-** **inch** **.** **—** **Range** **2** **,**
平等的 到 这 展示 - - 英寸 . — 范围 2 ,

第二——中等大小的胴体，包含12磅胴体成分，与目前的13英寸范围2相同。

- [jɑːrdz] .
500 **yards** **.**
- 码 .

500码。

3rd . — [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɑːkəs] , [kən'teɪnɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['kɑːkəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [sɪks]
3rd **.** **—** **The** **large** **carcass** **,** **containing** **18** **lbs** **.** **of** **carcass** **composition** **,** **being** **6**
3rd . — 这 大的 尸体 , 包含 - 磅 . 的 尸体 作品 , 存在 6
['ɛl'biː'ɛs] .
lbs **.**
磅 .

3.—大型胴体，含胴体成分18磅，重6磅。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] . — [reɪndʒ][ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] .
more **than** **the** **present** **13** **-** **inch** **spherical** **carcass** **.** **—** **Range** **2** **,** **000** **yards** **.**
更多的 比 这 展示 - - 英寸 球形 尸体 . — 范围 2 , - 码 .

比目前直径 13 英寸的球形尸体更大。——射程 2,000 码。

[ɔː(r)] - - ['paʊndə(r)] ['rɑːkɪts] , [ɑːmd] [wɪð] [bɜːstɪŋ] [kəʊnz] , [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['aɪən] , [fɪld] [wɪð]
Or **32** **-** **pounder** **Rockets** **,** **armed** **with** **bursting** **cones** **,** **made** **of** **stout** **iron** **,** **filled** **with**
或者 - - 重锤 火箭 , 武装 和 爆发 圆锥体 , 制成 的 肥硕 铁 , 已填 和
['paʊdə(r)] ,
powder **,**
粉末 ,

或者32磅火箭，装有爆破锥，由坚固的铁制成，内装火药，

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][baɪ] [fjuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]
to **be** **exploded** **by** **fuzes** **,** **and** **to** **be** **used** **to** **produce** **the** **explosive**
到 是 爆炸了 经过 引信 , 和 到 是 用过的 到 生产 这 爆炸物
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ʃelz] ,
effects **of** **shells** **,**
效果 的 贝壳 ,

利用引信引爆，产生炮弹的爆炸效果。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] .
where **such** **effect** **is** **preferred** **to** **the** **conflagration** **of** **the** **carcass** **.**
在哪里 这样的 影响 是 首选 到 这 大火 的 这 尸体 .

如果这种效果比焚烧尸体更可取。

[ðiːz] [kəʊnz] [kən'teɪn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
These **cones** **contain** **as** **follows** **:** **—**
这些 圆锥体 包含 作为 跟随 : —

这些锥体包含以下内容：—

[smɔːl] . — [faɪv] ['ɛl'biː'ɛs] .
Small **.** **—** **Five** **lbs** **.**
小的 . — 五 磅 .

小号——五磅。

[ɒv; əv]['paʊdə(r)] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['paʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] . — [reɪndʒ] [θriː] ,
of **powder** **,** **equal** **to** **the** **bursting** **powder** **of** **a** **10** **-** **inch** **shell** **.** **—** **Range** **3** **,**
的 粉末 , 平等的 到 这 爆发 粉末 的 一个 - - 英寸 壳 . — 范围 3 ,
- [jɑːrdz] .
000 **yards** **.**
- 码 .

装药量，相当于 10 英寸炮弹的爆破装药量。射程 3,000 码。

['miːdiəm] . — [eɪt] ['ɛl'biː'ɛs] .
Medium **.** **—** **Eight** **lbs** **.**
中等的 . — 八 磅 .

中等大小——八磅。

[ɒv; əv]['paʊdə(r)] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['paʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] . — [reɪndʒ] [ˌtuː'tuː]
of **powder** **,** **equal** **to** **the** **bursting** **powder** **of** **a** **13** **-** **inch** **shell** **.** **—** **Range** **2**
的 粉末 , 平等的 到 这 爆发 粉末 的 一个 - - 英寸 壳 . — 范围 2
, - [jɑːrdz] .
, **500** **yards** **.**
, - 码 .

火药量，相当于 13 英寸炮弹的爆破火药量。——射程 2,500 码。

[lɑːdʒ] . — [twelv] ['ɛl'biː'ɛs] .
Large **.** **—** **Twelve** **lbs** **.**
大的 . — 十二 磅 .

大号——12磅。

[ɒv; əv]['paʊdə(r)] . — [reɪndʒ] [ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] .
of **powder** **.** **—** **Range** **2** **,** **000** **yards** **.**
的 粉末 . — 范围 2 , - 码 .

火药.—射程 2,000 码。

[en] . [biː] . [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð] ['bɔmbaːdɪŋ] ['rɑːkɪts] ,

N	.	B	.	I	have	lately	had	a	successful	experiment	,	with	bombarding	Rockets	,
N	.	B	.	我	有	最近	有	一个	成功的	实验	,	和	轰炸	火箭	,

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

six	inches	diameter	,
六	英寸	直径	,

注：我最近成功地进行了一项实验，用直径六英寸的火箭进行轰击。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] . — [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔmbaːdɪŋ]

and	weighing	148	lbs	.	—	and	doubt	not	of	extending	the	bombarding
和	称重	-	磅	.	—	和	怀疑	不是	的	扩展	这	轰炸

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] . -

powers	of	the	system	much	further	.	34
权力	的	这	系统	很多	更远	.	-

重148磅——毫无疑问，这将大大增强该系统的轰炸能力。34

[pleɪt] [sɪks]

Plate	6
盘子	6

图版 6

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . -

Fig	.	235
如图	.	-

图235

[ðə; ðɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['rɑːkɪts] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɜːks] , [wɪ'ðaʊt]

THE	MODE	OF	USING	ROCKETS	IN	BOMBARDMENT	,	FROM	EARTH	WORKS	,	WITHOUT
这	模式	的	使用	火箭	在	轰击	,	从	地球	作品	,	没有

[ˌæpə'reɪtəs] .

APPARATUS	.
设备	.

从土垒进行无装置火箭轰炸的方式。

[pleɪt] ['sɛvən] , [fɪg] .

Plate	7	,	Fig	.
盘子	7	,	如图	.

图版 7，图

[wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] , [ɪ'rektɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ]

1	,	is	a	perspective	view	of	a	Battery	,	erected	expressly	for	throwing
1	,	是	一个	看法	看法	的	一个	电池	,	竖立	明确地	为了	投掷

['rɑːkɪts] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] ,

Rockets	in	bombardment	,
火箭	在	轰击	,

图1是炮台的透视图，该炮台是专门为投掷火箭进行轰炸而建造的。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)] [sləʊp] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][prə'dʒekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,

where	the	interior	slope	has	the	angle	of	projection	required	,
在哪里	这	内部的	坡	有	这	角度	的	投影	必需的	,

其中内坡具有所需的投影角，

[ænd; ənd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [stɪk] .

and	is	equal	to	the	length	of	the	Rocket	and	stick	.
和	是	平等的	到	这	长度	的	这	火箭	和	戳	.

等于火箭和杆的长度。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spensɪz] [wɪð] [ˌæpə'reɪtəs] :

The	great	advantage	of	this	system	is	,	that	,	as	it	dispenses	with	apparatus	:
这	伟大的	优势	的	这	系统	是	,	那	,	作为	它	分发	和	设备	:

该系统的最大优点在于，它无需任何设备：

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

where	there	is	time	for	forming	a	work	of	this	sort	,	of	considerable	length
在哪里	那里	是	时间	为了	成型	一个	工作	的	这	种类	,	的	大量	长度

,

,

,

如果有足够的时间去创作这样一部篇幅相当长的作品，

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

the	quantity	of	fire	,	that	may	be	thrown	in	a	given	time	,
这	数量	的	火	,	那	可能	是	抛掷	在	一个	给定	时间	,

在给定时间内可以喷出的火量

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] : [ðʌs] ,

is	limited	only	by	the	length	of	the	work	:	thus	,
是	有限的	仅有的	经过	这	长度	的	这	工作	:	因此	,

仅受作品篇幅的限制：因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [meɪ] [bi:; bi][leɪd][ɪn] [ɪm'breɪʒə] [kʌt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət] ['evri] [tu:] [fi:t] ,

as	the	Rockets	may	be	laid	in	embrasures	cut	in	the	bank	,	at	every	two	feet	,
作为	这	火箭	可能	是	铺设	在	射击孔	切	在	这	银行	,	在	每一个	二	脚	,

火箭可以放置在河岸上每隔两英尺开挖的射击孔中，

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪl] ['faɪə(r)] - ['rɑ:kɪts] [ɪn][ə; eɪ]

a	battery	of	this	description	,	200	feet	in	length	,	will	fire	100	Rockets	in	a
一个	电池	的	这	描述	,	-	脚	在	长度	,	将要	火	-	火箭	在	一个

['vɒli] ,

volley	,
截击	,

这样一支长200英尺的火箭炮，一次齐射可以发射100枚火箭弹。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ɔ:(r)][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] ['hevi] ['faɪə(r)] [meɪ] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætri] ,

and	so	on	;	or	an	incessant	and	heavy	fire	may	,	by	such	a	battery	,
和	所以	在	;	或者	一个	不停歇	和	重的	火	可能	,	经过	这样的	一个	电池	,

等等；或者，这样的炮台可能会持续不断地猛烈开火，

[bi:; bi] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm][wʌn][flæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

be	kept	up	from	one	flank	to	the	other	,
是	保留	向上	从	一	侧翼	到	这	其他	,

从一侧到另一侧都要保持支撑，

[baɪ] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪəd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

by	replacing	the	Rockets	as	fast	as	they	are	fired	in	succession	.
经过	替换	这	火箭	作为	快速地	作为	他们	是	被解雇	在	演替	.

通过以火箭连续发射的速度替换火箭。

[ðə; ði] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ðɪs] ['bætri] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

The	rule	for	forming	this	battery	is	as	follows	.
这	规则	为了	成型	这	电池	是	作为	跟随	.

该电池的组成规则如下。

“ [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][sləʊp][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz][hɑ:f] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]

“	The	length	of	the	interior	slope	of	this	work	is	half	formed	by	the
“	这	长度	的	这	内部的	坡	的	这	工作	是	一半	形成	经过	这

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

excavation	,
挖掘	,

“该工程内部斜坡的长度有一半是由开挖形成的，

[ænd; ənd][hɑːf][baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [θrəʊn] [aʊt] ;

and	half	by	the	earth	thrown	out	;
和	一半	经过	这	地球	抛掷	出去	;

一半被抛向大地;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

for	the	base	therefore	of	the	interior	slope	of	the	part	to	be	raised	,
为了	这	根据	所以	的	这	内部的	坡	的	这	部分	到	是	提高	,

因此，对于待抬升部件内部斜坡的底部，

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 55° ,

at	an	angle	of	55°	,
在	一个	角度	的	55°	,

角度为55°，

[set] [ɒf] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [haɪt] — [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][tuː; tə]

set	off	two	thirds	of	the	intended	perpendicular	height	—	cut	down	the	slope	to
放	离开	二	三分之一	的	这	故意的	垂直	高度	—	切	向下	这	坡	到

[ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [depθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [haɪt] — [ðen] ['setɪŋ] [ɒf] ,

a	perpendicular	depth	equal	to	the	above	mentioned	height	—	then	setting	off	,
一个	垂直	深度	平等的	到	这	多于	提及	高度	—	然后	环境	离开	,

先确定预定垂直高度的三分之二——向下挖坡至垂直深度等于上述高度——然后继续确定，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [wʌn] [θɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	the	breadth	of	the	interior	excavation	,	one	third	more	than	the
为了	这	宽度	的	这	内部的	挖掘	,	一	第三	更多的	比	这

[ɪn'tendɪd] ['θɪknəs] [ɒv; əv] the37

intended	thickness	of	the37
故意的	厚度	的	the37

就内部挖掘的宽度而言，比预期厚度多出三分之一。37

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

工作，

['kæri] [daʊn] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ræmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

carry	down	a	regular	ramp	from	the	back	part	of	this	excavation	to	the
携带	向下	一个	常规的	坡道	从	这	后退	部分	的	这	挖掘	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] ,

foot	of	the	slope	,
脚	的	这	坡	,

从该挖掘区域的后部沿常规坡道向下运送至坡脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	the	excavation	will	supply	the	quantity	of	earth	necessary	to	give	the
和	这	挖掘	将要	供应	这	数量	的	地球	必要的	到	给	这

[ɪk'stɪəriə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] 45° .

exterior	face	a	slope	of	45°	.
外部的	脸	一个	坡	的	45°	.

挖掘将提供足够的土方，使外墙坡度达到 45°。

” [fɪg] .

”	Fig	.
”	如图	.

“如图。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈspektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [eˈpɔːlmənt] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt]

2	is	a	perspective	view	of	a	common	epaulement	converted	into	a	Rocket
2	是	一个	看法	看法	的	一个	常见的	肩部	转换	进入	一个	火箭

['bætri] .

battery	.
电池	.

2 是将普通肩甲改装成火箭炮的透视图。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [eˈpɔːlmənt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]

In	this	case	,	as	the	epaulement	is	not	of	sufficient	length	to	support	the
在	这	案件	,	作为	这	肩部	是	不是	的	充足的	长度	到	支持	这

['rɒkɪt] [ænd; ənd] [stɪk] ,

Rocket	and	stick	,
火箭	和	戳	,

在这种情况下，由于肩甲长度不足以支撑火箭和棍棒，

[həʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnərz]['bɔːrə(r)] ,

holes	must	be	bored	in	the	ground	,	with	a	miner's	borer	,
孔	必须	是	无聊的	在	这	地面	,	和	一个	矿工的	蛀虫	,

必须用矿用钻机在地面上钻孔。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd]

of	a	sufficient	depth	to	receive	the	sticks	,	and	at	such	distances	,	and
的	一个	充足的	深度	到	收到	这	棍子	,	和	在	这样的	距离	,	和

[sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

such	an	angle	,
这样的	一个	角度	,

深度足以容纳木棍，并且距离合适，角度合适，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

as	it	is	intended	to	place	the	Rockets	for	firing	.
作为	它	是	故意的	到	地方	这	火箭	为了	射击	.

这是用来放置火箭以便发射的。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [eˈpɔːlmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [pɛə] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ðɪs]

The	inside	of	the	epaulement	must	be	pared	away	to	correspond	with	this
这	里面	的	这	肩部	必须	是	精简	离开	到	对应	和	这

['æŋg(ə)l] , [seɪ] 55° .

angle	,	say	55°	.
角度	,	说	55°	.

肩胛骨内侧必须削薄，以与这个角度（例如 55°）相对应。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] [imˈbreɪʒə] , [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	Rockets	are	then	to	be	laid	in	embrasures	,	formed	in	the	bank	,
这	火箭	是	然后	到	是	铺设	在	射击孔	,	形成	在	这	银行	,

然后将这些火箭放置在河岸上预先挖好的射击孔中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] .

as	in	the	last	case	.
作为	在	这	最后的	案件	.

与上一个例子相同。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bɔːrə(r)] , [ðɪs] ['lætə(r)] ['sɪstəm] ,

Where	the	ground	is	such	as	to	admit	of	using	the	borer	,	this	latter	system	,
在哪里	这	地面	是	这样的	作为	到	承认	的	使用	这	蛀虫	,	这	后者	系统	,

如果土壤条件允许使用钻孔机，则可以使用后一种系统。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ;

of	course	,	is	the	easiest	operation	;
的	课程	,	是	这	最容易	手术	;

当然，这是最简单的操作；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] ,

and	for	such	ground	as	would	be	likely	to	crumble	into	the	holes	,
和	为了	这样的	地面	作为	会	是	可能	到	崩溃	进入	这	孔	,

而对于那些可能塌陷到坑洞里的地面，

[slaɪt] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

slight	tubes	are	provided	,	about	two	feet	long	,	to	preserve	the	opening	;	in	fact	,
轻微	管子	是	假如	,	关于	二	脚	长的	,	到	保存	这	开幕	;	在	事实	,

为了保持开口畅通，设置了约两英尺长的细管；事实上，

[ðiːz] [tjuːbz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn][ɔːl] [graʊnd] .

these	tubes	will	be	found	advantageous	in	all	ground	.
这些	管子	将要	是	成立	有利	在	全部	地面	.

这些管子在各种地形上都将发挥优势。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [wɜːk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

2	also	shews	a	powerful	mode	of	defending	a	field	work	by	means	of
2	还	展示	一个	强大的	模式	的	防守	一个	场地	工作	经过	方法	的

['rɑːkɪts] ,

Rockets	,
火箭	,

图2还展示了一种利用火箭进行野外防御的强大方式。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ; ['mɪəli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪm'breɪʒə]

in	addition	to	the	defences	of	the	present	system	;	merely	by	cutting	embrasures
在	添加	到	这	防御	的	这	展示	系统	;	仅仅	经过	切割	射击孔

[ɪn][ðə; ði]['glæsɪs] ,

in	the	glacis	,
在	这	冰川	,

除了现有防御体系之外，仅仅通过在冰碛层上开凿射击孔，

[fɔː(r); fə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['faɪərɪŋ] . -

for	horizontal	firing	.	38
为了	水平的	射击	.	-

用于水平射击。38

[pleɪt] ['sɛvən]

Plate	7
盘子	7

图7

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . -

Fig	.	239
如图	.	-

图239

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ˌæmbə'skeɪd] .

A	ROCKET	AMBUSCADE	.
一个	火箭	伏击	.

火箭伏击。

[pleɪt] [eit] , [fɪg] . [wʌn] ,
Plate **8** **,** **Fig** **.** **1** **,**
盘子 8 , 如图 . 1 ,

图版 8，图 1

[ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
represents **one** **of** **the** **most** **important** **uses** **that** **can** **be** **made** **of**
代表 一 的 这 最多 重要的 用途 那 能 是 制成 的
['rɑ:kɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] ;
Rockets **for** **field** **service** **;**
火箭 为了 场地 服务 ;

这代表了火箭在野外作业中最重要的用途之一;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæmbə'skeɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:s] ,
it **is** **that** **of** **the** **Rocket** **Ambuscade** **for** **the** **defence** **of** **a** **pass** **,**
它 是 那 的 这 火箭 伏击 为了 这 防御 的 一个 经过 ,

这是火箭伏击战术，用于防守传球。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)] , ['hʌndrədz]
or **for** **covering** **the** **retreat** **of** **an** **army** **,** **by** **placing** **any** **number** **,** **hundreds**
或者 为了 覆盖 这 撤退 的 一个 军队 , 经过 放置 任何 数字 , 数百
[ɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] ,
or **thousands** **,**
或者 数千 ,

或者为了掩护军队撤退，可以部署数百或数千人。

[ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] ['rɑ:kɪts] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] ['rɑ:kɪts] , [ɑ:md] [wɪð] - -
of **32** **or** **24** **-** **pounder** **shell** **Rockets** **,** **or** **of** **32** **-** **pounder** **Rockets** **,** **armed** **with** **18** **-**
的 - 或者 - - 重锤 壳 火箭 , 或者 的 - - 重锤 火箭 , 武装 和 - -
['paʊndə(r)] [ʃɒt] ,
pounder **shot** **,**
重锤 射击 ,

32磅或24磅炮弹火箭，或装有18磅炮弹的32磅火箭，

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['kwɒntəti] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz]
limited **as** **to** **quantity** **only** **by** **the** **importance** **of** **the** **object** **,** **which** **is**
有限的 作为 到 数量 仅有的 经过 这 重要性 的 这 目的 , 哪个 是
[tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ;
to **be** **obtained** **;**
到 是 获得 ;

数量仅受所要获得之物的重要性的限制;

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ə'maunt] [tu:; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
as **by** **this** **means** **,** **the** **most** **extensive** **destruction** **,** **even** **amounting** **to** **annihilation**
作为 经过 这 方法 , 这 最多 广泛的 破坏 , 甚至 金额 到 湮灭
,
,
,

通过这种方式，可以造成最广泛的破坏，甚至达到彻底毁灭的程度。

[meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['enəmi] ,
may **be** **carried** **amongst** **the** **ranks** **of** **an** **advancing** **enemy** **,**
可能 是 携带 在 这 排名 的 一个 前进 敌人 ,

可能会被带入推进中的敌军队伍中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['skeəsli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and **that** **with** **the** **exposure** **of** **scarcely** **an** **individual** **.**
和 那 和 这 接触 的 几乎 一个 个人 .

而且几乎没有人被曝光。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn] [rəʊz] [ɔː(r)] ['bætəris] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

The	Rockets	are	laid	in	rows	or	batteries	of	100	or	500	in	a	row	,
这	火箭	是	铺设	在	行	或者	电池	的	-	或者	-	在	一个	排	,

火箭以100枚或500枚为一排或一组进行部署。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

according	to	the	extent	of	ground	to	be	protected	.
根据	到	这	程度	的	地面	到	是	受保护	.

根据需要保护的区域范围而定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ['aɪðə(r)][ɪn] [haɪ] [grɑːs] , [ɔː(r)] [mɑːskt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

They	are	to	be	concealed	either	in	high	grass	,	or	masked	in	any	other
他们	是	到	是	暗	任何一个	在	高的	草	,	或者	戴面具	在	任何	其他

[kən'viːniənt] [weɪ] ;

convenient	way	;
方便的	方式	;

它们要么藏在高高的草丛中，要么用其他方便的方式掩盖起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmbə'skeɪd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bætəris]

and	the	ambuscade	may	be	formed	of	any	required	number	of	these	batteries
和	这	伏击	可能	是	形成	的	任何	必需的	数字	的	这些	电池

,

,

,

伏击阵地可以由任意数量的此类电池组成，

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] ['bætri] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] ,

one	behind	the	other	,	each	battery	being	prepared	to	be	discharged	in	a	volley	,
一	在后面	这	其他	,	每个	电池	存在	准备	到	是	出院	在	一个	截击	,

一个接一个，每块电池都准备齐射。

[baɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv] [kwɪk] [mætʃ] : [səʊ] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

by	leaders	of	quick	match	:	so	that	one	man	is	,	in	fact	,
经过	领导人	的	快的	匹配	:	所以	那	一	男人	是	,	在	事实	,

通过快速匹配的领导者：因此，实际上，一个人是

[ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

alone	sufficient	to	fire	the	whole	in	succession	,	beginning	with	that	nearest	to
独自的	充足的	到	火	这	所有的	在	演替	,	开始	和	那	最近的	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

仅凭一枚炸弹就足以依次向所有目标发射，从离敌人最近的目标开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðem; ðəm][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	shall	have	perceived	them	near	enough	to	warrant	his
作为	很快	作为	他	将	有	感知	他们	靠近	足够的	到	保证	他的

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

一旦他发现他们距离足够近，足以构成开枪的理由。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [iːtʃ] ['bætri] [meɪ] [biː; bi] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

Where	the	batteries	are	very	extensive	,	each	battery	may	be	sub	-	divided	into
在哪里	这	电池	是	非常	广泛的	,	每个	电池	可能	是	子	-	分割	进入

[smɔːlə(r)] [pɑːts] ,

smaller	parts	,
较小的	部分	,

如果电池数量非常庞大，则每个电池都可以细分为更小的部分。

[wɪð] ['seprət] [treɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
with **separate** **trains** **to** **each** **,** **so** **that** **the** **whole** **,** **or** **any** **particular** **division** **of**
和 分离 火车 到 每个 , 所以 那 这 所有的 , 或者 任何 特别的 分配 的
[iːtʃ] ['bætri] ,
each **battery** **,**
每个 电池 ,

每个炮兵连都有单独的列车，以便整个炮兵连或每个炮兵连的任何特定部分，

[meɪ] [biː; bi] ['faɪəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
may **be** **fired** **,** **according** **to** **the** **number** **and** **position** **of** **the** **enemy**
可能 是 被解雇 , 根据 到 这 数字 和 位置 的 这 敌人
[əd'vɑːnsɪŋ] .
advancing **.**
前进 .

根据敌军的数量和位置，可以进行射击。

[treɪnz] , [ɔː(r)] ['liːdəz] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
Trains **,** **or** **leaders** **,** **are** **provided** **for** **this** **service** **,** **of** **a** **particular**
火车 , 或者 领导人 , 是 假如 为了 这 服务 , 的 一个 特别的
[kən'strʌkʃn] ,
construction **,**
建造 ,

这项服务配备了特定结构的列车或牵引车。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flænl] [sɔsɪsənz] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θredz] [ɒv; əv] [sləʊ] [mætʃ] ,
being **a** **sort** **of** **flannel** **saucissons** **,** **with** **two** **or** **three** **threads** **of** **slow** **match** **,**
存在 一个 种类 的 绒布 香肠 , 和 二 或者 三 线程 的 慢的 匹配 ,

是一种类似法兰绒香肠的东西，用两三根慢火火柴制成。

[wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] ['lætərəli] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['iːzi] [ɒv; əv]
which **will** **strike** **laterally** **at** **all** **points** **,** **and** **are** **therefore** **very** **easy** **of**
哪个 将要 罢工 横向 在 全部 积分 , 和 是 所以 非常 简单的 的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
application **;**
应用 ;

它们会向各个方向横向冲击，因此非常容易应用；

[ri'kwaiə] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['rɒkɪt] [tuː; tə] ['rɒkɪt] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [vents] ,
requiring **only** **to** **be** **passed** **from** **Rocket** **to** **Rocket** **,** **crossing** **the** **vents** **,**
需要 仅有的 到 是 通过了 从 火箭 到 火箭 , 过境 这 通风口 ,

只需要从一艘火箭号飞船传递到另一艘火箭号飞船，穿过通风管道即可。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , from41
by **which** **arrangement** **the** **fire** **running** **along** **,** **from41**
经过 哪个 安排 这 火 跑步 沿着 , from41

通过这种方式，火沿着41号燃烧。

[vent] [tuː; tə] [vent] , [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [straɪk] ['evri] ['rɒkɪt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
vent **to** **vent** **,** **is** **sure** **to** **strike** **every** **Rocket** **in** **quick** **succession** **,**
发泄 到 发泄 , 是 当然 到 罢工 每一个 火箭 在 快的 演替 ,

从一个通风口到另一个通风口，肯定会迅速击中每一枚火箭。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz]
without **their** **disturbing** **each** **others** **'** **direction** **in** **going** **off** **,** **which** **they** **might** **otherwise**
没有 他们的 令人不安 每个 其他的 - 方向 在 去 离开 , 哪个 他们 可能 否则
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

这样他们就不会在出发时互相干扰，否则他们可能会这样做。

['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] - ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
being placed within 18 inches apart , if all were positively fired at the same
存在 放置 之内 - 英寸 除 , 如果全部 是 积极地 被解雇 在 这 相同的
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

如果所有子弹都在同一瞬间发射，且彼此间距在 18 英寸以内。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
2 is a somewhat similar application ,
2 是 一个 有些 相似的 应用 ,

2 是一个与之有些类似的应用程序，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]
but not so much in the nature of an ambuscade as of an open
但 不是 所以 很多 在 这 自然 的 一个 伏击 作为 的 一个 打开
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

但与其说是伏击，不如说是公开防御。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [wɜːk] [ɪz] [θrəʊn] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ,
Here a very low work is thrown up , for the defence of a post ,
这里 一个 非常 低的 工作 是 抛掷 向上 , 为了 这 防御 的 一个 邮政 ,

这里抛出了一个非常低劣的作品，用来捍卫一个岗位。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][pəʊsts] ,
or of a chain of posts ,
或者 的 一个 链 的 帖子 ,

或者指一系列的哨所，

[kən'sɪstɪŋ] ['mɪəli] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːf] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]
consisting merely of as much earth and turf as is sufficient to form the
由 仅仅 的 作为 很多 地球 和 草皮 作为 是 充足的 到 形式 这
[saɪdz][ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [ɪm'breɪʒə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɑːkɪts] ,
sides of shallow embrasures for the large Rockets ,
侧面 的 浅的 射击孔 为了 这 大的 火箭 ,

仅由足以形成大型火箭发射浅射击孔侧壁的泥土和草皮构成，

[pleɪst] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt] , [ɔː(r)]['nɪərə(r)] ;
placed from two to three feet apart , or nearer ;
放置 从 二 到 三 脚 除 , 或者 更近 ;

间距两到三英尺，或更近；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌɪndɪ'pendəntli]
from which the Rockets are supposed to be discharged independently
从 哪个 这 火箭 是 据称 到 是 出院 独立
, [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] - [men] ,
, by a certain number of artillery - men ,
, 经过 一个 肯定 数字 的 炮兵 - 男人 ,

火箭弹应该由一定数量的炮兵从这些炮位独立发射。

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
employed to keep up the fire , according to the necessity of the case .
受雇 到 保持 向上 这 火 , 根据 到 这 必要性 的 这 案件 .

根据实际情况需要，雇用人员维持火势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [məʊd] , [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [meɪ] [biː; bi]

It	is	evident	,	that	by	this	mode	,	an	incessant	and	tremendous	fire	may	be
它	是	明显	,	那	经过	这	模式	,	一个	不停歇	和	巨大的	火	可能	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

显然，通过这种方式可以维持持续不断的熊熊大火。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə] [pɑːs]

which	it	would	be	next	to	impossible	for	an	advancing	enemy	to	pass
哪个	它	会	是	下一个	到	不可能的	为了	一个	前进	敌人	到	经过

[θruː] ,

through	,
通过	,

敌军进攻时几乎不可能通过这里。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	only	from	its	quantity	and	the	weight	and	destructive	nature	of	the
不是	仅有的	从	它是	数量	和	这	重量	和	破坏性的	自然	的	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

不仅是因为弹药的数量、重量和破坏性，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌkɒntɪ'gjuːəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

but	from	the	closeness	of	its	lines	and	its	contiguity	to	the	ground	;
但	从	这	亲近	的	它是	线条	和	它是	邻近性	到	这	地面	;

['liːvɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,

leaving	,	in	fact	,
离开	,	在	事实	,

但由于其线条紧密且紧贴地面；实际上，留下了，

[nəʊ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [plau] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['veri] [fjuː] [raʊndz] .

no	space	in	front	which	must	not	be	passed	over	and	ploughed	up	after	very	few	rounds	.
不	空间	在	正面	哪个	必须	不是	是	通过了	超过	和	耕作	向上	后	非常	很少	回合	.

前方没有空地，必须经过几圈后就犁平。

[æz; əz] [bəuθ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fensɪv] ['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [fɪkst] ['steɪʃnz] ,

As	both	these	operations	are	supposed	to	be	employed	in	defensive	warfare	,	and	therefore	in	fixed	stations	,
作为	两个都	这些	运营	是	据称	到	是	受雇	在	防守	战争	,	和	所以	在	固定的	车站	,

由于这两种作战行动都应在防御性战争中使用，因此需要在固定阵地进行，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ;

there	is	no	difficulty	involved	in	the	establishment	of	a	sufficient	depôt	-	of	ammunition	for	carrying	them	on	upon	the	most	extensive	scale	;
那里	是	不	困难	涉及	在	这	建立	的	一个	充足的	-	-	的	弹药	为了	携带	他们	在	之上	这	最多	广泛的	规模	;

建立足够的弹药库以大规模开展这些行动并不困难；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəsli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪstəm]
though **it** **is** **obviously** **impossible** **to** **accomplish** **any** **thing** **approaching** **this** **system**
尽管 它 是 明显地 不可能的 到 完成 任何 事物 接近 这 系统
[ɒv; əv] [dɪˈfens] ,
of **defence** **,**
的 防御 ,

虽然显然不可能实现任何接近这种防御体系的事情，

[baɪ][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] . -
by **the** **ordinary** **means** **of** **artillery** **.** **42**
经过 这 普通的 方法 的 炮兵 . -

用普通的炮兵手段。42

[pleɪt] [eit]
Plate **8**
盘子 8

图8

[fɪg] . [wʌn]
Fig **.** **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig **.** **243**
如图 . -

图243

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈrɑːkɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] .
THE **USE** **OF** **ROCKETS** **IN** **THE** **ATTACK** **AND** **DEFENCE** **OF** **FORTIFIED** **PLACES** **.**
这 使用 的 火箭 在 这 攻击 和 防御 的 强化 地方 .

火箭在攻防要塞中的应用。

[pleɪt] [naɪn] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [ˈbætəris] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
Plate **9** **,** **Fig** **.** **1** **,** **represents** **the** **advanced** **batteries** **and** **approaches** **in** **the**
盘子 9 , 如图 . 1 , 代表 这 先进的 电池 和 方法 在 这
[əˈtæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːtrəs] ,
attack **of** **some** **fortress** **,**
攻击 的 一些 堡垒 ,

图 1（图 9）展示了一些要塞进攻中采用的先进炮兵阵地和进攻路线。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [briːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
where **an** **imperfect** **breach** **being** **supposed** **to** **have** **been** **made** **in** **the**
在哪里 一个 不完善 违反 存在 据称 到 有 到过 制成 在 这
[ˈseɪliənt][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbæstiən] ,
salient **angle** **of** **any** **bastion** **,**
显著的 角度 的 任何 堡垒 ,

在任何堡垒的突出角处，如果出现不完美的缺口，

[lɑːdʒ] [ˈrɑːkɪts] , [weɪɪŋ] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [weɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
large **Rockets** **,** **weighing** **each** **from** **two** **to** **three** **hundred** **weight** **or** **more** **,**
大的 火箭 , 称重 每个 从 二 到 三 百 重量 或者 更多的 ,

大型火箭，每枚重量在两三百磅或以上。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbærəl][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] ,
and **being** **each** **loaded** **with** **not** **less** **than** **a** **barrel** **of** **powder** **,**
和 存在 每个 已加载 和 不是 较少的 比 一个 桶 的 粉末 ,

每桶火药的装填量不少于一桶，

[ɑː(r); ə(r)]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vetmənt] [ɪz]['brəʊkən] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [baɪ][kən'tɪnjuəl]

are	fired	into	the	ruins	after	the	revetment	is	broken	,	in	order	,	by	continual
是	被解雇	进入	这	废墟	后	这	护岸	是	破碎的	,	在	命令	,	经过	持续的

[ɪk'sploʊʒənz] ,

explosions	,
爆炸	,

在护岸被破坏后，通过持续的爆炸，将炮弹依次射入废墟中。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] ['præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [weɪ] .

to	render	the	breach	practicable	in	the	most	expeditious	way	.
到	使成为	这	违反	切实可行的	在	这	最多	迅速的	方式	.

以最快捷的方式使违约成为可能。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['evrɪ] ['rɒkɪt] [ðæt] [ɪz]['faɪəd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevɪli]

To	insure	every	Rocket	that	is	fired	having	the	desired	effect	,	they	are	so	heavily
到	保证	每一个	火箭	那	是	被解雇	拥有	这	想要的	影响	,	他们	是	所以	重度

['leɪdn] ,

laden	,
满载	,

为了确保每一枚发射的火箭都能达到预期效果，它们的载荷都非常大。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][raɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['faɪəd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	not	to	rise	off	the	ground	when	fired	along	it	;
作为	不是	到	上升	离开	这	地面	什么时候	被解雇	沿着	它	;

以至于沿地面发射时不会离地；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæləʊ] [trentʃ] ,

and	under	these	circumstances	are	placed	in	a	small	shallow	trench	,
和	在下面	这些	情况	是	放置	在	一个	小的	浅的	沟	,

在这种情况下，它们被放置在一个浅而窄的沟渠中。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

run	along	to	the	foot	of	the	glacis	,	from	the	nearest	point	of	the	third
跑步	沿着	到	这	脚	的	这	冰川	,	从	这	最近的	观点	的	这	第三

['pærəlel] ,

parallel	,
平行线	,

从第三纬线最近的点开始，沿着冰川底部跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] : [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

and	in	a	direct	line	for	the	breach	:	by	this	means	,
和	在	一个	直接的	线	为了	这	违反	:	经过	这	方法	,

并直接冲向缺口：通过这种方式，

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [wɪl] [ɪn'veərɪəbli] [pə'sjuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ,

the	Rockets	being	laid	in	this	trench	will	invariably	pursue	exactly	the	same	course	,
这	火箭	存在	铺设	在	这	沟	将要	总是	追求	确切地	这	相同的	课程	,

放置在这条战壕中的火箭必定会沿着完全相同的路线飞行。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪl] [biː; bi][ɪn'fæləbli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] .

and	every	one	of	them	will	be	infallibly	lodged	in	the	breach	.
和	每一个	一	的	他们	将要	是	绝对正确	已提交	在	这	违反	.

他们每个人都将无可避免地被困在缺口中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	evident	,	that	the	whole	of	this	is	intended	as	a	night	operation	,
它	是	明显	,	那	这	所有的	的	这	是	故意的	作为	一个	夜晚	手术	,

很明显，这一切都是为了夜间行动而设计的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [sə'faɪs] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [trentʃ] ,

and	a	few	hours	would	suffice	,	not	only	for	running	forward	the	trench	,
和	一个	很少	小时	会	足够了	,	不是	仅有的	为了	跑步	向前	这	沟	,

几个小时就足够了，不仅够向前推进战壕，

[wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
which need not be more than 18 inches deep , and about nine inches wide ,
哪个 需要 不是 是 更多的 比 - 英寸 深的 , 和 关于 九 英寸 宽的 ,
[ˌʌndɪ'skʌvəd] ,
undiscovered ,
未被发现的 ,

深度不必超过18英寸，宽度约为9英寸，且尚未被发现。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [məʊst]
but also for firing a sufficient number of Rockets to make a most
但 还 为了 射击 一个 充足的 数字 的 火箭 到 制作 一个 最多
[kəm'pliːt] [briːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]
complete breach before the enemy could take means to prevent the combinations
完全的 违反 前 这 敌人 可以 拿 方法 到 防止 这 组合
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of the operation .
的 这 手术 .

但同时也要发射足够数量的火箭，以便在敌人采取阻止行动组合的措施之前，彻底突破防线。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtlɪ] [meɪd] , [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
From the experiments I have lately made , I have reason to believe ,
从 这 实验 我 有 最近 制成 , 我 有 原因 到 相信 ,

根据我最近进行的实验，我有理由相信：

[ðæt] ['rɑːkɪts] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
that Rockets much larger than those above mentioned may be formed for this
那 火箭 很多 更大的 比 那些 多于 提及 可能 是 形成 为了 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] — ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] ;
description of service — Rockets from half a ton to a ton weight ;
描述 的 服务 — 火箭 从 一半 一个 吨 到 一个 吨 重量 ;

可以制造比上述火箭大得多的火箭用于这种用途——重量从半吨到一吨的火箭；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [kɑːst] ['aɪən] [keɪsɪz] , [meɪ] [pə'zes] [sʌtʃ]
which being driven in very strong and massive cast iron cases , may possess such
哪个 存在 驱动 在 非常 强的 和 大量的 投掷 铁 案例 , 可能 具有 这样的
[streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
strength and force ,
力量 和 力量 ,

由于驱动装置安装在非常坚固厚重的铸铁外壳中，因此可能具有如此强大的力量。

[ðæt] , ['biːɪŋ] ['faɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] process45
that , being fired by a process45
那 , 存在 被解雇 经过 一个 process45

被进程45 触发

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'vetmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːtrəs] ,
similar to that above described , even against the revetment of any fortress ,
相似的 到 那 多于 描述 , 甚至 反对 这 护岸 的 任何 堡垒 ,
[ˌʌnɪm'peəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ,
unimpaired by a cannonade ,
未受损 经过 一个 炮击 ,

与上述情况类似，即使面对任何堡垒的护墙，也不会受到炮火的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ] [ɪts] [mæs] [ænd; ənd] [fɔːm] , [plɪəs] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plɪəst] [ˌaɪ 'tiː] ,
it shall , by its mass and form , pierce the same ; and having pierced it ,
它 将 , 经过 它是 大量的 和 形式 , 刺穿 这 相同的 ; 和 拥有 穿孔 它 ,

它凭借自身的质量和形状，必能刺穿它；刺穿之后，

[ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ,
shall , with one explosion of several barrels of powder ,
将 , 和 一 爆炸 的 一些 桶 的 粉末 ,

应通过一次爆炸引爆数桶火药，

[bləʊ] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] ['veri] [fju:] [raʊndz]
blow **such** **portion** **of** **the** **masonry** **into** **the** **ditch** **,** **as** **shall** **,** **with** **very** **few** **rounds**
吹 这样的 部分 的 这 石工 进入 这 沟 , 作为 将 , 和 非常 很少 回合
,
,
,

将一部分砖石吹入沟渠，只需几轮即可，

[kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [bri:tʃ] .
complete **a** **practicable** **breach** **.**
完全的 一个 切实可行的 违反 .

完成实际违约。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
It **is** **evident** **,** **from** **this** **view** **of** **the** **weapon** **,**
它 是 明显 , 从 这 看法 的 这 武器 ,

从这件武器的视角可以明显看出：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌpɔ:tə'bɪlətɪ] ,
that **the** **Rocket** **System** **is** **not** **only** **capable** **of** **a** **degree** **of** **portability** **,**
那 这 火箭 系统 是 不是 仅有的 有能力的 的 一个 程度 的 可移植性 ,

火箭系统不仅具备一定的便携性，

[ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] ['mu:vmənts] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['wepən] [pə'zesɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]
and **facility** **for** **light** **movements** **,** **which** **no** **weapon** **possesses** **,** **but** **that** **its**
和 设施 为了 光 移动 , 哪个 不 武器 拥有 , 但 那 它是
['pɒndərəs] [pɑ:ts] ,
ponderous **parts** **,**
沉重的 部分 ,

以及任何武器都不具备的轻便活动能力，但它的笨重部件却使它难以操控。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] [ɪk'si:d] [ðəʊz] [ɒv; əv]
or **the** **individual** **masses** **of** **its** **ammunition** **,** **also** **greatly** **exceed** **those** **of**
或者 这 个人 群众 的 它是 弹药 , 还 非常 超过 那些 的
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɑ:'tɪləri] .
ordinary **artillery** **.**
普通的 炮兵 .

或者说，它的单发弹药质量也远远超过普通火炮。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [lɑ:st] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɒv; əv][æn; ən]
And **yet** **,** **although** **this** **last** **description** **of** **Rocket** **ammunition** **appears** **of** **an**
和 然而 , 虽然 这 最后的 描述 的 火箭 弹药 出现 的 一个
[ɪ'nɔ:məs] [mæs] ,
enormous **mass** **,**
巨大的 大量的 ,

然而，尽管对火箭弹药的最后描述似乎涉及大量内容，

[æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [hɪə(r)]
as **ammunition** **,** **still** **if** **it** **be** **found** **capable** **of** **the** **powers** **here**
作为 弹药 , 仍然 如果 它 是 成立 有能力的 的 这 权力 这里
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed **,**
据称 ,

作为弹药，即便它被发现具备这里所设想的力量，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
of **which** **I** **have** **little** **doubt** **,**
的 哪个 我 有 小的 怀疑 ,

对此我几乎毫不怀疑。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'genst] ['eni] [taʊn] ,

the	whole	weight	to	be	brought	in	this	way	against	any	town	,
这	所有的	重量	到	是	带来	在	这	方式	反对	任何	镇	,

以这种方式对任何城镇施加的全部压力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] ,

for	the	accomplishment	of	a	breach	,
为了	这	成就	的	一个	违反	,

为了实现违约，

[wɪl] [beə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd]

will	bear	no	comparison	whatever	to	the	weight	of	ammunition	now	required
将要	熊	不	比较	任何	到	这	重量	的	弹药	现在	必需的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] ,

for	the	same	service	,
为了	这	相同的	服务	,

与目前执行相同任务所需的弹药重量相比，这根本无法相提并论。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

independent	of	the	saving	of	time	and	expense	,
独立的	的	这	保存	的	时间	和	费用	,

撇开节省时间和费用不谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [wɜːks] [rɪ'kwaɪəd]

and	the	great	comparative	simplicity	of	the	approaches	and	works	required
和	这	伟大的	比较	简单	的	这	方法	和	作品	必需的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] ['kærid] [ɒn][ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] .

for	a	siege	carried	on	upon	this	system	.
为了	一个	围城	携带	在	之上	这	系统	.

以及攻打该体系所需的方法和工程的相对简单性。

[ðɪs] [klɑːs][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði][bɛ'liːər][ə; eɪ] - .

This	class	of	Rockets	I	propose	to	denominate	the	Belier	a	feù	.
这	班级	的	火箭	我	提出	到	定名	这	贝利尔	一个	-	.

我提议将这类火箭命名为 Belier a feù。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

2	represents	the	converse	of	this	system	,
2	代表	这	交谈	的	这	系统	,

2 代表该系统的逆系统，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɑːdʒə(r)] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [baɪ][ðə; ði]

or	the	use	of	these	larger	Rockets	for	the	defence	of	a	fortress	by	the
或者	这	使用	的	这些	更大的	火箭	为了	这	防御	的	一个	堡垒	经过	这

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɪ'rektɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

demolition	of	the	batteries	erected	against	it	.
拆除	的	这	电池	竖立	反对	它	.

或者利用这些更大的火箭来保卫堡垒，摧毁针对堡垒建造的炮台。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm] [im'breiʒə] , [ɪn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	case	,	the	Rockets	are	fired	from	embrasures	,	in	the	crest	of	the
在	这	案件	,	这	火箭	是	被解雇	从	射击孔	,	在	这	波峰	的	这

['glæsɪs] ,

glacis	,
冰川	,

在这种情况下，火箭是从冰川顶部的射击孔发射的。

[əˈlɒŋ] [ˈtrentʃɪz] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi]
along trenches cut a part of the way in the direction of the works to be
沿着 战壕 切 一个 部分 的 这 方式 在 这 方向 的 这 作品 到 是
[diˈmɔlɪʃt] . -
demolished . 46
已拆除 . -

沿着壕沟开辟出一条通往待拆除工程方向的道路。46

[pleɪt] [naɪn]
Plate 9
盘子 9

图9

[fɪg] . [wʌn]
Fig . 1
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig . 247
如图 . -

图247

[ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈrɑːkɪts] [baɪ] [ˈɪnfəntri] [əˈgenst] [ˈkæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
OF THE USE OF ROCKETS BY INFANTRY AGAINST CAVALRY , AND IN COVERING THE
的 这 使用 的 火箭 经过 步兵 反对 骑兵 , 和 在 覆盖 这
[ˈstɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .
STORMING OF A FORTRESS .
暴风雨 的 一个 堡垒 .

论步兵使用火箭对抗骑兵以及掩护攻占要塞。

[pleɪt] - , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪˈzents] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈkæv(ə)lri] [əˈgenst] [ˈɪnfəntri] , [riˈpʌls] [baɪ]
Plate 10 , Fig . 1 , represents an attack of cavalry against infantry , repulsed by
盘子 - , 如图 . 1 , 代表 一个 攻击 的 骑兵 反对 步兵 , 反感 经过
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈrɑːkɪts] .
the use of Rockets .
这 使用 的 火箭 .

图 10，图 1 描绘了骑兵对步兵的进攻，被火箭击退的场景。

[ðiːz] [ˈrɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [ˈneɪtʃə(r)] , - [ɔː(r)] [naɪn] -
These Rockets are supposed to be of the lightest nature , 12 or 9 -
这些 火箭 是 据称 到 是 的 这 最轻 自然 , - 或者 9 -
[ˈpaʊndə(r)] ,
pounders ,
磅 ,

这些火箭应该是最轻的，只有12磅或9磅重。

[ˈkærid] [ɒn] [bæt] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [smɔːl] [ˈtʌmbrəl] , [ɔː(r)] [wɪð] [sɪks] - [ˈpaʊndə(r)] [ʃel] [ˈrɑːkɪts] ,
carried on bat horses or in small tumbrils , or with 6 - pounder shell Rockets ,
携带 在 蝙蝠 马匹 或者 在 小的 墓碑 , 或者 和 6 - 重锤 壳 火箭 ,

可由马车或小型运载车运送，或用6磅炮弹火箭运送。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [mæn] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkærɪŋ] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [pɪˈkjuːliə(r)]
of which one man is capable of carrying six in a bundle , for any peculiar
的 哪个 一 男人 是 有能力的 的 携带 六 在 一个 捆 , 为了 任何 奇特
[ˈsɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

其中一人能够一口气携带六个，用于任何特殊用途；

[ɔː(r)][səʊ] [əˈreɪndʒd] , [ðæt] [ðə; ði][flæŋk] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈredʒɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɑːmd] ,

or	so	arranged	,	that	the	flank	companies	of	every	regiment	may	be	armed	,
或者	所以	安排	,	那	这	侧翼	公司	的	每一个	团	可能	是	武装	,

或者这样安排，使每个团的侧翼连队都能配备武器。

[iːtʃ] [mæn] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːbaɪn][ɔː(r)][ˈraɪf(ə)l] ,

each	man	,	with	such	a	Rocket	,	in	addition	to	his	carbine	or	rifle	,
每个	男人	,	和	这样的	一个	火箭	,	在	添加	到	他的	马枪	或者	步枪	,

每人除了卡宾枪或步枪外，还配备这样一支火箭筒。

[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ˈleðə(r)] [keɪs] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːˈtuːtʃ] ,

the	Rocket	being	contained	in	a	small	leather	case	,	attached	to	his	cartouch	,
这	火箭	存在	包含	在	一个	小的	皮革	案件	,	随附的	到	他的	卡图斯	,

火箭被装在一个小型皮套里，皮套连接在他的徽章上。

[ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːbaɪn][ɔː(r)][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

slinging	the	carbine	or	rifle	,	and	carrying	the	stick	on	his	shoulder	,
投掷	这	马枪	或者	步枪	,	和	携带	这	戳	在	他的	肩膀	,

他背着卡宾枪或步枪，肩上扛着棍子。

[ˈsɜːvɪŋ] [hɪm][ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] ,

serving	him	either	as	a	spear	,	by	being	made	to	receive	the	bayonet	,
服务	他	任何一个	作为	一个	矛	,	经过	存在	制成	到	收到	这	刺刀	,

要么像矛一样为他效力，要么被迫承受刺刀的攻击，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] .

or	as	a	rest	for	his	piece	.
或者	作为	一个	休息	为了	他的	片	.

或者作为他演奏的休息。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈevri] [bəˈtæliən] [wʊd] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

By	this	means	every	battalion	would	possess	a	powerful	battery	of	this	ammunition	,
经过	这	方法	每一个	营	会	具有	一个	强大的	电池	的	这	弹药	,

这样一来，每个营都能拥有一支强大的这种弹药部队。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɪts][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,

in	addition	to	all	its	ordinary	means	of	attack	and	defence	,
在	添加	到	全部	它是	普通的	方法	的	攻击	和	防御	,

除了其所有常规的攻防手段之外，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈskeəsli] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɜːðən] [tuː; tə][ðə; ði][flæŋk] [ˈkʌmpəniz] ,

and	with	scarcely	any	additional	burthen	to	the	flank	companies	,
和	和	几乎	任何	额外的	负担	到	这	侧翼	公司	,

而且几乎没有给侧翼连队增加任何额外负担，

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [sɪks] [paʊndz] ,

the	whole	weight	of	the	Rocket	and	stick	not	exceeding	six	pounds	,
这	所有的	重量	的	这	火箭	和	戳	不是	超过	六	磅	,

火箭和操纵杆的总重量不超过六磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	difference	between	the	weight	of	a	rifle	and	that	of	a
和	这	不同之处	之间	这	重量	的	一个	步枪	和	那	的	一个

[ˈmʌskɪt] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈkwɪvələnt] .

musket	being	about	equivalent	.
滑膛枪	存在	关于	相等的	.

步枪和滑膛枪的重量差异大致相当。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [lɒŋ] [ˈreɪndʒɪz] ,

As	to	the	mode	of	using	them	in	action	,	for	firing	at	long	ranges	,
作为	到	这	模式	的	使用	他们	在	行动	,	为了	射击	在	长的	范围	,

至于它们在实战中的使用方式，例如远距离射击，

[æz; əz] [ðiːz] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] ,

as	these	Rockets	are	capable	of	a	range	of	2	,	000	yards	,
作为	这些	火箭	是	有能力的	的	一个	范围	的	2	,	-	码	,

因为这些火箭的射程可达2000码，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːtəb(ə)l] [freɪmz] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌmbrəns] ,

a	few	portable	frames	might	be	carried	by	each	regiment	,	without	any	incumbrance	,
一个	很少	便携的	框架	可能	是	携带	经过	每个	团	,	没有	任何	现任者	,

每个团可以携带几个便携式机架，不会造成任何负担。

[ðə; ði] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;

the	frames	for	this	description	of	Rocket	not	being	heavier	than	a	musket	;
这	框架	为了	这	描述	的	火箭	不是	存在	较重	比	一个	滑膛枪	;

这段描述"火箭筒的重量不比滑膛枪重"的框架；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	true	intention	of	the	arm	,	in	this	distribution	of	it	,
但	作为	这	真的	意图	的	这	手臂	,	在	这	分配	的	它	,

但就其分配方式而言，这才是该武器的真正意图。

[ɪz] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][kləʊz] ['kwɔːtəz] , ['aɪðə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

is	principally	for	close	quarters	,	either	in	case	of	a	charge	of	cavalry	,
是	主要	为了	关闭	四分之一	,	任何一个	在	案件	的	一个	收费	的	骑兵	,

主要用于近距离作战，例如骑兵冲锋时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ɪn] [vɑːliːz] ,

or	even	of	infantry	,	it	is	generally	supposed	to	be	fired	in	vollies	,
或者	甚至	的	步兵	,	它	是	一般来说	据称	到	是	被解雇	在	截击	,

即使是步兵，通常也应该齐射。

['mɪəli] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

merely	laid	on	the	ground	,	as	in	the	Plate	here	described	.
仅仅	铺设	在	这	地面	,	作为	在	这	盘子	这里	描述	.

就像这里描述的盘子一样，直接放在地上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [haʊ] [sək'sesfəli] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɑː(r); ə(r)]

And	,	as	it	is	well	known	,	how	successfully	charges	of	cavalry	are
和	,	作为	它	是	出色地	已知	,	如何	成功地	收费	的	骑兵	是

['friːkwəntli] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ɪnfəntri] ,

frequently	sustained	by	infantry	,
频繁地	持续	经过	步兵	,

众所周知，步兵往往能够成功抵挡住骑兵的冲锋。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

even	by	the	fire	of	the	musket	alone	,	it	is	not	presuming	too	much	to
甚至	经过	这	火	的	这	滑膛枪	独自的	,	它	是	不是	假设	也	很多	到

[ɪn'fɜː(r)] ,

infer	,
推断	,

即使仅凭火枪的火力，推断也并非过分武断。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] , [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

that	the	repulse	of	cavalry	would	be	absolutely	certain	,	by	masses	of	infantry	,
那	这	击退	的	骑兵	会	是	绝对地	肯定	,	经过	群众	的	步兵	,

骑兵肯定会被步兵大军击退。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪd][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [vɑːliːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃel] ['rɑːkɪts] .

possessing	the	additional	aid	of	powerful	vollies	of	these	shell	Rockets	.
拥有	这	额外的	援助	的	强大的	截击	的	这些	壳	火箭	.

还拥有这些炮弹火箭的强力齐射作为额外支援。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['ʧɑ:ʤɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [bə'tælɪən] [səʊ] [ɑ:md] [bi:; bi][ə'baʊt][tu:; tə]

So	also	in	charges	of	infantry	,	whether	the	battalion	so	armed	be	about	to
所以	还	在	收费	的	步兵	,	无论	这	营	所以	武装	是	关于	到

[tʃɑ:dʒ] ,

charge	,
收费	,

同样，在步兵冲锋中，无论装备如此精良的营是否即将发起冲锋，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['vɒli] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [sʌtʃ]

or	to	receive	a	charge	,	a	well	-	timed	volley	of	one	or	two	hundred	such
或者	到	收到	一个	收费	,	一个	出色地	-	定时	截击	的	一	或者	二	百	这样的

['rɑ:kɪts] ,

Rockets	,
火箭	,

或者接受一次攻击，即一两百枚这样的火箭弹的精准齐射。

[ʤu'dɪʃəsli] [θrəʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][flæŋk] ['kʌmpəniz] , [mʌst; məst][prə'dju:s][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'saɪsɪv]

judiciously	thrown	in	by	the	flank	companies	,	must	produce	the	most	decisive
谨慎地	抛掷	在	经过	这	侧翼	公司	,	必须	生产	这	最多	决定性

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

侧翼部队谨慎投入的攻击，必定能产生最决定性的效果。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] ,

Neither	can	it	be	doubted	,	that	in	advancing	to	an	attack	,
两者都不	能	它	是	怀疑	,	那	在	前进	到	一个	攻击	,

毫无疑问，在发起进攻时，

[ðə; ðɪ][flæŋk] ['kʌmpəniz] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:m] ,

the	flank	companies	might	make	the	most	formidable	use	of	this	arm	,
这	侧翼	公司	可能	制作	这	最多	强大	使用	的	这	手臂	,

侧翼部队或许能最有效地利用这种武器。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz][ɔ:(r)] ['kɑ:baɪn] , [ɪn][ɔ:l] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɔ:(r)] -

mixed	with	the	fire	of	their	rifles	or	carbines	,	in	all	light	infantry	or	tiraillieur	-
混合	和	这	火	的	他们的	步枪	或者	卡宾枪	,	在	全部	光	步兵	或者	-	

.

manœuvres	.
机动	.

在所有轻步兵或步兵机动中，都混杂着步枪或卡宾枪的射击声。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪʤ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:nst] ['pɑ:ti] ,

In	like	manner	,	in	the	passage	of	rivers	,	to	protect	the	advanced	party	,
在	喜欢	方式	,	在	这	通道	的	河流	,	到	保护	这	先进的	派对	,

同样地，在过河时，为了保护先头部队，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - [ˌdi:'ju:] - [pɒnt] , [ænd; ənd]['ʤen(ə)rəli][ɒn][ɔ:l]

or	for	the	establishment	of	a	tete	-	du	-	pont	,	and	generally	on	all
或者	为了	这	建立	的	一个	头像	-	杜	-	庞特	,	和	一般来说	在	全部

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

such	occasions	,
这样的	场合	,

或者为了设立一个桥梁，以及通常在所有此类场合，

['rɑ:kɪts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['sɜ:vɪs] ,

Rockets	will	be	found	capable	of	the	greatest	service	,
火箭	将要	是	成立	有能力的	的	这	最	服务	,

火箭将被发现能够发挥最大的作用，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'duə] .

as	shewn	the	other	day	in	passing	the	Adour	.
作为	展示	这	其他	天	在	通过	这	阿杜尔	.

正如前几天路过阿杜尔河时所见。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɪn] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz]

In	short	,	I	must	here	remark	that	the	use	of	the	Rocket	,	in	these	branches
在	短的	,	我	必须	这里	评论	那	这	使用	的	这	火箭	,	在	这些	分支

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

总之，我必须在此指出，火箭炮在这些分支中的使用，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] [ɪt'self] . -

is	no	more	limited	than	the	use	of	gunpowder	itself	.	49
是	不	更多的	有限的	比	这	使用	的	火药	本身	.	-

其局限性并不比火药本身的使用更大。49

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

2	represents	the	covering	of	the	storm	of	a	fortified	place	by	means	of
2	代表	这	覆盖	的	这	风暴	的	一个	强化	地方	经过	方法	的

['rɑːkɪts] .

Rockets	.
火箭	.

代表用火箭掩护要塞免受风暴侵袭。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [n'eɪtʃəz] , [bəuθ] ['kɑːkəs] [ænd; ənd]

These	are	supposed	to	be	of	the	heavy	natures	,	both	carcass	and
这些	是	据称	到	是	的	这	重的	自然	,	两个都	尸体	和

[ʃel] ['rɑːkɪts] ;

shell	Rockets	;
壳	火箭	;

这些应该是重型火箭，包括弹壳火箭和炮弹火箭；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['faɪəd][ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [haɪ] ['æŋglz] ;

the	former	fired	in	great	quantities	from	the	trenches	at	high	angles	;
这	以前的	被解雇	在	伟大的	数量	从	这	战壕	在	高的	角度	;

前者从战壕中以高角度大量射击；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [graʊnd] ['reɪndʒɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['pærəlel] .

the	latter	in	ground	ranges	in	front	of	the	third	parallel	.
这	后者	在	地面	范围	在	正面	的	这	第三	平行线	.

后者位于第三纬线前方的地面范围内。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

It	cannot	be	doubted	that	the	confusion	created	in	any	place	,
它	不能	是	怀疑	那	这	困惑	创建	在	任何	地方	,

毫无疑问，任何地方的混乱都造成了……

[baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑːkɪts] [ðʌs] [θrəʊn] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [vɑːliːz]

by	a	fire	of	some	thousand	Rockets	thus	thrown	at	two	or	three	vollies
经过	一个	火	的	一些	千	火箭	因此	抛掷	在	二	或者	三	截击

['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] ,

quickly	repeated	,
迅速地	重复	,

大约一千枚火箭被发射出去，如此反复两三轮，火力全开。

[mʌst; məst][biː; bi][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [briːtʃ] ,

must	be	most	favourable	,	either	to	the	storming	of	a	particular	breach	,
必须	是	最多	有利	,	任何一个	到	这	暴风雨	的	一个	特别的	违反	,

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeskə'leɪd] .

or	to	a	general	escalade	.
或者	到	一个	一般的	凯雷德	.

必须最有利于攻破某个特定缺口，或者有利于全面升级战局。

[aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ɔːl][keɪsɪz] ,

I	must	here	observe	,	that	although	,	in	all	cases	,
我	必须	这里	观察	,	那	虽然	,	在	全部	案例	,

我必须在此指出，尽管在所有情况下，

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːm][ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ,

I	lay	the	greatest	stress	upon	the	use	of	this	arm	in	great	quantities	,
我	躺	这	最	压力	之上	这	使用	的	这	手臂	在	伟大的	数量	,

我最重视的是大量使用这只手臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɒkɪt]

it	is	not	therefore	to	be	presumed	,	that	the	effect	of	an	individual	Rocket
它	是	不是	所以	到	是	假定	,	那	这	影响	的	一个	个人	火箭

['kɑːkəs] ,

carcass	,
尸体	,

因此，不能假定单个火箭炮鱼尸体的影响，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] - - [ɪntʃ]

the	smallest	of	which	contains	as	much	combustible	matter	as	the	10	-	inch
这	最小	的	哪个	包含	作为	很多	易燃	事情	作为	这	-	-	英寸

['sferɪkl] ['kɑːkəs] ,

spherical	carcass	,
球形	尸体	,

其中最小的颗粒所含的可燃物质与直径10英寸的球形尸体一样多。

[ɪz][nɒt][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] :

is	not	at	least	equal	to	that	of	the	10	-	inch	spherical	carcass	:
是	不是	在	至少	平等的	到	那	的	这	-	-	英寸	球形	尸体	:

至少不等于10英寸球形尸体的重量：

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

or	that	the	explosion	of	a	shell	thrown	by	a	Rocket	,
或者	那	这	爆炸	的	一个	壳	抛掷	经过	一个	火箭	,

或者说，火箭发射的炮弹爆炸，

[ɪz][nɒt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ʃel] [θrəʊn] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)]

is	not	in	its	effects	equal	to	the	explosion	of	that	same	shell	thrown	by	any	other
是	不是	在	它是	效果	平等的	到	这	爆炸	的	那	相同的	壳	抛掷	经过	任何	其他

[miːnz] :

means	:
方法	:

其爆炸效果并不等同于用其他方式投掷的同种炮弹爆炸的效果：

[bʌt; bət][ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

但是，

[æz; əz][ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

as	the	power	of	instantaneously	throwing	the	most	unlimited	quantities	of
作为	这	力量	的	瞬间	投掷	这	最多	无限	数量	的

['kɑ:kəsɪz] [ɔ:(r)] [ʃelz] [ɪz][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] ,

carcasses	or	shells	is	the	exclusive	property	of	this	weapon	,
尸体	或者	贝壳	是	这	独家的	财产	的	这	武器	,

因为瞬间投掷数量无限的动物尸体或弹壳的能力是这种武器独有的属性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] ,

and	as	there	can	be	no	question	that	an	infinitely	greater	effect	,
和	作为	那里	能	是	不	问题	那	一个	无限地	更大的	影响	,

毫无疑问，这将产生更大的影响，

[bəuθ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] , [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

both	physicalA	as	well	as	moral	,	is	produced	by	the	instantaneous	application	of
两个都	-	作为	出色地	作为	道德	,	是	生产	经过	这	瞬间	应用	的

['eni] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

any	quantity	of	ammunition	,
任何	数量	的	弹药	,

瞬间使用任何数量的弹药都会造成身体和精神上的双重创伤。

[wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [sləʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

with	innumerable	other	advantages	,	than	by	a	fire	in	slow	succession	of	that
和	无数	其他	优势	,	比	经过	一个	火	在	慢的	演替	的	那

[seɪm] ['kwɒntəti] :

same	quantity	:
相同的	数量	:

与用相同数量的水缓慢连续燃烧相比，这种方法还有无数其他优点：

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['æbsəlu:t] [əb'sɜ:dəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [weɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

so	it	would	be	an	absolute	absurdity	,	and	a	downright	waste	of	power	,
所以	它	会	是	一个	绝对	荒谬	,	和	一个	彻头彻尾	浪费	的	力量	,

所以这完全是荒谬的，而且是彻头彻尾的能源浪费。

[nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

not	to	make	this	exclusive	property	the	general	basis	of	every	application	of
不是	到	制作	这	独家的	财产	这	一般的	基础	的	每一个	应用	的

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

不应将这种独特属性作为该武器所有应用的一般基础，

['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

limited	only	by	a	due	proportion	between	the	expenditure	and	the	value	of
有限的	仅有的	经过	一个	到期的	部分	之间	这	支出	和	这	价值	的

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] — [ə; eɪ]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:]

the	object	to	be	attained	—	a	limit	which	I	should	always	conceive	it
这	目的	到	是	已达到	—	一个	限制	哪个	我	应该	总是	构想	它

[mɔ:(r)][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðæn; ðən][tu:; tə][fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] .

more	advisable	to	exceed	than	to	fall	short	of	.
更多的	建议	到	超过	比	到	落下	短的	的	.

仅受支出与所要达到的目标价值之间适当比例的限制——我始终认为，超过这个限制比达不到这个限制要好得多。

[ə; eɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['faɪərz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

A	For	a	hundred	fires	breaking	out	at	once	,
一个	为了	一个	百	火灾	打破	出去	在	一次	,

A 一百起火灾同时爆发，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [prə'dju:s][mɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

must	necessarily	produce	more	destruction	than	when	they	happen	in	succession	,
必须	一定	生产	更多的	破坏	比	什么时候	他们	发生	在	演替	,

它们连续发生时必然会造成比同时发生时更大的破坏。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] .

and	may	therefore	be	extinguished	as	fast	as	they	occur	.
和	可能	所以	是	熄灭	作为	快速地	作为	他们	发生	.

因此，它们出现得快，消失得也快。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['wepən] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪfaɪd] ['pleɪsɪz] ,

There	is	another	most	important	use	in	this	weapon	,	in	the	storming	of	fortified	places	,
那里	是	其他	最多	重要的	使用	在	这	武器	,	在	这	暴风雨	的	强化	地方	,

这种武器还有另一个极其重要的用途，那就是攻占防御工事。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [vɪz] .

which	should	here	be	mentioned	,	viz	.
哪个	应该	这里	是	提及	,	即	.

这里应该提及的是，即：

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔ:mɪŋ] ['pɑ:ti] ,

that	as	it	is	the	only	description	of	artillery	ammunition	that	can	ever	be	carried	into	a	place	by	a	storming	party	,
那	作为	它	是	这	仅有的	描述	的	炮兵	弹药	那	能	曾经	是	携带	进入	一个	地方	经过	一个	暴风雨	派对	,

这是唯一一种能够被突击队带入某个地点的炮弹描述，

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hevɪst] ['rɑ:kɪts] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [æn; ən] [ˌeskə'leɪd] ,

and	as	,	in	fact	,	the	heaviest	Rockets	may	accompany	an	escalade	,
和	作为	,	在	事实	,	这	最重	火箭	可能	陪伴	一个	凯雷德	,

事实上，最重的火箭弹可能会伴随凯迪拉克凯雷德一同出现。

[səʊ][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,

so	the	value	of	it	in	these	operations	is	infinite	,
所以	这	价值	的	它	在	这些	运营	是	无限	,

因此，它在这些运算中的价值是无限的。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌeskə'leɪd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] .

and	no	escalade	should	ever	be	attempted	without	.
和	不	凯雷德	应该	曾经	是	尝试过	没有	.

没有它，任何凯迪拉克的入侵都不应该尝试。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'tækə] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	would	enable	the	attackers	,	the	moment	they	have	got	into	the	place	,
它	会	使能够	这	攻击者	,	这	片刻	他们	有	得到	进入	这	地方	,

这将使攻击者一旦进入该地点，就能立即采取行动。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] ,

not	only	to	scour	the	parapet	most	effectually	,
不是	仅有的	到	冲刷	这	栏杆	最多	有效地	,

不仅要最有效地搜寻城垛，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌenfɪ'leɪd] ['eni] [stri:t] [ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] ,

and	to	enfilade	any	street	or	passage	where	they	may	be	opposed	,
和	到	纵队	任何	街道	或者	通道	在哪里	他们	可能	是	反对	,

并伺机包抄任何可能遭到阻拦的街道或通道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:s] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [θrəʊn] [æt; ət]['rændəm]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

and	which	they	may	wish	to	force	;	but	even	if	thrown	at	random	into	the	town	,
和	哪个	他们	可能	希望	到	力量	;	但	甚至	如果	抛掷	在	随机的	进入	这	镇	,

他们或许希望强行推行；但即便随意扔进城里，

[mʌst; məst][dɪ'strækt][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
must **distract** **the** **garrison** **,**
必须 转移 这 驻军 ,

必须分散驻军的注意力，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːtiz] [æz; əz][tuː; tə]
while **it** **serves** **as** **a** **certain** **index** **to** **the** **different** **storming** **parties** **as** **to**
尽管 它 服务 作为 一个 肯定 指数 到 这 不同的 暴风雨 各方 作为 到
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɑːti] . -
the **situation** **and** **progress** **of** **each** **party** **.** **50**
这 情况 和 进步 的 每个 派对 . -

同时，它也为不同进攻方了解各自情况和进展提供了一个一定的指标。50

[pleɪt] -
Plate **10**
盘子 -

图10

[fɪg] . [wʌn]
Fig **.** **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig **.** **251**
如图 . -

图251

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] [boʊts] .
THE **USE** **OF** **ROCKETS** **FROM** **BOATS** **.**
这 使用 的 火箭 从 船 .

从船上使用火箭。

[pleɪt] - [ˌreprɪ'zents] [tuː] [men][ɒv; əv][wɔːrz] ['lɔːntʃɪz] ['θrəʊɪŋ] ['rɑːkɪts] .
Plate **11** **represents** **two** **men** **of** **war's** **launches** **throwing** **Rockets** **.**
盘子 - 代表 二 男人 的 战争的 发射 投掷 火箭 .

图 11 描绘了两艘战舰发射火箭的场景。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
The **frame** **is** **the** **same** **as** **that** **used** **for** **bombardment** **on** **shore** **,**
这 框架 是 这 相同的 作为 那 用过的 为了 轰击 在 支撑 ,

该炮架与岸上炮击所用的炮架相同。

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɔː(r)] - , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][lænd] ['sɜːvɪs] ;
divested **of** **the** **legs** **or** **prypoles** **,** **on** **which** **it** **is** **supported** **in** **land** **service** **;**
剥离 的 这 腿 或者 - , 在 哪个 它 是 有 在 土地 服务 ;

去掉陆地上用来支撑它的腿或撑杆；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ə'fləʊt] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
for **which** **,** **afloat** **,** **the** **foremast** **of** **the** **boat** **is** **substituted** **.**
为了 哪个 , 漂浮 , 这 前桅 的 这 船 是 替代 .

在水上时，可以用船的前桅杆代替它。

[tuː; tə]['rendə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['bɔmbaːdɪŋ] [freɪm]
To **render** **,** **therefore** **,** **the** **application** **of** **the** **common** **bombarding** **frame**
到 使成为 , 所以 , 这 应用 的 这 常见的 轰炸 框架
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
universal **,**
普遍的 ,

因此，为了使通用轰击框架的应用具有普遍性，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [ɔː(r)]['trævələ(r)] , [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

each	of	them	is	constructed	with	a	loop	or	traveller	,	to	connect	it	with
每个	的	他们	是	建造	和	一个	环形	或者	游客	,	到	连接	它	和

[ðə; ði][mɑːst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

它们每个都带有一个环或滑轨，用于将其与桅杆连接。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːljəd] .

and	guide	it	in	lowering	and	raising	,	which	is	done	by	the	haulyards	.
和	指导	它	在	降低	和	提高	,	哪个	是	完毕	经过	这	运输场	.

并引导其下降和上升，这项工作由运输场完成。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ;

The	leading	boat	in	the	plate	represents	the	act	of	firing	;
这	领导	船	在	这	盘子	代表	这	行为	的	射击	;

图中领先的船象征着开火的行为；

[weə(r)] [ðə; ði] [freɪm] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] [kruːˈ] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd]

where	the	frame	being	elevated	to	any	desired	angle	,	the	crew	have	retired
在哪里	这	框架	存在	升高	到	任何	想要的	角度	,	这	全体人员	有	退休

['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] ,

into	the	stern	sheets	,
进入	这	船尾	纸张	,

当船架被抬升到所需角度时，船员们已经退到船尾帆索处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɑː'tɪlərɪ] - [mæn][ɪz] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [baɪ][ə; eɪ]['trɪgə(r)] - [laɪn] , ['liːdɪŋ]

and	a	marine	artillery	-	man	is	discharging	a	Rocket	by	a	trigger	-	line	,	leading
和	一个	海洋	炮兵	-	男人	是	出院	一个	火箭	经过	一个	扳机	-	线	,	领导

[ɑːft] .

aft	.
后部	.

一名海军炮兵正在通过向后延伸的触发绳发射火箭弹。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] , [ðiːz] [ɑː'tɪləri] - [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]

In	the	second	boat	,	these	artillery	-	men	are	in	the	act	of	loading	;	for
在	这	第二	船	,	这些	炮兵	-	男人	是	在	这	行为	的	加载中	;	为了

[wɪtʃ] ['pɜːpəs] ,

which	purpose	,
哪个	目的	,

在第二艘船上，这些炮兵正在装填弹药；他们的目的是什么呢？

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] ; [ðə; ði]['meɪnmɑːst][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] ,

the	frame	is	lowered	to	a	convenient	height	;	the	mainmast	is	also	standing	,
这	框架	是	降低	到	一个	方便的	高度	;	这	主桅杆	是	还	常设	,

机架已降至合适的高度；主桅杆也已竖起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][set] , [bʌt; bət] ['pɑːtli] [breil] [ʌp] .

and	the	mainsail	set	,	but	partly	brailed	up	.
和	这	主帆	放	,	但	部分	盲文	向上	.

主帆已升起，但部分被卷起。

[ðɪs] [seɪl] ['biːɪŋ] [kept] [wet] , [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vents] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

This	sail	being	kept	wet	,	most	effectually	prevents	,	without	the	least	danger	to
这	帆	存在	保留	湿的	,	最多	有效地	阻止	,	没有	这	至少	危险	到

[ðə; ði][seɪl] ,

the	sail	,
这	帆	,

保持帆面湿润，可以最有效地防止帆面受损，而且对帆本身丝毫不造成危险。

['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][sməʊk][ɔː(r)][smɔːl] [spɑːks][ɒv; əv][ðə; ði]
any inconvenience to the men from the smoke or small sparks of the
任何 不便 到 这 男人 从 这 抽烟 或者 小的 火花 的 这
['rɒkɪt] [wen] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ;
Rocket when going off ;
火箭 什么时候 去 离开 ;

火箭发射时产生的烟雾或小火花对人员造成的任何不便;

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [juːst] [weə(r)] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wɪnd] .
it should , therefore , be used where no objection exists on account of wind .
它 应该 , 所以 , 是 用过的 在哪里 不 异议 存在 在 帐户 的 风 .

因此，在没有风力影响的情况下，应该使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ]['eni] [miːnz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
It is not , however , by any means indispensable ,
它 是 不是 , 然而 , 经过 任何 方法 必不可少 ,

然而，这绝非不可或缺的。

[æz; əz][ai][hæv; həv][maɪ'self] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] [ðiːz] [boʊts] , [neɪ] ,
as I have myself discharged some hundred Rockets from these boats , nay ,
作为 我 有 我 出院 一些 百 火箭 从 这些 船 , 不 ,
['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [ɔːd] ['kʌtə(r)] ,
even from a six - oared cutter ,
甚至 从 一个 六 - 划桨 刀具 ,

我自己就曾从这些船上发射过几百枚火箭弹，甚至从一艘六桨小艇上也发射过。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

没有它。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,
From this application of the sail , it is evident ,
从 这 应用 的 这 帆 , 它 是 明显 ,

从帆的这种应用可以看出:

[ðæt] ['rɑːkɪts] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [boʊts]['ʌndə(r)][seɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]
that Rockets may be thrown from these boats under sail , as well as at
那 火箭 可能 是 抛掷 从 这些 船 在下面 帆 , 作为 出色地 作为 在
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

这些船只既可以扬帆航行，也可以抛锚停泊，并可从船上投掷火箭。

[ɔː(r)][ɪn] ['rəʊɪŋ] .
or in rowing .
或者 在 划船 .

或者在赛艇运动中。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sɪ'kjʊəli] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] ,
In the launch , the ammunition may be very securely stowed in the stern sheets ,
在 这 发射 , 这 弹药 可能 是 非常 安全地 已存放 在 这 船尾 纸张 ,

发射时，弹药可以非常安全地存放在船尾的帆索中。

['kʌvəd] [wɪð] [tɑː'pɔːlɪnz] , [ɔː(r)] [tænd] [haɪdz] .
covered with tarpaulins , or tanned hides .
涵盖 和 防水油布 , 或者 晒黑的 隐藏 .

用防水布或鞣制皮革覆盖。

[ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ɔːd] ['kʌtə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendɪŋ] [bəʊt]
In 在 **the** 这 **six** 六 **-** - **oared** 划桨 **cutter** 刀具 **,** , **there** 那里 **is** 是 **not** 不是 **room** 房间 **for** 为了 **this** 这 **,** , **and** 和 **an** 一个 **attending** 参加 **boat** 船
[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] :
is 是 **therefore** 所以 **necessary** 必要的 **:** :

六桨帆船上没有空间容纳这艘船，因此需要一艘辅助艇：

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts]['greɪtə(r)] ['stedɪnəs] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz]
on 在 **which** 哪个 **account** 帐户 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **from** 从 **its** 它是 **greater** 更大的 **steadiness** 稳定性 **,** , **the** 这 **launch** 发射 **is** 是
['prefrəb(ə)l] ,
preferable 优选 **,** ,

基于上述原因，以及其更高的稳定性，发射方式更可取。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['kʌrənts] [ɔː(r)] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] .
where 在哪里 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **obstacle** 障碍 **as** 作为 **to** 到 **currents** 电流 **or** 或者 **shoal** 浅滩 **water** 水 **.** .

没有水流或浅滩等障碍物的地方。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] , [ðæt]
Here 这里 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **observed** 观察到 **,** , **with** 和 **reference** 参考 **to** 到 **its** 它是 **application** 应用 **in** 在 **the** 这 **marine** 海洋 **,** , **that** 那
[æz; əz] the53
as 作为 **the53** the53

在此，我们可以注意到，就其在海洋领域的应用而言，正如53所示。

['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] , [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
power 力量 **of** 的 **discharging** 出院 **this** 这 **ammunition** 弹药 **without** 没有 **the** 这 **burthen** 负担 **of** 的 **ordnance** 军械 **,** , **gives** 给予 **it** 它
[ɪk'skluːsɪv] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][lænd] ['sɜːvɪs] ,
exclusive 独家的 **facilities** 设施 **for** 为了 **land** 土地 **service** 服务 **,** ,

这种弹药无需携带沉重的弹药箱即可发射，使其具有独特的陆基作战优势。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɪts] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'ækʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
so 所以 **also** 还 **,** , **its** 它是 **property** 财产 **of** 的 **being** 存在 **projected** 预计 **without** 没有 **reaction** 反应 **upon** 之上 **the** 这 **point** 观点 **of** 的
[dɪs'tʃɑːdʒ] ,
discharge 释放 **,** ,

因此，它也具有在放电点上无反作用力地投射的特性。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪv] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ['sɜːvɪs] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] ['rɑːkɪts] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]
gives 给予 **it** 它 **exclusive** 独家的 **facilities** 设施 **for** 为了 **sea** 海 **service** 服务 **:** : **insomuch** 就此而言 **,** , **that** 那 **Rockets** 火箭 **conveying** 传递 **the** 这
[seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ,
same 相同的 **quantity** 数量 **of** 的 **combustible** 易燃 **matter** 事情 **,** ,

赋予其海上服务的专属便利：以至于运载相同数量可燃物质的火箭，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['mɔːrtərz] ,
as 作为 **by** 经过 **the** 这 **ordinary** 普通的 **system** 系统 **would** 会 **be** 是 **thrown** 抛掷 **from** 从 **the** 这 **largest** 最大 **mortars** 迫击炮 **,** ,

按照常规方法，炮弹会从最大的迫击炮中发射出去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['veri] ['hevi] ['tʌnɪdʒ] ,
and 和 **from** 从 **ships** 船舶 **of** 的 **very** 非常 **heavy** 重的 **tonnage** 吨位 **,** ,

以及来自吨位非常大的船舶，

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ;

may	be	used	out	of	the	smallest	boats	of	the	navy	;
可能	是	用过的	出去	的	这	最小	船	的	这	海军	;

可用于海军最小的舰艇;

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] ['faɪəd] ['iːv(ə)n]

and	the	12	-	pounder	and	18	-	pounder	have	been	frequently	fired	even
和	这	-	-	重锤	和	-	-	重锤	有	到过	频繁地	被解雇	甚至

[frɒm; frəm] [fɔː(r)] - [ɔːd] [gɪgz] .

from	four	-	oared	gigs	.
从	四	-	划桨	演出	.

12磅和18磅的鱼雷甚至经常从四桨小艇上发射。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ri'mɑːk] ,

It	should	here	also	be	remarked	,
它	应该	这里	还	是	评论	,

这里还应该指出,

[ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] ['rɑːkɪts] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [wel]

that	the	12	and	18	-	pounder	shell	Rockets	recochét	in	the	water	remarkably	well
那	这	-	和	-	-	重锤	壳	火箭	-	在	这	水	非常	出色地

[æt; ət] [ləʊ] ['æŋglz] .

at	low	angles	.
在	低的	角度	.

12磅和18磅的火箭炮弹在水中以低角度反弹效果非常好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkɪts] [ɪn] [bəʊt] ['sɜːvɪs] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

There	is	another	use	for	Rockets	in	boat	service	also	,	which	ought	not	to	be
那里	是	其他	使用	为了	火箭	在	船	服务	还	,	哪个	应该	不是	到	是

[pɑːst] ['əʊvə(r)] — ['neɪmli] ,

passed	over	—	namely	,
通过了	超过	—	即	,

火箭在舰艇服务中还有另一种用途,不容忽视——那就是:

[ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['bɔːdɪŋ] .

their	application	in	facilitating	the	capture	of	a	ship	by	boarding	.
他们的	应用	在	促进	这	捕获	的	一个	船	经过	登机	.

它们在通过登船方式捕获船舶方面的应用。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] ,

In	this	service	32	-	pounder	shell	Rockets	are	prepared	with	a	short	stick	,
在	这	服务	-	-	重锤	壳	火箭	是	准备	和	一个	短的	戳	,

在这种炮弹装填方式中,32磅炮弹火箭是用短棍准备的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [fjuːz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

having	a	leader	and	short	fuze	fixed	to	the	stick	for	firing	the	Rocket	.
拥有	一个	领导者	和	短的	引信	固定的	到	这	戳	为了	射击	这	火箭	.

火箭的发射杆上装有导引头和短引信。

[ðʌs] [prɪ'peəd] , ['evri] [bəʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ðiːz]

Thus	prepared	,	every	boat	intended	to	board	is	provided	with	10	or	12	of	these
因此	准备	,	每一个	船	故意的	到	木板	是	假如	和	-	或者	-	的	这些

['rɑːkɪts] ;

Rockets	;
火箭	;

这样准备就绪后,每艘准备登船的船只都配备了 10 或 12 枚这样的火箭;

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ðə; ði] [fjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] ,

the	moment	of	coming	alongside	,	the	fuzes	are	lighted	,
这	片刻	的	未来	旁边	,	这	引信	是	照明	,

靠泊瞬间,引信被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃt] [baɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	whole	number	of	Rockets	immediately	launched	by	hand	through	the
和	这	所有的	数字	的	火箭	立即地	发射	经过	手	通过	这

[pɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ;

ports	into	the	ship	;
端口	进入	这	船	;

然后，所有火箭立即通过舷窗用手发射到船上；

[weə(r)] , ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] ,

where	,	being	left	to	their	own	impulse	,
在哪里	,	存在	左边	到	他们的	自己的	冲动	,

在那里，任由他们自行其是，

[ðeɪ] [wɪl] ['skaʊə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪk'spləʊd] ,

they	will	scour	round	and	round	the	deck	until	they	explode	,
他们	将要	冲刷	圆形的	和	圆形的	这	甲板	直到	他们	爆炸	,

它们会在甲板上四处搜寻，直到爆炸为止。

[səʊ][æz; əz] ['veri] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [bəuθ][baɪ]['æktʃuəl]

so	as	very	shortly	to	clear	the	way	for	the	boarders	,	both	by	actual
所以	作为	非常	不久	到	清除	这	方式	为了	这	寄宿生	,	两个都	经过	实际的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

因此，很快就要通过实际的破坏来为边境部队扫清道路了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['terə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] ;

and	by	the	equally	powerful	operation	of	terror	amongst	the	crew	;
和	经过	这	同样地	强大的	手术	的	恐怖	在	这	全体人员	;

以及在船员中实施同样强大的恐怖行动；

[ðə; ði][bəʊt] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði]

the	boat	lying	quietly	alongside	for	a	few	seconds	,	until	,	by	the
这	船	说谎	悄悄	旁边	为了	一个	很少	秒	,	直到	,	经过	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ,

explosion	of	the	Rockets	,
爆炸	的	这	火箭	,

船静静地停在岸边几秒钟，直到火箭爆炸。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] ,

the	boarders	know	that	the	desired	effect	has	been	produced	,
这	寄宿生	知道	那	这	想要的	影响	有	到过	生产	,

住宿生们知道已经达到了预期的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	that	no	mischief	can	happen	to	themselves	when	they	enter	the	vessel	.
和	那	不	恶作剧	能	发生	到	他们自己	什么时候	他们	进入	这	血管	.

-

54

-

而且当他们进入船舱时，不会发生任何危险。54

[pleɪt] -

Plate	1155
盘子	-

图版 1155

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪn]['faɪə(r)] [ʃɪps] ,

THE	USE	OF	ROCKETS	IN	FIRE	SHIPS	,
这	使用	的	火箭	在	火	船舶	,

在火船上使用火箭

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

AND **THE** **MODE** **OF** **FITTING** **ANY** **OTHER** **SHIP** **FOR** **THE** **DISCHARGE** **OF**

和 这 模式 的 配件 任何 其他 船 为了 这 释放 的

['rɑːkɪts] .

ROCKETS **.**

火箭 .

以及其他任何舰船改装用于发射火箭的方式。

[pleɪt] - , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪn]['faɪə(r)] - [ʃɪps] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,

Plate **12** **,** **Fig** **.** **1** **,** **represents** **the** **application** **of** **Rockets** **in** **fire** **-** **ships** **;** **by** **which** **,**

盘子 - , 如图 . 1 , 代表 这 应用 的 火箭 在 火 - 船舶 ; 经过 哪个 ,

图12，图1，展示了火箭在火船上的应用；由此可见，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火箭系统详情(The Details of the Rocket System)
第3/3页

[ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪstənt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] [ʃɪps] ,

a	great	power	of	distant	conflagration	is	given	to	these	ships	,
一个	伟大的	力量	的	遥远	大火	是	给定	到	这些	船舶	,

这些舰船被赋予了远距离发动大规模袭击的强大力量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] ,

in	addition	to	the	limited	powers	they	now	possess	,
在	添加	到	这	有限的	权力	他们	现在	具有	,

除了他们现在拥有的有限权力之外，

[æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

as	depending	entirely	on	contact	with	the	vessels	they	may	be	intended	to
作为	取决于	完全	在	接触	和	这	船只	他们	可能	是	故意的	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

完全取决于与它们可能意图摧毁的船只的接触情况。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	application	is	made	as	follows	:
这	应用	是	制成	作为	跟随	:

申请流程如下：

— [freɪmz] [ɔ:(r)] [ræks] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ɔ:l]['faɪə(r)] - [ʃɪps] ,

—	Frames	or	racks	are	to	be	provided	in	the	tops	of	all	fire	-	ships	,
—	框架	或者	货架	是	到	是	假如	在	这	最高额	的	全部	火	-	船舶	,

—所有消防船的顶部都必须设置框架或架子，

[tu:; tə][kən'teɪn][æz; əz]['meni] ['hʌndrəd] ['kɑ:kəs] [ænd; ənd] [ʃel] ['rɑ:kɪts] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

to	contain	as	many	hundred	carcass	and	shell	Rockets	,	as	can	be
到	包含	作为	许多	百	尸体	和	壳	火箭	,	作为	能	是

[stəʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

stowed	in	them	,
已存放	在	他们	,

尽可能多地装入数百枚火箭弹壳和弹壳，

[tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

tier	above	tier	,	and	nearly	close	together	.
层级	多于	层级	,	和	几乎	关闭	一起	.

比上一层楼高一层，而且彼此距离很近。

[ðiːz] [ræks] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['tɒpmɑ:st; -məst][ænd; ənd][tɒp] - ['gæləntˌ] [ʃraʊdz] ,

These	racks	may	also	be	applied	in	the	topmast	and	top	-	gallant	shrouds	,
这些	货架	可能	还	是	应用	在	这	桅杆顶端	和	顶部	-	英勇	裹尸布	,

[tu:; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] :

to	increase	the	number	:
到	增加	这	数字	:

这些支架也可以应用于顶桅和上桅支索，以增加支索数量：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	when	the	time	arrives	for	sending	her	against	the	enemy	,
和	什么时候	这	时间	到达	为了	发送	她	反对	这	敌人	,

当派她对抗敌人的时机到来时，

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] [ræks] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

the	Rockets	are	placed	in	these	racks	,	at	different	angles	,	and	in	all
这	火箭	是	放置	在	这些	货架	,	在	不同的	角度	,	和	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

火箭队队员被放置在这些架子上，角度各异，方向也五花八门。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [vents] [ʌn'kʌvəd] , [bʌt; bət] [ri'kwaiə] [nəʊ] ['liːdəz] , [ɔː(r)] ['eni] ['naɪsəti][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

having	the	vents	uncovered	,	but	requiring	no	leaders	,	or	any	nicety	of	operation
拥有	这	通风口	裸露	,	但	需要	不	领导人	,	或者	任何	友善	的	手术

,

,

,

通风口敞开，但不需要任何管道或任何精细的操作，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][wɪnd][ɔː(r)][reɪn] ;

which	can	be	frustrated	either	by	wind	or	rain	;
哪个	能	是	沮丧的	任何一个	经过	风	或者	雨	;

风雨都可能阻碍这一过程;

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ə'sendɪŋ]

as	the	Rockets	are	discharged	merely	by	the	progress	of	the	flame	ascending
作为	这	火箭	是	出院	仅仅	经过	这	进步	的	这	火焰	上升

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

火箭的发射仅仅是依靠火焰沿索具上升的势头。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [læps] [ɒv; əv] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][set][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

at	a	considerable	lapse	of	time	after	the	ship	is	set	on	fire	,	and
在	一个	大量	失效	的	时间	后	这	船	是	放	在	火	,	和

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

船只被纵火焚烧并弃置后，经过相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	evident	,	therefore	,
它	是	明显	,	所以	,

因此，显而易见:

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [nəʊ]['ɪndʒəri][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

in	the	first	place	that	no	injury	can	happen	to	the	persons	charged	with
在	这	第一的	地方	那	不	受伤	能	发生	到	这	人	带电	和

['kærɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

carrying	in	the	vessel	,
携带	在	这	血管	,

首先，要确保船上负责搬运货物的人员不会受到伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [dɪs'tʃɑːdʒ] [teɪks] [pleɪs] .

as	they	will	have	returned	into	safety	before	any	discharge	takes	place	.
作为	他们	将要	有	返回	进入	安全	前	任何	释放	需要	地方	.

因为在任何排放发生之前，他们都会安全返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi]

It	is	evident	,	also	,	that	the	most	extensive	destruction	to	the	enemy	may	be
它	是	明显	,	还	,	那	这	最多	广泛的	破坏	到	这	敌人	可能	是

['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ,

calculated	on	,
计算	在	,

显而易见，对敌人的最大破坏力可以通过以下方式来计算:

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wɪl] [kə'mens] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ʃɪp] [hæz; həz] ['drɪftɪd]
as **the** **discharge** **will** **commence** **about** **the** **time** **that** **the** **fire** **-** **ship** **has** **drifted**
作为 这 释放 将要 开始 关于 这 时间 那 这 火 - 船 有 漂移
[ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['enəmɪz] - [ʃɪps] :
in **amongst** **the** **enemies** **'** **ships** **:**
在 在 这 敌人 - 船舶 :

当火船漂入敌舰之间时，泄洪就会开始：

[wen] ['ɪʃu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [vɑ:li:z] ,
when **issuing** **in** **the** **most** **tremendous** **vollies** **,**
什么时候 发行 在 这 最多 巨大的 截击 ,

当以最猛烈的齐射方式发出时，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['rɑ:kɪts]
the **smallest** **ship** **being** **supposed** **not** **to** **have** **less** **than** **1** **,** **000** **Rockets**
这 最小 船 存在 据称 不是 到 有 较少的 比 1 , - 火箭
,
,
,

最小的飞船也应该至少配备1000枚火箭。

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [ɒv; əv]
distributed **in** **different** **directions** **,** **it** **is** **impossible** **but** **that** **every** **ship** **of**
分布式 在 不同的 方向 , 它 是 不可能的 但 那 每一个 船 的
[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] ,
the **enemy** **must** **,**
这 敌人 必须 ,

分布在不同方向，敌方每艘舰船都必须如此。

[wɪð] ['faɪə(r)] - [ʃɪps] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nəʊ][stɪnt][ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] ,
with **fire** **-** **ships** **enough** **,** **and** **no** **stint** **of** **Rockets** **,**
和 火 - 船舶 足够的 , 和 不 限制 的 火箭 ,

火舰数量足够，火箭数量却不足，

[bi:; bi] ['kʌvəd] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] ; [ˌweər'æz] ,
be **covered** **sooner** **or** **later** **with** **clouds** **of** **this** **destructive** **fire** **;** **whereas** **,**
是 涵盖 很快 或者 之后 和 云 的 这 破坏性的 火 ; 然而 ,

迟早会被这种毁灭性的大火笼罩；而，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dɪstənt]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
without **this** **distant** **power** **of** **destruction** **,**
没有 这 遥远 力量 的 破坏 ,

如果没有这种遥远的毁灭力量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] ['evri] ['faɪə(r)] - [ʃɪp] [dʌz] [nɒt] [pɑ:s] ['hɑ:mləsli] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] ,
it **is** **ten** **to** **one** **if** **every** **fire** **-** **ship** **does** **not** **pass** **harmlessly** **through** **the** **fleet** **,**
它 是 十 到 一 如果 每一个 火 - 船 做 不是 经过 无害地 通过 这 舰队 ,

十有八九是每艘火船都不能安全穿过舰队。

[baɪ][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] - [boʊts][ɪn] ['təʊɪŋ] [ðem; ðəm][klɪə(r)] — [ig'zə:ʃən] , [ˌaɪ 'ti:]
by **the** **exertions** **of** **the** **enemies** **'** **boats** **in** **towing** **them** **clear** **—** **exertions** **,** **it**
经过 这 努力 的 这 敌人 - 船 在 拖带 他们 清除 — 努力 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mɑ:k] ,
must **be** **remarked** **,**
必须 是 评论 ,

敌方船只费尽九牛二虎之力才将它们拖离——必须指出，这的确是一番折腾。

[ɪn'taɪəli] [prɪ'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ʃɪps] ,
entirely **precluded** **in** **this** **system** **of** **fire** **-** **ships** **,**
完全 排除 在 这 系统 的 火 - 船舶 ,

在这个火船系统中，这种情况完全被排除在外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [bəʊt][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][səʊ]

as	it	is	impossible	that	any	boat	could	venture	to	approach	a	vessel	so
作为	它	是	不可能的	那	任何	船	可以	风险投资	到	方法	一个	血管	所以

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

因为任何船只都不可能冒险靠近一艘配备如此装置的船只。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ʃel] [ænd; ənd] ['kɑːkəs] ['rɑːkɪts] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

and	pouring	forth	shell	and	carcass	Rockets	,	in	all	directions	,	and	at	all
和	浇注	前进	壳	和	尸体	火箭	,	在	全部	方向	,	和	在	全部

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

向四面八方、各个角度倾泻出弹壳和残骸火箭。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

I	had	an	opportunity	of	trying	this	experiment	in	the	attack	of	the	French
我	有	一个	机会	的	尝试	这	实验	在	这	攻击	的	这	法语

[fliːt] [ɪn][bæsk; bɑːsk] [rəʊdz] , -

Fleet	in	Basque	Roads	,	57
舰队	在	巴斯克	道路	,	-

我曾有机会在巴斯克锚地袭击法国舰队的战斗中尝试这项实验，57

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] ,

and	though	on	a	very	small	scale	indeed	,	it	was	ascertained	,
和	尽管	在	一个	非常	小的	规模	的确	,	它	曾是	已确定	,

虽然规模非常小，但确实已经证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['terə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] .

that	the	greatest	confusion	and	terror	was	created	by	it	in	the	enemy	.
那	这	最	困惑	和	恐怖	曾是	创建	经过	它	在	这	敌人	.

它给敌人造成了最大的混乱和恐惧。

[fɪgz] .

Figs	.
无花果	.

图。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['rɑːkɪts] ,

2	,	3	,	and	4	,	represent	the	mode	of	fitting	any	ship	to	fire	Rockets	,
2	,	3	,	和	4	,	代表	这	模式	的	配件	任何	船	到	火	火箭	,

图2、3和4代表了为任何舰船配备火箭发射装置的三种模式。

[frɒm; frəm] ['skʌtl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] ; ['gɪvɪŋ] , [ˌðeə'baɪ] , [tuː; tə] ['evri] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

from	scuttles	in	her	broadside	;	giving	,	thereby	,	to	every	vessel	having	a
从	冲刷	在	她	舷侧	;	给予	,	从而	,	到	每一个	血管	拥有	一个

[bɪ'twiːn] - [dek] ,

between	-	deck	,
之间	-	甲板	,

从她舷侧的舷窗；因此，对于每艘有甲板间舷窗的船只，

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['bætri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ['bætəris] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][spɑː(r)] [dek] ,

a	Rocket	battery	,	in	addition	to	the	gun	batteries	on	her	spar	deck	,
一个	火箭	电池	,	在	添加	到	这	枪	电池	在	她	斯帕	甲板	,

除了甲板上的炮台外，她还配备了一个火箭炮台。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

without	the	one	interfering	in	the	smallest	degree	with	the	other	,
没有	这	一	干扰	在	这	最小	程度	和	这	其他	,

两者之间互不干扰，哪怕是最轻微的干扰。

[ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪsk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

or	without	the	least	risk	to	the	ship	;
或者	没有	这	至少	风险	到	这	船	;

或者说，对船舶而言风险最小;

[ðə; ði] [spɑ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:dɪd] ,

the	sparks	of	the	Rocket	in	going	off	being	completely	excluded	,
这	火花	的	这	火箭	在	去	离开	存在	完全地	排除	,

火箭发射时产生的火花被完全排除在外。

['aɪðə(r)] [baɪ] ['aɪən] ['ʃʌtəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði]

either	by	iron	shutters	closing	the	scuttle	from	within	,	as	practised	in	the
任何一个	经过	铁	百叶窗	结束	这	偷偷溜走	从	之内	,	作为	已实践	在	这

['gælgoʊ] [dɪ'fens] [ʃɪp] ,

Galgo	defence	ship	,
格雷戈	防御	船	,

要么像加尔戈号防御舰那样，用铁百叶窗从内部关闭舷窗;

['fɪtɪd] [wɪð] - ['rɒkɪt] ['skʌtl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsaɪd] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .

fitted	with	21	Rocket	scuttles	in	her	broadside	,	as	shewn	in	Fig	.
适配	和	-	火箭	冲刷	在	她	舷侧	,	作为	展示	在	如图	.

如图所示，其舷侧装有 21 个火箭炮舱口。

[θri:] ; [ɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [freɪm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [sɪns]

3	;	or	by	a	particular	construction	of	scuttle	and	frame	which	I	have	since
3	;	或者	经过	一个	特别的	建造	的	偷偷溜走	和	框架	哪个	我	有	自从

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	,
设计	,

3；或者通过我后来设计的一种特殊的窗框和框架结构，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erɪbəs] [slu:p] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] :

and	applied	to	the	Erebus	sloop	of	war	:
和	应用	到	这	厄瑞玻斯	单桅帆船	的	战争	:

并应用于埃里伯斯号战舰:

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ɪz] [kəm'pli:tli] [fɪld] , [ɪn] [ɔ:l] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trə'vɜ:s] ,

so	that	the	whole	of	the	scuttle	is	completely	filled	,	in	all	positions	of	traverse	,
所以	那	这	所有的	的	这	偷偷溜走	是	完全地	已填	,	在	全部	职位	的	横穿	,

使得舱底在所有横移位置上都完全充满水。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] ['æŋglz] , [baɪ] [ðə; ði] [freɪm] ;

and	at	all	angles	,	by	the	frame	;
和	在	全部	角度	,	经过	这	框架	;

并且从各个角度，通过框架;

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [kəm'pli:tli] [prɪ'ventɪd] .

and	thereby	any	possibility	of	the	entrance	of	fire	completely	prevented	.
和	从而	任何	可能性	的	这	入口	的	火	完全地	阻止	.

从而彻底杜绝了火灾进入的可能性。

[ɪn] [bəuθ] [ði:z] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['aɪðə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] ['æŋglz] ,

In	both	these	ships	,	the	Rockets	may	be	either	discharged	at	the	highest	angles	,
在	两个都	这些	船舶	,	这	火箭	可能	是	任何一个	出院	在	这	最高	角度	,

在这两艘飞船上，火箭都可以以最高角度发射;

[fɔ:(r); fə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] , [ɔ:(r)] [ju:st] [æt; ət] [ləʊ] ['æŋglz] ,

for	bombardment	,	or	used	at	low	angles	,
为了	轰击	,	或者	用过的	在	低的	角度	,

用于轰击，或以低角度使用，

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

as	an	additional	means	of	offence	or	defence	against	other	shipping	in	action	;
作为	一个	额外的	方法	的	罪行	或者	防御	反对	其他	船运	在	行动	;

作为对其他航行船只进行进攻或防御的额外手段；

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [ðʌs] [juːst] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][prə'dʒektɪŋ] - - ['paʊndə(r)] [ʃɒt] , [ɔː(r)]

as	the	Rockets	,	thus	used	,	are	capable	of	projecting	18	-	pounder	shot	,	or
作为	这	火箭	,	因此	用过的	,	是	有能力的	的	投影	-	-	重锤	射击	,	或者

4½ - [ɪntʃ] [ʃelz] ,

4½	-	inch	shells	,
4½	-	英寸	贝壳	,

这样使用的火箭能够发射18磅重的炮弹，也就是4½英寸的炮弹。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] - - ['paʊndə(r)]['sɒlɪd] [ʃɒt] .

or	even	24	-	pounder	solid	shot	.
或者	甚至	-	-	重锤	坚硬的	射击	.

甚至是24磅重的实心弹。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['lɪtərəli] [gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]

This	arrangement	literally	gives	the	description	of	small	vessels	here	mentioned	,	a
这	安排	字面上地	给予	这	描述	的	小的	船只	这里	提及	,	一个

['sekənd][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dek] ,

second	and	most	powerful	deck	,
第二	和	最多	强大的	甲板	,

这种布局实际上描述了这里提到的小型船只，以及第二层也是最强大的甲板。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .

for	general	service	as	well	as	for	bombardment	.
为了	一般的	服务	作为	出色地	作为	为了	轰击	.

用于一般作战以及轰炸。

[smɔːlə(r)]['ves(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gʌn] [brɪg] , ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [k'ʌtəz] , [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

Smaller	vessels	,	such	as	gun	brigs	,	schooners	,	and	cutters	,	may	be	fitted	to
较小的	船只	,	这样的	作为	枪	布里格斯	,	双桅帆船	,	和	切割器	,	可能	是	适配	到

['faɪə(r)] ['rɑːkɪts] [baɪ] [freɪmz] ,

fire	Rockets	by	frames	,
火	火箭	经过	框架	,

较小的船只，例如炮艇、纵帆船和快艇，可以通过框架安装火箭发射装置。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [freɪmz] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [pleɪt] - , [frɒm; frəm][ðeə(r)][spɑː(r)] [dek] ,

similar	to	the	boat	frames	,	described	in	Plate	11	,	from	their	spar	deck	,
相似的	到	这	船	框架	,	描述	在	盘子	-	,	从	他们的	斯帕	甲板	,

与图 11 中描述的船架类似，从它们的桅杆甲板来看，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɜːn] ; [ðeə(r)] [freɪmz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

and	either	over	the	broadside	or	the	stern	;	their	frames	being	arranged	to
和	任何一个	超过	这	舷侧	或者	这	船尾	;	他们的	框架	存在	安排	到

['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

travel	up	and	down	,
旅行	向上	和	向下	,

无论是舷侧还是船尾；它们的框架可以上下移动，

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [spɑː(r)][ɔː(r)] ['boʊts] [mɑːst] ,

on	a	small	upright	spar	or	boat's	mast	,
在	一个	小的	直立	斯帕	或者	船的	桅杆	,

在小型直立杆或船桅上，

[fɪkst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

fixed	perpendicularly	to	the	outside	of	the	bulwark	of	the	vessel	.
固定的	垂直	到	这	外部	的	这	堡垒	的	这	血管	.

垂直固定在船舷外侧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'spi:diənt] , [ɔ:(r)][ɪn] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] , [ðɪs] [məʊd] ['ɑ:nsəz] ['veri] [wel] ;

As	a	temporary	expedient	,	or	in	small	vessels	,	this	mode	answers	very	well	;
作为	一个	暂时的	权宜	,	或者	在	小的	船只	,	这	模式	答案	非常	出色地	;

作为临时权宜之计，或者在小型船只上，这种方式效果很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:ks] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	it	has	the	objection	of	not	carrying	the	sparks	so	far	from	the
但	它	有	这	异议	的	不是	携带	这	火花	所以	远的	从	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

但它的缺点是火花无法传播到离索具太远的地方。

[æz; əz] [wen] ['faɪəd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət]

as	when	fired	from	below	:	it	interferes	also	with	the	fighting	the	guns	at
作为	什么时候	被解雇	从	以下	:	它	干扰	还	和	这	斗争	这	枪支	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

例如从下方射击时：它同时也会干扰火炮的战斗。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊnli][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɒm'bɑ:dmənt] .

and	can	therefore	only	be	applied	exclusively	in	the	case	of	bombardment	.
和	能	所以	仅有的	是	应用	只	在	这	案件	的	轰击	.

因此只能专门用于轰炸的情况。

[ɔ:l][ðə; ði][gʌn] [brɪg] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] ['steɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] ['kɒmədɔ:(r)] ['oʊənz]

All	the	gun	brigs	,	however	,	on	the	Boulogne	station	,	during	Commodore	Owen's
全部	这	枪	布里格斯	,	然而	,	在	这	布洛涅	车站	,	期间	准将	欧文的

[kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] ,

command	there	,
命令	那里	,

然而，在欧文准将指挥布洛涅舰队期间，该舰队的所有炮艇都.....

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [θri:] [freɪmz] [ɒn]

were	fitted	in	this	manner	,	some	with	two	and	some	with	three	frames	on
是	适配	在	这	方式	,	一些	和	二	和	一些	和	三	框架	在

[ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] . -

a	broadside	.	58
一个	舷侧	.	-

它们以这种方式安装，有些侧面装有两根框架，有些装有三根框架。58

[pleɪt] -

Plate	12
盘子	-

图版 12

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . [ˌtu:'tu:]

Fig	.	2
如图	.	2

图2

[fɪg] . [θri:]

Fig	.	3
如图	.	3

图3

[fɪg] . -
Fig . 459
如图 . -

图459

['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
ROCKET AMMUNITION .
火箭 弹药 .

火箭弹药。

[pleɪt] - [ˌreprɪ'zents] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Plate 13 represents all the different natures of Rocket Ammunition which have
盘子 - 代表 全部 这 不同的 自然 的 火箭 弹药 哪个 有
[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [meɪd] ,
hitherto been made ,
迄今为止 到过 制成 ,

图13展示了迄今为止制造的所有不同类型的火箭弹药。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] ['kɑ:kəs] [ɔ:(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['rɒkɪt] , [weɪɪŋ] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd]
from the eight - inch carcass or explosion Rocket , weighing nearly three hundred
从 这 八 - 英寸 尸体 或者 爆炸 火箭 , 称重 几乎 三 百
[weɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] [ʃel] ['rɒkɪt] ,
weight , to the six - pounder shell Rocket ,
重量 , 到 这 六 - 重锤 壳 火箭 ,

从重达近300磅的8英寸炮弹或爆炸火箭，到6磅炮弹火箭，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
and shews the comparative dimensions of the whole .
和 展示 这 比较 方面 的 这 所有的 .

并展现了整体的相对维度。

[ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] — [ðə; ði] ['hevi] , ['mi:diəm] , [ænd; ənd] [laɪt]
This Ammunition may be divided into three parts — the heavy , medium , and light
这 弹药 可能 是 分割 进入 三 部分 — 这 重的 , 中等的 , 和 光
[n'eɪtʃəz] .
natures .
自然 .

这种弹药可以分为三种类型——重型、中型和轻型。

[ðə; ði] ['hevi] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [di'nɔmineit, di'nɔminit][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
The heavy natures are those denominated by the number of inches in
这 重的 自然 是 那些 以……命名 经过 这 数字 的 英寸 在
[ðeə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ;
their diameter ;
他们的 直径 ;

重型物体是指以直径（英寸）为单位来命名的物体；

[ðə; ði] ['mi:diəm] [frɒm; fræm][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ɪn'klu:sɪv] ;
the medium from the 42 - pounder to the 24 - pounder inclusive ;
这 中等的 从 这 - - 重锤 到 这 - - 重锤 包容性 ;

重量在 42 磅到 24 磅之间的中型鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [n'eɪtʃəz] [frɒm; fræm][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] [ɪn'klu:sɪv]
and the light natures from the 18 - pounder to the 6 - pounder inclusive
和 这 光 自然 从 这 - - 重锤 到 这 6 - 重锤 包容性
.
:
.

以及从 18 磅到 6 磅（含 6 磅）的轻型鱼类。

[ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] , ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] , [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ] ['rɑːkɪts] , [ɑː(r); ə(r)]

The	ranges	of	the	eight	-	inch	,	seven	-	inch	,	and	six	-	inch	Rockets	,	are
这	范围	的	这	八	-	英寸	,	七	-	英寸	,	和	六	-	英寸	火箭	,	是

[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

from	2	,	000	to	2	,
从	2	,	-	到	2	,

八英寸、七英寸和六英寸火箭的射程分别为 2,000 至 2,000

- [jɑːrdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] [bɜːstɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

500	yards	;	and	the	quantities	of	combustible	matter	,	or	bursting	powder	,
-	码	;	和	这	数量	的	易燃	事情	,	或者	爆发	粉末	,

[frɒm; frəm] 25lbs .

from	25lbs	.
从	25lbs	.

500 码；以及可燃物或爆炸性火药的数量，从 25 磅起。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [tuː; tə] 50lbs .

and	upwards	to	50lbs	.
和	向上	到	50lbs	.

重量可达 50 磅。

[ðeə(r)] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] , [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['feruːl] ,

Their	sticks	are	divided	into	four	parts	,	secured	with	ferules	,
他们的	棍子	是	分割	进入	四	部分	,	安全	和	套圈	,

它们的棍子分成四部分，用箍环固定。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [wʌn]

and	carried	in	the	angles	of	the	packing	case	,	containing	the	Rocket	,	one
和	携带	在	这	角度	的	这	包装	案件	,	包含	这	火箭	,	一

['rɒkɪt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

Rocket	in	each	case	,
火箭	在	每个	案件	,

并放置在包装箱的角落里，每个箱子里装有一个火箭发射器。

[səʊ] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

so	that	notwithstanding	the	length	of	the	stick	,
所以	那	虽然	这	长度	的	这	戳	,

因此，无论棍子有多长，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [pə'zesɪz] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

the	whole	of	this	heavy	part	of	the	system	possesses	,	in	proportion	,
这	所有的	的	这	重的	部分	的	这	系统	拥有	,	在	部分	,

该系统这一重型部分的整体比例为：

[ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [laɪt] [pɑːts] .

the	same	facility	as	the	medium	and	light	parts	.
这	相同的	设施	作为	这	中等的	和	光	部分	.

与中型和轻型部件相同的生产设施。

[ðiːz] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm] ['bɔmbaːdɪŋ] [freɪmz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	Rockets	are	fired	from	bombarding	frames	,	similar	to	those	of	the
这些	火箭	是	被解雇	从	轰炸	框架	,	相似的	到	那些	的	这

- [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)] ['kɑːkəsɪz] ;

42	and	32	-	pounder	carcasses	;
-	和	-	-	重锤	尸体	;

这些火箭是从炮弹框架中发射的，类似于 42 磅和 32 磅炮弹的炮弹框架；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ][sləʊp][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

or	they	may	be	fired	from	a	slope	of	earth	in	the	same	way	.
或者	他们	可能	是	被解雇	从	一个	坡	的	地球	在	这	相同的	方式	.

或者也可以用同样的方法从土坡上发射。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['faɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [pleɪt] [naɪn] ,

They	may	also	be	fired	along	the	ground	,	as	explained	in	Plate	9	,
他们	可能	还	是	被解雇	沿着	这	地面	,	作为	解释	在	盘子	9	,

它们也可以沿着地面发射，如图9所示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

for	the	purposes	of	explosion	.
为了	这	目的	的	爆炸	.

为了爆炸的目的。

[ðiːz] [lɑːdʒ] ['rɑːkɪts] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [les] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

These	large	Rockets	have	from	their	weight	,	combined	with	less	diameter	,
这些	大的	火箭	有	从	他们的	重量	,	合并	和	较少的	直径	,

这些大型火箭由于重量大，直径小，

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevɪst] [ʃelz] ,

even	more	penetration	than	the	heaviest	shells	,
甚至	更多的	渗透	比	这	最重	贝壳	,

甚至比最重的炮弹穿透力还要强。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒm] [pruːfs] ,

and	are	therefore	equally	efficient	for	the	destruction	of	bomb	proofs	,
和	是	所以	同样地	高效的	为了	这	破坏	的	炸弹	证明	,

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [strɒŋ] ['bɪldɪŋz] ;

or	the	demolition	of	strong	buildings	;
或者	这	拆除	的	强的	建筑物	;

因此，它们在摧毁防爆设施或拆除坚固建筑物方面同样有效；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ['hævɪŋ] [naʊ] [biːn] ['riːəlaɪzd] ,

and	their	construction	having	now	been	realized	,
和	他们的	建造	拥有	现在	到过	已实现	,

它们的建造现已完成，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪts]['əʊnli] ['eksələns]

it	is	proved	that	the	facilities	of	the	Rocket	system	are	not	its	only	excellence
它	是	已证实	那	这	设施	的	这	火箭	系统	是	不是	它是	仅有的	卓越

,

,

,

事实证明，火箭系统的优势不仅在于其设施，还在于其他方面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɪl] [prə'pel] ['hevɪə] ['mæsɪz] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni]

but	that	it	actually	will	propel	heavier	masses	than	can	be	done	by	any
但	那	它	实际上	将要	推进	较重	群众	比	能	是	完毕	经过	任何

['ʌðə(r)] [miːnz] ;

other	means	;
其他	方法	;

但它实际上可以推动比其他任何方式都更重的物体；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['mæsɪz] , [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli]

that	is	to	say	,	masses	,	to	project	which	,	it	would	be	scarcely
那	是	到	说	,	群众	,	到	项目	哪个	,	它	会	是	几乎

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kɑːst] ,

possible	to	cast	,
可能的	到	投掷	,

也就是说，要预测那些几乎不可能预测的群体，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['trænspɔːt] , ['mɔːrtərz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd] .

much	less	to	transport	,	mortars	of	sufficient	magnitude	.
很多	较少的	到	运输	,	迫击炮	的	充足的	震级	.

运输量要少得多，而且迫击炮的威力也足够大。

['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] ['rɑːkɪts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

Various	modifications	of	the	powers	of	these	large	Rockets	may	be	made	,
各种各样的	修改	的	这	权力	的	这些	大的	火箭	可能	是	制成	,

可以对这些大型火箭的动力进行各种改进，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə]['spesɪfaɪ] .

which	it	is	not	necessary	here	to	specify	.
哪个	它	是	不是	必要的	这里	到	指定	.

这里无需赘述。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['prɪnsəpli] [juːst]

The	42	and	32	-	pounders	are	those	which	have	hitherto	been	principally	used
这	-	和	-	-	磅	是	那些	哪个	有	迄今为止	到过	主要	用过的

[ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] ,

in	bombardment	,
在	轰击	,

42磅和32磅炮是迄今为止主要用于炮击的火炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [bɒm'bɑːdmənt] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

and	which	,	for	the	general	purposes	of	bombardment	,	will	be	found
和	哪个	,	为了	这	一般的	目的	的	轰击	,	将要	是	成立

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

就一般轰炸目的而言，这些弹药将足够使用。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˌpɔːtə'bɪlətɪ] ['rendəz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'plaɪd] .

while	their	portability	renders	them	in	that	respect	more	easily	applied	.
尽管	他们的	可移植性	渲染	他们	在	那	尊重	更多的	容易地	应用	.

而它们的便携性使得它们在这方面更容易应用。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [klɑːst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['miːdiəm] ['rɑːkɪts] .

I	have	therefore	classed	them	as	medium	Rockets	.
我	有	所以	分类	他们	作为	中等的	火箭	.

因此，我将它们归类为中型火箭。

[ðiːz] ['rɑːkɪts] [wɪl] [kən'veɪ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə]['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] [iːtʃ]

These	Rockets	will	convey	from	ten	to	seven	pounds	of	combustible	matter	each
这些	火箭	将要	传达	从	十	到	七	磅	的	易燃	事情	每个

;

;
;

这些火箭每枚将携带 10 至 7 磅可燃物质；

[hæv; həv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][θriː] , - [jɑːrdz] ; [ænd; ənd] [meɪ] ,

have	a	range	of	upwards	of	3	,	000	yards	;	and	may	,
有	一个	范围	的	向上	的	3	,	-	码	;	和	可能	,

射程可达3000码以上；并且可能，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [mæs] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

where	the	fall	of	greater	mass	in	any	particular	spot	is	required	,
在哪里	这	落下	的	更大的	大量的	在	任何	特别的	点	是	必需的	,

在任何需要较大质量物体落到特定位置的地方，

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'kriːst] ['faɪə(r)] , [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]

either	for	penetration	or	increased	fire	,	be	discharged	in	combinations	of
任何一个	为了	渗透	或者	增加	火	,	是	出院	在	组合	的

[θriː] , [fɔː(r)] , [ɔː(r)] six61

three	,	four	,	or	six61
三	,	四	,	或者	six61

为了穿透或增强火力，可以三发、四发或六发组合发射。61

['rɑːkɪts] , [wel] [læʃt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)]['ɔːlsəʊ] ['strɒŋli] [baʊnd]
Rockets , well lashed together , with the sticks in the centre also strongly bound
火箭 , 出色地 鞭打 一起 , 和 这 棍子 在 这 中心 还 强烈 边界
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

火箭用绳子牢牢地绑在一起，中间的木棍也紧紧地绑在一起。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːt][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [ðiːz] ['fæsiːz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
The great art of firing these fasces of Rockets is to arrange them ,
这 伟大的 艺术 的 射击 这些 束棒 的 火箭 是 到 安排 他们 ,

发射这些火箭束的精髓在于如何排列它们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] [kən˛tempə'reɪniəsli] ,
so that they may be sure to take fire contemporaneously ,
所以 那 他们 可能 是 当然 到 拿 火 同时 ,

以便他们能够同时开火。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['aɪðə(r)][baɪ]['praɪmɪŋ][ðə; ðɪ] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ɔːl] ['θʌrəli] ,
which must be done either by priming the bottoms of all thoroughly ,
哪个 必须 是 完毕 任何一个 经过 底漆 这 底部 的 全部 彻底 ,

这必须通过彻底润滑所有底部来实现，

[ɔː(r)][baɪ]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
or by firing them by a flash of powder ,
或者 经过 射击 他们 经过 一个 闪光 的 粉末 ,

或者用火药闪光将其点燃。

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪg'naɪt][ðə; ðɪ] [həʊl] [˛kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
which is sure to ignite the whole combination at once .
哪个 是 当然 到 点燃 这 所有的 组合 在 一次 .

这肯定会立即引爆整个事件。

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)] ['rɑːkɪts] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['rɑːkɪts] ,
The 42 and 32 - - pounder Rockets may also be used as explosion Rockets ,
这 - 和 - - 重锤 火箭 可能 还 是 用过的 作为 爆炸 火箭 ,

42磅和32磅火箭弹也可以用作爆炸火箭弹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - ['paʊndə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃelz] : [ðʌs] , [ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] [wɪl] [reɪndʒ]
and the 32 - - pounder armed with shot or shells : thus , a 32 - - pounder will range
和 这 - - 重锤 武装 和 射击 或者 贝壳 : 因此 , 一个 - - 重锤 将要 范围
[æt; ət] [liːst] [wʌn] ,
at least 1 ,
在 至少 1 ,

而装有霰弹或炮弹的32磅炮：因此，32磅炮的射程至少为1，

- [jɑːrdz] , [leɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] 5½ - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] [ʃel] ,
000 yards , laid on the ground , and armed with a 5½ - inch howitzer shell ,
- 码 , 铺设 在 这 地面 , 和 武装 和 一个 5½ - 英寸 榴弹炮 壳 ,

000码，放置在地面上，并配备一枚5½英寸榴弹炮炮弹，

[ɔː(r)][æn; ən] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)]['sɒlɪd] [ʃɒt] .
or an 18 and even a 24 - - pounder solid shot .
或者 一个 - 和 甚至 一个 - - 重锤 坚硬的 射击 .

或者一枚 18 磅甚至 24 磅的实心弹。

[ðə; ðɪ] - - ['paʊndə(r)][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ] [miːn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] :
The 32 - - pounder is , as it were , the mean point of the system :
这 - - 重锤 是 , 作为 它 是 , 这 意思是 观点 的 这 系统 :

32磅重的鱼可以说是这套系统的中点：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['rɒkɪt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] ,

it	is	the	least	Rocket	used	as	a	carcass	in	bombardment	,
它	是	这	至少	火箭	用过的	作为	一个	尸体	在	轰击	,

它是轰炸中最少被当作残骸使用的火箭弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɑːmd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] , [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ['sɜːvɪs] .

and	the	largest	armed	either	with	shot	or	shell	,	for	field	service	.
和	这	最大	武装	任何一个	和	射击	或者	壳	,	为了	场地	服务	.

其中最大的火炮配备有霰弹或炮弹，用于野战。

[ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

The	24	-	pounder	Rocket	is	very	nearly	equal	to	it	in	all	its	applications	in	the	field
这	-	-	重锤	火箭	是	非常	几乎	平等的	到	它	在	全部	它是	应用程序	在	这	场地

;

;

;

24磅火箭炮在战场上的所有应用方面几乎都与它完全相同；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] .

from	the	saving	of	weight	,	therefore	,	I	consider	it	preferable	.
从	这	保存	的	重量	,	所以	,	我	考虑	它	优选	.

因此，从减轻重量的角度来看，我认为它是更可取的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl][tuː; tə][prə'pel][ðə; ði]['koʊhɔːrn] [ʃel] [ɔː(r)] - - ['paʊndə(r)] [ʃɒt] .

It	is	perfectly	equal	to	propel	the	cohorn	shell	or	12	-	pounder	shot	.
它	是	完美	平等的	到	推进	这	科霍恩	壳	或者	-	-	重锤	射击	.

它完全可以发射科霍恩炮弹或12磅炮弹。

[ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,

The	18	-	pounder	,	which	is	the	first	of	the	light	natures	of	Rockets	,
这	-	-	重锤	,	哪个	是	这	第一的	的	这	光	自然	的	火箭	,

这款18磅重的鱼是火箭队轻型鱼饵系列的第一款。

[ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][naɪn] - ['paʊndə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] ; [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] -

is	armed	with	a	9	-	pounder	shot	or	shell	;	the	12	-	pounder	with	a	6	-
是	武装	和	一个	9	-	重锤	射击	或者	壳	;	这	-	-	重锤	和	一个	6	-

['paʊndə(r)]['dɪtəʊ] ;

pounder	ditto	;
重锤	同上	;

配备9磅炮弹；12磅炮配备6磅炮弹；

[ðə; ði][naɪn] - ['paʊndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grə'neɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][θriː] -

the	9	-	pounder	with	a	grenade	;	and	the	6	-	pounder	with	a	3	-
这	9	-	重锤	和	一个	手榴弹	;	和	这	6	-	重锤	和	一个	3	-

['paʊndə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] .

pounder	shot	or	shell	.
重锤	射击	或者	壳	.

9磅炮配榴弹；6磅炮配3磅炮弹。

[ðiːz] [ʃelz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɑːst] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]

These	shells	,	however	,	are	now	cast	expressly	for	the	Rocket	service	,	and
这些	贝壳	,	然而	,	是	现在	投掷	明确地	为了	这	火箭	服务	,	和

[ɑː(r); ə(r)][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sferɪkl] ,

are	elliptical	instead	of	spherical	,
是	椭圆形	反而	的	球形	,

然而，这些炮弹现在是专门为火箭炮系统铸造的，形状是椭圆形而不是球形。

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]
thereby **increasing** **the** **power** **of** **the** **shell** **,** **and** **decreasing** **the** **resistance** **of**
从而 增加 这 力量 的 这 壳 , 和 递减 这 反抗 的
[ðə; ði][eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

从而增加炮弹的威力，并降低空气阻力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][naɪn] - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] , [ɪn'kluːsɪv] ,
From **the** **24** **-** **pounder** **to** **the** **9** **-** **pounder** **Rocket** **,** **inclusive** **,**
从 这 - - 重锤 到 这 9 - 重锤 火箭 , 包容性 ,

从24磅重的鱼饵到9磅重的火箭鱼饵，包括这些规格。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [keɪs] [ʃɒt] ['rɒkɪt] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
a **description** **of** **case** **shot** **Rocket** **is** **formed** **of** **each** **nature** **,**
一个 描述 的 案件 射击 火箭 是 形成 的 每个 自然 ,

对火箭弹的描述，它由各种性质的物体组成。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['mʌskɪt] [ɔː(r)]['kɑːbaɪn] [bɔːlz] ,
armed **with** **a** **quantity** **of** **musket** **or** **carbine** **balls** **,**
武装 和 一个 数量 的 滑膛枪 或者 马枪 球 ,

携带一定数量的滑膛枪或卡宾枪子弹，

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
put **into** **the** **top** **of** **the** **cylinder** **of** **the** **Rocket** **,**
放 进入 这 顶部 的 这 圆柱 的 这 火箭 ,

放入火箭筒顶部，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['paʊdə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
and **from** **thence** **discharged** **by** **a** **quantity** **of** **powder** **contained** **in** **a**
和 从 因此 出院 经过 一个 数量 的 粉末 包含 在 一个
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber **,**
房间 ,

然后由腔室中储存的一定量火药喷射而出，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] , [wen] [ɪn] [flaɪt] ,
by **which** **the** **velocity** **of** **these** **balls** **,** **when** **in** **flight** **,**
经过 哪个 这 速度 的 这些 球 , 什么时候 在 航班 ,

由此可知，这些球在飞行时的速度

[ɪz] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['məʊʃn] ,
is **increased** **beyond** **that** **of** **the** **Rocket's** **motion** **,**
是 增加 超过 那 的 这 火箭的 运动 ,

超过了火箭运动的幅度，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sferɪkl] [keɪs] ,
an **effect** **which** **cannot** **be** **given** **in** **the** **spherical** **case** **,**
一个 影响 哪个 不能 是 给定 在 这 球形 案件 ,

这是球形情况下无法实现的效果。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['paʊdə(r)]['əʊnli] ['libəreit] [ðə; ði] [bɔːlz] .
where **the** **bursting** **powder** **only** **liberates** **the** **balls** **.**
在哪里 这 爆发 粉末 仅有的 解放 这 球 .

爆炸产生的火药只会释放出弹丸。

[ɔːl] ['rɑːkɪts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
All **Rockets** **intended** **for** **explosion** **,** **whether** **the** **powder** **be** **contained** **in** **a**
全部 火箭 故意的 为了 爆炸 , 无论 这 粉末 是 包含 在 一个
[rɔːt] ['aɪən] [hed] [ɔː(r)][kəʊn] ,
wrought **iron** **head** **or** **cone** **,**
锻 铁 头 或者 锥体 ,

所有设计用于爆炸的火箭，无论火药是装在锻铁头部还是锥形头部，

[æz; əz] [juːst] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] : [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [fiːld]
as 作为 **used** 用过的 **in** 在 **bombardment** 轰击 **:** : **or** 或者 **whether** 无论 **in** 在 **the** 这 **shell** 壳 **above** 多于 **mentioned** , **for** 为了 **field** 场地
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

如用于炮击：或无论是否在上述炮弹中，用于野战，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʃɒt] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l][fjuːz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
or 或者 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **shot** 射击 , **are** 是 **fitted** 适配 **with** 和 **an** 一个 **external** 外部的 **fuse** 保险丝 **of** 的 **paper** 纸 ,

或者，在射击的情况下，装上纸质外引信。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'naɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][vent][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz]['faɪəd] .
which 哪个 **is** 是 **ignited** 点燃 **from** 从 **the** 这 **vent** 发泄 **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **the** 这 **Rocket** 火箭 **is** 是 **fired** 被解雇 .

火箭发射时，火焰会从排气口点燃。

[ðiːz] ['fjuːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [kʌt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm] -
These 这些 **fuses** 保险丝 **may** 可能 **be** 是 **instantaneously** 瞬间 **cut** 切 **to** 到 **any** 任何 **desired** 想要的 **length** 长度 , **from** 从 **25** -
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['daʊnwədz] ,
seconds 秒 **downwards** 向下 ,

这些保险丝可以瞬间剪断至任何所需的长度，从25秒到更短不等。

[baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['nɪpəz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
by 经过 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **common** 常见的 **scissars** 剪刀 **or** 或者 **nippers** 钳子 , **and** 和 **communicate** 交流 **to** 到 **the** 这
[bɜːstɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,
bursting 爆发 **charge** 收费 ,

用一把普通的剪刀或钳子，并将其传递给引爆装置。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪkmætʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ;
by 经过 **a** 一个 **quickmatch** 快速匹配 , **in** , 在 **a** 一个 **small** 小的 **tube** 管子 **on** 在 **the** 这 **outside** 外部 **of** 的 **the** 这 **Rocket** 火箭 **;** ;

通过快速连接，在火箭外部的小管中；

[ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['rɒkɪt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fjuːz] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] a62
in 在 **the** 这 **shell** 壳 **Rocket** 火箭 **the** 这 **paper** 纸 **fuse** 保险丝 **communicates** 沟通 **with** 和 **a62** a62

在火箭炮壳中，纸质引信与a62通信。

['wʊdn] [fjuːz][ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [kæn; kən]
wooden 木制的 **fuse** 保险丝 **in** 在 **the** 这 **shell** 壳 , **which** 哪个 , **being** 存在 **cut** 切 **to** 到 **the** 这 **shortest** 最短 **length** 长度 **that** 那 **can** 能
[biː; bi] ['nesəsəri] ,
be 是 **necessary** 必要的 ,

外壳内的木制引信，被切割成尽可能短的长度，

[ɪz]['nevə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
is 是 **never** 绝不 **required** 必需的 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **shell** 壳 ,

永远不需要从壳里取出，

[bʌt; bət][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['aɪðə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fjuːz][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɔː(r)]

but	is	regulated	either	by	taking	away	the	paper	fuse	altogether	,	or
但	是	受监管	任何一个	经过	采取	离开	这	纸	保险丝	共	,	或者

['liːvɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

leaving	any	part	of	it	,
离开	任何	部分	的	它	,

但可以通过完全移除纸质保险丝或保留其部分来调节。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['wʊdn] [fjuːz][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,

which	,	in	addition	to	the	fixed	and	permanent	wooden	fuse	in	the	shell	,
哪个	,	在	添加	到	这	固定的	和	永恒的	木制的	保险丝	在	这	壳	,

除了外壳内固定且永久的木制保险丝之外，

[meɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɒv; əv] [flaɪt] [rɪ'kwaɪəd] .

may	make	up	the	whole	time	of	flight	required	.
可能	制作	向上	这	所有的	时间	的	航班	必需的	.

可能足以弥补所需的全部飞行时间。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fə'sɪləti] ,

By	this	system	,	the	arrangement	of	the	fuse	in	action	is	attended	with	a	facility	,
经过	这	系统	,	这	安排	的	这	保险丝	在	行动	是	参加	和	一个	设施	,

通过该系统，保险丝在工作中的布置就配备了相应的设施。

[sɪ'kjʊərətɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [nɒt] [nəʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

security	,	and	an	expedition	,	not	known	in	any	other	similar	operations	.
安全	,	和	一个	远征	,	不是	已知	在	任何	其他	相似的	运营	.

这是一次前所未有的安全行动和远征。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɒkɪt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][lænd] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [kən'viːniənt]

All	the	Rocket	sticks	for	land	service	are	made	in	parts	of	convenient
全部	这	火箭	棍子	为了	土地	服务	是	制成	在	部分	的	方便的

[leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] ,

length	for	carriage	,
长度	为了	运输	,

所有用于陆地作业的火箭炮杆都制成便于携带的长度部件。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][baɪ]['aɪən] ['feruːl] .

and	jointed	by	iron	ferules	.
和	关节	经过	铁	套圈	.

并用铁箍连接。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

For	sea	service	they	are	made	in	the	whole	length	.
为了	海	服务	他们	是	制成	在	这	所有的	长度	.

用于海上运输的它们都是按全长制造的。

[ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɒt] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] ['ɪʃuːɪŋ]

The	24	-	pounder	shell	and	case	shot	Rockets	are	those	which	I	propose	issuing
这	-	-	重锤	壳	和	案件	射击	火箭	是	那些	哪个	我	提出	发行

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [fiːld] ['kærɪdʒɪz] ;

in	future	for	the	heavy	field	carriages	;
在	未来	为了	这	重的	场地	马车	;

我建议将来为重型野战炮车配发 24 磅炮弹和霰弹火箭；

[ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [fiːld] ['kærɪdʒɪz] ;

the	18	-	pounder	shell	and	case	shot	for	the	light	field	carriages	;
这	-	-	重锤	壳	和	案件	射击	为了	这	光	场地	马车	;

18磅炮弹和轻型野战炮弹；

[ðə; ði] - - ['paʊndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ðə; ði][naɪn][ænd; ənd]

the	12	-	pounder	for	the	mounted	ammunition	of	cavalry	;	the	9	and
这	-	-	重锤	为了	这	安装	弹药	的	骑兵	;	这	9	和

[sɪks] - ['paʊndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] ,

6	-	pounders	for	infantry	,
6	-	磅	为了	步兵	,

12磅炮是骑兵的车载弹药；9磅炮和6磅炮是步兵的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [keɪsɪz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] .

according	to	the	different	cases	already	explained	.
根据	到	这	不同的	案例	已经	解释	.

根据前面解释的不同案例。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [ænd; ənd][naɪn] ,

1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	and	9	,
1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	和	9	,

1、2、3、4、5、6、7、8 和 9，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔɪntɪŋ][ðə; ði] [stɪks] , [ɔ:(r)]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm]

represent	the	different	implements	used	for	jointing	the	sticks	,	or	fixing	them
代表	这	不同的	实施	用过的	为了	拔节	这	棍子	,	或者	定影	他们

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

to	the	Rocket	,
到	这	火箭	,

代表用于连接木棍或将它们固定到火箭上的不同工具。

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

being	of	different	sizes	,	in	proportion	to	the	different	natures	to	which	they
存在	的	不同的	尺寸	,	在	部分	到	这	不同的	自然	到	哪个	他们

[bɪ'lɒŋ] .

belong	.
属于	.

它们的大小各不相同，与它们所属的不同性质成正比。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['hæməz] , ['pɪnsəz] , [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rentʃɪz] , [ɔ:l][tu:; tə]

They	consist	of	hammers	,	pincers	,	vices	,	and	wrenches	,	all	to
他们	由	的	锤子	,	钳	,	恶习	,	和	扳手	,	全部	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

accomplish	the	same	object	,
完成	这	相同的	目的	,

它们包括锤子、钳子、虎钳和扳手，所有这些工具都是为了完成同一个目的。

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] ['feru:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɪk] ,

namely	,	that	of	compressing	the	ferule	into	the	stick	,
即	,	那	的	压缩	这	箍圈	进入	这	戳	,

具体而言，就是将箍圈压入棍棒中。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [sti:l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mu:vəbli] .

by	means	of	strong	steel	points	in	the	tool	,	so	as	to	fix	it	immoveably	.
经过	方法	的	强的	钢	积分	在	这	工具	,	所以	作为	到	使固定	它	不可移动	.

通过工具上的坚固钢点，将其固定得牢不可破。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ɔ:l] [ʃəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪz]

The	varieties	are	here	all	shewn	,	because	I	have	not	hitherto	decided	which	is
这	品种	是	这里	全部	展示	,	因为	我	有	不是	迄今为止	决定	哪个	是

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

the	preferable	instrument	.
这	优选	乐器	.

这里列出了所有种类，因为我还没有决定哪种乐器是最佳选择。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- , - , - , [ænd; ənd] - , [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz]

10	,	11	,	12	,	and	13	,	represent	another	mode	of	arranging	the	different	natures
-	,	-	,	-	,	和	-	,	代表	其他	模式	的	安排	这	不同的	自然

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

of	ammunition	,
的	弹药	,

第 10、11、12 和 13 号弹药代表了另一种排列不同类型弹药的方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪðə'tu:] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

which	is	hitherto	merely	a	matter	of	speculation	,
哪个	是	迄今为止	仅仅	一个	事情	的	推测	,

这目前还仅仅是推测而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [bi:; bi][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]

but	which	may	in	certain	parts	of	the	system	be	hereafter	found	a
但	哪个	可能	在	肯定	部分	的	这	系统	是	此后	成立	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .

considerable	improvement	.
大量	改进	.

但该系统的某些部分将来可能会得到相当大的改进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɔ:(r)][prə'dʒektaɪl] [fɔ:s] , [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	the	carrying	the	Rocket	,	or	projectile	force	,	distinct	from	the
它	是	这	携带	这	火箭	,	或者	弹丸	力量	,	清楚的	从	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

ammunition	itself	,
弹药	本身	,

它指的是火箭的运载能力，或者说弹丸的推进力，这与弹药本身是不同的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [kən'strʌkʃn] , [æz; əz] [ˌhɪðə'tu:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

instead	of	combining	them	in	their	first	construction	,	as	hitherto	supposed
反而	的	结合	他们	在	他们的	第一的	建造	,	作为	迄今为止	据称

. -

.	64

. -

而不是像之前认为的那样，在最初的构造中就将它们结合起来。64

[ðʌs] , [fɪg] .

Thus	,	Fig	.
因此	,	如图	.

因此，图。

- [ɪz][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd][fɪg] .

10	is	the	Rocket	,	and	Fig	.
-	是	这	火箭	,	和	如图	.

10 是火箭，如图所示。

- , - , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ] [ʃel] , [keɪs] [ʃɒt] , [ɔː(r)] ['kɑːkəs] ,
11 , 12 , and 13 , are respectively a shell , case shot , or carcass ,
- , - , 和 - , 是 分别 一个 壳 , 案件 射击 , 或者 尸体 ,

11、12 和 13 分别是弹壳、弹丸或动物尸体。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,
which may be immediately fixed to the Rocket by a screw ,
哪个 可能 是 立即地 固定的 到 这 火箭 经过 一个 拧紧 ,

可以用螺丝将其立即固定到火箭上，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
according as either the one or the other nature is required at the time .
根据 作为 任何一个 这 一 或者 这 其他 自然 是 必需的 在 这 时间 .

根据当时的需要，选择其中一种性质或另一种性质。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
A greater variety of ammunition might thus be carried for particular services ,
一个 更大的 种类 的 弹药 可能 因此 是 携带 为了 特别的 服务 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [les] ['bɜːðən] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
with a less burthen altogether .
和 一个 较少的 负担 共 .

因此，可以为特定用途携带更多种类的弹药，同时减轻整体负担。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪt] [bɔːl][ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] ['kɑːkəs] ['rɒkɪt] .
14 and 15 represent the light ball or floating carcass Rocket .
- 和 - 代表 这 光 球 或者 漂浮的 尸体 火箭 .

14 和 15 代表轻球或漂浮的火箭残骸。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [hed] , [æz; əz]
This is supposed to be a 42 - pounder Rocket , containing in its head , as
这 是 据称 到 是 一个 42 - 重锤 火箭 , 包含 在 它是 头 , 作为
[ɪn][fɪg] .
in Fig .
在 如图 .

这应该是一枚 42 磅重的火箭，其头部装有如图所示的弹药。

- , [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [bɔːl][ɔː(r)] ['kɑːkəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪn] .
12 , a parachute with a light ball or carcass attached to it by a slight chain .
- , 一个 降落伞 和 一个 光 球 或者 尸体 随附的 到 它 经过 一个 轻微 链 .

12，一种降落伞，上面用细链子系着一个轻球或物体。

[ðɪs] ['rɒkɪt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] ['nɪəli] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
This Rocket being fired nearly perpendicularly into the air ,
这 火箭 存在 被解雇 几乎 垂直 进入 这 空气 ,

这枚火箭几乎垂直射向空中，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [bɜːst] [ɒf] [æt; ət][ɪts] ['greɪtɪst] ['æltɪtjuːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
the head is burst off at its greatest altitude , by a very small explosion ,
这 头 是 爆裂 离开 在 它是 最 高度 , 经过 一个 非常 小的 爆炸 ,

头部在最高点被一次非常小的爆炸炸飞。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'naɪts][ðə; ði] [laɪt] [bɔːl] , [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ;
which , though it ignites the light ball , does not injure the parachute ;
哪个 , 尽管 它 点燃 这 光 球 , 做 不是 损伤 这 降落伞 ;

虽然这会点燃光球，但不会损坏降落伞；

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

but	by	liberating	it	from	the	Rocket	,	leaves	it	suspended	in	the	air	,
但	经过	解放	它	从	这	火箭	,	树叶	它	暂停	在	这	空气	,

[æz; əz][fɪg] .

as	Fig	.
作为	如图	.

但是，将其从火箭上释放出来后，它就悬浮在空中，如图所示。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [lait] [bɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]

13	,	in	which	situation	,	as	a	light	ball	,	it	will	continue	to	give	a	very
-	,	在	哪个	情况	,	作为	一个	光	球	,	它	将要	继续	到	给	一个	非常

['brɪliənt] [lait] ,

brilliant	light	,
杰出的	光	,

13，在这种情况下，它作为一个光球，将继续发出非常明亮的光。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] ; [ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:kəs] , [ɪn][ə; eɪ]

illuminating	the	atmosphere	for	nearly	ten	minutes	;	or	as	a	carcass	,	in	a
启发性的	这	气氛	为了	几乎	十	分钟	;	或者	作为	一个	尸体	,	在	一个

['tɒlərəb(ə)l] [bri:z] ,

tolerable	breeze	,
可容忍的	微风	,

照亮大气层近十分钟；或者像一具尸体，在微风中飘荡。

[wɪl] [fləʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , [ʌnpə'si:vd]

will	float	in	the	air	,	and	convey	the	fire	for	several	miles	,	unperceived
将要	漂浮	在	这	空气	,	和	传达	这	火	为了	一些	英里	,	未被察觉的

[ænd; ənd] [ʌnkən'sju:md] ,

and	unconsumed	,
和	未消耗的	,

它会漂浮在空中，并将火焰传播数英里，不易被察觉且不会被燃烧。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [bi:; bi][ɪg'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	only	the	match	of	the	carcass	be	ignited	at	the	disengagement	of	the
如果	仅有的	这	匹配	的	这	尸体	是	点燃	在	这	脱离	的	这

['pærəʃu:t] .

parachute	.
降落伞	.

如果降落伞脱离时，尸体上的火柴能够被点燃就好了。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] , [wɪð] [dju:][keə(r)] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['əʊnli]

It	should	be	observed	that	,	with	due	care	,	the	Rocket	ammunition	is	not	only
它	应该	是	观察到	那	,	和	到期的	关心	,	这	火箭	弹药	是	不是	仅有的

[ðə; ði][məʊst][sɪ'kjʊə(r)] ,

the	most	secure	,
这	最多	安全的	,

应当注意的是，只要谨慎使用，火箭弹药不仅是最安全的，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['djʊərəb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] : ['evri] ['rɒkɪt] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

but	the	most	durable	that	can	be	:	every	Rocket	is	,	in	fact	,
但	这	最多	耐用的	那	能	是	:	每一个	火箭	是	,	在	事实	,

但它是最耐用的：事实上，每一枚火箭都是如此。

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [hɜ:'metɪkli] [si:ld] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] ,

a	charge	of	powder	hermetically	sealed	in	a	metal	case	,
一个	收费	的	粉末	密封地	密封	在	一个	金属	案件	,

一包密封在金属盒中的火药

[ɪm'pɜːviəs] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æksɪdənts][baɪ]['faɪə(r)] , [ɔː(r)]['dæmɪdʒ][frɒm; frəm][hjuː'mɪdəti]

impervious	either	to	the	ordinary	accidents	by	fire	,	or	damage	from	humidity
不透水的	任何一个	到	这	普通的	事故	经过	火	,	或者	损害	从	湿度

.

:

.

既能抵御普通火灾事故，又能抵御潮湿造成的损害。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] ['rɑːkɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [j'iəz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ʃɪp] ,

I	have	used	Rockets	that	had	been	three	years	on	board	of	ship	,
我	有	用过的	火箭	那	有	到过	三	年	在	木板	的	船	,

我曾使用过在船上存放了三年的火箭筒，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] , [wɪtʃ] ,

without	any	apparent	loss	of	power	;	and	when	after	a	certain	period	,	which	,
没有	任何	明显	损失	的	力量	;	和	什么时候	后	一个	肯定	时期	,	哪个	,

在没有任何明显的力量损失的情况下；并且经过一段时间后，

[frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ] ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)]

from	my	present	experience	,	I	cannot	estimate	at	less	than	eight	or
从	我的	展示	经验	,	我	不能	估计	在	较少的	比	八	或者

[ten] [j'iəz] ,

ten	years	,
十	年	,

根据我目前的经验，我估计至少需要八到十年。

[ðeə(r)] [fɔːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] ['sʌfəd] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'sɜːvɪsəbl] ,

their	force	shall	have	so	far	suffered	as	to	render	them	unserviceable	,
他们的	力量	将	有	所以	远的	遭受	作为	到	使成为	他们	无法使用	,

[ðeɪ] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

they	may	again	be	regenerated	,
他们	可能	再次	是	再生	,

即使他们的力量已经衰弱到无法使用，他们仍然可以再次恢复。

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] :

at	the	mere	expense	of	boring	out	the	composition	and	re	-	driving	it	:
在	这	仅仅	费用	的	无聊的	出去	这	作品	和	关于	-	驾驶	它	:

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	stick	,
这	戳	,

仅仅为了把构图弄得枯燥乏味，然后重新构思：棍子，

[keɪs] , & [siː] . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz]

case	,	&	c	.	that	is	to	say	,	all	the	principal	parts	,	being	as	serviceable	as
案件	,	&	c	.	那	是	到	说	,	全部	这	主要的	部分	,	存在	作为	可用	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

外壳等，也就是说，所有主要部件都和以往一样好用。

[pleɪt] -

Plate	13
盘子	-

图13

[fɪgz] . [wʌn] – -

Figs	.	1	–	1565
无花果	.	1	–	-

图1-1565

[ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] :

The	Ranges	of	these	different	Natures	of	Rocket	Ammunition	are	as	follow	:
这	范围	的	这些	不同的	自然	的	火箭	弹药	是	作为	跟随	:

不同类型火箭弹药的射程如下：

[ˌelə'veɪʃənz] ([ɪn] [dɪ'griːz]) , ['reɪndʒɪz] ([ɪn][jɑːrdz])

ELEVATIONS	(	in	Degrees	)	,	RANGES	(	in	Yards	)
海拔	(	在	学位	)	,	范围	(	在	码	)

海拔高度（度），范围（码）

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt] .

Nature	of	Rocket	.
自然	的	火箭	.

火箭的性质。

[pɔɪnt] [blæŋk] , [ɔː(r)]

Point	Blank	,	or
观点	空白的	,	或者

近距离射击，或

[graʊnd] ['præktɪs] .

Ground	Practice	.
地面	实践	.

地面训练。

- [tuː; tə] 25° - [tuː; tə] 30° - [tuː; tə] 35° - [tuː; tə] 40° - [tuː; tə] 45° - [tuː; tə] 50° - [tuː; tə] 55° -

20	to	25°	25	to	30°	30	to	35°	35	to	40°	40	to	45°	45	to	50°	50	to	55°	55
-	到	25°	-	到	30°	-	到	35°	-	到	40°	-	到	45°	-	到	50°	-	到	55°	-

[tuː; tə] 60° - [tuː; tə] 65°

to	60°	60	to	65°
到	60°	-	到	65°

20至25° 25至30° 30至35° 35至40° 40至45° 45至50° 50至55° 55至60° 60至65°

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eit] [ɪntʃ] [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , -

6	,	7	,	and	8	inch	2	,	100	to	2	,	500
6	,	7	,	和	8	英寸	2	,	-	到	2	,	-

6、7 和 8 英寸，价格从 2100 到 2500 不等

- - ['paʊndə(r)][ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][θriː] , -

42	-	Pounder	2	,	000	to	2	,	500	2	,	500	to	3	,	000
-	-	重锤	2	,	-	到	2	,	-	2	,	-	到	3	,	-

42磅 2,000至2,500 2,500至3,000

- - ['paʊndə(r)][wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

32	-	Pounder	1	,	000	to	1	,	200	1	,	000	to	1	,	500	1	,	500	to	2	,
-	-	重锤	1	,	-	到	1	,	-	1	,	-	到	1	,	-	1	,	-	到	2	,

32磅 1,000至1,200 1,000至1,500 1,500至2,

- [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][θriː] , - [θriː] , - [tuː; tə][θriː] , -

000	2	,	000	to	2	,	500	2	,	500	to	3	,	000	3	,	000	to	3	,	200
-	2	,	-	到	2	,	-	2	,	-	到	3	,	-	3	,	-	到	3	,	-

000 2, 000 至 2, 500 2, 500 至 3, 000 3, 000 至 3, 200

- - ['paʊndə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪndʒɪz] .

24	-	Pounder	nearly	the	same	ranges	.
-	-	重锤	几乎	这	相同的	范围	.

24磅炮的射程几乎相同。

- - ['paʊndə(r)][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] ,

18	-	Pounder	1	,	000	1	,	000	to	1	,	500	1	,	500	to	2	,	000	2	,
-	-	重锤	1	,	-	1	,	-	到	1	,	-	1	,	-	到	2	,	-	2	,

18磅 1,000 1,000 至 1,500 1,500 至 2,000 2,

- [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] , -
000 to 2 , 500
- 到 2 , -

000 至 2,500

- - ['paʊndə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .
12 - Pounder nearly the same .
- - 重锤 几乎 这 相同的 .

12磅重的也差不多。

[naɪn] - ['paʊndə(r)] - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
9 - Pounder 800 to 1 , 000 1 , 000 to 1 , 500 1 , 500 and upwards .
9 - 重锤 - 到 1 , - 1 , - 到 1 , - 1 , - 和 向上 .

9磅800至1000 1000至1500 1500及以上。

[ˌtuːˈtuː] , - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] , -
2 , 000 to 2 , 200
2 , - 到 2 , -

2000 至 2200

[sɪks] - ['paʊndə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] . -
6 - Pounder nearly the same . 66
6 - 重锤 几乎 这 相同的 . -

6磅重的也差不多。66

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
Calculations proving the comparative Economy of the Rocket Ammunition ,
计算 证明 这 比较 经济 的 这 火箭 弹药 ,

计算结果证明了火箭弹药的相对经济性，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -
both as to its Application in Bombardment and in the Field . 67
两个都 作为 到 它是 应用 在 轰击 和 在 这 场地 . -

无论是在炮击中还是在战场上，它都具有应用价值。67

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [entə'teɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
So much misapprehension having been entertained with regard to the expense of
所以 很多 误解 拥有 到过 娱乐 和 看待 到 这 费用 的
[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm] ,
the Rocket system ,
这 火箭 系统 ,

此前人们对火箭系统的成本存在诸多误解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [tuː; tə] [pruːv]
it is very important , for the true understanding of the weapon , to prove
它 是 非常 重要的 , 为了 这 真的 理解 的 这 武器 , 到 证明
,
,
,

为了真正了解这种武器，证明这一点非常重要：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɑː'tɪlәri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
that it is by far the cheapest mode of applying artillery ammunition ,
那 它 是 经过 远的 这 最便宜 模式 的 申请 炮兵 弹药 ,

这是迄今为止最便宜的炮弹使用方式。

[bəuθ][ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
both **in** **bombardment** **and** **in** **the** **field** **.**
两个都 在 轰击 和 在 这 场地 .

无论是在炮火轰炸中还是在战场上。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] ['kɑːkəs] ,
To **begin** **with** **the** **expense** **of** **making** **the** **32** **-** **pounder** **Rocket** **Carcass** **,**
到 开始 和 这 费用 的 制作 这 - - 重锤 火箭 尸体 ,

首先是制作重达32磅的火箭炮弹的成本，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] - -
which **has** **hitherto** **been** **principally** **used** **in** **bombardments** **,** **compared** **with** **the** **10** **-**
哪个 有 迄今为止 到过 主要 用过的 在 轰炸 , 比较的 和 这 - -
[ɪntʃ] ['kɑːkəs] ,
inch **Carcass** **,**
英寸 尸体 ,

与10英寸"卡卡斯"炮相比，这种炮迄今为止主要用于炮击。

[wɪtʃ] [kən'veɪz] ['iːv(ə)n] [les] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] . £ .
which **conveys** **even** **less** **combustible** **matter** **.** **£** **.**
哪个 传递 甚至 较少的 易燃 事情 . £ .

它输送的可燃物质更少。

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] ['kɑːkəs] , [kəm'pliːt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Cost **of** **a** **32** **-** **pounder** **Rocket** **Carcass** **,** **complete** **for** **firing** **in** **the** **present**
成本 的 一个 - - 重锤 火箭 尸体 , 完全的 为了 射击 在 这 展示
[məʊd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
mode **of** **manufacture** **.**
模式 的 生产 .

一枚32磅火箭弹体（按目前制造方式制造，可直接发射）的成本。

{ [keɪs] - [faɪv] -
{ **Case** **0** **5** **0**
{ 案件 - 5 -

{案例 0 5 0

{ [kəʊn] - [ˌtuː'tuː] -
{ **Cone** **0** **2** **11**
{ 锥体 - 2 -

{锥体 0 2 11

{ [stɪk] - [ˌtuː'tuː][sɪks]
{ **Stick** **0** **2** **6**
{ 戳 - 2 6

{棍子 0 2 6

{ ['rɒkɪt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - [θriː][naɪn]
{ **Rocket** **composition** **0** **3** **9**
{ 火箭 作品 - 3 9

火箭成分 0 3 9

{ ['kɑːkəs] ['dɪtəʊ] - [ˌtuː'tuː][θriː]
{ **Carcass** **ditto** **0** **2** **3**
{ 尸体 同上 - 2 3

{尸体同上 0 2 3

{ ['leɪbə(r)] , [peɪnt] , & [siː] . - 6£1 [wʌn] -
{ Labour , paint , & c . 05 6£1 1 11
{ 劳动 , 画 , & c . - 6£1 1 -

人工、油漆等 05 6£1 1 11

[ɪf] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˌsɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [fɔːs] [juːst] [ɪn'sted]
If the construction were more systematic , and elementary force used instead
如果 这 建造 是 更多的 系统 , 和 初级 力量 用过的 反而
[ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,
of manual labour ,
的 手动的 劳动 ,

如果施工更加系统化，并且使用基本力学原理而不是体力劳动，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['rɒkɪt] [mait] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [fɔː(r)] - [fɪfθs] ,
the expense of driving the Rocket might be reduced four - fifths ,
这 费用 的 驾驶 这 火箭 可能 是 减少 四 - 五分之一 ,

驾驶火箭车的成本可能会降低五分之四。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] 18s .
which would lower the amount to about 18s .
哪个 会 降低 这 数量 到 关于 18s .

这样一来，金额就会减少到大约 18 先令。

[iːtʃ] ['rɒkɪt] , [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌbæm'buː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
each Rocket , complete ; and if bamboo were substituted , which I am
每个 火箭 , 完全的 ; 和 如果 竹子 是 替代 , 哪个 我 是
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
endeavouring to accomplish ,
努力 到 完成 ,

每枚火箭都完整无缺；如果用竹子代替，而我正在努力实现这一点，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [iːtʃ] - - ['paʊndə(r)] ['kɑːkəs] ['rɒkɪt] [wʊd]
for the stick , the whole expense of each 32 - - pounder Carcass Rocket would
为了 这 戳 , 这 所有的 费用 的 每个 - - 重锤 尸体 火箭 会
[biː; bi] [ə'baʊt] 16s .
be about 16s .
是 关于 16s .

对于棍子来说，每根 32 磅重的 Carcass Rocket 的总成本约为 16 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪnk'luːdz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now as the calculation of the expense of the Rocket includes that of the
现在 作为 这 计算 的 这 费用 的 这 火箭 包括 那 的 这
[prə'dʒektaɪl] [fɔːs] ,
projectile force ,
弹丸 力量 ,

现在，火箭的成本计算中包含了弹丸的推力，

[wɪtʃ] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː][θriː] , - [jɑːrdz] ; [tuː; tə]['iːkwəlaɪz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,
which conveys it 3 , 000 yards ; to equalize the comparison ,
哪个 传递 它 3 , - 码 ; 到 均衡 这 比较 ,

它运送了3000码；为了进行公平的比较，

[tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

to	the	cost	of	the	spherical	carcass	must	be	added	that	of	the	charge
到	这	成本	的	这	球形	尸体	必须	是	额外	那	的	这	收费

[ɒv; əv]['paʊdə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] . 68£ .

of	powder	required	to	convey	it	the	same	distance	.	68£	.
的	粉末	必需的	到	传达	它	这	相同的	距离	.	68£	.

球形骨架的成本必须加上将其输送相同距离所需的火药费用。68英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

Cost	of	a	10	-	inch	Spherical	Carcass	,	with	a	proportionate	charge	of	powder	,
成本	的	一个	-	-	英寸	球形	尸体	,	和	一个	成比例的	收费	的	粉末	,

一个10英寸球形尸体的成本，以及相应比例的火药费用，

& [siː] . { ['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] - - ['sɛvən]

&	c	.	{	Value	of	a	10	-	inch	spherical	carcass	0	15	7
&	c	.	{	价值	的	一个	-	-	英寸	球形	尸体	-	-	7

等等。{10英寸球形尸体的价值 0 15 7

{ ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [tuː; tə][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][θriː] , - [jɑːrdz] - [sɪks] -

{	Ditto	of	charge	of	powder	,	to	range	it	3	,	000	yards	0	6	0
{	同上	的	收费	的	粉末	,	到	范围	它	3	,	-	码	-	6	-

{装药量相同，射程为3000码 0 6 0

{ ['kɑːtrɪdʒ] [tjuːb] , & [siː] . - [wʌn] -

{	Cartridge	tube	,	&	c	.	0	1	0
{	墨盒	管子	,	&	c	.	-	1	-

{墨盒等。0 1 0

£l [ˌtuː'tuː]['sɛvən]

£l	2	7
£l	2	7

£l 2 7

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

So	that	even	with	the	present	disadvantages	of	manufacture	,
所以	那	甚至	和	这	展示	缺点	的	生产	,

因此，即使存在目前制造工艺的缺点，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] ['kɑːkəs] [ɪt'self] ,

there	is	an	actual	saving	in	the	32	-	pounder	Rocket	carcass	itself	,
那里	是	一个	实际的	保存	在	这	-	-	重锤	火箭	尸体	本身	,

32磅重的火箭鱼尸体本身就具有实际的减重效果。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz][mɔː(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] ,

which	contains	more	composition	than	the	10	-	inch	spherical	carcass	,
哪个	包含	更多的	作品	比	这	-	-	英寸	球形	尸体	,

它比10英寸的球形骨架含有更多的成分，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt]

without	allowing	any	thing	for	the	difference	of	expense	of	the	Rocket
没有	允许	任何	事物	为了	这	不同之处	的	费用	的	这	火箭

[ˌæpə'reɪtəs] ,

apparatus	,
设备	,

不考虑火箭装置的任何额外费用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)] , ['mɔːtə(r)][bedz] , ['plætfɔːms] , & [siː] . [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

and	that	of	the	mortar	,	mortar	beds	,	platforms	,	&	c	.	which	,	together	with
和	那	的	这	砂浆	,	砂浆	床	,	平台	,	&	c	.	哪个	,	一起	和

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ,

the	difficulty	of	transport	,
这	困难	的	运输	,

以及砂浆、砂浆层、平台等，再加上运输困难，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kɑːkəs] ; [ˌweər'æz] ,

constitute	the	greatest	expense	of	throwing	the	common	carcass	;	whereas	,
构成	这	最	费用	的	投掷	这	常见的	尸体	;	然而	,

丢弃普通动物尸体构成最大的开支；而，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kɑːkəs] [dʌz] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli]

the	cost	of	apparatus	for	the	use	of	the	Rocket	carcass	does	not	originally
这	成本	的	设备	为了	这	使用	的	这	火箭	尸体	做	不是	起初

[ɪk'siːd] £5 ;

exceed	£5	;
超过	£5	;

使用火箭鱼尸体的设备成本最初不超过 5 英镑；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [meɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,

and	indeed	,	on	most	occasions	,	the	Rocket	may	,	as	has	been	shewn	,
和	的确	,	在	最多	场合	,	这	火箭	可能	,	作为	有	到过	展示	,

事实上，在大多数情况下，正如已经表明的那样，火箭可以

[biː; bi] [θrəʊn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət][ɔːl] : [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] ,

be	thrown	even	without	any	apparatus	at	all	:	besides	which	,	it	may	be	stated	,
是	抛掷	甚至	没有	任何	设备	在	全部	:	除了	哪个	,	它	可能	是	声明	,

即使没有任何装置也能投掷：此外，还可以说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] - [tʌnz] [wɪl] [kən'veɪ] [faɪv] , - ['rɒkɪt] ['kɑːkəsɪz] ,

that	a	transport	of	250	tons	will	convey	5	,	000	Rocket	carcasses	,
那	一个	运输	的	-	吨	将要	传达	5	,	-	火箭	尸体	,

250吨的运输工具将运送5000具火箭残骸。

[wɪð] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ; [waɪl] [ɒn]

with	every	thing	required	for	using	them	,	on	a	very	extensive	scale	;	while	on
和	每一个	事物	必需的	为了	使用	他们	,	在	一个	非常	广泛的	规模	;	尽管	在

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

配备使用它们所需的一切，规模非常庞大；而在岸上，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] [wɪl] ['kæri] - [raʊndz] , [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)]

a	common	ammunition	waggon	will	carry	60	rounds	,	with	the	requisites	for
一个	常见的	弹药	车皮	将要	携带	-	回合	,	和	这	必备条件	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

一辆普通的弹药车可装载 60 发子弹，以及作战所需的物品。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] , [ɪts]

The	difference	in	all	these	respects	,	as	to	the	10	-	inch	spherical	carcass	,	its
这	不同之处	在	全部	这些	尊重	,	作为	到	这	-	-	英寸	球形	尸体	,	它是

['mɔːrtərz] ,

mortars	,
迫击炮	,

所有这些方面都存在差异，就10英寸球形炮身及其迫击炮而言，

& [siː] . [ɪz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['spesɪfaɪɪŋ] .
& c . is too striking to need specifying .
& c . 是 也 引人注目 到 需要 指定 .

等等，太引人注目了，无需赘述。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spens] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
But the comparison as to expense is still more in favour of the Rocket ,
但 这 比较 作为 到 费用 是 仍然 更多的 在 偏爱 的 这 火箭 ,

但就成本而言，Rocket 仍然更胜一筹。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['kɑːkəsɪz] .
when compared with the larger natures of carcasses .
什么时候 比较的 和 这 更大的 自然 的 尸体 .

与体型较大的动物尸体相比。

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs] [kɒsts] £1 . 17s .
The 13 - inch spherical carcass costs £1 . 17s .
这 - - 英寸 球形 尸体 成本 £1 . 17s .

这个直径 13 英寸的球形尸体售价 1 英镑 17 先令。

11½d . [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] ; [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] ['kɑːkəs] ,
11½d . to throw it 2 , 500 yards ; the 32 - pounder Rocket carcass ,
11½d . 到 扔 它 2 , - 码 ; 这 - - 重锤 火箭 尸体 ,

11.5便士，投掷2500码；32磅重的火箭残骸，

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ,
conveying the same quantity of combustible matter ,
传递 这 相同的 数量 的 易燃 事情 ,

输送相同数量的可燃物质，

[dʌz] [nɒt] [kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən] £1 . 5s . 0d . — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒn]
does not cost more than £1 . 5s . 0d . — so that in this case there is a saving on
做 不是 成本 更多的 比 £1 . 5s . 0d . — 所以 那 在 这 案件 那里 是 一个 保存 在
[ðə; ði][fɜːst][kɒst][ɒv; əv] 12s .
the first cost of 12s .
这 第一的 成本 的 12s .

花费不超过 1 英镑 5 先令 0 便士——因此，在这种情况下，第一次花费 12 先令可以节省。

11½d .
11½d .
11½d .

11.5便士

[naʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɒkɪt] ['kɑːkəs] [rɪ'kwaɪəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ,
Now the large Rocket carcass requires no more apparatus than the small one ,
现在 这 大的 火箭 尸体 需要 不 更多的 设备 比 这 小的 一 ,

现在，大型火箭残骸所需的设备与小型火箭残骸并无二致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [weɪt] , [æz; əz][tuː; tə] ['kærɪdʒ] ,
and the difference of weight , as to carriage ,
和 这 不同之处 的 重量 , 作为 到 运输 ,

以及运输过程中重量的差异，

[ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)]
is little more than that of the different quantities of combustible matter
是 小的 更多的 比 那 的 这 不同的 数量 的 易燃 事情
[kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] ,
contained in each ,
包含 在 每个 ,

只不过是每种燃料中所含可燃物质的量不同而已。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] ['kɑ:kəsɪz] [ɪz][æt; ət]
while **the** **difference** **of** **weight** **of** **the** **13** **-** **inch** **and** **10** **-** **inch** **carcasses** **is** **at**
尽管 这 不同之处 的 重量 的 这 - - 英寸 和 - - 英寸 尸体 是 在
[li:st] ['dʌb(ə)l] ,
least **double** **,**
至少 双倍的 ,

虽然13英寸和10英寸胴体的重量差异至少是后者的两倍，

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ] that69
as **is** **also** **that69**
作为 是 还 that69

同样也是如此69

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rtərz] ; [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pærətɪv] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
of **the** **mortars** **;** **and** **,** **consequently** **,** **all** **the** **other** **comparative** **charges** **are**
的 这 迫击炮 ; 和 , 最后 , 全部 这 其他 比较 收费 是
[ɪn'hɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
enhanced **in** **the** **same** **proportion** **.**
增强型 在 这 相同的 部分 .

迫击炮的装药量；因此，所有其他类似的装药量也按相同比例增加。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['kɑ:kəs] ['rɒkɪt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] -
In **like** **manner** **,** **the** **42** **-** **pounder** **Carcass** **Rocket** **,** **which** **contains** **from** **15** **to** **18**
在 喜欢 方式 , 这 - - 重锤 尸体 火箭 , 哪个 包含 从 - 到 -
['ɛl'bi:'ɛs] . [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ,
lbs **.** **of** **combustible** **matter** **,**
磅 . 的 易燃 事情 ,

同样，重达 42 磅的“尸体火箭”（Carcass Rocket）含有 15 至 18 磅的可燃物质。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'sɪdərəbli] [tʃi:pə] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][kɒst][ðæn; ðən][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl]
will **be** **found** **considerably** **cheaper** **in** **the** **first** **cost** **than** **the** **13** **-** **inch** **spherical**
将要 是 成立 相当 更便宜 在 这 第一的 成本 比 这 - - 英寸 球形
['kɑ:kəs] :
carcass **:**
尸体 :

初始成本将比13英寸球形外壳便宜得多：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [ɪ'kɒnəmi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ɪn'kri:st] [ɪ'fekt] ,
and **a** **proportionate** **economy** **,** **including** **the** **ratio** **of** **increased** **effect** **,**
和 一个 成比例的 经济 , 包括 这 比率 的 增加 影响 ,

以及相应的经济效益，包括效益提升的比例

[wɪl] [ə'tætʃ] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] .
will **attach** **also** **to** **the** **still** **larger** **natures** **of** **Rockets** **which** **I** **have** **now** **made** **.**
将要 附 还 到 这 仍然 更大的 自然 的 火箭 哪个 我 有 现在 制成 .

它还将与我目前制作的更大的火箭模型连接起来。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:st][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] ['rɒkɪt] , [weɪɪŋ] - ['ɛl'bi:'ɛs] .
Thus **the** **first** **cost** **of** **the** **6** **-** **inch** **Rocket** **,** **weighing** **150** **lbs** **.**
因此 这 第一的 成本 的 这 6 - 英寸 火箭 , 称重 - 磅 .

因此，6英寸火箭的初始成本为150磅。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - ['ɛl'bi:'ɛs] . [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] , [ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] £3 . 10s .
and **containing** **40** **lbs** **.** **of** **combustible** **matter** **,** **is** **not** **more** **than** **£3** **.** **10s** **.**
和 包含 - 磅 . 的 易燃 事情 , 是 不是 更多的 比 £3 . 10s .

含有 40 磅可燃物的，价格不超过 3 英镑 10 先令。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [les] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][fɜːst] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sferɪkl] ['kɑːkəs]
that **is** **to** **say** **,** **less** **than** **double** **the** **first** **cost** **of** **the** **13** **-** **inch** **spherical** **carcass**
那 是 到 说 , 较少的 比 双倍的 这 第一的 成本 的 这 - - 英寸 球形 尸体
,
,
,

也就是说，不到13英寸球形骨架初始成本的两倍。

[ðəʊ] [ɪts] [ˈkɔnfləgreit] [pˈaʊəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəmˈbʌstəbl] ['mætə(r)] [kən'veɪd] [baɪ]
though **its** **conflagrating** **powers** **,** **or** **the** **quantity** **of** **combustible** **matter** **conveyed** **by**
尽管 它是 熊熊燃烧 权力 , 或者 这 数量 的 易燃 事情 传递 经过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

尽管它具有强大的燃烧能力，或者它所携带的可燃物质的数量，

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] ,
are **three** **times** **as** **great** **,**
是 三 时代 作为 伟大的 ,

是原来的三倍，

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **its** **mass** **and** **penetration** **are** **half** **as** **much** **again** **as** **that** **of** **the**
和 它是 大量的 和 渗透 是 一半 作为 很多 再次 作为 那 的 这
- - [ɪntʃ] [ʃel] [ɔː(r)] ['kɑːkəs] .
10 **-** **inch** **shell** **or** **carcass** **.**
- - 英寸 壳 或者 尸体 .

它的质量和穿透力是 10 英寸炮弹或炮弹本体的 1.5 倍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [haʊˈevə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [meɪ] [biː; bi]
It **is** **evident** **,** **therefore** **,** **that** **however** **extended** **the** **magnitude** **of** **Rockets** **may** **be**
它 是 明显 , 所以 , 那 然而 扩展 这 震级 的 火箭 可能 是
,
,
,

因此，显而易见，无论火箭的规模有多大，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [sʌm; səm] ,
and **I** **am** **now** **endeavouring** **to** **construct** **some** **,**
和 我 是 现在 努力 到 构造 一些 ,

我现在正努力构建一些，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ]
the **falling** **mass** **of** **which** **will** **be** **considerably** **more** **than** **that** **of** **the** **13** **-** **inch**
这 坠落 大量的 的 哪个 将要 是 相当 更多的 比 那 的 这 - - 英寸
[ʃel] [ɔː(r)] ['kɑːkəs] ,
shell **or** **carcass** **,**
壳 或者 尸体 ,

其坠落的质量将远远大于13英寸炮弹或弹体本身的质量。

[ænd; ənd] [huːz] [pˈaʊəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɔː(r)][ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] , [wɪl] [raɪz]
and **whose** **powers** **,** **therefore** **,** **either** **of** **explosion** **or** **conflagration** **,** **will** **rise**
和 谁 权力 , 所以 , 任何一个 的 爆炸 或者 大火 , 将要 上升
['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['reɪʃiəʊ] ,
even **in** **a** **higher** **ratio** **,**
甚至 在 一个 更高 比率 ,

因此，它们的爆炸或燃烧威力将会以更高的比例增长。

[stɪl] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [kɒst] [meɪ] [ɪkˈsiːd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [prəˈdʒektaɪl][æt; ət]['prez(ə)nt] [θrəʊn] ,
still **,** **although** **the** **first** **cost** **may** **exceed** **that** **of** **any** **projectile** **at** **present** **thrown** **,**
仍然 , 虽然 这 第一的 成本 可能 超过 那 的 任何 弹丸 在 展示 抛掷 ,

不过，尽管最初的成本可能超过目前任何投掷物的成本，

[ɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'fekts] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

on	a	comparison	of	effects	,	there	will	be	a	great	saving	in	favour	of	the
在	一个	比较	的	效果	,	那里	将要	是	一个	伟大的	保存	在	偏爱	的	这

['rɒkɪt] ['sɪstəm] .

Rocket	System	.
火箭	系统	.

对比效果来看，火箭系统将节省大量成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

It	is	difficult	to	make	a	precise	calculation	as	to	the	average	expense	of
它	是	难的	到	制作	一个	精确的	计算	作为	到	这	平均的	费用	的

['evrɪ] ['kɒmən] [ʃel] [ɔː(r)] ['kɑːkəs] ,

every	common	shell	or	carcass	,
每一个	常见的	壳	或者	尸体	,

很难精确计算出每种常见贝壳或尸体的平均成本。

['æktʃʊəlɪ] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəlɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ænd; ənd]

actually	thrown	against	the	enemy	;	but	it	is	generally	supposed	and
实际上	抛掷	反对	这	敌人	;	但	它	是	一般来说	据称	和

[ədˈmɪtɪd] , [ðæt] ,

admitted	,	that	,
承认	,	那	,

实际上投向了敌人；但人们普遍认为并承认，

[ɒn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðiːz] ['mɪsl] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , ['kænɒt] [kɒst]

on	a	moderate	estimate	,	these	missiles	,	one	with	another	,	cannot	cost
在	一个	缓和	估计	,	这些	导弹	,	一	和	其他	,	不能	成本

['gʌvənmənt] [les] [ðæn; ðən] £5 [iːtʃ] ;

government	less	than	£5	each	;
政府	较少的	比	£5	每个	;

保守估计，这些导弹每枚的成本不会低于 5 英镑；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	can	this	be	doubted	,	when	,	in	addition	to	the	first	cost	of	the
也不	能	这	是	怀疑	,	什么时候	,	在	添加	到	这	第一的	成本	的	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

这一点毋庸置疑，因为除了弹药的初始成本之外，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

that	of	the	ordnance	,	and	the	charges	incidental	to	its	application	,	are
那	的	这	军械	,	和	这	收费	偶然的	到	它是	应用	,	是

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

考虑该军械及其使用过程中产生的费用。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] ,

But	as	to	the	Rocket	and	its	apparatus	,	it	has	been	seen	,
但	作为	到	这	火箭	和	它是	设备	,	它	有	到过	已见	,

但至于火箭及其装置，人们已经见过了。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spens] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən'strʌkʃn] , [æn; ən] [ɪk'spens] ,

that	the	principal	expense	is	that	of	the	first	construction	,	an	expense	,
那	这	主要的	费用	是	那	的	这	第一的	建造	,	一个	费用	,

主要费用是第一次施工费用，这是一项支出。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['feəlɪ] ['steɪtɪd] ,

which	it	must	be	fairly	stated	,
哪个	它	必须	是	相当	声明	,

必须公平地说，

[ðæt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ['kænɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

that	the	charges	of	conveyance	cannot	more	than	double	under	any	circumstances	;
那	这	收费	的	输送	不能	更多的	比	双倍的	在下面	任何	情况	;

在任何情况下，运输费用都不得超过原先的两倍；

[səʊ] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['kɑ:kəsɪz] [baɪ] - - ['paʊndə(r)] ['rɑ:kɪts] [ɪz] [ə'dɒptɪd] ,

so	that	where	the	mode	of	throwing	carcasses	by	32	-	pounder	Rockets	is	adopted	,
所以	那	在哪里	这	模式	的	投掷	尸体	经过	-	-	重锤	火箭	是	已采用	,

因此，在采用32磅火箭炮投掷动物尸体的方式时，

[ðeə(r)][ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] £3 [ɒn] ['evri] ['kɑ:kəs] [səʊ] [θrəʊn] ,

there	is	,	at	least	,	an	average	saving	of	£3	on	every	carcass	so	thrown	,
那里	是	,	在	至少	,	一个	平均的	保存	的	£3	在	每一个	尸体	所以	抛掷	,

这样处理每具动物尸体，平均至少可以节省 3 英镑。

[ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃənli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [n'eɪtʃəz] ;

and	proportionally	for	the	larger	natures	;
和	按比例	为了	这	更大的	自然	;

对于较大的自然现象，则按比例增加；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kɔnfləgreit] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sferɪkl] ['kɑ:kəs] [ɑ:(r); ə(r)]

especially	as	not	only	the	conflagrating	powers	of	the	spherical	carcass	are
尤其	作为	不是	仅有的	这	熊熊燃烧	权力	的	这	球形	尸体	是

['i:kwəld] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] ,

equalled	even	by	the	32	-	pounder	Rocket	,
等于	甚至	经过	这	-	-	重锤	火箭	,

尤其值得注意的是，球形炮弹的燃烧威力甚至可以与32磅火箭弹相媲美。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['rɑ:kɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn'di:d] ,

but	greatly	exceeded	by	the	larger	Rockets	;	and	the	more	especially	indeed	,
但	非常	超出	经过	这	更大的	火箭	;	和	这	更多的	尤其	的确	,

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,

as	the	difference	of	accuracy	,
作为	这	不同之处	的	准确性	,

但与更大的火箭相比，差距就大得多了；尤其是在精度方面，差距更为显著。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [bɒm'bɑ:dmənt] , [ɪz][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

for	the	purposes	of	bombardment	,	is	not	worthy	to	be	mentioned	,
为了	这	目的	的	轰击	,	是	不是	值得	到	是	提及	,

就轰炸而言，根本不值一提。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃelz] ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)][æt; ət] [lɒŋ]

since	it	is	no	uncommon	thing	for	shells	fired	from	a	mortar	at	long
自从	它	是	不	罕见	事物	为了	贝壳	被解雇	从	一个	砂浆	在	长的

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

因为迫击炮远距离发射炮弹并不罕见，

[tu:; tə] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

to	spread	to	the	right	and	left	of	each	other	,	upwards	of	500	or	even
到	传播	到	这	正确的	和	左边	的	每个	其他	,	向上	的	-	或者	甚至

- [jɑ:rdz] ,

600	yards	,
-	码	,

向左右两侧扩散，可达500甚至600码以上。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['leɪtli] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

as	was	lately	proved	by	a	series	of	experiments	,
作为	曾是	最近	已证实	经过	一个	系列	的	实验	,

最近一系列实验已经证明，

[weə(r)] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)][bed][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [æn; ən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

where	the	mortar	bed	was	actually	fixed	in	the	ground	;	an	aberration	which
在哪里	这	砂浆	床	曾是	实际上	固定的	在	这	地面	;	一个	像差	哪个

[ðə; ði] Rocket70

the	Rocket70
这	Rocket70

砂浆层实际上是固定在地面上的；这是 Rocket70 的一个异常情况。

[wɪl] ['nevə(r)]['i:kwəl] , [ən'les] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪk] [ɪn]['faɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

will	never	equal	,	unless	some	accident	happens	to	the	stick	in	firing	;	and	this
将要	绝不	平等的	,	除非	一些	事故	发生	到	这	戳	在	射击	;	和	这

,

,

,

除非在射击过程中发生意外，否则永远不会相等；而这，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,

I	may	venture	to	say	,
我	可能	风险投资	到	说	,

我可以大胆地说，

[dʌz] [nɒt][ə'kɜ:(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fju:z][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ʃelz] .

does	not	occur	oftener	than	the	failure	of	the	fuze	in	the	firing	of	shells	.
做	不是	发生	更频繁	比	这	失败	的	这	引信	在	这	射击	的	贝壳	.

这种情况发生的频率并不比炮弹发射时引信失效更高。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [si:n] ;

The	fact	is	,	that	whatever	aberration	does	exist	in	the	Rocket	,	it	is	distinctly	seen	;
这	事实	是	,	那	任何	像差	做	存在	在	这	火箭	,	它	是	明显地	已见	;

[ˌweər'æz] ,

whereas	,
然而	,

事实上，无论火箭号上存在何种异常，都清晰可见；而

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [prə'dʒektɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] — [ænd; ənd] [hens] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n]

in	ordinary	projectiles	it	is	scarcely	to	be	traced	—	and	hence	has	arisen
在	普通的	抛射物	它	是	几乎	到	是	追踪	—	和	因此	有	出现

[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

a	very	exaggerated	notion	of	the	inaccuracy	of	the	former	.
一个	非常	夸张的	概念	的	这	不准确	的	这	以前的	.

在普通的弹丸中几乎无法追踪到这一点——因此产生了一种对前者不准确性的非常夸张的看法。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kɑ:kəs] ;

But	to	recur	to	the	economy	of	the	Rocket	carcass	;
但	到	复发	到	这	经济	的	这	火箭	尸体	;

但让我们回到火箭残骸的经济性问题上来；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn'hɑ:nst] ,

how	much	is	not	the	saving	of	this	system	of	bombardment	enhanced	,
如何	很多	是	不是	这	保存	的	这	系统	的	轰击	增强型	,

这种轰炸系统的节约效益究竟有多大?

[wen] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə]['neɪv(ə)l] [bɒm'bɑ:dmənt] ,

when	considered	with	reference	to	naval	bombardment	,
什么时候	经过考虑的	和	参考	到	海军	轰击	,

如果从海军炮击的角度来看，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['mɔ:tə(r)]['ves(ə)l][ɪz] [vju:] ,

when	the	expensive	construction	of	the	large	mortar	vessel	is	viewed	,
什么时候	这	昂贵的	建造	的	这	大的	砂浆	血管	是	已查看	,

当人们看到大型迫击炮容器昂贵的构造时，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [fju:]
together **with** **the** **charge** **of** **their** **whole** **establishment** **,** **compared** **with** **the** **few**
一起 和 这 收费 的 他们的 所有的 建立 , 比较的 和 这 很少
[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ju:z] ,
occasions **of** **their** **use** **,**
场合 的 他们的 使用 ,

连同他们整个机构的费用，与他们少数几次的使用情况相比，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:vɪs] ?
and **their** **unfitness** **for** **general** **service** **?**
和 他们的 不健康 为了 一般的 服务 ?

他们是否不适合从事一般服役工作?

[ˌweər'æz] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['evri] ['ves(ə)l] , [neɪ] , ['evri] [bəʊt] ,
Whereas **,** **by** **means** **of** **the** **Rocket** **,** **every** **vessel** **,** **nay** **,** **every** **boat** **,**
然而 , 经过 方法 的 这 火箭 , 每一个 血管 , 不 , 每一个 船 ,

然而，借助火箭，每艘船，不，每艘船，

[hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['kɑ:kəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
has **the** **power** **of** **throwing** **carcasses** **without** **any** **alteration** **in** **her**
有 这 力量 的 投掷 尸体 没有 任何 改造 在 她
[kən'strʌkʃn] ,
construction **,**
建造 ,

它拥有无需改变自身构造就能投掷动物尸体的能力。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:vɪsɪz] .
or **any** **impediment** **whatever** **to** **her** **general** **services** **.**
或者 任何 障碍 任何 到 她 一般的 服务 .

或对她的日常服务造成任何阻碍。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][rɪ'kwaɪəd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
So **much** **for** **the** **comparison** **required** **as** **to** **the** **application** **of** **the**
所以 很多 为了 这 比较 必需的 作为 到 这 应用 的 这
['rɒkɪt] [ɪn] [bɒm'bɑ:dmənt] ;
Rocket **in** **bombardment** **;**
火箭 在 轰击 ;

关于火箭在轰炸中的应用，所需的比较就到此为止；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
I **shall** **now** **proceed** **to** **the** **calculation** **of** **the** **expense** **of** **this** **ammunition**
我 将 现在 继续 到 这 计算 的 这 费用 的 这 弹药
[fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] ,
for **field** **service** **,**
为了 场地 服务 ,

接下来我将计算这批弹药在野战中的使用费用。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɑ:'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
compared **with** **that** **of** **common** **artillery** **ammunition** **.**
比较的 和 那 的 常见的 炮兵 弹药 .

与普通炮弹相比。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɔː(r)]
it **should** **be** **stated** **that** **the** **Rocket** **will** **project** **every** **species** **of** **shot** **or**
它 应该 是 声明 那 这 火箭 将要 项目 每一个 物种 的 射击 或者
[ʃel] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm] [fiːld] [gʌnz] ,
shell **which** **can** **be** **fired** **from** **field** **guns** **,**
壳 哪个 能 是 被解雇 从 场地 枪支 ,

需要说明的是，火箭可以发射野战炮能够发射的所有类型的炮弹或弹丸。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] ['hevɪə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] ['ɔːdnrəli] [juːst] [baɪ] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ðə; ði]
and **indeed** **,** **even** **heavier** **ammunition** **than** **is** **ordinarily** **used** **by** **artillery** **in** **the**
和 的确 , 甚至 较重 弹药 比 是 按说 用过的 经过 炮兵 在 这
[fiːld] .
field **.**
场地 .

事实上，其弹药甚至比野战炮兵通常使用的弹药还要重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][kraɪ'tɪəriən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
But **it** **will** **be** **a** **fair** **criterion** **to** **make** **the** **calculation** **,**
但 它 将要 是 一个 公平的 标准 到 制作 这 计算 ,

但这将是一个公平的计算标准。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][naɪn] - ['paʊndə(r)] ['kɒmən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;
with **reference** **to** **the** **six** **and** **nine** **-** **pounder** **common** **ammunition** **;**
和 参考 到 这 六 和 九 - 重锤 常见的 弹药 ;

以六磅和九磅普通弹药为例；

[ðiːz] [tuː] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] [ɑː(r); ə(r)][prə'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkɪt] ,
these **two** **natures** **of** **shot** **or** **shell** **are** **projected** **by** **a** **small** **Rocket** **,**
这些 二 自然 的 射击 或者 壳 是 预计 经过 一个 小的 火箭 ,

小型火箭可以发射这两种不同性质的炮弹或弹丸。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]
which **I** **have** **denominated** **the** **12** **-** **pounder** **,** **and** **which** **will** **give**
哪个 我 有 以.....命名 这 - - 重锤 , 和 哪个 将要 给
[ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæpə'reɪtəs] ,
horizontally **,** **and** **without** **apparatus** **,**
水平方向 , 和 没有 设备 ,

我将其命名为12磅炮，它可以水平发射，无需任何装置。

[ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌæpə'reɪtəs] , [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] .
the **same** **range** **as** **that** **of** **the** **gun** **,** **and** **with** **apparatus** **,** **considerably** **more** **.**
这 相同的 范围 作为 那 的 这 枪 , 和 和 设备 , 相当 更多的 .

与枪支相同的射程，加上装备后，射程还要远得多。

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — £ .
The **calculation** **may** **be** **stated** **as** **follows** **:** **—** **£** **.**
这 计算 可能 是 声明 作为 跟随 : — £ .

计算方法如下：—£。

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

- - ['paʊndə(r)] ['rɒkɪt] { [keɪs] [ænd; ənd] stick0 [faɪv][sɪks]
12 **-** **pounder** **Rocket** **{** **Case** **and** **stick0** **5** **6**
- - 重锤 火箭 { 案件 和 stick0 5 6

12磅火箭弹 {弹壳和弹杆0 5 6

{ ['rɒkɪt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - [wʌn] 10½
{ **Rocket** **composition** **0** **1** **10½**
{ 火箭 作品 - 1 10½

火箭成分 0 1 10½

{ ['leɪbə(r)] , & [siː] . - [ˌtuː'tuː] 0£0 [naɪn] 4½
{ Labour , & c . 0 2 0£0 9 4½
{ 劳动 , & c . - 2 0£0 9 4½

劳动等 0 2 0£0 9 4½

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˌelɪ'mentri]
But this sum is capable of the following reduction , by substituting elementary
但 这 和 是 有能力的 的 这 下列的 减少 , 经过 替换 初级
[fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,
force for manual labour ,
力量 为了 手动的 劳动 ,

但是，通过用基本力代替体力劳动，这个总数可以减少如下：

[ænd; ənd][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌbæm'buː][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɪk] . 71£ .
and by employing bamboo in lieu of the stick . 71£ .
和 经过 雇用 竹子 在 代替 的 这 戳 . 71£ .

并且用竹子代替棍子。71英镑。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

- [praɪs] { [keɪs] [ænd; ənd] [stɪk] - [fɔːr] -
BReduced Price { Case and stick 0 4 0
- 价格 { 案件 和 戳 - 4 -

降价 {盒子和棒 0 4 0

{ [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - [wʌn] 10½
{ Composition 0 1 10½
{ 作品 - 1 10½

{成分 0 1 10½

{ ['draɪvɪŋ] - - 6£0 [sɪks] 4½
{ Driving 0 0 6£0 6 4½
{ 驾驶 - - 6£0 6 4½

{驾驶 0 0 6£0 6 4½

[biː][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][sʌm] [ðæt] ,
B And this is the sum that ,
B 和 这 是 这 和 那 ,

B 这就是总和，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
ought to be taken in a general calculation of the advantages of which
应该 到 是 已采取 在 一个 一般的 计算 的 这 优势 的 哪个
[ðə; ðiː] ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
the system is capable ,
这 系统 是 有能力的 ,

应当将其纳入对系统所能发挥的优势的总体评估中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] .
because to this it may be brought .
因为 到 这 它 可能 是 带来 .

因为它可以被带到那里。

[naʊ] [ðə; ðiː][kɒst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['sferɪkl] [keɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] ['weðə(r)] [prə'dʒektɪd]
Now the cost of the shot or spherical case is the same whether projected
现在 这 成本 的 这 射击 或者 球形 案件 是 这 相同的 无论 预计
[frɒm; frəm][ə; eɪ][gʌn][ɔː(r)] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ðiː] ['rɒkɪt] ;
from a gun or thrown by the Rocket ;
从 一个 枪 或者 抛掷 经过 这 火箭 ;

现在，无论是用枪发射还是用火箭发射，弹丸或球形弹壳的成本都是一样的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɒsts][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][æz; əz] ['stræpɪŋ] [ðə; ði]

and	the	fixing	it	to	the	Rocket	costs	about	the	same	as	strapping	the
和	这	定影	它	到	这	火箭	成本	关于	这	相同的	作为	捆绑	这

[ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒtəm] .

shot	to	the	wooden	bottom	.
射击	到	这	木制的	底部	.

将其固定到 Rocket 上的成本与将铅弹绑到木制底座上的成本大致相同。

[ðɪs] 6s .

This	6s	.
这	6s	.

这6秒。

4½d .

4½d	.
4½d	.

4.5d。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'genst] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] , ['kɑːtrɪdʒ] , & [siː] .

therefore	is	to	be	set	against	the	value	of	the	gunpowder	,	cartridge	,	&	c	.
所以	是	到	是	放	反对	这	价值	的	这	火药	,	墨盒	,	&	c	.

[rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] ,

required	for	the	gun	,
必需的	为了	这	枪	,

因此，其价值应与枪支所需的火药、弹药等价值相抵。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — £ .

which	may	be	estimated	as	follows	:	—	£	.
哪个	可能	是	估计的	作为	跟随	:	—	£	.

可按如下方式估算：—£。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[sɪks] - ['paʊndə(r)] - .

6	-	pounder	Ammn	.
6	-	重锤	-	.

6磅重的Ammn。

{ [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)] - [ˌtuː'tuː] -

{	Charge	of	powder	for	the	6	-	pounder	0	2	0
{	收费	的	粉末	为了	这	6	-	重锤	-	2	-

6磅炮装药量 0 2 0

{ ['kɑːtrɪdʒ] , 3½d .

{	Cartridge	,	3½d	.
{	墨盒	,	3½d	.

弹药筒，3.5便士。

['wʊdn] ['bɒtəm] , 2½d . [ænd; ənd][tjuːb] , 1¼d . - - 7¼£0 [ˌtuː'tuː] 7¼£ .

wooden	bottom	,	2½d	.	and	tube	,	1¼d	.	0	0	7¼£0	2	7¼£	.
木制的	底部	,	2½d	.	和	管子	,	1¼d	.	-	-	7¼£0	2	7¼£	.

木底，2½便士；管子，1¼便士。0 0 7¼英镑 0 2 7¼英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[naɪn] - ['paʊndə(r)] - .
9 - **pounder** **Ammn** **.**
9 - 重锤 - .

9磅重的Ammn。

{ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][naɪn] - ['paʊndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] - [θriː] -
{ **For** **the** **9** **-** **pounder** **charge** **of** **powder** **0** **3** **0**
{ 为了 这 9 - 重锤 收费 的 粉末 - 3 -

{对于9磅火药装药0 3 0

{ ['kɑːtrɪdʒ] , 4½d . ['wʊdn] ['bɒtəm] , 2½d . [ænd; ənd][tjuːb] , 1¼d . - - 8¼£0 [θriː] 8¼
{ **Cartridge** **,** **4½d** **.** **wooden** **bottom** **,** **2½d** **.** **and** **tube** **,** **1¼d** **.** **0** **0** **8¼£0** **3** **8¼**
{ 墨盒 , 4½d . 木制的 底部 , 2½d . 和 管子 , 1¼d . - - 8¼£0 3 8¼

弹匣，4½便士；木底，2½便士；管子，1¼便士。0 0 8¼英镑0 3 8¼

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks][ænd; ənd][naɪn] - ['paʊndə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
Taking **the** **average** **,** **therefore** **,** **of** **the** **six** **and** **nine** **-** **pounder** **ammunition** **,**
采取 这 平均的 , 所以 , 的 这 六 和 九 - 重锤 弹药 ,
[ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɒsts] 3s .
the **Rocket** **ammunition** **costs** **3s** **.**
这 火箭 弹药 成本 3s .

因此，取六磅炮弹和九磅炮弹的平均价格，火箭炮弹的成本为 3 先令。

2¾d .
2¾d **.**
2¾d .

2¾d。

[ə; eɪ] [raʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
a **round** **more** **than** **the** **common** **ammunition** **.**
一个 圆形的 更多的 比 这 常见的 弹药 .

比普通弹药多一发。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'peə(r)][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] ,
Now **we** **must** **compare** **the** **simplicity** **of** **the** **use** **of** **the** **Rocket** **,**
现在 我们 必须 比较 这 简单 的 这 使用 的 这 火箭 ,

现在我们必须比较一下Rocket的易用性，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
with **the** **expensive** **apparatus** **of** **artillery** **,**
和 这 昂贵的 设备 的 炮兵 ,

借助昂贵的火炮装备，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][fɜːst][kɒst][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪ]
to **see** **what** **this** **trifling** **difference** **of** **first** **cost** **in** **the** **Rocket** **has** **to** **weigh**
到 看 什么 这 琐事 不同之处 的 第一的 成本 在 这 火箭 有 到 称重
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** **.**
反对 它 .

看看火箭发动机初始成本上这点微不足道的差异究竟会带来多大的影响。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
In **the** **first** **place** **,** **we** **have** **seen** **,**
在 这 第一的 地方 , 我们 有 已见 ,

首先，我们已经看到，

[ðæt] [ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
that **in** **many** **situations** **the** **Rocket** **requires** **no** **apparatus** **at** **all** **to** **use** **it** **,**
那 在 许多 情况 这 火箭 需要 不 设备 在 全部 到 使用 它 ,

在许多情况下，火箭炮根本不需要任何辅助设备即可使用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] :

and	that	,	where	it	does	require	any	,	it	is	of	the	simplest	kind	:
和	那	,	在哪里	它	做	要求	任何	,	它	是	的	这	最简单的	种类	:

即便需要采取任何措施，也是最简单的措施：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] of72

we	have	seen	also	,	that	both	infantry	and	cavalry	can	,	in	a	variety	of72
我们	有	已见	还	,	那	两个都	步兵	和	骑兵	能	,	在	一个	种类	of72

我们还看到，步兵和骑兵都可以以各种方式进行作战。72

['ɪnstənsɪz] , [kəm'baɪn] [ðɪs] ['wepən] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

instances	,	combine	this	weapon	with	their	other	powers	;	so	that	it	is	not	,
实例	,	结合	这	武器	和	他们的	其他	权力	;	所以	那	它	是	不是	,

例如，将这种武器与他们的其他能力结合起来；因此，它不是，

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

in	such	cases	,	even	to	be	charged	with	the	pay	of	the	men	.
在	这样的	案例	,	甚至	到	是	带电	和	这	支付	的	这	男人	.

在这种情况下，甚至还要承担这些人的工资。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn][nəʊ] [keɪs] ['hæpən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

These	,	however	,	are	circumstances	that	can	in	no	case	happen	with	respect	to
这些	,	然而	,	是	情况	那	能	在	不	案件	发生	和	尊重	到

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑː'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

ordinary	artillery	ammunition	;
普通的	炮兵	弹药	;

然而，这些情况对于普通炮弹来说是绝对不可能发生的；

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	use	of	which	never	can	be	divested	of	the	expense	of	the
这	使用	的	哪个	绝不	能	是	剥离	的	这	费用	的	这

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

其使用永远无法摆脱建设成本的影响。

['trænspɔːt] , [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['ɔːdnəns] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]

transport	,	and	maintenance	of	the	necessary	ordnance	to	project	it
运输	,	和	维护	的	这	必要的	军械	到	项目	它

,

,

,

运输和维护发射所需弹药，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪk'sklu:sɪvli] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːdnəns] .

or	of	the	men	exclusively	required	to	work	that	ordnance	.
或者	的	这	男人	只	必需的	到	工作	那	军械	.

或者专门负责操作该军械的人员。

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [ðə; ðɪ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][fɜːst][kɒst] ,

What	proportion	,	therefore	,	will	the	trifling	difference	of	first	cost	,
什么	部分	,	所以	,	将要	这	琐事	不同之处	的	第一的	成本	,

那么，最初成本的微小差异将占多大比例？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['fæsaɪl][ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɛnsɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [beə(r)][tuː; tə]

and	the	average	facile	and	unexpensive	application	of	the	Rocket	bear	to
和	这	平均的	容易的	和	价格低廉	应用	的	这	火箭	熊	到

[ðə; ðɪ] ['hevi] [kən'tɪndʒənt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ?

the	heavy	contingent	charges	involved	in	the	use	of	field	artillery	?
这	重的	队伍	收费	涉及	在	这	使用	的	场地	炮兵	?

火箭熊是否能够以简便、经济的方式应用于野战炮兵使用中涉及的大量炮火？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] ,

It	is	a	fact	,	that	,	in	the	famous	Egyptian	campaign	,
它	是	一个	事实	,	那	,	在	这	著名的	埃及人	活动	,

事实上，在著名的埃及战役中，

[ðəʊz] ['ʧɑːd͡ʒɪz] [dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] £20 [pə(r)][raʊnd] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

those	charges	did	not	amount	to	less	than	£20	per	round	,	one	with	another	,
那些	收费	做过	不是	数量	到	较少的	比	£20	每	圆形的	,	一	和	其他	,

这些费用加起来每轮不少于20英镑，而且是一笔不小的数目。

[ɪk'skluːsɪv][ɒv; əv][ðə; ði][peɪ][ɒv; əv][ðə; ði][men] ;

exclusive	of	the	pay	of	the	men	;
独家的	的	这	支付	的	这	男人	;

不包括男人们的工资;

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kæm'peɪn] [biː; bi][pʊt][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] £2 [tuː; tə] £3

nor	can	they	for	any	campaign	be	put	at	less	than	from	£2	to	£3
也不	能	他们	为了	任何	活动	是	放	在	较少的	比	从	£2	到	£3

[pə(r)][raʊnd] .

per	round	.
每	圆形的	.

任何竞选活动的每轮费用也不能低于 2 至 3 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	must	be	obvious	,	therefore	,
它	必须	是	明显的	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] ['præktɪkəbl] ['æktʃuəli][tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪgəz] ,

although	it	is	not	perhaps	practicable	actually	to	clothe	the	calculation	in	figures	,
虽然	它	是	不是	也许	切实可行的	实际上	到	衣服	这	计算	在	数据	,

虽然实际上用数字来描述计算过程可能不太现实，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

that	the	saving	must	be	very	great	indeed	in	favour	of	the	Rocket	,
那	这	保存	必须	是	非常	伟大的	的确	在	偏爱	的	这	火箭	,

火箭发动机肯定能节省一大笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] .

in	the	field	as	well	as	in	bombardment	.
在	这	场地	作为	出色地	作为	在	轰击	.

在战场上以及轰炸中。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['mɪəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ['kwestʃən]

Thus	far	,	however	,	the	calculation	is	limited	merely	as	to	the	bare	question
因此	远的	,	然而	,	这	计算	是	有限的	仅仅	作为	到	这	裸	问题

[ɒv; əv] [ɪk'spens] ;

of	expense	;
的	费用	;

然而，到目前为止，计算仅限于费用问题本身;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

but	on	the	score	of	general	advantage	,
但	在	这	分数	的	一般的	优势	,

但就总体优势而言，

[haʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bæləns] [ɔːg'mentɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

how	is	not	the	balance	augmented	in	favour	of	the	Rocket	,
如何	是	不是	这	平衡	增强	在	偏爱	的	这	火箭	,

为什么火箭队的实力没有得到提升?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ɪts][ju:z][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði]

when	all	the	exclusive	facilities	of	its	use	are	taken	into	the	account	—	the
什么时候	全部	这	独家的	设施	的	它是	使用	是	已采取	进入	这	帐户	—	这

[ˌju:nɪvɜ:'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

universality	of	the	application	,
普遍性	的	这	应用	,

当考虑到其所有独特的使用便利性——应用的普遍性——时，

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['faɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

the	unlimited	quantity	of	instantaneous	fire	to	be	produced	by	it	for
这	无限	数量	的	瞬间	火	到	是	生产	经过	它	为了

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] — [ɒv; əv]['faɪə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn]['kwɒntəti]

particular	occasions	—	of	fire	not	to	be	by	any	possibility	approached	in	quantity
特别的	场合	—	的	火	不是	到	是	经过	任何	可能性	接近	在	数量

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ɔ:dnəns] ?

by	means	of	ordnance	?
经过	方法	的	军械	?

它能在特定场合产生无限量的瞬时火焰——这种火焰的量是任何火炮都无法企及的?

[naʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['eksələns] [wʌn]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

Now	to	all	these	points	of	excellence	one	only	drawback	is	attempted	to	be
现在	到	全部	这些	积分	的	卓越	一	仅有的	退税	是	尝试过	到	是

['steɪtɪd] — [ðɪs] [ɪz] ,

stated	—	this	is	,
声明	—	这	是	,

现在，对于以上所有优点，我们试图指出一个唯一的缺点——那就是:

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] : [bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['vænɪʃɪz] [wen]

the	difference	of	accuracy	:	but	the	value	of	the	objection	vanishes	when
这	不同之处	的	准确性	:	但	这	价值	的	这	异议	消失	什么时候

['feəli] [kən'sɪdəd] ;

fairly	considered	;
相当	经过考虑的	;

准确性上的差异；但仔细考虑后，这种反对意见的价值就消失了;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

for	in	the	first	place	,	it	must	be	admitted	,
为了	在	这	第一的	地方	,	它	必须	是	承认	,

首先，必须承认，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɑ:gɪt] - ['faɪərɪŋ] ;

that	the	general	business	of	action	is	not	that	of	target	-	firing	;
那	这	一般的	商业	的	行动	是	不是	那	的	目标	-	射击	;

行动的一般目的并非是进行有针对性的射击;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

and	the	more	especially	with	a	weapon	like	the	Rocket	,
和	这	更多的	尤其	和	一个	武器	喜欢	这	火箭	,

尤其是使用火箭筒这类武器时更是如此。

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn] ['eni] [pɔɪnt] :

which	possesses	the	facility	of	bringing	such	quantities	of	fire	on	any	point	:
哪个	拥有	这	设施	的	带来	这样的	数量	的	火	在	任何	观点	:

它具备将如此大量的火焰集中到任何一点的能力:

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ten][tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒkɪt]

thus	,	if	the	difference	of	accuracy	were	as	ten	to	one	against	the	Rocket
因此	,	如果	这	不同之处	的	准确性	是	作为	十	到	一	反对	这	火箭

,

,

,

因此，如果火箭队的准确率比对手高出十倍，

[æz; əz][ðə; ði][fə'sɪləti][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ten][tuː; tə][wʌn][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,

as	the	facility	of	using	it	is	at	least	as	ten	to	one	in	its	favour	,
作为	这	设施	的	使用	它	是	在	至少	作为	十	到	一	在	它是	偏爱	,

因为它的使用便利性至少是它的十倍优势。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ] [wʊd] [biː; bi][ðæt][ɒv; əv][i'kwɒlәti] .

the	ratio	would	be	that	of	equality	.
这	比率	会	是	那	的	平等	.

比例应为相等。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] , [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	truth	is	,	however	,	that	the	difference	of	accuracy	,	for	actual	application
这	真相	是	,	然而	,	那	这	不同之处	的	准确性	,	为了	实际的	应用

[ə'genst] [truːps] ,

against	troops	,
反对	军队	,

然而，事实是，在实际对军队作战中，准确性的差异是

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ten][tuː; tə][wʌn] , ['kænɒt] [biː; bi]['steɪtɪd]['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ;

instead	of	ten	to	one	,	cannot	be	stated	even	as	two	to	one	;
反而	的	十	到	一	,	不能	是	声明	甚至	作为	二	到	一	;

不能说是十比一，甚至不能说是二比一；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['kɒmpaʊnd]['reɪʃiəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒt] [ɔː(r)]

and	,	consequently	,	the	compound	ratio	as	to	effect	,	the	same	shot	or
和	,	最后	,	这	化合物	比率	作为	到	影响	,	这	相同的	射击	或者

[ʃel] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd] ,

shell	being	projected	,
壳	存在	预计	,

因此，对于同一枚弹丸或炮弹，其复合效果的比例也不同。

[wʊd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'ækjərəsi] , ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)]

would	be	,	even	with	this	admission	of	comparative	inaccuracy	,	greatly	in	favour
会	是	,	甚至	和	这	入学	的	比较	不准确	,	非常	在	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sɪstəm] .

of	the	Rocket	System	.
的	这	火箭	系统	.

即使承认存在相对不精确性，火箭系统仍然具有极大的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [jet] [ɪn][ɪts]

But	it	must	still	further	be	borne	in	mind	,	that	this	system	is	yet	in	its
但	它	必须	仍然	更远	是	出生	在	头脑	,	那	这	系统	是	然而	在	它是

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

但还必须牢记，这套系统仍处于起步阶段。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['evri]

that	much	has	been	accomplished	in	a	short	time	,	and	that	there	is	every
那	很多	有	到过	完成	在	一个	短的	时间	,	和	那	那里	是	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

reason	to	believe	,
原因	到	相信	,

在如此短的时间内取得了如此多的成就，而且我们完全有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [meɪ] [biː; bi]['æktʃuəli] [brɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðæt]

that	the	accuracy	of	the	Rocket	may	be	actually	brought	upon	a	par	with	that
那	这	准确性	的	这	火箭	可能	是	实际上	带来	之上	一个	帕	和	那

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɑː'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [fiːld] ['sɜːvɪs] .

of	other	artillery	ammunition	for	all	the	important	purposes	of	field	service	.
的	其他	炮兵	弹药	为了	全部	这	重要的	目的	的	场地	服务	.

火箭弹的精度可以真正达到其他炮弹的精度水平，以满足野战作战的所有重要需求。

['dʌbljuː] . ['kɒŋgriːv] .

W	.	CONGREVE	.
W	.	康格里夫	.

W.康格里夫。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns]

Punctuation	and	spelling	were	made	consistent	when	a	predominant	preference
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	found	in	this	book	;
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] ; [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv]

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	;	occurrences	of
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	;	发生	的

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

inconsistent	hyphenation	have	not	been	changed	.
不一致	连字符	有	不是	到过	已更改	.

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] ,

The	original	book	did	not	contain	page	numbers	,
这	原来的	书	做过	不是	包含	页	数字	,

原书没有页码。

[səʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [juːst] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzɪə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

so	the	ones	used	here	are	just	for	easier	navigation	.
所以	这	一个	用过的	这里	是	只是	为了	更轻松	导航	.

这里使用的只是为了方便导航。

[træns'kraɪbə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mjuːt] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɒmɪnənt] ['tʃekəd] [mwɑː(r)] -

Transcriber	attempted	to	mute	some	unusually	prominent	checkered	moire	-
转录员	尝试过	到	沉默的	一些	异常地	著名的	格子图案	莫尔条纹	-

[laɪk] ['pætənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

like	patterns	in	the	background	portions	of	the	available	illustrations	,
喜欢	图案	在	这	背景	部分	的	这	可用的	插图	,

转录员试图消除现有插图背景部分中一些异常突出的棋盘状波纹图案。

[waɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˌlʌs'treʃən] .

while	preserving	the	important	details	of	those	illustrations	.
尽管	保存	这	重要的	细节	的	那些	插图	.

同时保留这些插图的重要细节。

[ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪndʒɪz] :

In	the	table	of	Ranges	:
在	这	桌子	的	范围	:

在范围表中：

[træns'kraɪbə(r)] [ˌriːə'reɪndʒd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪŋz] ,

Transcriber	rearranged	parts	of	the	column	headings	,
转录员	重新排列	部分	的	这	柱子	标题	,

转录员重新排列了部分列标题，

[bʌt; bət] “ [æz; əz] ['fɒləʊ] ” (['sɪŋgjələ(r)]) [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbəlz] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

but	“	as	follow	”	(	singular	)	in	the	table's	title	was	printed	that	way	in	the
但	“	作为	跟随	”	(	单数	)	在	这	表格的	标题	曾是	打印	那	方式	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

但表格标题中的“如下”（单数）在原文中就是这样印刷的。

[træns'kraɪbə(r)] [træns'pəʊzd] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kɒləmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɪt] [wɪ'ðɪn]

Transcriber	transposed	the	rows	and	columns	to	make	the	table	fit	within
转录员	转置	这	行	和	列	到	制作	这	桌子	合身	之内

['nærəʊ] [kən'streɪnts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['hændheld] ['riːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

narrow	constraints	imposed	by	some	handheld	reading	devices	and	Project
狭窄的	限制条件	强加	经过	一些	手持式	阅读	设备	和	项目

['guːtənbɜːrgz] ['gaɪdlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] [tekst] .

Gutenberg's	guidelines	for	Plain	Text	.
古腾堡的	指南	为了	清楚的	文本	.

转录者对表格的行和列进行了重新排列，使其符合某些手持阅读设备和古腾堡计划纯文本指南所规定的严格限制。

([rəʊz] [ə'rɪdʒənəli] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒləms] .)

(	Rows	originally	were	columns	.	)
(	行	起初	是	列	.	)

（原本的行是列。）

[ðə; ði] [rəʊ] ['hedɪŋ] “ - [tuː; tə] 60° ” [wɒz; wəz] [ˌmis'print, 'misprint] [æz; əz] “ - [tuː; tə] 66° ” ;

The	row	heading	“	55	to	60°	”	was	misprinted	as	“	55	to	66°	”	;
这	排	标题	“	-	到	60°	”	曾是	印刷错误	作为	“	-	到	66°	”	;

[kə'rektɪd] [hɪə(r)] .

corrected	here	.
已更正	这里	.

行标题“55 至 60°”误印为“55 至 66°”；此处已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神